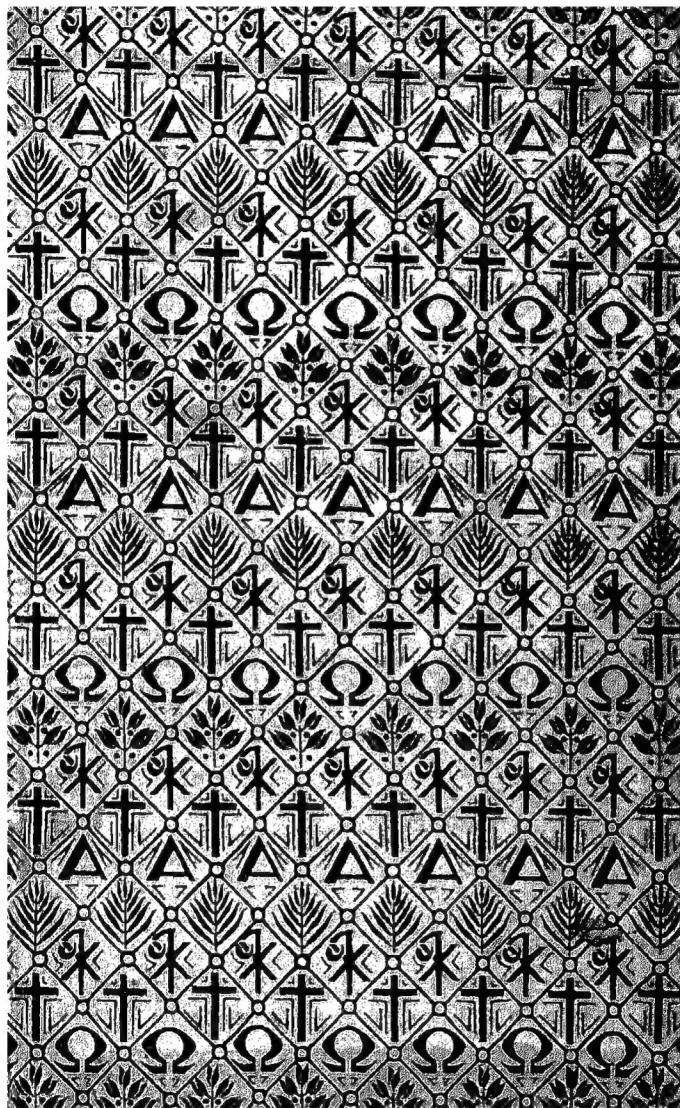


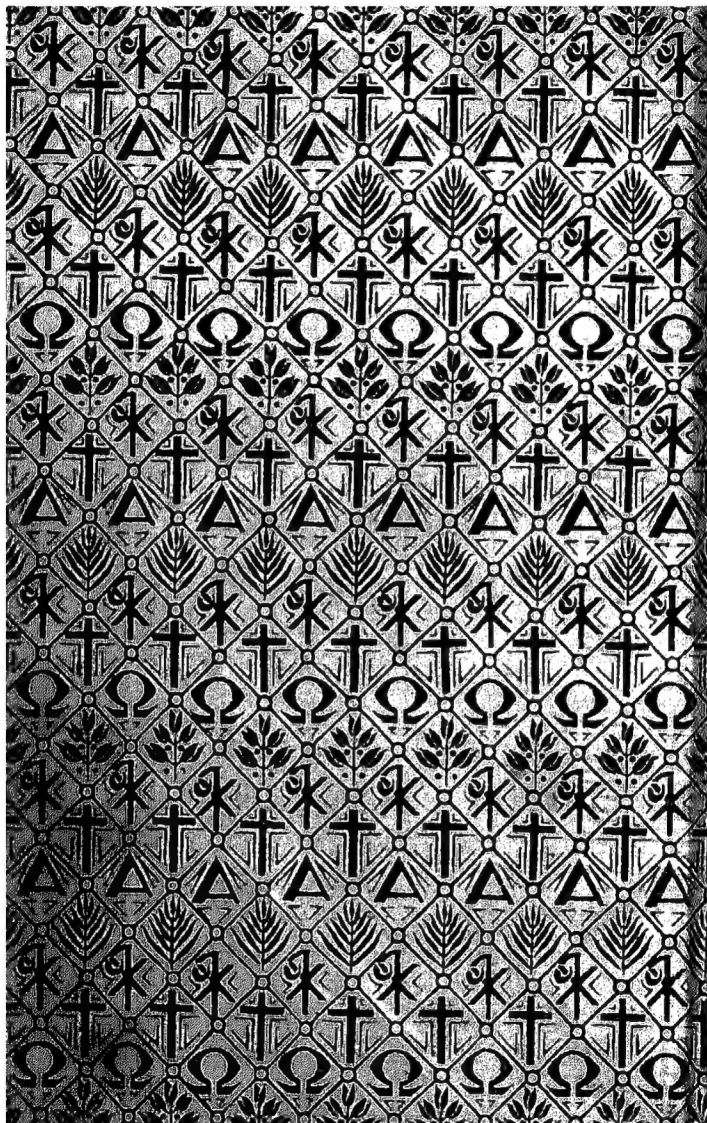


Bibliotheca Alexandrina



00118157





الاسبوع العظيم المقدس
واسبوع الفصح
المجيد

الاسبوع العظيم المقدس

واسبوع الفصح المجيد

عني بترتيبه وشره
المرسلون البولسبون



مطبعة القديس بولس في حريصا (لبنان)

١٩٣٠

بطريركية
انطاكية والاسكندرية واورشليم
وسائر المشرق
للروم الكاثوليك

سجل ٣ عدد ١٢٩٣

القاهرة في ١٦ ابريل سنة ١٩٣٠

لحضرة الابن العزيز الحوري انطون حبيب
رئيس الجمعية البولسية الجليل الاحترام

سلام وبركة رسولية

بالرغم من قلة العدد تقوم جمعيتكم
العزيزة باعمال حسناء من تبشير وارشاد في
المدن والقرى وتنشر النشرات المفيدة

والمجلات العلمية والمقالات التاريخية والكتب
 الطقسية . وقد جاء كتاب اسبوع الآلام
 والفصح المجيد دليلاً كبيراً على نشاطكم
 وغيروكم وحسن ذوقكم في ترتيب تلك
 الصلوات الجميلة وطبعها بدقة واتقان وبراها
 بجلّة بهية تروق الناظر وتسّر الخاطر . فنشكر
 لكم تفانيكم في سبيل الكنيسة متوسلين
 اليه تعالى ان ينميكم ويوطدكم في الخير
 ويؤازركم بالنعمة والآلاء مكررين الشكر
 على هديتكم والبركة الرسولية

* كيرلس التاسع

بطريرك انطاكية والاسكندرية واورشليم
 وسائر المشرق

فهرس

صفحة

١	سحر الاثنين
٦٥	» الثلاثاء
٨٨	» الاربعاء
١١٠	الخميس العظيم : صلاة السحر
١٤٦	» » » المساء
١٨٦	الجمعة العظيمة : خدمة الآلام الخلاصية
٢٨٨	» » الساعات الكبرى
٣٧٠	» » صلاة المساء
٤٠٥	السبت العظيم : صلاة السحر وجناز المسيح
٦٩٦	» » رتبة تقديس النور
٥٠١	» » صلاة المساء والقداس
٦٧٨	» » قانون السبت العظيم

٥٧٠	احد الفصح العظيم : صلاة السحر		
٥٨٦	الساعات	»	»
٥٩٢	الليترجيا الالهية	»	»
٦٠٧	صلاة المساء او الباعوث	»	»
٦١٦	اثنين الفصح المجيد : صلاة السحر		
٦١٨	صلاة المساء	»	»
٦٢١	صلاة السحر	»	ثلاثاء
٦٢٣	صلاة المساء	»	»
٦٢٨	صلاة السحر	»	اربعاء
٦٥٠	صلاة المساء	»	»
٦٥٥	صلاة السحر	»	خميس
٦٥٧	صلاة المساء	»	»
٦٦٢	صلاة السحر	»	جمعة
٦٦٦	صلاة المساء	»	»
٦٧٠	صلاة السحر	»	سبت
٦٧٢	يوم الاربعاء قبل الصوم		



الاثنين العظيم المقدس

خدمة الختن

تقام في مساء احد الشعانين

يدخل الكاهن الهيكل وبعد أن يسجد امام
المائدة المقدسة ثلاثاً راسماً اشارة الصليب على وجهه
ويقبلها يلبس بطرشيله ويتناول المبخرة ويقف امام
المائدة المقدسة ويبخر شكل صليب معلناً بتقوى
وحوف الله :

تبارك الله معنا كل حين، الآن وكل
اوان والى دهر الداهرين
القارئ : آمين

وقيا يبخر الكاهن الهيكل والايقونات والخورس
برنم المرتلان تناوياً بتأنٍ وورع

قدوس الله، قدوس القوي، قدوس الذي
لا يموت ارحمنا (ثلاثاً)

المجد للآب والابن والروح القدس .
الآن وكل اوان والى دهر الداهرين .

آمين

ايها الثالث القدوس ارحمنا، يا رب اغفر
خطايانا، يا سيد تجاوز عن سيئاتنا، يا قدوس
اطلع واشفِ امراضنا من اجل اسمك

يا رب ارحم، يا رب ارحم، يا رب ارحم
المجد للآب والابن والروح القدس
الآن وكل اوان والى دهر الداهرين .

آمين

ابانا الذي في السماوات، ليتقدس اسمك،
ليأت ملكوتك، لتكن مشيئتك كما في

السماء كذلك على الارض . اعطنا خبزنا
 الجوهري كفاة يومنا، واغفر لنا ذنوبنا
 وخطايانا كما تغفر نحن لمن اساء اليك، ولا
 تدخلنا في التجارب لكن نجنا من الشرير
 الكاهن : لان لك الملك والقوة والمجد،
 ايها الاب والابن والروح القدس، الآن
 وكل اوان والى دهر الداهرين
 القاري : آمين

وفيما يبخر الكاهن صحن الكنية برغم المرتلن
 بالتناوب الطروبريات التالية :

خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك .
 وامنع ملوكنا الغلبة على البربر . واحفظ
 بقوة صليتك جميع المقتضين بك
 المجد للآب والابن والروح القدس

يا من ارتفعت على الصليب مختاراً ايها
 المسيح الاله، امنح الان خنوك وترأفك
 للجماعة المؤمنين الذين بك عُرفوا وسُمُوا .
 فرح ملوكنا القاهرين بقوتك، وامنحهم
 نصراً وظفراً على محاربيهم، اذ قد تمسكوا
 بمعونتك سلاحاً لخلاصهم . فهَبْ لَهُمْ قُوَّةً
 معجزةً ونصراً غير مقهور

الآن وكل اوان والى دهر الدهرين .
 آمين

ايتها الشفيعة الرهيبة الوسيطة الغير الخازية،
 يا والدة الاله الكلية التسبيح، لا تعرضي
 يا صالحة عن طلباتنا . بل وطلدي حياة
 المستقيمي الرأي، وخلصي الذين امرت ان
 يملكوا . فبشفاعتك امنحهم الغلبة من

خدمة الختن

العلاء، بما انك ولدت الاله ايتها المباركة
وحدك

فيقف الكاهن امام الباب الملوكي ويده المبخرة
ويقول الطلبات الآتية :

ارحمنا يا الله كعظيم رحمتك نطلب منك
فاستجب وارحم .

الخورص : يا رب ارحم . (ثلاثاً)

الكاهن : وايضاً نطلب من اجل ابينا
ورئيس كهنتنا (فلان) وعافيته وخلاصه

الخورص : يا رب ارحم (ثلاثاً)

الكاهن : لانك اله رحوم ومحب للبشر
ولك نرسل المجد، ايها الآب والابن والروح
القدس، الآن وكل اوان والى دهر الداهرين
القارى : آمين . باسم الرب بارك يا أب

فيعلن الكاهن وهو داخل الى الهيكل مبخرًا :
 المجد للثالوث القدوس المتساوي الجوهر
 المحيي الغير المنقسم كل حين . الآن وكل
 اوان والى دهر الدهرين
 القارى : امين

ويدفع الكاهن المبخرة الى اتقنذلفت ويقف امام
 المائدة المقدسة مكشوف الرأس ويبتدئ بتلاوة
 افاشين السحرية سرًا . بينما تتلو نحن المزامير الستة
 بكل صمت وخشوع وإصغاء . فيقول المتقدم
 او الاخ المعين جدد وورع :

المجد لله في العلى ، وعلى الارض السلام
 وفي الناس المسرة (ثلاثاً)
 يا رب افتح شفقي ليخبر في بتسبحتك
 (مرتين)

مزمور الثالث

يا رب لماذا كثر الذين يُحزنوني. كثيرون
 قاموا عليَّ * كثيرون يقولون لنفسي ليس
 لهُ خلاصٌ باللهِ * وانت يا رب ناصري
 ومجدي ورافعُ رأسي * بصوتي الى الرب
 صرختُ . فاجابني من جبل قدسه * انا
 رقدتُ ونمتُ ثم قمتُ . لان الرب نصرني *
 فلا أخاف من ربواتِ الشعوب المحيطين بي
 المتوازين عليَّ . ثم يارب وخلصني يا الهي *
 لانك ضربتَ كلَّ من يُعاديّني باطلاً .
 أسنان الخطاة سحقتُ * للرب الخلاصُ .
 وعلى شعبك بركتك
 انا رقدتُ ونمتُ ثم قمتُ . لان الرب نصرني

الزمور السابع والثلاثون

يا رب لا بغضبك تُوبخني . ولا برجزك
تؤذيني * لان سهامك قد انغرست في .
ومكنت علي يدك * ليس شفاء لجسدي
من وجه رجزك . ولا سلامة في عظامي
من وجه خطايي * لان مآثمي قد تعالت
فوق رأسي . مثل حمل ثقيل قد ثقلت علي *
قد أنتنت وقاحت جراحاتي من قبل جهالتي *
شقيت وانخيت الى الانقضاء . واليوم كله
مشت عابسا * لان كليتي قد امتلأت
عاراً . وليس لجسدي شفاء * شقيت
واتضعت جداً . وكنت أن من تنهد
قلبي * يا رب أمامك كل شهوتي .
وتنهدي عنك لم يخف * قد اضطرب في

قلبي وفارقني قوتي . ونور عيني لم يبق
 معي * اصدقائي واقربائي دنوا مني ووقفوا
 مقابلي . وجنسي وقف مني بعيداً *
 واجهني الذين يطلبون نفسي . والملمسون
 لي الشر . تكلموا بالباطل . وغشوا طول
 النهار درسوا * اما انا فكأصم لا يسمع .
 ومثل أخرس لا يفتح فاه * وكنت مثل
 انسان لا يسمع . ولا في فمه تبكيت *
 لاني عليك يا رب توكلت . انت استجب
 لي يا ربي والهي * لاني قلت لا تشمت بي
 اعدائي . وعندما زلت قدماي عظموا علي
 الكلام * لانني انا للضرب مستعد . ووجعي
 مقابلي في كل حين * لاني انا أخبر بسيتي .
 وأهت من اجل خطيتي * اعدائي أحياء .

وهم أشدُّ مني . وقد كثر الذين يُبغضوني
 ظلماً * الذين جازوني بدل الخير شراً .
 مَحَلُّوا بي . على ابتغائي الصلاح * فلا تُهملني
 يا ربي والهي . ولا تتباعد عني * إلتفت
 الى معونتي يا إله خلاصي

فلا تهملني يا ربي والهي . ولا تتباعد عني *
 التفت الى معونتي يا إله خلاصي

✠ الزمور الثاني والستون ✠

يا اللهُ الهي اليك أبتكرُ . عطشتُ
 اليك نفسي . كما ينبسط لك جسدي * في
 ارض برية وغير مسلوكة وعذبة الماء *
 هكذا ظهرت لك في القدس لأعين قوتك
 ومجدك * لان رحمتك أفضل من الحياة .
 وشفتيَّ تسبحانك * لذلك اباركك في

حياتي . وباسمك أرفعُ يديَّ * فتمتلي
 نفسي كأنها من شحمٍ ودسمٍ . وبشفاهِ
 الابتهاج يسبحك في * ان ذكرْتُك على
 مفرشي أهدُ فيك بالاسحار * لانك صرتَ
 لي عوناً . وبظل جناحيك أستو * التحت
 نفسي وراءك . واياي عَصَدْتُ عَيْنُكَ *
 اما الذين يطلبون نفسي باطلاً . فيدخلون
 في أسافل الارض . ويُدْفَعُونَ الى أيدي
 السيوف . ويكونون أنصبَةً للثعالب *
 اما الملك فيُسَرُّ بالله ويمتدحُ كل من
 يحلفُ به . لانه قد سدَّ افواه المتكلمين
 بالظلم

إن ذكرْتُك على مفرشي أهدُ فيك
 بالاسحار . لانك صرت لي عوناً . وبظل

جناحيك استتر * التحقت نفسي وراءك .
واياي عضدت يمينك

المجد للآب والابن والروح القدس، الان
وكل اوان والى دهر الداهرين . آمين
الليلويا، الليلويا، الليلويا، المجد لك يا الله
(ثلاثا)

يا رب ارحم (ثلاثا)
المجد للآب والابن والروح القدس،



الآن وكل اوان والى دهر الداهرين .
آمين

(١) يخرج الكاهن من الهيكل ويقف امام
ايقونة السيد المسيح ويقول مرًا بقية الافاشين
السحرية

حتى الحزمور السابع واثنون ٥٥

يا ربَّ إلهَ خلاصي . بالنهار والليل
صرختُ امامك * فلتدخلْ قدامك صلاتي .
أملْ أذنك الى طلبتي * فقد امتلأتُ
من الشرور نفسي . وحياتي الى الجحيم
دنتُ * حُصيتُ مع المنحدرين في الجُب .
ورُصرتُ مثلَ انسان ليس له مُعين . بين
الاموات حُرّاً مُطلقاً * مثلَ المجرَّجين
الرُّقودِ في القبور . الذين لا تذكُرهم ايضاً
وهم من يدك مُقْصُون * جعلوني في جب
أسفل السافلين . في الظلمة وظلال الموت *
عليَّ أَشْتَدَّ غَضَبُكَ . وجميعُ أهْوَائِكَ أَجْزَتْهَا
عليَّ * أَبْعَدْتَ عني معارفي . جعلوني رُذالةً
لهم * فقد أَسْلِمْتُ وما خَرَجْتُ . وعيناي

ضَعُفْتُ مِنَ الْمَسْكَنَةِ * وَصَرَحْتُ إِلَيْكَ يَا رَبُّ
طَوَّلَ النَّهَارَ . وَمَدَدْتُ نَحْوَكَ يَدَيَّ * أَفْلَعَلَّكَ
بِالْأَمْوَاتِ تَصْنَعُ الْعَجَائِبَ . أَوِ الْأَطْبَاءُ
يَقِيمُونَهُمْ فَيَعْتَرِفُونَ لَكَ * هَلْ يُخَيِّرُ الَّذِينَ
فِي الْقُبُورِ بِرَحْمَتِكَ . وَبِحَقِّكَ فِي الْهَلَاكِ *
هَلْ تُعْرِفُ فِي الظُّلْمَةِ عَجَائِبُكَ . وَعَدْلُكَ
فِي الْأَرْضِ الْمُنْسِيَّةِ * وَأَنَا إِلَيْكَ يَا رَبُّ صَرَحْتُ
فَلْتَبْلُغْكَ بِالْعُدَاةِ صَلَاتِي * لِمَاذَا يَا رَبُّ تُقْصِي
نَفْسِي . وَتَصْرِفُ وَجْهَكَ عَنِّي * فَقِيرٌ أَنَا
وَفِي الشَّقَاءِ مُنْذُ شَبَابِي . وَحِينَ ارْتَفَعْتُ
أَتَضَعْتُ وَتَحَيَّرْتُ * عَلَيَّ جَازٍ رَجُزُكَ .
وَمُفْرَعَاتُكَ أَزْعَجَتْنِي * أَحَاطَتْ بِي مِثْلَ
الْمَاءِ . وَأَشْتَمَلْتَنِي طَوَّلَ النَّهَارِ مَعًا * أَبْعَدْتَ
عَنِّي الصَّدِيقَ وَالْقَرِيبَ . وَمَعَارِفِي مِنَ الشَّقَاءِ

يا رب إله خلاصي . بالنهار والليل صرختُ
أمامك * فلتدخل قدامك صلاتي . أُمِّل
أذنيك الى طلبتي

✠ التزمور اشة والثاني ✠

باركي يا نفسي الرب . وجميع ما في
باطني لاسمه القدوس * باركي يا نفسي الرب .
ولا تنسي جميع مكافآته * الذي يغفر جميع
ذنوبك . الذي يشفي سائر امراضك * الذي
يُنْجِي من الِلي حياتك . الذي يُكَلِّلُك
بالرحمة والرافة * الذي يُشبع بالخيرات
شهواتك . فيتجدد مثل النسر شبابك *
الرب صانع الرحمات والقضاء لجميع المظلومين *
عرف موسى طرقهُ . وبني اسرائيل
مسيثاته * الرب رحومٌ ورؤوفٌ . طويل

الروح وكثير الرحمة . ليس الى الانتقضاء
يَسْخَطُ . ولا الى الدهر يَحْقِدُ * ليس مثل
آثامنا صنع معنا . ولا بحسب خطايانا جازانا *
لانه مثل ارتفاع السماء من الارض . قوَى
الربُ رحمتهُ على خائفه * وكَبَدَ المشرق
من المغرب . أَبْعَدَ عنا سيئاتنا * وكما
يترأفُ الأبُّ على البنين . يترأفُ الربُّ على
خائفه . لانه عَرَفَ جَبَلَتْنَا . وذكر أننا
تُرَابٌ نَحْنُ * الانسانُ مثل العُشْبِ ايامه .
وكزهر الحقل كذلك يُزْهِرُ * لانه اذا
هَبَّتْ فيه الرياحُ ليس يثبت . ولا يَعْرِفُ
ايضاً موضعه * أما رحمة الرب فهي من الدهر
والى الدهر على خائفه * وعدلهُ على ابناء
البنين . الحافظين عهده . الذاكرين وصاياه

ليصنعوها * الرب في السماء هياً كرسية .
 ومملكته على الكل تسود * باركوا الرب
 يا جميع ملائكته . المقندين بقوة . الصانعين
 قوله عند سماع صوت كلامه * باركوا
 الرب يا جميع قواته . وخدامه العاملين ارادته *
 باركوا الرب يا جميع أعماله . في كل موضع
 سيادته . باركي يا نفسي للرب
 في كل موضع سيادته . باركي يا نفسي للرب

حزق المزمور المئة والثاني والاربعون

يا رب أستمع صلاتي وأنصت بحققك الى
 طلبتي . إستجب لي بعدلك * ولا تدخل
 في المحاكمة مع عبدك . فانه لن يتركني
 قدأملك كل حيي * لان العدو قد أضطهد
 نفسي . وأذل في الارض حياتي * وأجلسني

في الظلمات مثل الموتى منذ الدهر . وأضجر
عليَّ روحي وأضطرب في قلبي * تذكرتُ
الأيامَ القديمة . وهذتُ في كل أعمالك .
وبصائع يديك درستُ * بسطتُ اليك
يديَّ ونفسي كارض لا تُختر * أسرع
فأجبنِي يارب . فقد فَنيتُ روحي * لا
تصرف وجهك عني . فأشابهَ الهابطين في
الجب * إجعلني بالعادة مستمعاً رحمتك . فاني
عليك توكلتُ * عرفني يارب الطريق التي
اسلكُ فيها . فاني اليك رفعتُ نفسي *
أنقذني من اعدائي يارب اذ قد لجأتُ
اليك . علمني ان أعمل هواك . لانك انت
إلهي * روحك الصالح يَهديني في أرض
مستقيمة . من اجل اسمك يارب تُحييني *

بعدلك تُخرج من الحبس نفسي . وبرحمتك
تستأصلُ اعدائي . وتُهْلِكُ كلَّ الذين يحزنون
نفسي . لاني انا عبدك

استجب لي بعدلك . ولا تدخل في المحاكمة
مع عبدك * روحك الصالح يهدينني في ارض
مستقيمة . من اجل اسمك يا رب تحييني .
لاني انا عبدك

المجد للآب والابن والروح القدس، الآن
وكل اوان والى دهر الداهرين . آمين
اليلويا، اليلويا، اليلويا، المجد لك يا الله
(ثلاثاً)

يا الهنا ورجاءنا المجد لك

ثم يقول الكاهن السينائي الكبير الآتي . وعلى
كل من الطلاب نجيب : « يا رب ارحم »

بسلام من الرب نطلب
 من اجل السلام العلوي و خلاص نفوسنا
 من الرب نطلب
 من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات
 لكنائس الله المقدسة واتحاد الكل من
 الرب نطلب
 من اجل هذا البيت المقدس والداخلين
 اليه بايمان وورع وخوف الله من الرب نطلب
 من اجل رئيس كهنتنا (فلان) والكهنة
 المكرمين والشمامسة الخدام بالمسيح وسائر
 الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب
 من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينة
 وقرية والمؤمنين الساكنين فيها من الرب
 نطلب

من اجل اعتدال الهواء ورخصب ثمار
الارض واوقات سلامية من الرب نطلب
من اجل السائرين في البحر والمسافرين
في البر والمرضى والمصابين والمسيدين وخلصهم
من الرب نطلب

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر
وشدة من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله
بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهرة الفائقة البركات
المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بكارتها
مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون،
فدواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح
الاله نودع

اخورص : لك يارب
 الكاهن : لانه لك ينبغي كل مجد
 واكرام وسجود، ايها الآب والابن والروح
 القدس، الآن وكل اوان والى دهر الداهرين
 اخورص : آمين

ثم نؤمن بتسبحة وتلحين بالمعز الثامن
 « الليلويا » ثلاثاً

ثم السبخونات التالية وبعد كل منها نعيد
 « الليلويا » ثلاثاً

١ من الليل تبتكر روحي اليك يا الله .

لان اوامرك نور على الارض

٢ تعلموا العدل ايها السكان على الارض

٣ الغيرة تأخذ شعباً غير متأدب . والآن

النار تأكل المناصبين

٤ فزدهم اسواء يا رب . زد اسواء
عظاء الارض

ثم نرنم الطروادية الآتية ثلاثاً باللحن الثامن .
في المرة الاولى نرتها بتلحين وتأن .

ها هوذا الحنن يأتي في نصف الليل .
فطوبى للعبد الذي يحدهُ مستيقظاً . اما الذي
يحدهُ متغافلاً ، فانه غير مستحق المضي معه .
فانظري يا نفسي لئلا تثقلي نوماً ، فتلقني
خارج الملكوت ، وتسلمي الى الموت . بل
كوني منتبهة ساهرة صارخة : قدوس
قدوس قدوس انت يا الله . من اجل
العادمي الاجساد ارحمنا^١

(١) هذا يوم الاحد مساء في سحر الاثنين .
اما يوم الاثنين مساء في سحر الثلاثاء فبدلاً

ثم نعيدها بتأنٍ أيضاً . ولكننا نختمها هكذا :
« قدوس قدوس قدوس انت يا الله من اجل
قدسيك ارحمنا »

اما في المرة الثالثة فترتقها باختصار ونختمها كما
يبي : « قدوس قدوس قدوس انت يا الله من
اجل والدة الاله ارحمنا »

وفي خاية المرة الثالثة يقول الكاهن البناتي
الصغير :

ايضاً وايضاً بسلام من الرب نطلب
الحورص : يا رب ارحم

من المادمي الاجساد نذكر السابق هكذا :
« قدوس قدوس قدوس انت يا الله من اجل نبيك
الكريم ارحمنا »

ويوم الثلاثاء مساء في سحر الاربعاء نذكر
الصليب كما يلي : « قدوس قدوس قدوس انت
يا الله من اجل صليبك الكريم ارحمنا »

الكاهن : اعضد وخلص وارحم واحفظنا
يا الله بنعمتك

الخووص : يا رب ارحم
الكاهن : ذات كل قداسة الطاهرة
الفاتحة البركات المجيدة سيدتنا والدة الاله
الدائمة بكارتها مريم، مع جميع القديسين
اذ نحن ذاكرون، فذواتنا وبعضنا بعضاً
وجميع حياتنا للمسيح الاله نودع
الخووص : لك يا رب

الكاهن : لان لك العزة ولك الملك
والقوة والمجد، ايها الآب والابن والروح
القدس، الآن وكل اوان والى دهر الداهرين
الخووص : آمين

ثم نرنم الكائنات التالية :

الكاتزما الاولى . بالبحن الاول (وزن طون
طافون صوصوتير)

ان هذا اليوم الحاضر يشرق للعالم الآلام
الموقرة، كانوا مخلصه . لان المسيح يوافي
ليتألم لاجل صلاحه . والضابط الكل في
قبضته يرتضي ان يعلق على خشبة، ليخلص
الانسان

ذكصا . كاتين ونعيدها

ثم الكاتزما الثانية . بالبحن نفسه

ايها الحاكم غير المنظور، كيف شوهدت
بالجسد، وأتيت لتقتل من رجال متجاوزي
الشريعة، قاضياً بالآلامك على الحكم علينا .
لاجل هذا أرسل لك التسليح والتعظيم ايها
الكلمة . وباصوات متفقة نقدم المجد

لسلطانك . ذكصا . كائين ونعيمها
ثم هكائزما الثالثة . باللحن الثامن (وزن تين
صوفيان كه لوغون)

ان هذا اليوم الحاضر يُشرق مبادئ آلام
الرب البهية . فهلمّ اذا يا محبي الاعياد،
نستقبله بناشيد . لان اليارى يأتى ليُقبل
صلباً وفحصاً وجلدآء، ويُدان من بينا بطس،
ويُلطم من عبدٍ على وجهه . ويحتمل الكل
لكي يُخلص الانسان . لاجل هذا نهتف
اليه : ايها المسيح الاله المحب البشر، امنح
غفران الزلات للساجدين بايمان لا آلامك
الطاهرة ذكصا . كائين . ونعيمها

ثم يعلن الكاهن وهو يبخر :

الكاهن : لتتوسل الى الرب الهنا من

اجل ان نكون مستحقين استماع الانجيل
 المقدس . صوفيا أرثي . لنسمع الانجيل
 المقدس . السلام لجميعكم
 اخورص : ولروحك ايضاً
 الكاهن : فصل شريف من بشارة
 القديس متى الانجيلي البشير . بروسخومين
 اخورص : امجد لك يا رب المجد لك
 وبقراً الكاهن الانجيل الثاني :

في ذلك الزمان بينما يسوع راجع الى
 المدينة جاع * فرأى شجرة تين على الطريق .
 فدنا اليها فلم يجد فيها الا ورقاً فقط . فقال
 لها لا تكن منك ثمرة الى الابد . فيبست
 التينة من ساعتها * فلما رأى التلاميذ ذلك

تعجبوا وقالوا . كيف يبيست التينة من
ساعتها * فأجاب يسوع وقال لهم . الحق
اقول لكم ان كان لكم ايمان ولا تشكُّون
فلا تفعلون ما فعلت بالتينة فقط . ولكن
ان قلتم لهذا الجبل انتقل واهبط في البحر
فانه يكون ذلك * وكل ما تسألونه في
الصلاة بايمان تنالونه * ولما أتى الى الهيكل
دنا اليه رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب وهو
يعلم قائلين . باي سلطان تفعل هذا ومن
الذي اعطاك هذا السلطان * فاجاب يسوع
وقال لهم . وانا ايضاً اسالكم عن كلمة
واحدة . فان قلموها لي قلت لكم انا
ايضاً باي سلطان افعل هذا * معمودية
يوحنا من أين كانت من السماء ام من

الناس . ففكروا في أنفسهم قائلين . ان
 قلنا من السماء يقول لنا فلماذا لم تؤمنوا به وان
 قلنا من الناس فاننا نخاف من الجمع لان
 الجمع كانوا يعدّون يوحنا مثل نبي *
 فاجابوا يسوع وقالوا لا نعلم . فقال لهم
 ولا انا اقول لكم باي سلطان افعل هذا *
 ماذا تظنون . انسان كان له ابنا . فدنا
 الى الاول وقال . يا بني اذهب اليوم واعمل
 في كرمي * فاجاب قائلاً لا اريد . ولكنه
 أخيراً ندم وذهب * ودنا الى الثاني وقال
 له مثل ذلك . فاجاب قائلاً اذهب ياسيدي
 ولم يذهب * فمن منهما فعل إرادة الاب .
 فقالوا له الاول . فقال لهم يسوع . الحق
 اقول لكم ان العشارين والزواني يسبقونكم

الى ملكوت الله * فانه قد جاءكم يوحنا
 بطريق البر فلم تؤمنوا به . والعشارون
 والزواني آمنوا به . وانتم رأيتم ذلك ولم
 تندموا أخيراً لتؤمنوا به * اسمعوا مثلاً
 آخر . انسان سجد بيت غرس كرمًا وحوطه
 بسياج . وحفر فيه معصرةً وبني برجاً .
 وسلمه الى عملة وسافر * فلما قرب أوان
 الثمر ارسل عبيده الى العملة ليأخذوا ثمره *
 فاخذ العملة عبيده وجلدوا بعضاً وقتلوا
 بعضاً ورجعوا بعضاً * فأرسل عبيداً آخرين
 أكثر من الاولين فصنعوا بهم كذلك * وفي
 الاخر ارسل اليهم ابنه قائلاً . سيهابون
 ابني . فلما رأى العملة الابن قالوا فيما بينهم
 هذا هو الوارث . تعالوا نقتله ونستولي على

ميراثه * فاخذوه وطرحوه خارج الكرم
 وقتلوه * فاذا جاء رب الكرم فماذا يفعل
 باولئك العملة * فقالوا له انه يميت اولئك
 الاردياء أردأ ميتة . ويسلم الكرم الى
 عملة آخرين يؤثرون اليه الثمر في أوانه *
 فقال لهم يسوع . أما قرأتم قط في الكتب .
 ان الحجر الذي رذله البناؤون هو إصار
 رأساً للزاوية . من عند الرب كان ذلك
 وهو عجيب في أعيننا * لذلك اقول لكم
 ان ملكوت الله ينزع منكم ويعطى لامة
 تصنع ثماره

الخورص : المجد لك يا رب المجد لك

ثم يرغم الخورصان تناوباً المزمور الخمسين :

ارحميني يا الله كعظيم رحمتك . وكمثل

كثرة رأفتك امحُ مآثمي
اغسلني كثيراً من إثمي . ومن خطيئتي
طهرني

لاني انا عارف بانامي . وخطاياي امامي
في كل حين

لك وحدك اخطأت . والشر قدامك
صنعت

لكيما تصدق في اقوالك . وتغلب في
محاسنتك

هأنذا بالانام جبل بي . وبالخطايا ولدتني
أُمِّي

لأنك قد احبت الحق . واوضحت لي
غوامض حكمتك ومستوراتها
تنضحني بالزؤفي فأطهر . وتغسلني فأبيض

افضلَ من الثلج
تُسمِعي سروراً وبهجةً . فتجذَلُ عظامي
الذليلة

إِصرِفْ وجهك عن خطاياي . وامحُ
كلَّ مآثمِي
قلْباً نقيّاً اخلُقْ فيَّ يا الله . وروحاً مستقيماً
جدِّدْ في احشائي

لا تطرحني من قُدام وجهك . وروحك
القدس لا تترعه مني

امنحني بهجة خلاصك . وروح رئاسي
اعضدني

فأعلمَ الائمة طُرقك . والكفرة اليك
يرجعون

نَجِّنِي من الدماء يا الله . اللهمَّ الهَ خلاصي

يبتهج لساني بعدلك . يا رب افتح شفتي
 ليخبرَ في بتسبحتك
 لانك لو آثرت الذبيحة . لقد كنتُ الآن
 أُعطي

ولكنك ما تسرُّ بالمحرقات . فالذبيحة لله
 روح منسحق

القلب المتخضع المتواضع . ما يرذله الله
 أصلح يا رب بمسرتك صهيون . ولتبن
 اسوارُ اورشليم

حينئذٍ تُسرُّ بذبيحة العدل قرباناً ومحرقاتٍ
 حينئذٍ يقربون على مذابحك العجول

ثم نزل قانون التريودي الآتي . باللحن الثاني
 لقزما المتوحد . فنييد ~~كلاً~~ من الاراميس
 والطروباريات بدون متيخن . ما خلا الطروبارية
 الاخيرة فنقول قبل ثلاثها المرة الاولى :

المجد لآب والابن والروح القدس . وقبل
المرّة الثانية نقول : الآن وكل اوان والى دهر
الدامرين . آمين

الاودية الاولى . الارمن

لنسيح الرب، الذي بامرہ الالهي جفّ البحر
المتوجّ الغير المسلوك، وقاد فيه الشعب
الاسرائيلي . لانه بالمجد قد تمجد وتعيده

طروباريات

ان تنازل كلمة الله لا يوصف . لان المسيح
الذي هو اله وانسان، لما اتخذ صورة عبده،
لم يحسب كونه الها خطاً مختلساً . وقد
اظهر ذلك للتلاميذ . لانه بالمجد قد
تمجد وتعيدها

ذكصا : انني انا الخالق الغني باللاهوت،
قد اتيت لأخدم بذاتي آدم الفقير، الذي

لبستُ صورتهُ باختياري، وأضع نفسي فداءً
عنه، انا المنتزعة بحسب اللاهوت عن التألم
ذكما كانين : وتعيدها

كاتافاسيا . تعيد الارمس : لنسبح الرب . . .
ثم يقول الكاهن السينائي الصغير . ونختمه
بالاعلان التالي :

لأنك ملك السلام ومخلص نفوسنا ولك
ترسل المجد ايها الآب . . .

ونرنم القنداق التالي . باللحن الثامن

لما كان يعقوب مُنتَجِباً على فقد يوسف،
كان ذلك الشجاعُ جالساً على مَرَصِبَةٍ
كمليكٍ مكرمٍ . لأنه في ذلك الوقت، إذ
لم يتعبَدِ للذاتِ المصرية . تَمَجَّدَ من الله
الناظرِ قلوبَ الناس، والمانح لهم الأكاليلَ

الغير الفاسدة

ثم هذا البيت

لترِدِ الآنَ على النوحِ نوحاً . ولنذرفِ
العبّاتِ، منتجِين مع يعقوب، على يوسف
العفيف الدائم الذكر، الذي كان بالجسم
مستعبداً، لكنه قد حفظَ نفسه غير مستعبدة
وساد على مصر بأسرها . لان الله يمنحُ
عبيده الاكالييل الغير الفاسدة

الاودية الثامنة . الارمس

ان النار المسجّرة بماذة لا تُحدث، قد
ارتعدت هاربة من اتفاقِ انفس الفتية
الاطهار واجسامهم العادمة اليلى . ولما خمد
سعيها المتأجج، هتفوا صارخين : سبحي
الرب يا جميع اعمال الرب . وارفعيه الى

جميع الادهار وتعيده

طروباريات

لما كان المخلصُ ماضياً الى الآلام، قال
 لأحبائِهِ: اَنْ حَفِظْتُمْ وصاياي يعرفكم الجميعُ
 أنكم تلاميذي . فَنَسَّالُمُوا بعضكم مع
 بعضٍ . وكونوا متواضعي النية، لكي
 ترتفعوا . واعرفوا اني الرب، وسيتحوني
 وارفعوني الى جميع الادهار وتعيدها
 تبارك الآب والابن والروح القدس
 ليكن عندكم خلافُ ترتيب الامم،
 بسيادتهم على ابناء جنسهم . لان هذا ليس
 ميراثي، والحكم المطلق هو مقتضب . فاذا

(١) هذه تُقال في الاودية الثامنة فقط بدلاً من

« المجد للآب ... »

من شاء ان يكونَ فيكم متقدِّماً، فليكن
للكلّ اخيراً . واعرفوا انني الرب .
وسيجيوني وارفعوني الى جميع الاديهار
كانين : وتعيدها

نسبح ونبارك ونسجد للرب
وحالاً الكاثوليكوسيا : ان النار المسجرة . . .
الاودية التاسعة

يعلن الكاهن مبخرًا امام المائدة المقدسة وهو
لابس البطرشيل :

والدة الاله امّ النور بالتساييح نعظم
ثم يبخر التبخير الكبير بينما نرنم الاودية التاسعة
الارمن

ايها المسيحُ جابلنا . لقد عظمت والدتك
أمّ الاله، التي ليست منها جسداً مساوياً لنا
في الآلام، منقذاً ايانا من جهالاتنا. فلذلك

نَغِيْطُهَا نَحْنُ جَمِيعَ الْاَجْيَالِ، وَاَيَاكَ نَعْظُمُ

وتعيده

طروباريات

يا حكمة الكل . لقد سبقت فأوغزت
الى رسلك، أنْ أَقْصُوا كُلَّ دَنَسِ الشَّهَوَاتِ،
وَاتَّخَذُوا عِزْماً ثاقِباً اِهْلًا لِلْمَلَكُوتِ
الالهى، الذى به تتمجدون وتلمعون أبهى
من الشمس وتعيدها

ذكما : يا رب، أشرت الى تلاميذك .
أَنْ اَنْظُرُوا اِلَى بَنِيَّتِكُمْ، وَلَا تَرْتَفِعُوا
بِعِزَّتِكُمْ . بَلْ نَافِسُوا الْمُتَوَاضِعِينَ، وَاشْرَبُوا
الْكَأْسَ الَّتِي أَشْرَبَهَا . لَأنَّكُمْ تَتَمَجَّدُونَ
مَعِيَ فِي مَلِكِ اِبْنِ
كَانين : وتعيدها

كاتافاسيا : ايها المسيح جابلنا ...
 وفي خاية الاودية التاسعة يقول الكاهن السينائي
 الصغير . ويختمه بالاعلان التالي :
 لان اياك تستسبح كل القوات السماوية،
 ولك نرسل المجد، ايها الاب ...
 ثم نرنم بتلحين وقمّل الاكسابستلاري التالي.
 باللحن الثالث

انني اشاهدُ خدرَكَ مزيّناً يا مخلصي .
 وليس لي لباسٌ للدخول اليه . فأبهج حلةَ
 نفسي، يا مانحَ النور وخلصني (ثلاثاً)
 وبعد ترنيم الاكسابستلاري للمرة الثالثة نبدأ
 صلاة الباكزية . فيتلو القارئ المزامير التالية :
 المزمور المئة والثامن والاربعون
 سبحوا الربّ من السماوات . سبحوه في
 الاعالي

سبحوه يا جميع ملائكته . سبحوه يا جميع
قواته

سبحيه ايها الشمس والقمر . سبحيه
يا جميع الكواكب والنور
سبحيه يا سماء السماوات ، والماء الذي
فوق اعلى السماوات . فلتُسبح لاسم الرب
لانه هو قال فكانت . وهو أمر فخلقت
أقامها الى الابد والى ابد الابد . ووضع
لها امراً فلن تتجاوزهُ

سبحي الرب من الارض ايها التنانين
وجميع اللجج

النار والبرد . الثلج والجليد . الرياح
العاصفة الصانعة كلمته

الجبال وجميع التلال . الحشب المشرب

وسائر الارض
الوحوش وكل البهائم . الدبابات والطيور
المجنحة
ملوك الارض وكل الشعوب . الرؤساء
وكل قضاة الارض
الأحداث والعذارى . الشيخ مع الشباب
فليسبحوا لاسم الرب . لانه قد تعالى اسمه
وحده

الاعتراف به على الارض والسماء . ويرفع
قرن شعبه
المجد لجميع ابراره . لبني اسرائيل
الشعب القريب اليه

✠ المزمور المئة والتاسع والاربعون ✠

سبحوا الرب تسليحاً جديداً . تسبحته

في مجمع الابرار
 فليفرح اسرائيلُ بخالقه . وبنو صهيون
 يبتهجون بملكهم
 فليسبحوا اسمه بالمصاف . بالطبل والمزامير
 يرقلون له
 لان الرب يسرُّ بشعبه . ويشرف الودعاء
 بالخلاص
 يفتخروا الابرار بالمجد . ويبتهجون على
 مضاجعهم
 ترفع الله في حلوقهم . وسيوف ذات
 فمين في أياديهم
 ليصنعوا انتقاماً في الامم . وتوبيخات
 في الشعوب
 ليقيّدوا ملوكهم بالقيود . وأشرافهم

بأغلالٍ من حديد
ليصنعوا بهم حُكماً مكتوباً . هذا المجدُ
يكونُ لجميع ابراره
✠ الزمور المئة والخمسون ✠

سَبِّحُوا اللَّهَ فِي قَدِيسِهِ . سَبِّحُوهُ فِي فَلَكَ
قُوَّتِهِ

وهنا نُسك اربع ستيخونات كل ستيخون
بلحن الايديو مالون الذي يليه
ستيخون : سَبِّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ . سَبِّحُوهُ
نظيرَ كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

ونقول الايديو مالون التالي . باللحن الاول
لما كان الربُ آتياً الى الآلام الطوعية،
قال للرسل في الطريق : ها نحن صاعدون
الى اورشليم، وسيُسَلَّم ابنُ البشر كما كُتِبَ

عنه . فهلهم إذا يا اخوة، نصحبهُ نحنُ ايضاً
 بضائرَ نقيه، ونُصلبُ معه، ونُنت لاجله
 بامانة لذاتِ العمر، لكي نعيشَ معه ونُسَمِّعهُ
 قائلاً : لستُ صاعداً الى اورشليم الارضية
 لكي اتألم، بل الى ابي واياكم والهي
 والهمكم . فأرفعُكم معي الى اورشليم
 العلوية، في ملكوت السماوات

ستبخون : سبحوه بصوت البوق *
 سبحوه بالزمار والقيثارة

ونعيد الايدى مالمون عينه : لما كان
 الرب ...

ستبخون : سبحوه بالطبل والدُفوف *
 سبحوه بالأوتار والأرغن

وتقول هذا الايدومالون . باللحن الخامس
ايها المؤمنون، ها قد بَاغَنَا الى آلام المسيح
الاله الخلاصية . فلنمَجِّدْ طولَ أُنَاتِهِ التي لا
توصف، لكي يُنْهَضَنَا بِتَحْنَنِهِ، نحن
الاموات بِالْخَطِيئَةِ، بما انه صالح ومحبُّ البشر
ستيقظون : سبحوه بصوت الصُّنُوج *
سبحوه بصنوج التَّهْلِيل . كُلُّ نَسَمَةٍ فَلتَسَبِّح
الرب

ونعيد الايدومالون نفسه : ايها المؤمنون ...
المجد للآب ... الآن وكل اوان ...

... باللحن الخامس

يارب، لما كنت آتياً الى الآلام، اخذت
تلاميذك على انفراد لتبشِّرهم قائلًا : كيف
لا تذكرون كلامي الذي قلته لكم، انَّ

كَلَّ نَبِيٍّ لَا يُقْتَلُ إِلَّا فِي أُورُشَلِيمَ كَمَا
 كُتِبَ . فَلَا أَنْ قَدْ حَضَرَ الْوَقْتُ الْمَقُولُ
 عَنْهُ . لِأَنِّي هَا أَنَا سَأُدْفَعُ إِلَى الْهَرَمِ فِي
 أَيَادِي الْخَطَاةِ، الَّذِينَ سَيَسْتَبْرُونَنِي عَلَى الصَّلِيبِ
 وَيُدْفَعُونَنِي إِلَى الْقَبْرِ، وَيَحْسِبُونَنِي مَيِّتًا مَنبُودًا .
 لَكِنْ رَثِقُوا فَا نِي سَأَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ،
 لِسُرُورِ الْمُؤْمِنِينَ وَحَيَاتِهِمُ الْإِبَدِيَّةِ

ثم يقول الكاهن: المجد لمرسل النور .
 اكَ يَنْبَغِي الْمَجْدُ يَا رَبَّنَا وَالْهَنَا . لَكَ الْمَجْدُ
 مَعَ الْمَدِيحِ، أَيُّهَا الْآبُ وَالْأَبْنُ وَالرُّوحُ
 الْقُدُسُ، الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ
 الْقَارِئُ : آمِينَ

وتتلو المجدلة الصغرى

الْمَجْدُ لِلَّهِ فِي السَّمَاوَاتِ وَعَلَى الْأَرْضِ السَّلَامُ وَفِي

الناس المسرة * نَسْتَخُكْ نَبَارُكُكْ نَسْجِدُ
 لَكَ، نَمَجِدُكَ نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ
 مَجْدِكَ * يَا رَبُّ يَا مَلِكُ يَا سَمَاوِيُّ يَا إِلَهَ يَا أَبُ
 يَا ضَابِطُ الْكُلِّ * يَا رَبُّ يَا أَبْنَ يَا وَحِيدُ،
 يَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ وَرُوحَ الْقُدُسِ * يَا رَبُّ
 يَا إِلَهَ يَا حَمَلَ إِلَهَ يَا أَبْنَ الْآبِ يَا حَامِلَ
 خَطَايَا الْعَالَمِ، اِرْحَمْنَا. يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ *
 أَقْبَلْ تَضَرُّعَنَا . أَيُّهَا الْجَالِسُ مِنْ عَنِ يَمِينِ
 الْآبِ وَارْحَمْنَا * لَأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ
 قُدُّوسٌ . أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ
 فِي مَجْدِ إِلَهِ الْآبِ آمِينَ * فِي كُلِّ يَوْمٍ
 أَبَارُكُكَ وَأَسْبِحُ أَسْمَكَ إِلَى الْإِبْدِ وَإِلَى أَبَدِ
 الْإِبْدِ * يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتُ لَنَا فِي جِيلِ
 وَجِيلٍ . أَنَا قُلْتُ يَا رَبِّ اارْحَمْنِي وَأَشْفِ

نفسى لاني قد خطيتُ اليك * يا ربُّ اليك
 لجأتُ فعَلِمَني ان اعملَ هواك . لانك انتَ
 الهى * لان من قَبْلِكَ عينَ الحياة . وبنورك
 نُعاينُ النور * فأبسط رحمتك على الذين
 يعرفونك

أَهْلنا يا ربُّ لهذا اليوم وبغير خطيئة
 احفظنا * مباركٌ انت يا ربُّ اله آبائنا .
 مسيحٌ ومجدٌ أَسْمُك الى الابد آمين *
 لتكن يا ربُّ رحمتك علينا كمثَل اتكالنا
 عليك . مباركٌ انت يا ربُّ . عَلِمنا وصاياك *
 مباركٌ انت يا سيدُّ . فَهَمَّنا حقوقك *
 مباركٌ انت يا قدوس . أَرْضَنا بعدلك *
 يا رب رحمتك الى الابد . وعن اعمال
 يديك لا تَعْفُ * لك ينبغي المجد . لك

يليق التسبيحُ . لك يجب الاكرامُ والسجود،
ايها الآبُ والابنُ والروحُ القدس، الآن
وكلَّ اوان والى دهر الدهرين . آمين

حينئذ يتلو الكاهن الاكتاني الصغير الآتي . وعلى
كل طلبة منه نجيب ثلاث مرات « يا رب ارحم »

ارحمنا يا الله كعظيم رحمتك . نطلب
منك فاستجب وارحم

وايضاً نطلب من اجل اخوتنا الكهنة
والكهنة الرهبان وكل اخ لنا بالمسيح

وايضاً نطلب من اجل المطوبين الدائمي
الذكر الذين عمروا هذا المكان المقدس .

ومن اجل سائر المتنيحين من آبائنا واخوتنا
الراقدين بحسن عبادة ههنا وفي كل مكان
الارثوذكسيين

وايضاً نطلب من اجل الرحمة والحياة
والسلام والعافية والخلّاص لعبيد الله الاخوة
الذين في هذا المكان المقدس واقتقادهم
ومساحتهم وغفران خطاياهم

الكاهن : لانك اله رحوم ومحّب للبشر .
ولك نزل المجد، ايها الآب والابن والروح
القدس، الآن وكل اوان والى دهر الداهرين
الخورص : امين

الكاهن : فلنكَمِّل طلبتنا السحرية للرب
الخورص : يارب ارحم

الكاهن : اعضد وخلص وارحم واحفظنا
يا الله بنعمتك

الخورص : يارب ارحم

ثم يتلو الكاهن السّوَالات التالية وعلى كل منها

نجيب : « استجب يا رب »

ان يكون يومنا جميعه كاملاً مقدساً
سلامياً وبغير خطيئة من الرب نسأل
ملك سلام مرشداً أميناً وحافظاً لانفسنا
واجسادنا من الرب نسأل
مسامحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب
نسأل

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من
الرب نسأل

الباقى من زمن حياتنا ان نكمله بسلام
وتوبة من الرب نسأل
منتهى حياتنا مسيحياً سلامياً بلا وجع
وبغير خزي، وجواباً حسناً لدى المنبر
المرهوب من الرب نسأل

ذات كل قداسة الطاهرة الفائقة البركات
 المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بكارتها
 مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون،
 فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح
 الاله نودع

الخورص : لك يا رب

الكاهن : لانك اله الرحمة والرافات
 والمحبة للبشر ولك نزل المجد؛ ايها الآب
 والابن والروح القدس، الآن وكل اوان
 والى دهر الداهرين

الخورص : امين

الكاهن : السلام لجميعكم

الخورص : ولروحك ايضاً

الكاهن : فلننجز روؤسنا للرب

الحُورص : لك يا رب
الكاهن : لأنَّ من خاصتك الرحمة
والخلاصَ لنا، ايها المسيح الهنا . ولك نزل
المجد مع ابيك الذي لا ابتداء له وروحك
الكلي قدسه الصالح والصانع الحياة، الان
وكل اوان والى دهر الداهرين
الحُورص : امين

وحيثئذٍ تناو قطع الابوس تيخون التالية :

باللحن الخامس

يا رب، ان أمَّ ابني زبدي، لما لم تكن
كفوءاً لادراك سرِّ تدبيرك المستنيع الوصف،
التمست منك ان تمنح ابنيها اكرامَ ملكٍ
وقتي . لكنك عوضاً عن ذلك أنذرت
اجباءك بتجرُّع كأس المنون، التي قلت

إِنَّكَ تَسْرِبُهَا قَبْلَهُمْ لِنَقِيَةِ الْخَطَايَا . فَلَذَلِكَ
 نَهَيْتُكَ إِلَيْكَ : يَا خَلَّاصَ نَفُوسِنَا، الْمَجْدُ لَكَ
 سَتِيخُنْ : قَدْ تَمَلَّأْنَا بِالْعُدَاةِ مِنْ رَحْمَتِكَ
 يَا رَبِّ، وَأَبْتَهَجْنَا وَفَرَحْنَا فِي كُلِّ أَيَّامِنَا .
 فَرَحْنَا عَوِضَ الْأَيَّامِ الَّتِي أَذَلَّلْتَنَا * وَالسِّنِينَ
 الَّتِي رَأَيْنَا فِيهَا الضَّرَّ . انْظُرْ إِلَى عِبِيدِكَ
 وَإِلَى أَعْمَالِ يَدَيْكَ * وَأَرْشِدْ بَنِيهِمْ

بِالْمَحْنِ نَفْسَهُ

يَا رَبِّ، لَقَدْ عَلَّمْتَ تَلَامِيذَكَ الْإِخْصَاءَ إِنْ
 يَتَمَسَّكُوا بِمَا هُوَ أَفْضَلُ كَمَا لَأَ، وَإِنْ لَا يَقْتَدُوا
 بِالْأَمَمِ بِالسِّيَادَةِ عَلَى مَنْ دُونَهُمْ : لَا يَكُنْ
 فِيكُمْ ذَلِكَ يَا تَلَامِيذِي، لِأَنِّي أَنَا تَوَاضَعْتُ
 بِأَرَادَتِي . فَالْأَوَّلُ فِيكُمْ لِيَكُنْ خَادِمًا
 لِلْكُلِّ، وَالرَّئِيسُ كَالْمَرْؤُوسِ، وَالْمُتَقَدِّمُ

كالاخير . لاني جئتُ لأخدمَ آدمَ المسكين ،
وابذلَ نفسي فداءً عن الكثيرين الصارخين
اليَّ : المجدُ لك

سقيخن : وليكن بهاء الرب الهنا علينا *
وأعمالُ ايدينا فسهلَ علينا * وعملُ ايدينا
فسهل

بالحن الثامن

انزهبُ يا اخوة لعنة التينة، التي ييسَتُ
لخلوتها من الثمر . ولنقرب ثماراً لاثقة
بالتوبة، للمسيح الواهب لنا الرحمة العظمى
ذكصا . كانين : بالحن نفسه

ان التين وجد المصرية حواء ثانية،
فأسرعَ ان يُعرقل يوسف بالتملقات . الا
أن هذا غادر الثوب وفرَّ من الخطيئة، ولم

يُنجَل من العري كأولِ الْجِلَّة قبلَ المعصية -

فبشفاعاته ايها المسيحُ ارحمنا

ثم يقول الكاهن : صالح الاعترافُ

للرب، والترتيلُ لاسمك ايها العليُّ *

ليُخَبِّر بِرحمتك بالغداة وبمُحَقِّك في كل ليلةٍ

القارئُ : قدوس الله (بكمالها صفحة ٢)

الكاهن : لأن لك الملك والقوة والمجد

ايها الآب والابن والروح القدس، الآن

وكل اوان والى دهر الداهرين

القارئُ : آمين

ويقول الطروبارية التالية :

اذا وقفنا في هيكل قدسك نحسبُ أننا

في السماء واقفون . يا ام الاله الباب السماويّ

افتحي لنا ابواب مراحلك
ثم اربعين مرة : يا رب ارحم
المجد للآب والابن والروح القدس، الآن
وكل اوان والى دهر الداهرين . آمين
يا من هي اكرم من الشاروبيم، وارفع
مجداً بغير قياس من السارافيم، التي بغير
فساد ولدت كلمة الله، حقاً انك والدة
الاله اياك نعظم
الكاهن : انت الذي لم تزل مباركاً
ايها المسيح الهنا، كل حين الآن وكل اوان
والى دهر الداهرين . آمين
المتقدم : ايها الملك السماوي شدد

(١) ان تيبكون القسطنطينية يرسم بأن يقال
بدلاً من هذه الطروبارية قنفاق الاثنين العظيم

ملوكنا المؤمنين . قوِّ الايمان . هديّ
 الامم . أعطِ العالم السلام . وأحفظ هذه
 الكنيسة المقدسة حفظاً جيداً . ورتب
 المتوفين من آبائنا واخوتنا في مساكن
 الصديقين . وأقبلنا بالتوبة والاعتراف بما
 انك صالحٌ ومحب للبشر

ثم نعمل ثلاث مطانيات كبيرة فقط قائلين سراً
 هذا الافشين للقديس افرام :

ايها الرب سيد حياتي . أعتقني من روح
 السُّخط، والغضب، والبطالة، والفضول،
 وحب الرئاسة، والكلام البطل
 وأنعم عليّ انا عبدك الخاطيء بروح
 الذكاء، واتضاع الفكر، والصبر، والمجبة
 نعم يا ملكي والهي، هب لي دائماً ان

أعرف ذنوبي وعيوبي ولا أدين اخوتي .
فانك مبارك الى الابد . امين
وحالاً يصير الحل الكبير هكذا :

الكاهن : المجد لك يا الهنا المجد لك
القارئ : المجد للآب ... الآن وكل
اوان ...

يا رب ارحم (ثلاثاً) باسم الرب بارك
يا أب

الكاهن : ايها المسيح الهنا الحقيقي، يا من
اقبل الى الآلام طوعاً لاجل خلاصنا، بشفاعة
الكلية الطهارة والدتك الدائمة البتولية
وبطلبات القوات السماويين المكرمين الغير
المتجسمين^١ والقديسين المشرفين الرسل الكلي

(١) وأما في سحر الثلاثاء فتقول : « وبطلبات

مديحهم والقديسين الصديقين جدّيك
 ايها المسيح الاله يواكيم وحنة، والقديس
 (فلان) صاحب هذا المكان المقدس،
 والقديس (يوسف الصديق) الذي نكّل
 تذكّاره الآن، وجميع قديسيك، ارحمنا

النبي الكريم السابق المجيد يوحنا المعمدان
 وفي سحر الاربعاء وسحر الجمعة تقول : « وبقوة
 الصليب الكريم المحيي وبطلبات القديسين . . .
 وفي سحر الخميس تقول : « وبطلبات القديسين
 المشرفين الرسل الكلي مديحهم وايّنا الجليل في
 القديسين نيقولاوس رئيس اساقفة ميراليكيا
 المجاثي »

وفي سحر السبت تقول : « وبطلبات القديسين
 المشرفين الرسل الكلي مديحهم والقديسين المجيدين
 الشهداء الحسني الظفر » وآبائنا الابرار المتوشحين
 بالله

وخلّصنا بما انك صالح ومحِبُّ للبشر
بصلوات آبائنا القديسين، ايها الرب يسوع
المسيح الهنا، ارحمنا . آمين



الثلاثاء العظيم المقدس

خدمة الحتن

تقام يوم الاثنين مساءً

نجري بحسب الترتيب المين ليوم الاثنين حتى
نهاية السيناتي الصغير صفحة ٢٥ وبعده نرسم
الكائزماطات التالية :

الكائزما الاولى . باللحن الرابع (وزن
يا من ارتفعت)

لنودَّ الحتن يا إخوة ونحبُّه . ولنهيئْ
مصاييحنا، لامعين بالفضائل والايمان المستقيم .
لكي ندخلَ معه الى العرس مستعدين،
مثل عذارى الرب العاقلات . لان الحتن،

بما أنه الإله، يهب للجميع الاكليل الغير البالي
ذكصا . كانين . ونعيدها

الكائزما الثانية . بالحن نفسه (وزن كاته
بلاحي ايسيف)

ايها المخلص . ان الكهنة والكتبة
عقدوا عليك مجمع مشورة اثيمة جداً،
وحرّكوا يهوذا الى التسليم . لذلك خرج
بِقِصَّةٍ وكَلَّمَ الشعوب الأثمة عليك : ماذا
تُعْطُونِي، وانا أُسَلِّمُه الى ايديكم . فيارب
خَلِّصْ من دينونته نفوسنا

ذكصا . كانين . ونعيدها

الكائزما الثالثة . بالحن الثامن (وزن
تين صوفيان كه لوغون)

ان يهوذا الرديء تحرّك بعزم شهوة

الفِضَّة، ودرس على المعلم التسليم متأمرًا،
فسقط من النور متقبلاً الظلام . وساومَ في
البيع، فباعَ مَنْ لا تُنْ له . فلذلك وجد
الشقيُّ الشنقَ والموتَ الشنيعَ، جزاءَ فعله .
فيا أيها المسيح الاله، أَنْقِذْنَا مِنْ حِزْبِهِ .
وَهَبْ غفرانَ الزَّلَّاتِ للمُعْذِنِينَ بِشَوْقٍ .
لَا لَأَمَكِ الطَّاهِرَةِ

ذكصا . كانين . ونعيدها

ثم تصبر حالاً تلاوة الانجيل كما مر بك
في آخر صفحة ٢٧

الكاهن : فصلٌ شريفٌ من بشارة
القديس متى الانجيلي البشير . بروسغومين
في ذلك الزمان تشاور الفريسيون على

(١) متى ف ١٥ : ٢٢ - الخ ١ : ٢٣ الخ

يسوع لكي يصطادوه بكلمة * فأرسلوا
اليه تلاميذهم والهيرودسين قائلين . يا معلم
قد علمنا انك صادق وتعلم طريق الله
بالحق . ولا تبالي باحد ولا تنظر الى وجوه
الناس * فقل لنا . اذا تظن . هل يجوز ان
نعطي الجزية لقيصر أم لا * فعلم يسوع
شرهم فقال . لماذا تجربوني يا مراءون *
اروني نقد الجزية . فأتوه بدينار * فقال
لهم يسوع لمن هذه الصورة والكتابة *
فقالوا لقيصر . حينئذ قال لهم أوفوا اذن
ما لقيصر لقيصر وما لله لله * فلما سمعوا
تعجبوا وتركوه وانصرفوا * وفي ذلك اليوم
دنا اليه الصدوقيون الذين يقولون بعدم
القيامة وسألوه قائلين . يا معلم قال موسى

ان مات أحد وليس له ولد فليتزوج اخوه
 امرأته ويقم نسلاً لاختيه . وكان عندنا
 سبعة اخوة تزوج اولهم امرأة . ومات ولم
 يكن له نسل . فتك امرأته لاختيه *
 وكذلك الثاني والثالث الى السابع * وفي
 اخر الكل ماتت المرأة * فني القيامة لمن
 من السبعة تكون امرأة لان الجميع اتخذوها *
 فاجاب يسوع وقال لهم قد ضلتم لانكم
 لم تعرفوا الكتب ولا قوة الله * لانهم في
 القيامة لا يزوجون ولا يتزوجون ولكن
 يكونون كملائكة الله في السموات * اما
 من جهة قيامة الاموات . أفما قرأتم ما قيل
 لكم من قبل الله القائل * أنا اله ابراهيم
 واله اسحق واله يعقوب . والله ليس اله

اموات وانما هو اله احياء * فلما سمع الجمع
بهتوا من تعليمه * ولما سمع الفريسيون انه
قد افحم الصدوقين اجتمعوا معاً * فسأله
واحد منهم من علماء الناموس مجرباً له *
يا معلم ما اعظم الوصايا في الناموس * قال
له يسوع . احب الرب الهك بكل قلبك
وكل نفسك وكل ذهنك * هذه هي
الوصية الاولى والعظمى * والثانية التي تأتلفها
احب قريبك كنفسك * بهاتين الوصيتين
يتعلق الناموس كله والانبياء * وفيما
الفريسيون مجتمعون سألهم يسوع قائلاً .
ماذا تظنون في المسيح ابن من هو . قالوا
له ابن داود * فقال لهم فكيف يدعوه
داود بالروح ربه حيث يقول * قال الرب

لربي اجلس عن يميني حتى اجعل اعداءك
 موطناً لقدميك * فان كان داود يدعوهُ
 رباً فكيف يكون هو ابنه * فلم يستطع
 احد ان يجيبه بكلمة . ومن ذلك اليوم
 لم يجسر احد ان يسأله البتة . حينئذ كلم
 يسوع الجموع وتلاميذه * قائلاً . على
 كرسي موسى جلس الكتبة والفريسيون *
 فهما قالوا لكم فاحفظوه واعملوا به . واما
 مثل اعمالهم فلا تعملوا . لانهم يقولون ولا
 يفعلون * لانهم يحزمون أحمالاً ثقيلة شاقة
 الحمل . ويجعلونها على مناكب الناس . ولا
 يريدون ان يحركوها باحدى اصابهم *
 كل اعمالهم يصنعونها رثاء امام الناس .
 فيعرضون عصائبهم ويعظمون أهذاب

ثيابهم * ويحبون اول المتكآت في العشاء
وصدور المجالس في المجمع * والتحيات في
الاسواق . وان يدعوهم الناس معلمي
معلمي * اما انتم فلا تدعوا . يا معلم .
فان مدبركم واحد . وانتم جميعاً اخوة *
ولا تدعوا لكم أباً على الارض . فان اباكم
واحد وهو الذي في السماوات * ولا تدعوا
مدبرين . لان مدبركم واحد وهو المسيح *
والاكبر فيكم يكون لكم خادماً *
فمن رفع نفسه اتضع ومن وضع نفسه
ارتفع * الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
المراءون فانكم تعلقون ملكوت السماوات
في وجوه الناس . فلا انتم تدخلون ولا
الداخلين تتركونهم يدخلون * الويل لكم

ايها الكتبة والفريسيون المراءون . فانكم
تأكلون بيوت الارامل بعة تطويل صلواتكم .
ومن اجل هذا ستنا لكم دينونة اعظم *
الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
المراءون فانكم تطوفون البر والبحر لتجلبوا
دخيلاً واحداً . فاذا حصل صيدته ابن جهنم
ضعف ما انتم عليه * الويل لكم ايها
القادة العميان القائلون من حلف بالهيكل
فليس بشيء ومن حلف بذهب الهيكل
يطالب * ايها الجاهل والعميان ما الاعظم
الذهب أم الهيكل الذي يقدر الذهب *
ومن حلف بالمذبح فليس بشيء ومن حلف
بالقربان الذي فوقه يطالب * ايها العميان
ما الاعظم القربان أم المذبح الذي يقدر

القربان * فمن حلف بالمذبح فقد حلف به
 وبكل ما فوقه * ومن حلف بالهيكل
 فقد حلف به وبالساكن فيه * ومن حلف
 بالسماء فقد حلف بعرش الله وبالجالس
 عليه * الويل لكم ايها الكتبة والفريسيون
 المراءون . فانكم تعشرون النعنع والشبث
 والكمون وقد تركتم اثقل ما في التاموس
 وهو العدل والرحمة والايمان . وكان ينبغي
 ان تعملوا هذه ولا تتركوا تلك * ايها
 القادة العميان الذين يصفون من البعوضة
 ويبلعون الجمل * الويل لكم ايها الكتبة
 والفريسيون المراءون فانكم تنقون خارج
 الكأس والجام وداخلهما مملوء خطيئة ودعارة *
 ليها الفريسي الاعمى نق اولاً داخل الكأس

والجام حتى يتطهر خارجها ايضاً * الويل
لكم ايها الكتبة والفريسيون المراءون .
فانكم تشبهون القبور المخصصة التي ترى
للناس من خارجها جميلة وهي من داخلها
مملوءة عظام أموات وكل نجاسة * كذلك
انتم تظهرون للناس في الخارج ابراراً وانتم
من داخل ممتلئون رثاء وإثمًا * الويل لكم
ايها الكتبة والفريسيون المراءون . فانكم
تشيدون قبور الانبياء وتزينون مدافن
الصديقين * وتقولون لو كنّا في أيام آبائنا
لما كنا شاركناهم في دم الانبياء * فانتم
تشهدون على انفسكم انكم بنو قتلة
الانبياء * فجمعوا انتم مكيال آبائكم *
ايها الحيات اولاد الافاعي كيف تهربون

من دينونة جهنم * من اجل ذلك ها انا
أرسل اليكم انبياء وحكماء وكتبه .
فمنهم من تقتلون وتصلبون ومنهم من
تجلدون في مجامعكم وتطردون من مدينة
الى مدينة * لكي ياتي عليكم كل دم
زكي سفك على الارض من دم هابيل
الصديق الى دم زكريا بن برخيا الذي
قتلتموه بين الهيكل والمذبح * الحق اقول
لكم ان هذا كله سيأتي على هذا الجيل *
يا اورشليم يا اورشليم يا قاتلة الانبياء وراجة
المرسلين اليها . كم من مرة أردت ان
اجمع بنيك كما تجمع الدجاجة فراخها تحت
جناحيها فلم تريدوا * هوذا بيتكم يترك
لكم خراباً * فاني اقول لكم انكم من

الآن لا تروني حتى تقولوا مبارك الآتي
باسم الرب *

الخورص : المجد لك يا رب المجد لك
وبعد ترنيم الزمور الخمسين كما مر بك
صفحة ٣٢

يقول الكاهن حالاً السينائي الصغير ويختمه
بالاعلان التالي :

لأنك ملك السلام ومخلص نفوسنا
ولك نرسل المجد ايها الآب ...
الخورص : آمين

ثم نرثم القنطاق . باللحن الثاني
ايتها النفسُ الشقية . تفتني في ساعة
الانتقضاء واجزعي من قطع التينة . واعلمي
وضاعني الوزنة المعطاة لك ، بغرم محب
التعب . وانتبهي ساهرةً يا وصارخة ، لئلا

نَلَبَثْ خَارِجَ خَدْرِ الْمَسِيحِ

ثم هذا البيت

ايتها النفسُ الشقيّةُ، لماذا تتكاسلين .
ولماذا تلتهمين باطلاً بجهّماتٍ غيرِ نافعة . لماذا
تنصّين نحوَ الاشياء الزائلة . ها قد دنتِ
الساعةُ الاخيرةُ، ونحنُ مُزْمَعُونَ انْ ننفصلَ
عَمَّا هُنا . فانتبهي ما دام لكِ وقتُ
صارخةٍ : نَخِطْتُ اليكَ ايها المسيحُ مُخلصي .
فلا تقطّعي كالتينة العادمةِ الثمر . لكن
بما أَنَّكَ متحانٌ، ارأفِ بي انا الهاتفةُ بِخوفٍ .
لثلا نَلَبَثْ خَارِجَ خَدْرِ الْمَسِيحِ

ثم نرثله هذا القانون المثنى الاودية . باللحن
الثاني تأليف قزما المتوحد جارين بحسب الترتيب
المعين صفحة ٣٥

الاودية الثامنة . الارس

ان الثلاثة الفتيه الابرار، غير المتقادين
 لامر المقتصب، لما طُرحوا في الاتون، اعترفوا
 بالله مرتلين . باركي الرب يا اعمال الرب
 ونعيده

طروباريات

هلم، ونحن مُطرحون عنا الإهمال بعيداً،
 نستقبل المسيح العروس الذي لا يموت،
 بالمصابيح الساطعة مع التسابيح . هاتفين :
 باركي الرب يا اعمال الرب ونعيدها
 ليكن زيت الرحمة في أوعية نفوسنا
 كافياً . لئلا نجعل أوان الجواتر أوان
 متاجرة . ونزل : باركي الرب يا اعمال
 الرب ونعيدها

نبارك الآب والابن والروح القدس
ايها الذين أخذوا من الله الوزنة .
ضاعفوها بموازة المسيح، المانح نعمة مساوية
مرتلين : باركي الرب يا اعمال الرب
كانين . ونعيدها . . .

نسبح ونبارك ونسجد للرب
وحالاً الكاتافاسيا : ان الثلاثة القتيه . . .
الاودية التاسعة .

الكاهن : والدة الاله ام النور بالتسابيح
نعظم

الارمس

ايتهما البتول الكلية القدس، التي وسعت
في مُستودعها الاله الغير الموسوع، وولدت
الفرح للعالم . اياك نسبح ونعيده

طروباريات

ايها الصالح . لقد قلت لتلاميذك .
 إسهرُوا . لانكم لا تعرفون الساعة التي يأتي
 الرب فيها، ليجازي كلَّ احد ونعيدها
 ذكراً : ايها السيد . في حين حضورك
 الثاني الرهيب، رتبني مع الخراف اليسينة .
 وأعرض عن كثرة معاصي
 كائين . ونعيدها

كاتافاسيا : ايتها البتول ...

ثم السيناتي الصغير مع الاعلان المختص
 بالاولدية التاسعة صفحة ٤٢

ثم الاكسابتلاري التالي . باللعن الثالث
 انني اشاهدُ خدركَ مزِيناً يا مخلصي .
 وليس لي لباسٌ للدخول اليه . فأبهج حُلَّةَ
 نفسي، يا مانحَ النور وخلصني (ثلاثاً)

حيثُ نبتدئُ بالباكرية فيتلو القارىُّ الزامير
(صفحة ٦٢) . وعلى الستيخونات الاربعة الاخيرة
منها نقول الايدومالين التاليين معيدين كلاً منها

ستيخون : سبحوه على مقدّرتِه . سبحوه
نظير كثرة عظمتِه

باللحن الاول

في بهاء قديسيك كيف ادخل أنا الغير
المستحق . لانني إن تجرأتُ على الدخولِ
معهم الى الحدر يبيكتني ثوبي، لانه ليس
لباس العرس، وتطرّدني الملائكة مغلولاً .
فطهر ايها الرب اوساخ نفسي، وخلصني بما
انك محب البشر

ستيخن : سبحوه بصوت البوق . . .

في بهاء قديسيك . . .

ستِيخن : سبجود بالطبل والدفوف . . .
باللحن الثاني

ايها المسيحُ العروس . ليس عندي مصباح
مستقد بالفضائل ، انا التاعس يتهاون النفس .
وقد مائلت الفتيات الجاهلات ، متوانياً في
أوانِ العمل . فلا تغلق ايها السيد دوني
جوانح رأيتك ، بل أزل عني ظلام النوم
وأنهضني . وأدخلي مع العذارى الحكيمات
الى خدرك ، حيث لحن المعبدن الطاهر ،
والهاتفين بغير فتور : المجد لك ايها الرب
ستِيخن : سبجود بصوت الصنوج . . .

ايها المسيحُ العروس . . .

ذكما . كائين . باللحن الرابع

يانفس . ها قد سمعت بمحاكمة طامر

الْوَزْنَةُ . فَلَا تُتَخَيَّ قَوْلَ اللَّهِ ، بَلْ بِشَرِّهِ
بُعْجَزَاتِهِ . لَكِي تَضَاعِنِي الْمَوْهَبَةُ وَتَدْخُلِي
إِلَى فَرْحِ رَبِّكَ

ثم المجد لمرسل النور . . . فالمجدلة الصغرى
وما يليها من صفحة ٤٩ إلى صفحة ٥٦

ثم تملو قطع الابوستيخن التالية :

باللحن السادس

هَلُمَّ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ ، نَعْمَلْ لِلسَّيِّدِ بِنَشَاطٍ ،
لأنه يوزع الغنى على عبيده . وليضاعف
كلُّ منا وزنة النعمة حسب طاقته . فعلى
الواحد ان يَتَّقِنِيْ بِأَعْمَالِ الصَّالِحِ حِكْمَةً ،
وعلى الآخر ان يقوم بخدمة منيرة . على
المؤمن ان يعظ الجاهل بالقول ، وعلى
الآخر ان يوزع المال على البائسين . لانه

هكذا سنضاعفُ القرضُ كوكلاء. أمنا
 للنعمة، لنستحقَّ الفرحَ السيدي . فأهلنا
 له ايها المسيح الاله، بما انك محب البشر
 ستبخس : قد تملأنا بالعداة من رحمتك
 يا رب، وأبتهجنا وفرحنا في كل ايامنا .
 فرحنا عوض الايام التي أذللتنا * والسين
 التي رأينا فيها الضرر . انظرُ الى عبيدك
 والى اعمال يديك * وأرشد بنيهم

بالحن عينه

متى جئتَ بمجدٍ يا يسوع، مع القوات
 الملائكية، وجلستَ على كرسي القضاء،
 فلا تفصلني ايها الراعي الصالح من طرق
 الميامن . لانك تعلمُ أن طرق المياسره
 معوجة . ولا تُهلكني مع الجداء، انا

المتصلب بالخطيئة . بل أَحْصِنِي مع الحُرَافِ
التي عن اليمين، وخلصني بما انك محب البشر
ستِيخَن : وليَكُنْ بهاء الرب إلهنا علينا *
وأعمال أيدينا فسهل علينا * وعمل أيدينا
فسهل

باللحن عينه

أيها العروسُ البهيُّ الجمالِ افضلَ من
جميع البشر، الذي دعانا الى وليمةٍ يَخْدِرُه
الروحية . إخلع عني صورة أظلام المعاصي
بمشاركة الآلامك . وزيني بخلة مجد جمالك .
وأوضحني مدعواً بهجاً في ملكوتك، بما
أنك المتحن

ذكها . كاتين . باللحن السابع

يا نفس . ها قد ائتمنتك السيد على الوزنة .

فأقبلني الموهبةَ بخوف، وأقرضي المعطي،
 وآسي المساكين، وأتخذني الربَ صديقاً. حتى
 إذا جاء بمجدٍ يُقفين عن ميامنه، وتسعين
 نعمة السعادة : أدخل ايها العبدُ الى فرح
 ربك . فأهلني له يا مخلص انا الضال،
 برحمتك العظمى

ثم : صالح الاعتراف للرب ...

وبقية الصلاة الى اخرها كما في سحر امس
 (من صفحة ٥٩ الى ٦٢)

سبحه وتعالى

الاربعاء العظيم المقدس

خدمة الحنن

تقام يوم الثلاثاء مساءً

نجري بحسب الترتيب المعين لسحر الاثنين حتى
خاية السيناتي الصغير صفحة ١-٢٠
وبعدها نرقم الكاترماطات التالية :
الكاترما الاولى . باللحن الثالث . (وزن
تين اور يوتبطا)

ايها المسيح، ان الزانية تقدمت اليك
وأفاضت على قدميك الطيب مع الدموع،
فتجردت بأمرك من ثنانة الشرور . واما
التلميذ الكنود الذي كان ممتكاً من نعمتك،

فقد رفضها وتمرَّغَ بالحماة، وباعك بمجبة
الفضة . فالمجدُ لتحنُّنك يا محبَّ البشر
ذكها . كانين . ونعيدها

الكاثرتا الثانية . باللحن الرابع (وزن طاشي
بروكاطلافه)

ايها الرب . ان يهوذا الغاش، لعشقه
الفضة، درس تسليمك بغش، يا كثر الحياة
لذلك بادربقحة الى اليهود، وقال للمتعدِّين
الشريعة : ماذا تريدون ان تُعطوني، وانا
أُسلمه اليكم لتُصلبوه

ذكها . كانين . ونعيدها

الكاثرتا الثالثة . باللحن الاول (وزن طون
طاقون صوصوتير)

ليها الروثوف . ان الزانية هتفت اليك

بنجيب . وبشعر رأسها مسحت قدميك
بحرارة . مشهدة من أقصى فؤادها قائلة :
لا ترذلني يا الهي ، بل اقبلني تائباً وخلصني .
بما أنك محب البشر وحدك

ذكما . كائين . ونعيدها

ثم الانجيل^١ على الترتيب المذكور في آخر
صفحة ٢٢

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا
الانجيلي البشير بروسخومين
في ذلك الزمان . كان يشهد ليسوع
الجمع الذين كانوا معه حين نادى لعازر من
القبر واقامه من بين الاموات * ومن اجل
هذا استقبله الجمع لانهم سمعوا بانه قد

صنع هذه الآية * فقال الفرّيسيون فيما بينهم .
 اتنظرون انكم لا تستفيدون شيئاً . ها ان
 العالم قد تبعه * وكان قوم من اليونانيين
 من الذين صعدوا ليسجدوا في يوم العيد *
 فاقبل هؤلاء الى فيلبس الذي من بيت صيدا
 الجليل وسألوه قائلين . يا سيد نريد ان
 نرى يسوع * فجاء فيلبس وقال لاندراوس ،
 واندراوس وفيلبس قالا ليسوع * فاجابهما
 يسوع وقال . قد اتت الساعة التي يعجد
 فيها ابن البشر * الحق الحق اقول لكم .
 ان حبة الخنطة التي تقع في الارض ان لم
 تمث فانها تبقى وحدها . وان ماتت اتت
 بشمر كثير . من احب نفسه فانه يهلكها
 ومن ابغض نفسه في هذا العالم فانه يحفظها

للحياة الابدية * ان كان احد يخدمني
فليتبعني . وحيث اكون انا فهناك يكون
خادمي . ان كان احد يخدمني يكرمه
الي * الان نفسي قد اضطربت . فماذا
اقول . يا ابتِ نجني من هذه الساعة .
ولكن لاجل هذا بلغت الى هذه الساعة *
يا ابتِ مجد اسمك . فجاء صوت من السماء
ان قد مجدت وسأمجّد ايضاً *
فالجمع الذي كان واقفاً قال انما كان رعد .
وقال آخرون قد كلمه ملاك * اجاب يسوع
وقال ليس من اجلي كان هذا الصوت ولكن
من اجلكم * قد حضرت دينونة هذا
العالم . الان يلتقي رئيس هذا العالم خارجاً *
وانا اذا ارتفعت عن الارض جذبت اليّ

الجميع * وانما قال هذا ليدلّ على اية ميتة
كان مزمعاً ان يموتها * فأجابه الجمع قد
سمعنا من الناموس ان المسيح يدوم الى
الابد . فكيف تقول أنت إنه ينبغي ان
يوتقع ابن البشر . من هذا ابن البشر *
فقال لهم يسوع . ان النور يبقى معكم
زماناً يسيراً فسيروا ما دام لكم النور لئلا
يدرككم الظلام لان الذي يمشي في الظلام
لا يدري أين يتوجه * ما دام النور معكم
فآمنوا بالنور لتكونوا أبناء النور * قال
يسوع هذا ثم مضى وتوارى عنهم * وإذا
كان قد صنع أمامهم مثل تلك الآيات لم
يؤمنوا به * ليتم قول اشعيا النبي الذي قاله .
يا رب من آمن بما سمع منا ولمن أعلنت

ذراع الرب * ومن اجل هذا لم يقدرُوا ان
يوثمنوا لان أشعيا قال ايضاً * اعمى عيونهم
وقسى قلوبهم لئلا يبصروا بعيونهم ولا
يفهموا بقلوبهم ويرجعوا فاشفيهم * قال
أشعيا هذا لما رأى مجده وتكلم عنه *
ومع هذا فان كثيراً من الرؤساء ايضاً
آمنوا به لكنهم من اجل الفريسيين لم يعترفوا
به لئلا يُخرجوا من المجمع * لانهم احبوا
مجد الناس على مجد الله * فصاح يسوع
وقال . من آمن بي فليس بي يوثمن بل
بالذي ارسلني * ومن رآني فقد رأى الذي
ارسلني * أنا النور قد أتيت الى العالم حتى
ان كل من يوثمن بي لا يعمى في الظلام *
وان كان أحدٌ يسمع اقوالي ولا يحفظها فأنا

لا ادينه لاني لم آتِ لادين العالم بل لاخلص
العالم * من ردلني ولم يقبل اقوالي فان له
من يدينه . الكلمة التي نطقت بها هي
تدينه في اليوم الاخير * لاني لم اتكلم من
نفسى لكن الآب الذي ارسلني هو اعطاني
الوصية بما اقول وبما انطق * واعلم ان
وصيته هي حياة ابدية . والذي اتكلم
به فكما قاله لي الآب هكذا اتكلم به *
وبعد ترنيم المزمور الخمسين كما مرّ بك صفحة
٣٢ نرتل ايمان التريودي الآتي . باللحن الثاني

الاودية الثالثة . الارمس

لقد ثبتني على صخرة الايمان، ووسّعت
فمي على اعدائي . لان روحي قد فرحت
عند ترتيلها : ليس قدوسٌ مثلُ الهنا، ولا

عدلٌ سواكَ يا رب ونعيده

طروباريات

ان المجمعَ الحائِدَ عن الشريعة باطل .
وقد انعقدَ بغرمِ رديءٍ، ليُظهركَ مُجرماً ايها
المسيحُ المنقِدُ . الذي له نزل : انت اهلنا
وليس قدوس سواكَ ايها الرب ونعيدها
ذِكْصا : ان مجمعَ عادمي الناموسِ الرديءِ ،
بما أن نفوسهم رديئة محاربة لله، قد تأمروا
على قتلِ المسيحِ الصديقِ، كعلي شريز .
اما نحن فزتلُّ له : انت اهلنا وليس قدوسٌ
سواكَ ايها الرب . كانين . ونعيده
كاتافاسيا : لقد ثبتَّني على صخرة
الايمان ...

ثم السينائي الصنير مع الاعلان التالي :

لأنك الهنا ولك نرسل المجد ايها
الآب ...

ثم نرغم القنذاق . باللحن الرابع

خطتُ اليك ايها الصالح اكثر من الزانية
ولم أقرب لك فيضان دموع قط . لكن
بصمت وسكون أجثو لديك طالباً، وأقبلُ
قدميك الطاهرتين بشوق صارخاً . لكي
تمنحني ايها السيد المخلص محو خطاياي
وغفران جهالاتي . وتنفذني من حماة
أفعالي الشريرة

ثم البيت الآتي

ان المرأة التي كانت خليعة، قد اصبحت
عفيفة فجأة، ماقمة افعال الخطيئة القبيحة
ولذات الجسد . مفكرة بكثرة الحزي

وعذاب العقاب الذي يتحمّله الزُّناة والفُجَّار .
 وإني انا أولهم أَجْزَعُ من ذلك، لكنني
 ثابتٌ في عاداتي الرديئة، انا الجاهل . وأما
 المرأة الزانية، فلما خافت حاضرت مسارعةً
 وأتت الى المنقذ هاتفةً : ايها المحبُّ البشر،
 أنقِذني من حماة افعالي

الاودية الثامنة . الارمس

ان الاتونَ قد سُجِّرَ قديماً سبعةً أضعافٍ
 بأمرِ المقتصب . فلم يحترقِ القتيّةُ فيه،
 بل دأسوا امرَ الملكِ وهتفوا : سَبِّحُوا
 الربَّ يا جميعَ اعمالِ الرب . وارفعوه الى
 جميعِ الدهور ونعيده

طروباريات

ايها المسيح . ان المرأة سَكَبَتْ طيباً

ثميناً على هامتك الالهية السيدية الرهية .
وأمسكت قدميك الطاهرتين بكفيها
الدينستين وهتفت : سبحوا الرب يا جميع
اعمال الرب . وارفعوه الى جميع الدهور
ونعيدها

ان المثقلة بالخطايا رحضت قدمي الخالق
بدموعها، ومسحتهما بشعرها . لذلك لم
تخب من الخلاص مما اجتزمته في عمرها
من الخطايا . بل هتفت : سبحوا الرب
يا جميع اعمال الرب . وارفعوه الى جميع
الدهور ونعيدها

نبارك الآب والابن والروح القدس
لقد أكمل الفداء للصالحه الغرم بمراحم
خلاصية وينبوع دموع رخصت فيه

بالاعترافِ ولم تحجل . لكنّها هتفت :
سبحوا الربَّ يا جميعَ اعمالِه . وارفعوه
الى جميع الدهور كائين : ونعيدها

نسيح ونبارك ونسجد للرب
ثمّ حالاً الكاتافاسيا : ان الاتون ...

التسبحة التاسعة

يعلن الكاهن مبخرًا : والدة الاله ام
النور بالتسابيح نعظم
ونحن نرغم حالاً الارمس

هلمَّ نعظم بنفوسٍ نقيّةٍ وشفاهٍ طاهرةٍ
أمَّ عَمَّانوثيلَ المُرَّهةَ عن الدنسِ الفائقةِ
الطهر . التي نقدّمها شفيعَةً الى المولودِ منها
قائلين : إرثِ لنفوسنا ايها المسيحُ الاله
وخلّصنا وتعيده

طروباريات

ان يهوذا الشريرو الأحمق، قد ظهر
 غيوراً رديئاً . وسمَحَ بِبَيْعِ الموهبةِ اللاتِّقَةِ
 بالله، التي بها انحلَّت ديونُ الخطايا . وزاف
 النعمةَ المحبوبةَ من الله . فأرثَ لنفوسنا ليها
 المسيحُ الاله وخلصنا وتعيدها

ان يهوذا مضى نحو الرؤساء المتعدي
 الناموس، وقالَ لهم : ماذا تُعطوني، وأنا
 أدفعُ لَكُمْ المسيحَ المطلوبَ الذي
 تلتبسونه . مقايضاً برخصِ المسيح بالذهب .
 فأرثَ لنفوسنا ليها المسيح وخلصنا وتعيدها
 ذكصا : يا لمحبتيك الرديئة للفضة يا خائن
 فقد أنستك أن العالم لا يوازي النفس، كما
 تعلمت . وقد التهمتْ بأساً فشنتْ ذاتك

ايها الدافع . فأشفق على نفوسنا ليها المسيح
الاله وخاصنا كائين : وتعيدها

كاتافاسيا : هلمَّ نعظم ...

ثم اسيناجي الصغير مع الاعلان المختص بالاودية
(التاسعة ١ صفحة ٤٢)

ثم نرسم الاكسابتلاري التالي . باللحن الثالث

انني أشاهدُ خدرَكَ مزيَّناً يا مخلصي
وليس لي لباسٌ للدخول اليه . فأبهج
حُلَّةَ نفسي ، يا مانحَ النورِ وخلصني (ثلاثاً)
وعند نهاية المرة الثالثة نبتدى بالباكزية فيتلو
القارئ المزامير (صفحة ٤٢) وعلى السميخونات
الاربعة الاخيرة منها نقول القلع التالية :

ستيخن : سبحوه على مقدرته ...

باللحن الاول

ان الزانية لما عرفتكَ الهأ يا ابن العذراء .

هتفت بكاء متوسلة، لأنها فعلت افعلالاً
تستوجب العبرات، وقالت : حلّ ديني كما
حللت أنا الضفائر. أحبّ التي أحبّتك، ولو
إنها جديرة بالقتل . لأبشرك عند
العشارين، أيها المحب البشر
ستينخن : سبحوه بصوت البوق ...

بالحن نفسه

ان الزانية لما مزجت الطيب الجزيل
الشمّن بالدموع، وأفاضته على قدميك
الطاهرتين مقبلةً أيأهما، بررتها للحال .
فامنحنا الفقرا نأيا المتألم عنا وخلصنا
ستينخن : سبحوه بالطبل والدفوف ...

بالحن نفسه

ان الخاطئة لما كانت تقدم الطيب كان

التلميذُ يساومُ مخالي الناموس . قتلِكَ كانت
تقرَحُ بسكبها الطيبَ الجزيلَ الثمنَ، وهذا
أسرعُ لبيعِ مَنْ لا ثمنَ له . تلكَ عرفتِ
السَّيدَ، وهذا انفصلَ عن الرب . تلكَ
تحرَّرتِ، ويهوذا صار للعدوَّ عبداً . فما أقبحَ
التهاونَ، وما أعظمَ التوبة . فامنحنا ايها،
ايها المخلص المتألمُ عنا وخلصنا
ستِيخن : سبحوه بصوت الصنوج ...

بالمحن نفسه

يا لشقاء يهوذا . لانه أبصرَ الزانية تُقبَلُ
آثارَ القدمين، وهو كان يفكرُ في قُبلة
التسليم بغش . تلكَ حلتِ الضفائرُ، وهذا
ارتبطَ بالغضبِ وقدمَ عوضَ الطيبِ الشرَّ
المتن . لان الحسدَ لا يعرفُ قيمةَ الموافق .

فيا لشقاء يهوذا . ففُخِّصَ منه نفوسنا يا الله

ذَكَمَا . باللحن الثاني

ان الحاطئة أَسْرَعَتْ الى بائع الطيب،
فابْتَاعَتْ طيباً جزيلاً الثمن لتطيبَ به
المُحْسِن . وقالت له : أعطني طيباً لادهنَ
به الذي محَا عني كلَّ خطاياي

كَاثِرِينَ . باللحن السادس

ان المتوَعِّلَةَ في الخطايا قد وجدتَكَ
مِثْنًا للخلاص . وَأَفَاضَتْ عَلَيْكَ طيباً مع
دموع . وقالت : ايها القابل توبةَ الحطاة،
أُنْظِرْ اليَّ . وخلصني ايها السيد من عواصف
الخطيئة، لاجل غنى مَراحِمِكَ

ثم المجد لمرسل النور . . . و« المجدلة الصغرى »
وما يليها من صفحة ٥٩ الى صفحة ٥٦

ثم تلو قطع الابوستيخن التالية . باللحن السادس
اليوم كان المسيح في بيت الفريسي .
فتقدمت امرأة خاطئة تترع على قدميه
هاتفة : أنظر الغارقة في الخطيئة، واليائسة
بسبب اعمالها، التي لم يرد لها صلاحك .
وامنحني ايها الرب غفران الشرور وخلصني
ستيخن : قد تملأنا بالغداة من رحمتك
يا رب، وأبتهجنا وفرحنا في كل ايامنا

باللحن نفسه

ايها المخلص . ان الزانية بسطت لديك
شعرها، ويهوذا بسط يديه لعابري الناموس .
أما تلك فليتنال الغفران، وأما هذا فليأخذ
فضة . لذلك نهتف لك : يا من بيع
وحررنا، المجد لك ايها الرب

ستِيخن : فرحنا عِوض الايام التي أَذَلَّتْنا *
والسِنين التي رَأَيْنَا فيها الضَّرَّ . انظُرْ الى
عبيدك والى اعمال يديك * وأرشد بنيهم

باللحن نفسه

ان امرأة دِنْسَة ملطَّخة بالحماة، جاءت
تَذْرِفُ دموعاً على قدَميك ايها المخلص،
مُنذِرَةً بالآلام وهاتفة : كيف أرفعُ
نظري اليك ايها السيد . لانك انت أتيت
لتُخَلِّصَ الزانية . فَأَنْهَضْنِي مِنَ الْاَعْمَاقِ انا
الميتة، يا من أقامَ من القبرِ لِعَازِرَ ذَا الْارْبَعَةِ
الايام . وأقبلني انا الشقية، ايها الرب وخلصني
ستِيخن : وليكنْ بهاء الرب اِلَهْنَا *
وأعمال ايدينا فَسْهَلْ عَلَيْنَا * وعمل ايدينا
فَسْهَلْ

باللحن نفسه

ان المردولة بسبب سيرتها، والمشهورة
الأتوار، أقبلت اليك حاملة طيباً وهتفت :
لا ترذلي انا الزانية، يا ايها المولود من
البتول . ولا تعرض عن دموعي، يا فرح
الملائكة . لكن اقبلني تائبه ايها الرب
انا التي لم تقص بسبب خطاياها، لاجل رحمتك
العظمى

ذكوا . كائين . وترنم هذا الايدى مالمون .
باللحن الثامن . تأليف كاسياني المتوحدة

ايها الرب . ان المرأة الساقطة في خطايا
كثيرة، لما شعرت بلاهوتك اتخذت رتبة
حاملات الطيب . وقدمت لك طيباً
قبل الدفن، منتحبة وهاتفة : ويحي، لقد

صار لي حبُّ الفُجور وعِشْقُ الخطيئةِ ليلًا
 حالكًا لا نورَ فيه . فأقبلَ يَنابيعَ دموعي ،
 يا مجتذبَ مياهِ البحرِ بالسُّحْبِ . وانعطفِ
 لِرَفراتِ قلبي ، يا حانيَ السماواتِ بتنازلهِ
 الذي لا يُدرَكُ ، فأقبلَ قدَميكِ الطاهرتينِ
 وأنشفهما بضمائرِ رأسي . معَ أنْ صوتَ
 وقعِهما ، لما رنَّ في مسامعِ حواءِ في الفردوسِ
 جَزَعَتْ واستترتْ خوفًا . فمن يفحصُ كثرةَ
 خطاياي ولُججِ احكامِك . فيا مخلصي
 المنقذَ نفسي ، لا تُعرض عني انا عبدتك ،
 يا ذا الرحمةِ العظمى التي لا حدَّ لها

ثم صالح الاعتراف . . . وباقي ترتيب مساه
 الاحد حتى نهاية الصلاة (صفحة ٥٩ الى ٦٤)



الخميس العظيم المقدس

صلاة السحر

تقام يوم الاربعاء مساءً

نجري بحسب الترتيب المبين ليوم الاثنين حتى
نهاية ترنيم الليلويا مع استيخوناها (صفحة ١-٢٣)
وبعد ترنيل الليلويا نرنم ثلاث مرات الطروبارية
التالية: مرتين بتأنٍ وتلحين والمرة الثالثة باختصار
باللحن الثامن

عندما كان التلاميذ المجيدون في غسل
العشاء مستنيرين . حيثئذ يهوذا الرديء
العبادة، بمحبة الفضة مَرَضَ وَاظْلَمَ . وللقضاة
العادمي الناموس، اياك ايها الحاكم العادل

دَفَعَ وَسَلَّم . فَيَا عَاشِقَ الْأَمْوَالِ، أَنْظُرْ
إِلَى الَّذِي مِنْ أَجْلِهَا مَارَسَ الشَّنَقَ . وَاهْرُبْ
مِنَ النَّفْسِ الَّتِي لَا شَيْعَ لَهَا، الَّتِي جَسَرَتْ
بِمَثَلِ هَذَا عَلَى الْمَعْلَمِ . فَيَا مَنْ هُوَ فَوْقَ كُلِّ
صَلَاحٍ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ

وعند نهاية المرة الثالثة يعلن الكاهن مبحراً:
« لتوصل إلى الرب هنا . . . » صقحة
٢٧ وتعتبر تلاوة الانجيل الآتي ١ :

فصل شريف من بشارة القديس لوقا
الانجيلي البشير . بروسخومين

في ذلك الزمان . قرب عيد الفطير
المسمى الفصح * وكان رؤساء الكهنة
والكتبة يلتبسون كيف يقتلون يسوع .

لكنهم كانوا يخافون الشعب * فدخل
 الشيطان في يهوذا الملقب بالاسخريوطي .
 وهو احد الاثني عشر * فمضى وفاوض
 رؤساء الكهنة وقواد الجند كيف يسلمه
 اليهم * ففرحوا وعاهدوه ان يعطوه فضة *
 فواعدهم وكان يطلب فرصة ليسلمه اليهم
 بمغزل عن الجمع * وبلغ يوم الفطير الذي
 كان ينبغي ان يذبح فيه الفصح * فارسل
 يسوع بطرس ويوحنا قائلاً . امضيا فأعدا
 لنا الفصح لتأكل * فقالا له اين تريد ان
 نعد * فقال لهما اذا دخلتما المدينة يلقاكما
 رجل حامل جرة ماء فاتبعاه الى البيت الذي
 يدخله * وقولا لرب البيت المعلم يقول
 لك . اين يكون المنزل الذي آكل فيه

الفصح مع تلاميذي * فهو يريكما غرفة
كبيرة مفروشة فاعداً هناك * فانطلقا
فوجدا كما قال لهما واعداً الفصح . ولما كانت
الساعة اتكأ هو والرسل الاثنا عشر معه *
فقال لهم لقد اشتهيت شهوة ان آكل هذا
الفصح معكم قبل ان اتألم * فاني اقول
لكم اني لا آكله بعد حتى يتم في ملكوت
الله . * ثم تناول كأساً وشكر وقال . خذوا
فاقتسموا بينكم * فاني اقول لكم اني
لا اشرب من عصير الكرمة حتى يأتي
ملكوت الله * واخذ خبزاً وشكر وكسر
واعطاهم قائلاً . هذا هو جسدي الذي
يبدل لاجلكم . اصنعوا هذا لذكري *
وكذلك الكأس من بعد العشاء قائلاً .

هذه هي الكأس العهد الجديد بدمي الذي
يسفك من اجلكم * ومع ذلك فيها ان
يد الذي يسلمني معي على المائدة * وابن
البشر ماض كما هو محدود . ولكن الويل
لذلك الرجل الذي يسلمه * فطفقوا يسألون
بعضهم بعضاً من كان منهم مزمعاً ان يفعل
ذلك * ووقعت بينهم مجادلة في أيهم
يجب الاكبر * فقال لهم . ان ملوك
الامم يسودونهم والمتسلطين عليهم يدعون
محسنين * واما انتم فلمستم كذلك . ولكن
ليكن الاكبر فيكم كالاصغر والذي يتقدم
كالذي يخدم * فانه من اكبر المتكبي أم
الذي يخدم . أليس المتكبي . فانا بينكم
كالذي يخدم . وانتم الذين ثبتتم معي في

تجاري * فانا اعد لكم الملكوت كما
 اعدت لي ابي * لتأكلوا وتشربوا على مائدتي
 في ملكوتي وتجلسوا على كراسي تدينون
 أسباط اسرائيل الاثني عشر * وقال الرب .
 سمعان سمعان هوذا الشيطان سأل ان
 يغربلكم مثل الحنطة * لكني صليت
 من اجلك لئلا ينقص ايمانك . وانت متى
 رجعت فثبت اخوتك * فقال له . يا رب
 انا مستعد ان امضي معك الى السجن والى
 الموت * فقال . اني اقول لك يا بطرس انه
 لا يصيح الديك اليوم حتى تنكر ثلاث
 مرات انك تعرفني . ثم قال لهم * لما
 ارسلتكم بلا كيس ولا مزود ولا حذاء
 هل اعوزكم شي * قالوا لا . فقال لهم

اما الان فمن له كيس فليأخذه وكذلك من
له مزود . ومن ليس له فليبع ثوبه ويشتر
سيفاً * فاني اقول لكم انه ينبغي ان يتم
في ايضاً هذا المكتوب ان قد أحصي مع
الاثمة لان ما يختص بي آخذ في التمام *
فقالوا . يارب ان ههنا سيفين . فقال
لهم . يكفي * ثم خرج ومضى على عادته
الى جبل الزيتون وتبعه تلاميذه

وبعد ترسيم الزمور الخمسين كما مر بك صفحة
٣٢ نزل القانون الآتي تأليف قزما المتوحد .
باللحن السادس

الاودية الاولى . الارمس

ان البحر الاحمر قد انقسم بالعصا، واللجة
المستقرة فيها الامواج قد جفت . وصار

فالبحرُ نفسه طريقاً للغزل، ولحدّاً للمُدَّججين
 بالسلاح . ولذلك رتلَ اسرائيلُ تسيحاً
 مرضياً لله : المسيحُ الهنا بالمجد قد تمجد
 يعاد

طروباريات

ان حكمة الله التي لا تُخَد، عِلَّةُ الكل
 والملائحة الحياة، قد ابْتَنَتْ لها بيتاً من أمّ
 ظاهرة لم تجرب رجلاً . لان المسيح الهنا،
 لما صنعها هيكلًا جسدياً، بالمجد قد تمجد
 وتعاد

ان حكمة الله الحقيقية سارت اجاءها،
 وأعدت مائدة مغذية النفوس، ومزجت
 للمؤمنين كأس شراب الهى . فلنتقدم
 بتقوى ونهتف : المسيح الهنا بالمجد قد

وتعاد

تمجد

ذِكْصَا : لِنَسْمَعْ يَا جَمِيعَ الْمُؤْمِنِينَ، حِكْمَةَ
 اللَّهِ الْغَيْرِ الْمَخْلُوقَةِ الْمَسَاوِيَةِ لَهُ بِالطَّبِيعَةِ،
 تَسْتَدْرِينَا بِمُنَادَاةٍ عَالِيَةٍ . لِأَنَّهَا تَهْتِفُ :
 ذُوقُوا، وَعِنْدَمَا تَعْرِفُونَ أَنِّي أَنَا الْمَسِيحُ
 فَاهْتِفُوا : الْمَسِيحُ هُنَا بِالْمَجْدِ قَدْ تَمَجَّدَ
 كَانِينَ : وَتَعَادَ

كَاتَا فَا سِيَا : إِنْ الْبَحْرَ الْأَحْمَرَ . . .

الْأَوْدِيَةِ الثَّلَاثَةِ . الْأَرَمِسْ

إِيهَا الْإِلَهِ الْخَالِقُ، وَرَبُّ الْكُلِّ الْعَادِمُ
 التَّأْلُمِ . لَقَدْ تَوَاضَعْتَ وَضَمَمْتَ إِلَيْكَ
 الْمَخْلُوقَ . وَبِمَا أَنَّكَ الْفِصْحُ، قَدَّمْتَ ذَاتَكَ
 لِلَّذِينَ كُنْتَ مُزْمَعًا أَنْ تَمُوتَ لِأَجْلِهِمْ، هَاتِفًا :
 كُلُّوْا جَسَدِي وَبِالْإِيمَانِ تَوَطَّدُوا وَيَعَادُ

طوبى لباريات

ايها الصالح . لقد ملأت من السرور
كأسك المنقذة كل جنس الأنام، وسقيتها
لتلاميذك . لانك انت بذاتك أكملت
الخدمة الشريفة صارخاً : إشرَبُوا دمي
وبالايان توطدوا وتعاد

ذكما : لقد سبقت فقلت لتلاميذك،
يا طويل الأناة : ان فيكم رجلاً جاهلاً
مسلياً لا يُدرك ما يصنع، وهو غبي لا
يفهم . لكن انتم اثبتوا في وبالايان
توطدوا . كائين . وتعاد

كاتافاسيا : ايها الاله الخالق ...

ثم السباتي الصغير مع الاعلان التالي :

لانك الهنا، ولك نزل المجد ايها

الآب . . .

ثم نرتل هذه الكائزما . باللحن الاول (على وزن طون طافون صو صوتير)

ان خالق البحيرات والينابيع والبحار،
قد أدبنا بتواضع عجيب، لما انثر بمنديل
وغسل أرجل تلاميذه، متذلاً بإفراط
تحننه . رافعاً ايانا من وهاد الشرور . وهو
وحده محب البشر

اخرى . باللحن الثالث (على وزن ثياس بستيوس)
لقد غسلت أرجل تلاميذك متواضعاً،
لاجل مراحمك . وسهلت سعيهم الى سبيل
الهي . واما بطرس فأبى ان يغتسل .
لكنه أذعن للأمر الرباني وغسل متوسلاً
اليك بغير فتور ان تهبنا الرحمة العظمى

اخرى . باللحن الرابع (على وزن ايفائيس
سيمرون)

ايها السيد . لما آكلت تلاميذك بينت
سريا ذبحك الكليّ القدس . الذي به
نمجونا من الفساد . نحن المكرمين الآماك
الموقرة

الاودية الرابعة . الارمس

ايها المسيح . ان النبيّ لما سبق فعابن
سرّك الممتنع الوصف هتف : ايها الآب
الروؤف الصالح ، لقد أتيت محبةً عزيزةً
قويّة لما أرسلت ابنك الوحيد عُفْراناً
للعالم وتعيده

طروباريات

ايها المسيح . لما أقبلت الى الآلام المنجية

عدم التألم لكل نسل آدم، قلت لاجبائك :
اشتهيت شهوة ان آكل معكم هذا
الفصح . لان الآب أرسلني انا الوحيد غفراناً
للعالم وتعيدها

ايها الغير المائت . تناولت كأساً وهتفت
نحو التلاميذ : انني لا أعيش فيما بعد معكم
وأشرب من عصير الكرمة . لان الآب
أرسلني انا الوحيد غفراناً للعالم وتعيدها

ذكصا : ايها المسيح . قلت لاجبائك :
انني سأشرب معكم في ملكوتي شراباً
جديداً يفوق الوصف . وبما أني اله
ستكونون معي كآلهة . لان الآب أرسلني
انا الوحيد غفراناً للعالم كائين : وتعيدها
كاتافاسيا : ايها المسيح . ان النبي ...

الاودية الخامسة . الاروس

ان الرسل المرتبطين برباط المحبة المتعلقين
بالمسيح الذي يسود الكل، قد غُسِّتْ
أقدامهم البهية، مبشرين الكل بالسلام
وتعيده

طروباريات

ان حكمة الله، الضابط ما لا يُضبط
والماسك المياه العالية في الجو والمُلجَم
الاعماق والحاجز البحار، صب ماء في
مطهرة . وغسل السيد اقدام العبيد
وتعيدها

ذكنا : ان السيد أوضح للتلاميذ رسم
التواضع والمسريل السماء بالقيوم انذر
بتمديد وحني ركبته ليغسل اقدام العبيد،

وهو الذي بيدهِ نسمة كل الكائنات

كانين : وتعيدها

كانافاسيا : ان الرسل ...

الاودية السادسة . الارمى

لقد احاطت بي عاصفةُ الخطايا القصى،

ولا أحتملُ شدة اضطرابها بعد . بل أهتف

لك ايها السيد مثل يونان : أصعدي من

وتعيده

الفساد

طروباريات

ايها المخلص . لقد صرخت : يا تلاميذي،

انتم تدعونني رباً ومعلماً، وانا كذلك . فلهذا

تشبهوا بالقُدوة التي رأيتوها في وتعيدها

ذكما : ان الذي لا دنس فيه لا يحتاجُ

الى غسل الأرجل . فانتم ايها التلاميذُ

انقياء، ولكن لا جميعكم . لان واحداً
منكم سيُجَنُّ زائغاً عن الصواب
كانين : وتعيدها

كاتافاسيا : لقد احاطت بي ...

ثم السيناتي الصغير مع الاعلان التالي :

لانك ملك السلام ومخلص نفوسنا،
ولك نزل المجد ايها الآب ...

ونرنم القنداق . باللحن الثاني

ان يهوذا العبد الغاش الخائن . لما أخذ
الحبز بيده ظاهراً مدّها خفياً . وأخذ ثمن
الذي جبل الانسان بيديه . وليث عادم
التقويم

ثم هذا البيت

لنتقدّم كافةً مخوف الى المائدة السرية-

ونتناول الخبز بنفوس طاهرة . ونلبث
مقيمين مع السيد، لننظر كيف يغفل
أقدام التلاميذ وينشقها بالمنديل . ونعمل
كما نعين، خاضعين بعضنا لبعض وغاسلين
بعضنا أقدام بعض . لان المسيح نفسه
هكذا أمر تلاميذه، وتقدم فقال لهم . الا
أن يهوذا ذاك البعد الغاش الدافع لم يسمع
الاودية السابعة . الارمى

ان القية في بابل لم يجزعا من سعي
الأثون . لكنهم لما طرحوا في وسط
اللهيب تندوا مرتلين : مبارك انت ايها
الرب اله آبائنا وتعيده

طروباريات

ان يهوذا سبق فارتأى رأياً رديئاً .

وحرّك رأسه طالباً وقتاً ملائماً، لِيُسَلِّمَ
 للمحاكمة الحاصِّم الذي هو رب الكل
 والله آبائنا وتعيدها

ان المسيح هتف : يا احبائي، إِنَّ واحداً
 منكم يُسَلِّمُني . ففارقهم السرور وشيْلَهُم
 الحزن والقلق، وقالوا : مَنْ هو هذا . قل
 لنا يا اله آبائنا وتعيدها

ذكّنا : ان الذي يَضَعُ يَدَهُ معي في
 الصَّحْفَةِ بِجَسَارَةٍ كان أولى له أَلَّا يَلِجَ
 أبوابَ العمر . كذا اعلنت عنه يا اله
 آبائنا كانين : وتعيدها

كاتافاسيا : ان القتيّة في بابل ...

الاودية الثامنة الارميس

ان القتيّة المغبوطين استهدفوا في بابل

للأخطار، لاجل شرائع آبائهم، ورفضوا
أمرَ المَملِك الغي . ولما كانوا متَجِدِّين
في النار التي لم تلتهمهم، رَتَّلوا تَسِيحاً لائِقاً
بالذي عضدهم هاتفين : سَبِّحُوا رَبَّ يَا اَعْمَالُهُ .
وارفعوه الى جميع الدهور
وطروباريات

ان الرسلَ المدعوِّين المغبوطين، أقاموا مع
الكَلِمَةِ في صهيون، تابعين الراعي كخِراف .
وباتحادهم مع المسيح الذي لم يَنْفَصِلُوا
عنه، معتَدين بالكَلِمَةِ الالهية، هتَفُوا
شاكِرين : سَبِّحُوا رَبَّ يَا اَعْمَالُهُ . وارفعوه
الى جميع الدهور
وتعيدها

ان الاسخريوطي الرديء الاسم والغرم،
قد نسيَ ناموس المودَّة . وهياً للسعي في

التسليم، القدمين اللتين غُسلتا. وأكل الخبز
الذي هو جسدك الالهي ايها المسيح، ورفع
عقبه عليك . ولم يفهم ان يصرخ : سبحوا
الرب يا اعماله وارفعوه الى جميع الدهور

نبارك الآب والابن والروح القدس
ان الفاقد الضمير تناول جسد المتقذ من
الخطايا، والدم الالهي المسفوك لاجل العالم .
ولم ينجل ان يشرب الذي باعه بثلثين، ولم
يكره الشر، ولم يفهم ان يصرخ : سبحوا
الرب يا اعماله وارفعوه الى جميع الدهور

كانين : وتعيدها

نسبح ونبارك ونسجد للرب
وحالاً الكاتافاسيا : ان الفتية
المعبوطين ...

الاودية التاسعة

يعلن الكاهن مبخرًا : والدّة الاله ام
النور بالتسابيح نعظم
ونحن نرنم حالاً الارمس :

هلم يا مؤمنون، نتمتع بوليمة سيديّة،
ومائدة خالدة في عُلية متعلمين بعقول
سامية كلاماً سامياً، من الكلمة الذي
نعظمه ونعيده

طروباريات

ان الكلمة قال للرسل : اذهبوا أعدوا
الفصح في عُلية، بفطير كلمة الحق، حيث
تتأيد عقولكم انتم الذين أسارهم .
وعظّموا قوّة النعمة وتعيدها
ان الآب ولدني قبل الدهور، انا

الحكمة الخالق . وجعلني ابتداء طرق
 للأعمال المكتملة الآن سرّياً . لاني من
 حيث انا الكلمة الغير المخلوق بطبيعتي .
 أُلبي رِداء المختصين بي وتعيدها

ذكها : كما أُنِي انسانٌ بالجواهر لا
 بالخيال، كذلك الطبيعة التي اتحدت بي قد
 تألّفت على طريقة التبادل . فأعرفوني
 مسيحاً واحداً، حافظاً ما انا هو ومنه وفيه
 من الطبائع والخواص كائين: وتعيدها

كاتافاسيا: هلم ايها المؤمنون . . .

ثم السيناتي الصغير مع الاعلان « لان اياك نسبح
 كل القوات السماوية

ثم نرنم الاكسابستلاري التالي . باللحن الثالث

انني اشاهد خدرك مزيناً يا مخلصي .

وليس لي لباسٌ للدخول اليه . فأهيج حلّة
نفسي ، يا مانحَ النور وخالصي (ثلاثاً)

ثم نبتدئُ بالباكزية (صفحة ٤٣) . وعلى
الآيتوس نمك اربع ستيخونات ونرتل الايدومالات
الثانية . باللحن الثاني :

ستيخن : سبحوه على مقدرته ...

ايدومالون . باللحن الثاني

ان محفل اليهود يبادرُ ليدفع الجابل
وخالق الكل الى بيلاطس . فيا للأئمة ،
يا للكفرة . لان الآتي ليدن الاحياء
والاموات يهيتونه للدينونة ، والشافي الآلام
يعدونه للآلام . فيا ايها الرب الطويل
الآناة ، ما أعظم رحمتك . المجد لك

ستيخن : سبحوه بصوت البوق ...

ايها الرب، ان يهوذا المتجاوزَ الشريعة،
الذي غَمَسَ يده في الصَّحْفَةَ معكَ في العشاء
قد مَدَّ يديه بِإِثْمٍ لِيَأْخُذَ الْفِضَّةَ . والذي
حَسَبَ ثَمَنَ الطَّيِّبِ، لم يَرْهَبْ مِنْ ان يَبِيعَكَ
انت الذي لا ثَمَنَ لَهُ . والذي مَدَّ قَدَمَيْهِ
لِيَعْسِلَهُمَا السَّيِّدُ، صَافَحَهُ بَغْشٍ لِكَيْ يُسَلِّمَهُ
لِلْمُعْتَدِيِ النَّامُوسِ . فهو من صفِّ الرُّسُلِ
طَّرَحَ، وطَّرَحَ الثَّلَاثِينَ مِنَ الْفِضَّةِ . ولم يَعْنِ
قِيَامَتَكَ الثَّلَاثِيَةَ الْيَوْمَ . فَبِوَاسِطَتِهَا اَرْحَمْنَا

سَتِيخُنْ : سَبِّحُوهُ بِالطَّبِلِ وَالْدُفُوفِ ...

ان يهوذا الدافع، بما انه غَاشٍ، أَسْلَمَ
الرَّبَّ الْمَخْلُصَ بِقَبْلَةِ غَاشَّةٍ . كَعَبْدٍ بَاعَ
سَيِّدَ الْكُلِّ لِمُعْتَدِيِ النَّامُوسِ . كَخُرُوفٍ
إِلَى الذَّبْحِ سَيِّقَ حَمَلُ اللَّهِ، ابْنُ الْآبِ الْجَزِيلِ

الرحمة وحده

سأتيخن : سبجوه بصوت الصنوج . . .
 ان يهوذا العبد الغاش، التلميذ المقتال،
 الصديق المحتال، قد ظهر من افعاله . لانه
 كان يتبع المعلم ويضمر بذاته التسليم .
 وكان يقول في نفسه : أسلم وأربح
 الاموال المجتمعة . وكان يطلب ان يُباع
 الطيب، ويُمسك يسوع بجُبث . قدّم قُبلة
 وأسلم المسيح . وكفخروف الى الذبيح
 سيق المتحن وحده والمحب البشر

ذكها . كائين . باللحن نفسه

ان الحمل الذي تنبأ عنه أشعيا، يُوافي الى
 الذبح طوعاً؛ ويَبذلُ ظهره للسياط وخديه
 للظلمات، ولم يُحوّل وجهه عن عار البصاق،

وَيُحْكَمُ عَلَيْهِ بَوْتٌ شَنِيعٌ . وَالْعَادِمُ الْخَطِيئَةِ
يُحْتَمَلُ كُلُّ شَيْءٍ بِاخْتِيَارِهِ، لَكِي يَمُنَّ
الْكُلُّ الْقِيَامَةَ مِنَ الْأَمْوَاتِ

ثم المجد لمرسل النور . . . والمجددة الصغرى
(صفحة ٤٩ الى ٥٢) . وبعد « اهلنا يا رب . . . »
يحمل الكاهن الاكثاني مع اعلانا ويقول حالاً
فلنكمل طلبتنا السحرية للرب . . . وما يليها
من الاسئلة صفحة ٥٣ الى ٥٦

وبعد الاعلان الذي يلي افشين حتي الرأس تقول
قطع الابوستيخن التالية . باللحن الثامن

اليومَ انْعَقَدَ الْمَجْمَعُ الْحَبِيثُ عَلَى الْمَسِيحِ .
وَتَأْمَرُوا عَلَيْهِ بِاطْلَا لِيُسْلَمُوا الْبَرِيءُ إِلَى
بِيلاطس ليموت . اليومَ يَهُودَا يُعَذُّ لِنَفْسِهِ
مُسْتَنْقَةَ الْأَمْوَالِ، وَيَقْطَعُ الْحَيَاتِينَ : الْوَقْتِيَّةَ
وَالْإِلَهِيَّةَ مَعاً . اليومَ قِيَافَا يَتَنَبَّأُ عَفْوَاً،

قائلاً : خيرٌ أن يموتَ واحدٌ عن الشعب .
لأنه جاء ليتألم عن خطايانا، لكي يُعْتِقَنَا
من عبودية العدو، بما أنه صالح ومحِبُّ البشر
ستُخَن : ان الذي اكل خبزي رفع عليَّ
عَقْبَهُ

اليومَ يهوذا يستدُ برقع حبة المساكين،
ويكشف صورة الاستكثار فلا يهتمُّ بالفقراء
بعد، ولا يبيع طيب الخاطئة بل الطيب
الساوي، وبواسطته يجتلسُ الفضة . يبادر
الى اليهود المتعدين الناموس ويقول لهم :
ماذا تريدون ان تعطوني وانا أُسَلِّمهُ اليكم .
فيا لمحة الدافع للفضة، لانه أرخص البيع
وتلجر بالمبيع حسب هوى المتاعين . ولم
يُقال بالثمن، بل كعبد آتق يبيعُه . لان

من عادة اللصوص ألا يعتبروا ثمن الاشياء
 الكريمة . الآن التلميذ طرَحَ القُدُسات
 للكلاب . لان كَلَبَ حبة الفضة جعله
 يُجَنِّ على سيده . فلنهرب من هذه التجربة
 هاتفين : ايها الرب الطويل الاناة المجد لك
 ستبخن : تمشي خارجاً وكَلَمَ الجمع . علي
 تشاور جميع اعدائي وتفكروا علي بالشر
 يا يهوذا المتعدي الشريعة ، ان طريقك
 لَمُفْعَمَةٌ غِشًّا لانك لاجل مرضك بحب الفضة ،
 اكتسبتَ مِثْتَ الانسانية . فإن كنتَ تُحِبُّ
 الغنى ، فلماذا تتَلَمَذتَ للذي كان يعلم الفقر .
 وان كنتَ تُحِبُّ من لا ثمن له ، فلماذا بعته
 وأسلمته للقتل . فيا أيتها الشمس ارتاعي ،
 ويا ايتها الارض تنهدي واصرخي مرتجفة :

ايها الرب الطويلُ الاناة ، المجد لك
ستبخر : كلمة رفاق ألفوا علي . هل
الناثم لا يعود يقوم

ايها المؤمنون . لا أحد يلبث غير
مشارك بالعشاء السيدي . ولا احد يقترب
الى المائدة يغش مثل يهوذا . لان ذاك
تناول اللقمة ، فسارع لاغتيا لـ الخبز الالهي .
فبالشكل كان تلميذاً ، وبالفعل قتيلاً . كان
مع اليهود مسروراً ، ومع الرسل مساكناً .
أحب وهو مبغض ، وباع وهو مقبل الاله
الذي اشترانا من اللعنة ، مخلص نفوسنا

ذكصا : يا يهوذا المتعدي الشريعة ...

الصفحة السابقة (١٣٧)

كانين . باللحن الخامس

يا رب لما ساررت تلاميذك علمتهم قائلاً :
 أنظروا يا أحبتي ، لا يفصلكم عني خوف .
 لاني وان تألمتُ فذلك من اجل العالم . فلا
 ترتابوا بي اذن ، لاني لم آت لأخدم بل
 لأخدم وأضع نفسي فداءً عن العالم . فاذن
 ان كنتم أحبائي فتشبهوا بي . ومن اراد
 ان يكون فيكم اولاً فليصبر في اخيراً ،
 والسيدُ كلخادم . أثبتوا في لكي تأتوا
 بعناقيد ، لانني انا كرمة الحياة

ثم يقول الكاهن : صالح الاعتراف . . .
 (ويتلو القاري قدوس الله بكاملها صفحة ٢)
 وبعد الاعلان « لان لك الملك والقوة والمجد
 ايها الآب . . .

المورصة آمين . ونرتم هذه الترنيمة . باللحن
ثالث

يا رب الذي لطم من اجل جنس
البشر ولم يغضب أعتق من البلي حياتنا وخلصنا
ذكضا : أعتق من البلي حياتنا يا رب
وخلصنا

كانين : ايا رب الذي لطم من اجل
جنس البشر ولم يغضب ، أعتق من البلي
حياتنا وخلصنا
الكاهن : صوفيا

ويقول القارى في وسط المورصة البروكيمن
التالي باللحن الاول

وليعلموا أن اسمك الرب
ستينخ : يا الله من الذي يشبهك

القارئ : قراءة من نبوءة ارميا النبي^١

الكاهن : يروسخون من

قد أعلمني الرب فعلت . حينئذٍ أريتني
اعمالهم . وكنتُ انا كخمل ألفٍ يُساق
الى الذبح . ولم أعلم أنهم فكروا عليّ
افكاراً . أنْ لُتْلِفَ الشجرة مع طعامها ،
ولنقطعه من ارض الاحياء ، ولا يُذكر
اسمه من بعد . فيارب الجنود، الحاكم
بالعدل، الفاحص الكلي والقلوب، اني سأرى
انتقامك منهم لاني اليك فوّضتُ دعواي .
لذلك هكذا قال الرب على رجال عناتوت ،
الذين يطلبون نفسك قائلين : لا تتنبأ
لكي لا تموت بايدينا . لذلك هكذا

قال رب الجنود: ها، نذا أفتقدُهم . فالشبان
 منهم يموتون بالسيف . وبنوهم وبناتهم
 يموتون بالجوع . ولا تكونُ منهم بقية .
 لاني أجلبُ شراً على رجال عناقوت في سنة
 افتقادهم . عادل انت يارب وان حاججتُك .
 لكنني أتكلم معك بما هو حق . لماذا ينجحُ
 طريقُ المنافقين، ويسعدُ جميعُ المعاملين بالقدر .
 غرستهم فتأصلوا وغوا وأثروا . انت قريب
 من افواههم وبعيد عن كلاهم . وأنت
 قد علمتني ورأيتني وامتحنْتَ قلبي لديك .
 إفرزهم كغنم للذبح، وقدسهم ليوم القتل .
 الى متى تنوح الارض، وييبسُ عُشب كل
 الصحراء . انها لِمَساءة سكانها هلكت .
 البهائم والطيور . لانهم قالوا : لا يرى

عواقبنا . إن كنتَ جَارِيتَ الرِّجَالَةَ فَأَعْيُوكَ ،
فَكَيْفَ تَبَارِي الْخَيْلَ . هَلُمِّي تَجْمَعِي ،
يَا جَمِيعَ وَحُوشِ الصَّحْرَاءِ . تَعَالَى إِلَى الْإِكْلِ .
رِعَاةَ كَثِيرُونَ قَدْ أَفْسَدُوا كَرَمِي وَدَاسُوا
نَصِيْبِي ، وَجَعَلُوا نَصِيْبِي الشَّهْيَ قَفْرًا خَرِبًا
جَعَلُوهُ خَرَابًا ، خَرَابًا يَنْتَجِبُ إِلَيَّ . هَكَذَا
قَالَ الرَّبُّ عَلَى جَمِيعِ جِيرَانِي الْإِسْرَارِ ، الَّذِينَ
يَمْسُونَ الْمِيرَاثَ الَّذِي وَرَثْتُهُ لَشُعْبِي إِسْرَائِيلَ :
هَاءَنْذَا أَقْتُلُهُمْ مِنْ أَرْضِهِمْ وَأَقْتُلَعَ آلُ يَهُوذَا
مِنْ بَيْنِهِمْ . وَبَعْدَ اقْتِلَاعِي لَهُمْ أَرْجِعُ
وَأَرْحَمُهُمْ ، وَأُعِيدُهُمْ كُلًّا إِلَى مِيرَاثِهِ ،
وَكُلًّا إِلَى أَرْضِهِ

بروكيمن . بِاللَّحْنِ السَّادِسِ

أَنْذَرُوا وَفُؤَا الرَّبِّ هُنَا

ستيقظن : الله معروف في يهوذا
 وعند نهاية انقراء يقول الكاهن الاكثاني
 الصغير مع الاعلان المختص به (صفحة ٥٢ ١) . وعلى
 كل طلبة منه نجيب ثلاث مرات يا رب ارحم .
 وبعد الاعلان يصير الحل على الطريقة الآتية :
 الكاهن : صوفيا . انت الذي لم تزل
 مباركاً ايها المسيح الهنا كل حين، الآن
 وكل اوان والى دهر الداهرين
 المتقدم الاول : امين . شدد يا الله
 ملوكنا المؤمنين . نعم يا رب وكثر
 سنهم . وقدس ملكهم . وأحفظ اللهم
 الايمان المستقيم مع هذه الكنيسة المقدسة
 الى الابد امين
 الكاهن : ايها الفائق قدسها والدة الاله
 خلصينا

المتقدم الثاني في الخورس : يا من هي
 اكرم من الشاروبيم، وارفع مجداً بغير
 قياس من السارافيم، التي بغير فسادٍ ولدت
 كلمة الله . حقاً انك والدة الاله اياك نعظم
 الكاهن : المجد لك يا الهنا المجد لك
 القارئ : المجد للآب ... الآن وكل
 اوان ... يا رب ارحم (ثلاثاً) باسم
 الرب بارك يا اب

ويقول الكاهن الخل الكبير متجهاً نحو الشعب :
 اجا المسيح الهنا الحقيقي يا من اقبل الى الآلام
 طوعاً لاجل خلاصنا بشفاعته ... صفحة ٦٢

بسم الله الرحمن الرحيم

الخميس العظيم المقدس

صلاة الغروب والقداس

تقام يوم الخميس قبل الظهر

الشمس : بارك يا سيد

الكاهن : مباركة مملكة الآب والابن
والروح القدس، الآن وكل اوان والى دهر
الداهرين

الخوص : امين

المتقدم : هلم نسجد ونزكع للمسيح
ملكنا والهنا (ثلاثاً) ويتلو مزمور الغروب
﴿ المزمور المئة والثالث ﴾

باركي يا نفسي الرب . وبي والهي لقد

عظمتَ جداً * الاعترافَ وعُظمَ الجلال
 تسربتَ . اللابسُ النورَ مثلَ الثوبِ *
 الباسطُ السماءَ مثلَ الخيمة . والمُسَقِّفُ بالمياه
 علايَه * الذي جعلَ السحابَ مركبةً
 الماشي على اجنحة الرياح * الصانع ملائكة
 ارواحاً . وُخِداًمه ناراً تلتهب * المؤنس
 الارض على استيثاقها . فلا تَرول الى دهر
 الداهرين * رداؤها اللجة كالثوب . وعلى
 الجبال تقف المياه * من انتهارك تهرب ومن
 صوت رعدك تجزع * تصعد الجبال . وتقرل
 البقاع . الى الموضع الذي اُسستْ لها * ووضعتْ
 لها حداً فلا تتعداه . ولا ترجع فتغطي
 وجه الارض * الذي يرسل العيون في
 الشعاب . وفي وسط الجبال تعبر المياه *

تَسْقِي كُلَّ وَحْشِ الْغِيَاضِ . وَتُقْبِلُ حَمِيرَ
الْوَحْشِ عِنْدَ عَطَشِهَا * وَعَلَيْهَا طُيُورُ السَّمَاءِ
تَسْكُنُ . مِنْ بَيْنِ الصَّخُورِ تَنَادِي بِأَصْوَاتِهَا *
الَّذِي يَسْقِي الْجِبَالَ مِنْ عَلَائِهِ . مِنْ ثَمَرَةِ
أَعْمَالِكَ تَشْبَعُ الْأَرْضُ * الَّذِي يُنْبِتُ الْعُشْبَ
لِلْبَهَائِمِ . وَالْحَضْرَةَ لخدمة بني البشر *
لِيُخْرِجَ خَبْزًا مِنَ الْأَرْضِ . وَالْحُمْرَ تُفْرَحُ
قَلْبُ الْإِنْسَانِ * لِيَتَهَجَّجَ الْوَجْهَ بِالزَّيْتِ .
وَالْحَبْزَ يَشْتَدُّ قَلْبُ الْإِنْسَانِ * يَشْبَعُ خَشْبُ
الْغَابِ . وَارْزُقْ لِبَنَانِ الَّذِي نَصَبُهُ * هُنَاكَ تَعْتَشُ
الْعَصَافِيرُ . وَالْهَيْدُودِيُّ يَسْكُنُ فِي مَقَادِمِهَا *
الْجِبَالُ الْعَالِيَةِ لِلْأَيِّلَةِ . وَالصَّخُورُ مَلْجَأُ
لِلرَّانِبِ * صَنَعَ الْقَمَرَ لِلْأَوَاقَاتِ . وَالشَّمْسُ
عَرَفَتْ غُرُوبَهَا * جَعَلَ الظُّلُمَةَ فَكَانَ لَيْلٌ .

وفيه تعبُ سائر وحوش الغاب * اشبالُ تترأر
لتخطف . وتطلب من الله طعامها * اشرفت
الشمس فاجتمعت . وفي صيرها ربضت *
يخرج الانسان الى عمله . والى صناعته . حتى
المساء * ما اعظم اعمالك يا رب . كلها
بحكمة صنعت . قد امتلأت الارض من
خليقتك * هذا البحر الكبير الواسع .
هناك دباباتٌ ليس لها عدد . حيوانات صغار
مع كبار * هناك تسلك السفن . هذا التين
الذي خلقته يلعب فيه * وكلها اياك
تترجى . تُعطيها طعامها في حينه . واذا
انت اعطيها اجتمعت * تفتح يدك فيمتلئ
الكل خيراً . تصرف وجهك فيضطربون *
تترزع ارواحهم فيفنون . والى تُراهم

يرجعون * ترسل روحك فيخلقون وتجدد
وجه الارض * يكون مجد الرب الى الدهر .
يفرح الرب باعماله * الذي ينظر الى الارض
فيجعلها ترتعد . ويمس الجبال فتدخن
استبح الرب في حياتي . وارتل لاهي ما
دمت موجوداً * فيلد له كلامي . وانا
افرح بالرب * فلتبد الخطاة من الارض .
والاثة . حتى لا يوجدوا فيها . باركي يا نفسي
للرب

صنع القمر للاوقات . والشمس عرفت
غروبها حتى المساء * ما اعظم اعمالك
يا رب . كلها بحكمة صنعت

المجد للآب . . . الان وكل اوان . . .

الليلويا الليلويا، الليلويا، المجد لك يا الله

(ثلاثاً)

يا الهنا ورجاءنا لك المجد

ثم يقول الشماس السيناتي الكبير الآتي . وعلى
كل من الطلبات نجيب : « يا رب ارحم »

بسلام من الرب نطلب

من اجل السلام العلوي وخلاص نفوسنا
من الرب نطلب

من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات
لكنائس الله المقدسة واتحاد الكل من
الرب نطلب

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين
اليه بايمان وورع وخوف الله من الرب
نطلب

من اجل رئيس كهنتنا (فلان) والكهنة

المكرمين والشمامسة الخدام بالمسيح وسائر
الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب
من اجل ملوكنا الحسني العبادة المحفوظين
من الله وجميع بلاطهم واجنادهم من الرب
نطلب

من اجل موازرتهم في الحروب وخضوع
كل عدو ومحارب تحت اقدامهم من
الرب نطلب

من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينة
وقرية والمؤمنين الساكنين فيها من الرب
نطلب

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار
الارض واوقات سلامية من الرب نطلب
من اجل السائرين في البحر والمسافرين

في البر والمرضى والمصابين والمسيئين وخلصهم
من الرب نطلب

من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر
وشدة من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله
بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهرة الفاتحة البركات
المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بكارتها
مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون
فدواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح
الاله نردع

الخورس : لك يا رب

الكاهن : لانه لك ينبغي كل مجد
واكرام وسجود ايها الآب والابن والروح

القدس الان وكل اوان والى دهر الداهري
الحورص : امين

حيثُ بتدئُ بتريم الكبيره اكبرسا .
باللحن الثاني كما يلي :

يا رب اليك صرختُ فاستمعني . استمعني
يا رب . يا رب اليك صرخت فاستمعني .
أصغ الى صوت تضرعي اذا ما صرخت
اليك . استمعني يا رب

لتستقم صلاتي كالبخور امامك . وليكن
ارتفاعُ يديّ ذبيحةً مسائية . استمعني
يا رب

Κύριε ἐκέκραξα πρὸς σὲ εἰσάκουσόν
μου, εἰσάκουσόν μου, Κύριε. Κύριε ἐκέ-
κραξα πρὸς σὲ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχευε τῇ
φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι

με πρὸς σέ. Εἰσάκουσόν μου, Κύριε.

Κατενθουθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυ-
μίαμα ἐνώπιόν σου· ἔπαρσις τῶν χειρῶν
μου θυσία ἐσπερινή. Εἰσάκουσόν μου,
Κύριε.

✠ الزمور المئة والاربعون ✠

... اجعل يا رب حافظاً لقمي وباباً

حصيناً الى شفتي

لا تُمل قلبي الى كلام الشر . فيتعلل بعَلَل

الخطايا

مع الناس العاملين الاثم . ولا أَتَّفَقُ

مع مختاريهم

فليؤدبني الصديقُ برحمة ويؤوبخني . اما

(١) السيخوتان الاولان من هذا الزمور قد

مرّاً مدحجين في ترويم الكبريه اكيكوما

زيتُ الحاطي فلا يُدهن به رأسي
 لأن صلاتي أيضاً في مسرتهم . قد
 ابتُلعت قضايتهم مُلتصقين بصخرة
 يسمعون كلماتي فإنها مستلذذة . مثل
 سمن الارض المنشق على الارض تبددت
 عظامهم حول الجحيم
 يارب يارب اليك عيناى . وعليك
 توكلتُ فلا تُزع نفسي
 إحفظني من الفخ الذي قد نصبوه لي .
 ومن معارث صانعي الإثم
 تسقط الخطاة في مصايدهم . واكون أنا
 على انفراد الى ان أعبرُ

• الزمور المئة والحادي والاربون •

بصوتي الى الرب صرختُ . بصوتي الى

الرب تضرعتُ
 أَسْكَبُ أَمَامَهُ تَضَرُّعِي . واحزاني قدامه
 أَخِيرُ
 عِنْدَ فَنَاءِ رُوحِي مِنِّي . أَنْتَ تَعْرِفُ سُبُلِي
 فِي هَذِهِ الطَّرِيقِ الَّتِي أَسْلُكُ فِيهَا . أَخَفُوا
 لِي فَخَاً
 تَأَمَّلْتُ الْمَيَّامْنَ وَأَبْصَرْتُ . فَلَمْ يَكُنْ مِنْ
 يَعْرِفُنِي
 ضَاعَ الْمَهْرَبُ مِنِّي . وَلَمْ يَوْجَدْ مِنْ يَطْلُبُ نَفْسِي
 فَصَرَخْتُ إِلَيْكَ يَا رَبِّ . وَقُلْتُ أَنْتَ
 رَجَائِي . وَرَقَسِي فِي أَرْضِ الْحَيَاءِ
 أَنْصَتَ إِلَى طِلْبَتِي . فَإِنِّي قَدْ تَذَلَّلْتُ جَدًّا
 نَجِّنِي مِنَ الَّذِينَ يَضْطَهِدُونِي لِأَنَّهُمْ قَدْ
 اعْتَدُوا أَكْثَرَ مِنِّي

أخرج من الحبس نفسي . لكي أشكر
اسمك

إياي ينتظر الصديقون . حتى تُجازيني

• المزمور المئة والتاسع والعشرون •

من الأعماق صرختُ اليك يا رب . يا رب

استمع صوتي

لتكن أذنك تنصتَان . الى صوت تضرُّعي

وهنا نُسك ست استيخونات . ونزل ايدى ومالات

الاينوس صفحة ١٣٢ مبدئين الاولى منها

إن كنتَ للآثامِ راصداً يا رب . يا رب

من يثبتُ

لأنَّ من عندِكَ الاغترار . من أجل

اسمك صبرتُ لك يا رب . صبرتُ نفسي

في أقوالك . توكلتُ نفسي على الرب

من انفجار الصُّبح الى الليل . من انفجار
الصُّبح فليتشكل إسرائيل على الرب
لأن من الرب الرحمة ومنه النجاة الكثيرة .
وهو يُنْجِي إسرائيل من كل آثامه

المزمور المئة والسادس عشر

سبحوا الرب يا جميع الأمم . وامدحوه
يا سائر الشعوب

لأن قد قوَّيْت رحمته علينا . وحق
الرب يدوم الى الدهر

حينئذ تصير الدورة بالانجيل المقدس بيننا نؤمن:

المجد للأب والابن والروح القدس .
الآن وكل اوان والى دهر الدهرين . آمين
وتقول القطعة التالية . بالحن السادس

ان يهوذا هو بالحقيقة ابن الافاعي،

الآكلين المنّ في القفر والمتذمرين علي المغذي .
 لان جاحدي الجميل كانوا يتذمرون على
 الله، والطعام في افواههم . وكذلك هذا
 الرديء الاعتقاد، في حين الخبز السماوي في
 فمه، قام بإسلام المخلص . فيا للجشع،
 ويا للجسارة الوحشية . لانه باع المغذي،
 وأسلم الى الموت السيد الذي كان يُحبه .
 حقاً لقد كان هذا ابناً للأئمة، ومعهم ورث
 الهلاك . فيا ايها الرب، أعتق نفوسنا من
 مثل عدم الانسانية هذه، يا طويل الناة،
 المستيع الرصف وحده

الشماس : صوفيا أرثي

ونزعم تريمة الشكر المسائية :

ايها النور البهي الممجّد القدوس، الأب

الذي لا يموت السماوي * ايها القدوس
المغبوط يسوع المسيح * حين تأتي عند غروب
الشمس وننظر نور المساء، نُسَبِّح الآب
والابن والروح القدس * إله مستحق في
كل الاوقات . ان يَسَبِّحَ باصوات بارّة *
يا ابن الله المعطي الحياة . الذي من اجلك
العالم لك يمجّد

الشمس : اسيراس پروكيمنون
القارئ يقول البروكيمنن . باللحن الاول
أُنْقِذْنِي يا رب من الانسان الشرير ومن
الرجل الظالم نجني
ستينخن : الذين تفكّروا بالظلم في قلوبهم
والنهار كله كانوا يستعدون للقتال
الشمس : صوفيا

القارىء : قراءة من سفر الخروج^١

الشمس : بروسخو من

القارىء : وقال الرب لموسى : إمضِ الى
الشعب وقدّسهم اليوم . وغداً ليغسلوا ثيابهم ،
ويكونوا مستعدين لليوم الثالث . فانه في
اليوم الثالث يهبط الرب امام جميع الشعب
على جبل سيناء . وأجعلُ حداً للشعب من
حواليه وقُلْ لهم : إحدروا من ان تصعدوا
الجبل او تمسوا طرفه فان كل من مسَّ الجبل
يقتل قتلاً . لانه يده يدبل يُرجم رجماً او يُرمى
بالسهم ، بهيمة كان او انساناً لا يُبقى عليه .
واذا نُفخ في البوق جازَ لهم ان يصعدوا .
فترّل موسى من الجبل الى الشعب وقدّسهم

وغسلوا ثيابهم . وقال للشعب : كونوا
مستعدين لليوم الثالث، ولا تقربوا امرأة .
وحدث في اليوم الثالث عند الصباح، أنها كانت
اصوات وبروق وغمام كثيف على الجبل، وصوتُ
بوقٍ شديدٌ جداً . فارتعد جميع الشعب الذين
في المحلة . فأخرج موسى الشعب من المحلة
للملاقاة الله، فوقفوا أسفل الجبل، وطورُ سيناء
مدخن كله . لان الرب هبط عليه بالنار فسطع
دُخانُه كدُخان الآتون . وارتجف كل الجبل
جداً . وكان صوتُ البوق آخذاً في الاشتداد
جداً، وموسى يتكلم والله يجيبه بالصوت

بروكيمنن . باللحن السابع

أَنْقِذْنِي مِنْ اَعْدَائِي يَا اللهُ . ومن الذين
يقومون عليَّ افدني

ستينخ : نجني من الذين يصنعون الاثم
ومن رجال الدماء خلصني

الشمس : صوفيا

القارى : قراءة من سفر ايوب الصديق

الشمس : بروسخومن

القارى : فأجاب الرب آيوب من العاصفة
وقال . من هذا الذي يُلبس المشورة باقوال
ليست من العلم في شيء . أشدّد حقوك
وكن رجلاً . اني سائلك فأخبرني : اين
كنت حين أسست الارض . بين ان كنت
تعلم الحكمة . من وضع مقاديرها ، ان
كنت تعلم ، ام من مدّ عليها الحيط . على
أي شيء أقرت قواعدُها ، ام من وضع حجر
زاويتها . اذ كانت كواكب الصبح ترتج

جميعاً، وكل بني الله يهتفون . ومن حَجَرَ
البحر بابواب حين اندفع خارجاً من الرِّحْم .
اذ جعلتُ الغمام لباساً له والدِّجَن قِطَاطاً .
وفرَضْتُ عليه حُكْمِي وجعلتُ له مغاليقَ
وابواباً . وقلتُ : الى هنا تَبْلُغ ولا تَعْدُو،
وهنا يسكن طُغْيَان امواجك . اَأَنْتِ في
ايامك أَمَرْتَ الصَّبح وعَرَفْتَ الفجر موضعه .
لِيَأْخُذَ باطراف الارض فيُنْفِضَ المنافقون
عنها . تتحوَّل كطين الحِثَم فيَشْخَص كل
شيء . كلباس لها . وَيَمْنَعُ المنافقون نورهم
وَيُخْطِمُ الذراع المرتفعة . هل اخترقتَ الى
لُجَجِ البحر، أم تَخْطِيتُ في مخادع القمر .
هل انفتحتَ لك ابواب الموت ام عاينت ابوابَ
ظلال الموت . هل أَحْطْتَ بعَرَضِ الارض .

أخبر ان كنتَ عالماً بكل ذلك . اين الطريقُ
الى مقرّ النور، والظلمة اين محلّها . فانك
انت تبيّغُهما الى حدودهما، وتعرفُ طرقُ
مساكنهما . نعم تعرفُهما، لانك حينئذٍ كنتَ
قد وُلدتَ وعددُ ايامك كثير . فأجاب ايوبُ
الربّ وقال : قد علمتُ أنك قادر على كل
امرء فلا يتعذّر عليك مراد . من ذا الذي
يُلبس المشورة من غير علم . اني قد نطقتُ
بما لا أدرك، بمعجزاتٍ تفوقني ولا أعلمها .
إسمعُ فأتكلّم . أسألك فأخبرني . كنتُ قد
سمعتُك سمع الأذن، أمّا الآن فعيني قد رأتُك

الشماس : صوفيا

القارئ : قراءة من نبوءة اشعيا النبي

الشماس : بروسخومن

القارئ : قد آتاني السيد الرب لسان
 العلماء، لأعرف ان أغيث المعني بالكلمة .
 انه ينيته أذني صباحاً فصباحاً، لأسمع كالعلماء .
 السيد الرب قد فتح أذني فلم أعاص ولا
 رجعت الى الوراء . بذلت ظهري للضاربين
 وخدي للناقفين . ولم أستر وجهي عن
 التعديرات والبصق . السيد الرب ينصُرني .
 لذلك لم أخجل، ولذلك جعلت وجهي
 كالصوان، وانا عالم باني لا أخزي . مبدري
 قريب فمن يخاصمني . فلتقف معاً . من
 صاحب محاكمتي فليقدم . ها ان السيد
 الرب ينصُرني فمن يؤثمني . ها إنهم جميعاً
 كلباس ييأون . الئ يأكلهم . من
 منكم خائف للرب، سامع لصوت عبده،

سالك في الظلمات ولا ضوء له . ليتوكل على
اسم الرب، وليستند الى الهه . يا جميع موقدي
النار المتنطقين بالشرر، ادخلوا في لهيب
ناركم وفي الشر الذي اضرمت . هذا لكم
من يدي . انكم في الألم تضجعون

حيث يقول الثماس : « من الرب نطلب »

فيجيب الخورس : « يا رب ارحم »

فيقول الكاهن لانك قدوس انت يا الهنا ولك
نرسل المجد ابا الآب . . .

ونحن نرنم التريسا جيون كما في البتورجيا
الالهية قبل الرسائل

ثم يتلو القارئ فصل الرسائل التالي :

بروكيمن . باللحن السابع

الرومساء اجتمعوا جميعاً على الرب وعلى مسيحه
ستيخن لما اذا ارتجت الأمم وهذت
الشعوب بالباطل

فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الاولى الى اهل كورنثس^١

يا اخوة . اني تسلمت من الرب ما قد
سلمته اليكم ان الرب يسوع في الليلة التي
أسلم فيها أخذ خبزا * وشكر وكسر
وقال خذوا كلوا هذا هو جسدي الذي
يكسر لاجلكم . اصنعوا هذا لذكري *
وكذلك الكأس من بعد العشاء قائلاً هذه
الكأس هي العهد الجديد بدمي . اصنعوا
هذا كلما شربتم لذكري * فانكم كلما
اكلتم هذا الخبز وشربتم هذه الكأس
تخبرون بموت الرب الى ان ياتي * فاي انسان
اكل خبز الرب او شرب كأسه وهو على

خلاف الاستحقاق فهو مجرم الى جسد الرب
ودمه * فليختبر الانسان نفسه وهكذا
فليأكل من هذا الخبز ويشرب من هذه
الكأس * لان من يأكل ويشرب وهو على
خلاف الاستحقاق انما يأكل ويشرب دينونة
لنفسه اذ لم يعز جسد الرب * ولذلك كثر
فيكم المرضى والسقام ورقد كثيرون *
ولو كنا ندين انفسنا لما كنا نُدان * وفي
دينونتنا هذه انما يودبنا الرب لنلا نُحْكَم
علينا مع العالم

ثم نرنم « الليلويا » وتصير تلاوة الانجيل كما
في الليتورجيا الالهية

فصل شريف من بشارة القديس متى^١

(١) متى ف ١: ٢٦ - ٢٠ يو ٣: ١٣ - ١٧ متى

الانجيلي البشير * بروسخومين
 قال الرب تلاميذه . تعلمون انه بعد
 يومين يكون الفصح . وابن البشر يسلم
 للصلب * حينئذ اجتمع رؤساء الكهنة
 والكتبة وشيوخ الشعب في دار رئيس
 الكهنة الذي يقال له قيافا * فتشاوروا ان
 يسكوا يسوع بمكرٍ ويقتلوه * ولكنهم
 قالوا لا في العيد لتلايقع بلبال في الشعب *
 وفيما كان يسوع في بيت عنيا في منزل
 سمعان الابرس * دنت اليه امرأة معها
 قارورة طيب كثير الشن فأفاضته على رأسه
 وهو متكئ * فلما رأى تلاميذه ذلك

٢٦ : ٢١ - ٣٩ لو ٢٢ : ٤٣ - ٤٤ متى ٢٦ : ٤٠ الخ

٢٧ : ١ - ٢

غضبوا وقالوا . لم هذا الاتلاف * فقد كان
 يمكن ان يباع هذا بثمان كثير ويعطى
 للمساكين * فعلم يسوع فقال لهم . لماذا
 ترعجون المرأة . فانها قد صنعت لي صنيعاً
 حسناً * فان المساكين هم عندكم في كل
 حين * واما انا فلست عندكم في كل
 حين * فان هذه اذ افاضت هذا الطيب
 على جسدي انا صنعت ذلك لدنفي * الحق
 اقول لكم انه حيثما كررَ بهذا الانجيل في
 العالم كله يُخبر بما صنعت هذه تذكراً لها *
 حيثئذ مضى احد الاثني عشر الذي يقال له
 يهوذا الاسخريوطي الى رؤساء الكهنة *
 وقال لهم ماذا تريدون ان تعطوني فاسلمه
 اليكم . فاجعلوا له ثلاثين من الفضة *

ومن ذلك الوقت كان يطلب فرصة
 ليسلمه * وفي اول يوم من الفطير دنا التلاميذ
 الى يسوع قائلين اين تريد ان نعد لك لتاكل
 الفصح * فقال يسوع . اذهبوا الى المدينة
 الى فلان وقولوا له . المعلم يقول ان زماي
 قد اقترب . وعندك اصنع الفصح مع
 تلاميذي * ففعل التلاميذ كما أمرهم يسوع
 واعدوا الفصح * ولما كان المساء اتكأ
 مع الاثني عشر * واذا كان يسوع يعلم ان
 الاب جعل الكل في يديه وانه من الله
 خرج والى الله يمضي * قام عن العشاء وخلع
 ثيابه واخذ منشفة واثرر بها * ثم صب ماء
 في مطهرة واخذ يغسل ارجل التلاميذ ويمسحها
 بالمنشفة التي كان موثراً بها * فتقدم الى

سمعان بطرس . فقال له سمعان أنت
 يارب تغسل رجلي * أجاب يسوع وقال له
 ان الذي اصنعه أنا لا تعرفه انت الان .
 ولكنك ستعرفه فيما بعد * فقال له بطرس .
 لن تغسل رجلي ابداً . اجابه يسوع ان لم
 اغسلك فليس لك نصيب معي * قال له
 سمعان بطرس . يا رب لا تغسل رجلي
 فقط بل يدي ورأسي ايضاً * قال له يسوع
 ان الذي قد اغتسل لا يحتاج إلا الى غسل
 الارجل لانه كله نقي . وانتم انقياء .
 ولكن لا جميعكم * لانه كان عارفاً
 بالذي يسلمه ولذلك قال . لستم جميعكم
 انقياء * وبعد ان غسل ارجلهم واخذ
 ثيابه واتكأ قال لهم . اعلمتم ما

صنعت بكم * انتم تدعوني معلماً ورباً
 وحسناً تقولون لاني كذلك * فاذا كنت
 انا الرب والمعلم قد غسلت ارجلكم فيجب
 عليكم انتم ان يغسل بعضكم ارجل
 بعض * لاني اعطيتكم قدوة حتى انكم
 كما صنعت انا بكم تصنعون انتم ايضاً *
 الحق الحق اقول لكم ليس عبد اعظم من
 سيده ولا رسول اعظم من مرسله * فاذا
 عرفتم هذا فالطوبى لكم اذا عملتم به *
 وفيما هم ياكلون قال . الحق اقول لكم
 ان واحداً منكم سيسلمني * فحزنوا جداً
 وجعل كل واحد يقول . لعلنا هو يا رب *
 فاجاب قائلاً : الذي يغس يده معي في
 الصحفة هو يسلمني * وابن البشر ماض كما

هو مكتوب عنه . ولكن الويل لذلك
الرجل الذي يسلم ابن البشر . قد كان
خيراً لذلك الرجل لو لم يولد * فاجاب
يهوذا مسلمه قائلاً . لعل انا هو يا معلم .
فقال له انت قلت * وفيما هم ياكلون
اخذ يسوع الخبز وبارك وكسر واعطى
تلاميذه وقال . خذوا هذا هو جسدي *
واخذ الكاس وشكر واعطاهم وقال .
اشربوا من هذا كلكم * لان هذا .
هو دمي للعهد الجديد الذي يهراق عن
كثيدين لمغفرة الخطايا * اقول لكم اني
من الان لا اشرب من عصير الكرمة هذا
الى ذلك اليوم الذي فيه اشربه معكم
جديداً في ملكوت ابي * ثم سبحوا وخرجوا

الى جبل الزيتون * حينئذ قال لهم يسوع .
كلكم تشكون فيَّ في هذه الليلة لانه
مكتوب اضرب الراعي فتبدد خرفان
الرعية * ولكن متى قمت اسبقكم الى
الجليل * فاجاب بطرس وقال له . لو شك
فيك جميعهم لم اشك انا * فقال له يسوع .
الحق الحق اقول لك انك في هذه الليلة قبل
ان يصيح الديك تنكرني ثلاث مرات *
قال له بطرس لو أُلجئت ان اموت معك ما
انكرتك . وهكذا قال جميع التلاميذ *
حينئذ جاء معهم يسوع الى ضيعة تدعى
جثمانى . وقال لتلاميذه . امكثوا ههنا
حتى امضي وأصلي هناك * واخذ معه بطرس
وابني زبدى وطفق يحزن ويكتئب *

حينئذ قال لهم . ان نفسي حزينه حتى الموت . فامكثوا ههنا واسهروا معي * ثم تباعد قليلاً وخرَّ على وجهه يصلي قائلاً . يا أبت ان كان يستطيع فلتعبر عني هذه الكاس . لكن لا كمشيئتي بل كمشيئتك * وتراى له ملاك من السماء يشده . ولما اخذ في النزاع اطال في الصلاة * وصار عرقه كقطرات دم نازلة على الارض * ثم جاء الى قلاميذه فوجدهم نياماً . فقال لبطرس . اهكذا لم تقدرُوا ان تسهروا معي ساعة واحدة * إسهروا وصلوا لئلا تدخلوا في تجربة . اما الروح فنشيط واما الجسد فضعيف * ثم مضى ثانية وصلى قائلاً . يا أبت ان كان لا يستطيع ان تعبر

عني هذه الكأس الا ان اشربها . فلتكن
 مشيئتك * ثم اتى فوجدهم نياماً ايضاً لان
 اعينهم كانت ثقيلة * فتركهم ايضاً ومضى
 يصلي ثالثة قائلاً الكلام نفسه * حينئذ
 جاء الى تلاميذه وقال لهم . ناموا الآن
 واستريحوا . فقد اقتربت الساعة وابن البشر
 يسلم الى ايدي الخطاة * قوموا لننطلق
 فهوذا قد قرب الذي يسلمني * وفيما هو
 يتكلم اذ جاء يهوذا احد الاثني عشر ومعه
 جمع كثير بسيوف وعصي من قبل رؤساء
 الكهنة وشيوخ الشعب * والذي أسلمه
 اعطاهم علامة قائلاً . الذي اقبله هو هو
 فامسكوه * وللوقت دنا الى يسوع وقال
 له . السلام يا معلم وقبله * فقال له

يسوع . يا صاحب لاي شيء جئت . حينئذ
جاءوا والقبوا ايديهم على يسوع وامسكوه *
واذا واحد ممن كانوا مع يسوع مدَّ يده
واستل سيفه وضرب عبد رئيس الكهنة
فقطع اذنه * فقال له يسوع . اردد سيفك
الى غمده لان كل الذين ياخذون بالسيف
بالسيف يهلكون * اتظن اني لا استطيع
ان اسال ابي فيقيم لي اكثر من اثنتي عشرة
جوقة من الملائكة * ولكن كيف تتم
الكتب فان هذا ما ينبغي ان يكون *
وفي تلك الساعة قال يسوع للجموع كانوا
خرجتم الى لص بسيوف وعصي لتأخذوني .
اني كل يوم كنت عندكم في الهيكل
جالساً اعلم ولم تمسكوني * وانما كان هذا

كله لستم كتب الانبياء . حينئذ تركه
التلاميذ كلهم وهربوا * والذين أمسكوا
يسوع ذهبوا به الى قيافا رئيس الكهنة
حيث اجتمع الكتبة والشيوخ * وتبعه
بطرس من بعيد الى دار رئيس الكهنة .
ودخل وجلس مع الخءام حتى ينظر العاقبة *
وكان رؤساء الكهنة والشيوخ وكل المحفل
يطلبون على يسوع شهادة زور ليقتلوه *
فلم يجدوا . وقد تقدم شهود زور كثيرون .
اخيراً تقدم شاهءا زور * وقالوا . ان هنا
قد قال . اني اقدر ان انقض هيكل الله
وابنيه في ثلاثة ايام * فقام رئيس الكهنة
وقال له . أما تجيب بشيء . ماذا يشهد
هذان عليك * واما يسوع فكان صامئاً .

فقال له رئيس الكهنة . اقسم عليك بالله
 الحي ان تقول لنا هل انت المسيح ابن الله *
 فقال له يسوع انت قلت . وايضاً اقول لكم
 انكم من الان ترون ابن البشر جالساً عن
 يمين القدرة وآتياً على سحب السماء * حيثنذر
 شق رئيس الكهنة ثيابه وقال . لقد جدف .
 فما حاجتنا الى شهود . ها انكم قد
 سمعتم تجديفه * فاذا ترون . فاجابوا
 وقالوا . انه مستوجب الموت * حيثنذر
 بصقوا في وجهه ولكموه وآخرون لطموه *
 قائلين تنبأ لنا ايها المسيح من الذي ضربك *
 اما بطرس فكان جالساً في الدار خارجاً
 فدنت اليه جارية وقالت له انت كنت مع
 يسوع الجليلي * فانكر قدام الجميع وقال .

لست ادري ما تقولين * ثم خرج الى الباب
فراته جارية اخرى فقالت للذين هناك .
هذا ايضاً كان مع يسوع الناصري * فانكر
ثانية بقسم ان لست اعرف الرجل * وبعد
قليل دنا الحاضرون وقالوا بطرس . في
الحقيقة انت ايضاً منهم فان لهجتك تدل
عليك * حينئذ جعل يلعن ويحلف اني لا
اعرف الرجل . وللوقت صاح الديك *
فذكر بطرس كلام يسوع الذي قاله له .
انك قبل ان يصيح الديك تنكرني ثلاث
مرات . فخرج الى خارج وبكى بكاءً
مرّاً * ولما كان الغد تشاور كل رؤساء
الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليميتوه .
فاوثقوه ومضوا به ودفعوه الى بيلاطس

البنطي الراي *

وبعد الانجيل نكمل الليتورجيا الالهية لاينا
القديس باسيليوس الكبير . وفيها نراعي التنيهات
الآتية :

١ بدّلّا من التسيحة الشارويسية والكينونيكون
والترنيمه « اذ قد نظرنا النور الحقيقي »

نرم هذه الطروبارية . باللحن السادس

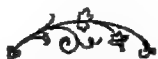
إِقْبَلْنِي اليوم شريكاً في عشايتك السري،
يا ابنَ الله . لاني لستُ أقولُ سرّاً لاعدائك
ولا أعطيكُ قُبلةً غاشّةً نظيرَ يوحنا .
لكن كاللصّ اعترفُ لك : اذكّرني يا رب
في ملكوتك

٢ بدّلّا من « بواجب الاستيهال » نقول كالعادة
الترنيمه الآتية :

ان البرايا باسرها تفرح بك يا ممتلئ

نعمة . . محافل الملائكة واجناس البشر
لك يعظمون . ايتها الهيكل المقدس
والفردوس الناطق وفخر البتولية . التي منها
تجسد الاله وصار طفلاً وهو الهنا قبل
الدهور . لانه صنع مستودعك عرشاً، وجعل
بطنك ارحب من السماوات . ولذلك،
يا ممتلئة نعمة، تفرح بك كل البرايا وتمجدك
س في الحل يتدنى الكامن هكذا :

ايها المسيح الهنا الحقيقي يا من لاجل سمو
صلاحه قد اظهر الاتضاع طريقاً فاضلاً في
الغاية وذلك بغسل ارجل تلاميذه ثم بتنازله
معنا حتى الصلب والدفن بشفاعه . . .



خدمة

الالام الخلاصية المقدسة

وهي سحر يوم الجمعة العظيم المقدس
تقام يوم الخميس مساءً

نجري بحسب الترتيب المين ليوم الاثنين حتى
نهاية ترنيم « الليلويا » مع استيخوناها (صفحة
١ - ٢٣) . ثم نرنم ثلاثاً الطروبارية « عندما
كان التلاميذ » كما في صفحة ١١٠

وعند نهاية المرة الثالثة يعلن الشماس مبخرًا :
انتوسل الى الرب الهنا . . . كما في اخر صفحة
٢٧^١ ويتلو المتقدم انجيل العهد وهو الانجيل الاول
من اتاجيل خدمة الالام المقدسة

(١) وكذلك يعلن قبل تلاوة كل انجيل من
اتاجيل الالام اليوم وغداً

فصل^١ شريف من بشارة القديس يوحنا^١
الانجيلي البشير . بروسخومين .

قال الرب لتلاميذه . الان تمجد ابن البشر
وتمجد الله فيه * فان كان الله قد تمجد فيه
فالله يعجده في ذاته وسريعاً يعجده * يا أولادي
انا معكم زماناً قليلاً وستطلبوني . وكما
قلت لليهود حيث اذهب انا لا تقدرון
انتم ان تأتوا . كذلك اقول لكم الان *
اني اعطيكم وصية جديدة ان يحب بعضكم
بعضاً . وان يكون جنكم بعضكم
لبعض كما احببتكم انا * وهذا يعرف
الجميع انكم تلاميذي اذا كنتم تحبون
بعضكم بعضاً * قال له سمعان بطرس

يا رب الى اين تذهب . اجاب يسوع .
 حيث اذهب انا لا تقدر ان تتبعني الآن
 لكنك ستبغني فيما بعد * فقال له بطرس
 لماذا لا اقدر ان اتبعك الآن . اني ابذل
 نفسي عنك * اجابه يسوع . أنت تبذل
 نفسك عني . الحق الحق اقول لك . انه
 لا يصيح الديك حتى تنكرني ثلاث مرّات *
 لا تضرب قلوبكم . انتم تؤمنون بالله
 فأمنوا بي ايضاً * ان في بيت الي منازل
 كثيرة والا لقت لكم . فاني منطلق لاعد
 لكم مكاناً * واذا انطلقت واعدت
 لكم مكاناً آتي ايضاً وأخذكم الي
 لتكونوا انتم حيث اكون انا * انتم عارفون
 الى اين اذهب وتعرفون الطريق * فقال

له توما . يا رب لسنا نعرف الى اين تذهب
وكيف نقدر ان نعرف الطريق * قال له
يسوع انا الطريق والحق والحياة . لا يأتي
احد الى الاب الا بي * لو كنتم تعرفوني
لعرفتم ابي ايضاً . ومن الآن تعرفونه وقد
رأيتموه * فقال له فيلبس . يا رب أرنا
الاب وحسبنا * فقال له يسوع . انا معكم
كل هذا الزمان ولم تعرفني يا فيلبس . من
رآني فقد رأى الاب . فكيف تقول انت
ارنا الاب * أما تؤمن اني انا في الاب
وان الاب فيّ . الكلام الذي اكلمكم
به لا اكلم به من عندي بل الاب الذي
هو . مقيم فيّ هو يعمل الاعمال * آمنوا بي
اني انا في الاب وان الاب فيّ * والا

فآمنوا بي من اجل الاعمال عينها . الحق
 الحق اقول لكم . ان من يؤمن بي يعمل
 الاعمال التي انا اعملها ويعمل اعظم منها لاني
 ماض الى ابي * فكل ما تسألون الاب
 بلسمي فانا افعله ليتمجد الاب في الابن *
 وان سألتكم شيئاً باسمي فاني افعله * ان
 كنتم تحبوني فاحفظوا وصاياي * وانا اسأل
 الاب فيعطىكم معزياً اخر ليقم معكم
 الى الابد * روح الحق الذي العالم لا يستطيع
 ان يقبله لانه لا يراه ولا يعرفه . اما انتم
 فتعرفونه لانه مقيم عندكم ويكون فيكم *
 لا ادعكم يتامى اني آتي اليكم * عن
 قليل لا يراني العالم . اما انتم فتدرون لاني
 حي وانتم ستحيون * في ذلك اليوم تعلمون

اني انا في ابي وانتم فيّ وانا فيكم * من
كانت عنده وصاياي وحفظها فهو الذي
يُحِبُّني والذي يُحِبُّني يحبه أبي وانا أُحِبُّه وأظهر
له ذاتي * فقال له يهوذا وهو غير الاسخريوطي .
يارب كيف أنت مزعم أن تظهر لنا ذاتك
ولا تظهرها للعالم * اجاب يسوع وقال له .
إن احبني احد يحفظ كلمتي وأبي يحبه واليه
نأتي وعنده نجعل مقامنا * من لا يحبني لا
يحفظ كلامي . والكلمة التي تسمعونها
هي ليست لي بل للآب الذي ارسلني *
كلّمتمكم بهذا وانا مقيم عندهم * واما
المعزي الروح القدس الذي سيرسله الآب
باسمي فهو يعلمكم كل شيء . ويذكركم كل
ما قلته لكم * السلام أستودعكم سلامي

أعطيتكم . لستُ كما يعطي العالم أعطيتكم
انا . لا تضطرب قلوبكم ولا تجزع * قد
سمعتُ أني قلت لكم اني ذاهب ثم آتي
اليكم فلو كنتم تحبوني لكنتم تفرحون
باني ماضٍ الى الاب لان الاب هو اعظم
مني * والان قلت لكم قبل ان يكون
حتى متى كان تؤمنون * لا أكلمكم
ايضاً كلاماً كثيراً لان رئيس هذا العالم
يأتي وليس له في شيء . لكن ليعلم العالم
اني احب الاب واني كما اوصاني الاب
هكذا افعل . قوموا ننطلق من ههنا *
انا الكرمة الحقيقية وابي الحارث * كل
غصن في لا يأتي بثمر يذعه . وكل ما يأتي
بثمر ينقيه ليأتي بثمر اكثر * انتم الان

انقياء من اجل الكلام الذي كلمتكم
 به * اثبتوا فيّ وانا فيكم . كما ان الغصن
 لا يستطيع ان ياتي بشر من عنده ان لم
 يثبت في الكرمة . كذلك انتم ايضاً ان
 لم تثبتوا فيّ * انا الكرمة وانتم الاغصان .
 من يثبت فيّ وانا فيه فهو ياتي بشر كثير
 لانكم بدوني لا تستطيعون ان تعملوا
 شيئاً * ان كان احد لا يثبت فيّ يطرح
 خارجاً كالغصن فيجف فيجمعونه ويطرحونه
 في النار فيحترق * ان انتم تثبتون فيّ وتثبت
 كلامي فيكم تسألون ما سئتم فيكون
 لكم * بهذا يتمجد الي ان تأتوا بشر
 كثير وتكونوا لي تلاميذ * كما احبني
 الاب كذلك انا احببتكم . اثبتوا فيّ

محبي * ان حفظتم وصاياي ثبتم في محبي
 كما اني حفظت وصايا ابي وانا ثابت في
 محبته * كلمتكم بهذا ليثبت فرحي فيكم
 ويتم فرحكم * هذه هي وصيتي ان
 يحب بعضكم بعضاً كما انا احببتكم *
 ليس لاحد حب اعظم من هذا ان يذل
 نفسه عن اجائه * انتم احبائي ان صنعتهم
 ما انا موصيكم به * لا اسميكم عبيداً
 بعد لان العبد لا يعلم ما يصنع سيده .
 ولكني سميتكم احبائي لاني اعلمتكم
 بكل ما سمعت من ابي * ليس انتم
 اخترقوني بل انا اخترتكم . واقتكم
 لتنطلقوا وتأتوا بثمار وتقوم ثماركم . لكي
 يعطيكم الاب كل ما تسألونه باسمي *

بهذا أوصيكم ان يجب بعضكم بعضاً *
 ان كان العالم يبغضكم فاعلموا انه قد
 ابغضني قبلكم * لو كنتم من العالم لكان
 العالم يجب ما هو له . لكن لانكم لستم
 من العالم بل انا اخترتكم من العالم لاجل
 هذا يبغضكم العالم * اذكروا الكلام
 الذي قلته لكم ان ليس عبد اعظم من
 سيده . ان كانوا اضطهدوني فيضطهدونكم
 انتم ايضاً . وان كانوا حفظوا كلامي
 فسيحفظون كلامكم * وانما هم سيفعلون
 بكم هذا كله من اجل اسمي لانهم لم
 يعرفوا الذي ارسلني * لو لم آتِ واكلمهم
 لم تكن لهم خطيئة . واما الان فليس لهم
 حجة في خطيئتهم * من يبغضني فانه يبغض

ابي ايضاً * لو لم اعمل بينهم اعمالاً لم يعملها
 آخر لما كانت لهم خطيئة . اما الان فقد
 رأوا وابغضوني انا وابي * لكن ذلك هو
 لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم
 انهم ابغضوني بلا سبب * ومتى جاء
 المعزي الذي ارسله اليكم من عند الاب
 روح الحق الذي من الاب ينبثق . فهو
 يشهد لي * وانتم تشهدون لانكم معي
 منذ الابتداء . * كلمتكم بهذا لكي لا
 تشكوا * انهم سيخرجونكم من المجامع
 بل ستأتي ساعة يظن فيها كل من يقتلكم
 أنه يقدم لله عبادة * وانما يفعلون هذا بكم
 لانهم لم يعرفوا الآب ولا إياي * لكني
 كلمتكم بهذا حتى اذا جاءت الساعة

تذكرون اني قد قلت لكم * ولم أخبركم بهذا من قبل لاني كنت معكم . واما الآن فاني منطلق الى الذي ارسلني وليس احد منكم يسألني الى اين تنطلق * ولكن لاني كلمتكم بهذا ملأت الكتابة قلوبكم * الا اني اقول لكم الحق . ان في انطلاقي خيراً لكم . لاني ان لم انطلق لم يأتكم المغزي . ولكن اذا مضيت ارسلت اليكم * ومتى جاء يبكت العالم على الخطيئة وعلى البر وعلى الديتونة * اما على الخطيئة فلأنهم لم يؤمنوا بي * وأما على البر فلأنني منطلق الى الآب ولا تروني بعد * واما على الديتونة فلأن رئيس هذا العالم قد دبر * وان عندي كثيراً اقله لكم

ولكنكم لا تطيقون حملهُ الآن * ولكن متى
 جاء ذاك روح الحق فهو يرشدكم الى جميع الحق
 لانه لا يتكلم من عنده بل يتكلم بكل
 ما يسمع ويخبركم بما يأتي * هو يجديني لانه
 يأخذ مما لي ويخبركم * جميع ما للآب فهو
 لي . من اجل هذا قلت لكم انه يأخذ
 مما لي ويخبركم * عما قليل لا تبصروني
 ثم عما قليل تروني لاني متطلق الى الاب *
 فقال قوم من تلاميذه بعضهم لبعض ما هذا
 الذي يقول لنا عما قليل لا تبصروني ثم
 عما قليل تروني ولاني متطلق الى الاب *
 قالوا فما معنى قوله عما قليل . انا لا نفهم
 ما يقول * فعلم يسوع انهم يريدون ان
 يسألوه . فقال لهم أتتساءلون عن هذا أني

قلت عما قليل لا تبصروني ثم عما قليل
 ترونني * الحق الحق اقول لكم انكم
 ستبكون وتنوحون والعالم يفرح . وانتم
 تحزنون ولكن حزنكم يأول الى فرح *
 المرأة حين تلد تحزن لان ساعتها قد أتت .
 لكنها متى ولدت الطفل لا تعود تتذكر
 شدتها من اجل الفرح لانه قد ولد انسان
 في العالم * وانتم الان محزونون لكنني
 ساراكم فتفرح قلوبكم ولا يترع احد
 فرحكم منكم * وفي ذلك اليوم لا
 تسألوني عن شيء . الحق الحق اقول لكم
 ان كل ما تسالون الاب باسمي يعطيكموه *
 الى الان لم تسالوا باسمي شيئاً . اسألوا
 تعطوا . ليكون فرحكم كاملاً * قد

كلمتكم بهذا بامثال . ولكن تأتي ساعة
لا اكلمكم فيها بامثال بل اخبركم عن
الاب علانية * في ذلك اليوم تسألون باسمي .
ولست اقول لكم اني اسأل الاب من
اجلكم * فان الاب هو يحبكم لانكم
احببتموني وآمنتم اني من الله خرجت *
قد خرجت من الاب واتيت الى العالم وايضاً
اترك العالم وامضي الى الاب * فقال له
تلاميذه . ها إنك تتكلم الان علانية ولا
تقول مثلاً ما * الان علمنا انك عالم بكل
شيء . ولست بحاجة ان يسألك احد . بهذا
نؤمن انك من الله خرجت * اجابهم يسوع .
أفلا آن تؤمنون * ها انها تأتي ساعة وقد
اتت تتفرقون فيها كل واحد منكم الى

خاصته وتتركوني وحدي ولا اكون وحدي
 لان الاب هو معي * قد كلمتكم بهذا
 ليكون لكم في سلام . انكم في العالم
 ستكونون في ضيق . ولكن ثقوا فاني
 قد غلبت العالم * تكلم يسوع بهذا ورفع
 عينيه الى السماء وقال . يا أبت قد اتت
 الساعة مجد ابنك ليمجدك ابنك * كما اعطيته
 السلطان على كل بشر ليعطي الحياة الابدية
 لكل من اعطيته له * وهذه هي الحياة
 الابدية ان يعرفوك انت الاله الحقيقي وحدك
 والذي ارسلته يسوع المسيح * انا قد مجدتك
 على الارض واتممت العمل الذي اعطيتني
 لافعله * والان مجدني انت يا أبت عندك
 بالمجد الذي كان لي عندك من قبل كون

العالم * قد اعلنت اسمك للناس الذين
اعطيتهم لي من العالم . هم كانوا لك وانت
أعطيتهم لي وقد حفظوا كلمتك * والان قد
علموا ان كل ما اعطيته لي هو منك * لان
الكلام الذي اعطيته لي قد اعطيته لهم . وهم
قبلوا وعلموا حقاً اني منك خرجت وآمنوا
انك انت ارسلتني * انا اسأل من اجلهم لا
اسأل من اجل العالم بل من اجل الذين
اعطيتهم لي لانهم لك * كل شيء لي هو
لك وكل شيء لك هو لي وانا قد مُجِدت
فيهم * ولست انا بعد في العالم وهؤلاء هم
في العالم وانا آتي اليك . ايها الاب القدوس
احفظ باسمك الذين اعطيتهم لي ليكونوا
واحدًا كما نحن واحد * حين كنت معهم

كنت احفظهم باسمك . ان الذين اعطيتهم
لي قد حفظتهم ولم يهلك منهم احد الا ابن
الهلاك ليتم الكتاب * اما الان فاني آتي
اليك وانا اتكلم بهذا في العالم ليكون لهم
فرحي كاملاً فيهم * اني اعطيتهم كلمتك .
وقد ابغضهم العالم لانهم ليسوا من العالم كما
أني أنا لست من العالم * لست اسأل ان
ترفعهم من العالم بل ان تحفظهم من الشرير *
إنهم ليسوا من العالم كما اني انا لست
من العالم * قدسهم بحقك ان كلمتك هي
الحق * كما ارسلتني الى العالم ارسلتهم انا
الى العالم * ولاجلهم أقدس ذاتي ليكونوا
هم ايضاً مقدسين بالحق * ولست اسأل
من اجل هؤلاء فقط بل ايضاً من اجل

الذين يؤمنون بي عن كلامهم * ليكونوا
 باجمعهم واحداً كما انك انت اياها الاب في
 وانا فيك ليكونوا هم ايضاً واحداً فينا
 حتى يؤمن العالم انك انت ارسلتني * وانا
 قد اعطيت لهم المجد الذي اعطيته لي ليكونوا
 واحداً كما نحن واحد * انا فيهم وانت
 فيّ ليكونوا مكملين في الوحدة حتى يعلم
 العالم انك انت ارسلتني وانك احببتهم كما
 احببتني * يا اُبتِ ان الذين اعطيتني اُريد
 ان يكونوا معي حيث انا ليروا مجدي الذي
 اعطيتني لانك احببتني قبل إنشاء العالم *
 يا اُبتِ العادل ان العالم لم يعرفك اما انا
 فعرفتُك وهؤلاء عرفوا انك انت ارسلتني *
 وقد عرفتهم اسمك وسأعرفهم لتكون

فيهم المحبة التي أحببتني واكون انا فيهم *
قال يسوع هذا وخرج مع تلاميذه الى عبر
واادي قدرون حيث كان بستان فدخله هو
وتلاميذه *

الخورس الثاني : المجد لطول اناتك
يا رب^١

Δόξα τῇ μακροθυμίᾳ σου, Κύριε.

ثم نبدأ بتدريم الاتيفونات التالية بدون
استيخونات . يبدأ الخورس الاول

الاتيفونا الاولى . باللحن الثامن

رؤساء الشعوب اجتمعوا على الرب وعلى

(١) « المجد لطول اناتك يا رب » لا تقال
ابداً قبل الانجيل بل بعده . ما عدا الانجيل الثاني
عشر وهو الاخير فيقال بعده كالعادة : « المجد
لك يا رب المجد لك »

مسيحه
 كلاماً مخالفاً للناموس أَلَفُوا عَلَيَّ . فيارب،
 يا رب، لا تُهملني
 لتنجب حواسنا لدى المسيح طاهرة .
 وكمحيته لنُضج نفوسنا لاجله . ولا نختنق
 مثل يهوذا بالمهمات الدنيوية . لكن لنهتف
 في مخادعنا . يا ابانا الذي في السماوات،
 نجنا من الشرير
 ذكصا : كانيين

ثاوطو كيون

يا مريم والدة الاله التي لم تبشر زواجاً .
 لقد ولدت وانت عذراء وليثت عذراء،
 يا أما لا عريس لها . فتشفعي الى المسيح
 الهنا ان يخلصنا

الانتبهونا الثانية . بالحن السادس

ان يهوذا بادَرَ نحو الكتبة المتجاوزي
الشريعة قائلاً : ماذا تريدون ان تُعطوني،
وانا أسلمه اليكم . وكنتَ انتَ المَسُومُ
واقفاً بين المتساومين عليك، من غير ان
تُرى . فيا ايها العارفُ ما في القلوب .

أشفق على نفوسنا

لنخدم الله بالرحمة، كمريم على العشاء .
ولا نَمُتِكَ محبة الفضة كيهوذا . لكي
نكون مع المسيح الاله دائماً
ذكوا . كائين

ثاوطوكيون

ايتهما البتول لا تكفي من الابتهاال الى
الذي ولدته ولادة لا تُفسر . لكي يخلص

من الشدائد المتجشئين اليك، بما انه محب
البشر

الانتيفونا الثالثة . باللحن الثاني

ايها الرب . إن الفتيّة العبرانيين هتفوا
لك، لاجل إنهاضك لعازر : هوشعنا يا محب
البشر . اما يهوذا المخالف الشريعة، فلم
يشأ ان يفهم

ايها المسيح الاله . لقد سبقت حين عشائك
فقلت لتلاميذك . ان واحداً منكم
يسلمني . اما يهوذا المخالف الشريعة، فلم
يشأ ان يفهم

يا رب ان يوحنا لما سألك من الذي يسلمك
أريته اياه بالخبز . أما يهوذا المخالف
الشريعة، فلم يشأ ان يفهم

يا رب لقد التمس اليهود قَتْلَكَ بثلاثين
من الفضة، وبقبله غاشة. اما يهوذا المخالفُ
الشريعة، فلم يَشَأْ ان يفهم
ايها المسيحُ الاله. في حينِ الغسلِ أوصيتُ
تلاميذك : أَنْ أَصْنَعُوا كَمَا رَأَيْتُمْ . اما
يهوذا المخالفُ الشريعة، فلم يَشَأْ ان يفهم
يا الهنا . لقد قلتُ لتلاميذك : إِسْهَرُوا
وَصَلُّوا، لئلا تَدْخُلُوا فِي تَجْرِبَةٍ . اما يهوذا
المخالفُ الشريعة، فلم يَشَأْ ان يفهم
ذِكْرًا . كَانِينَ

ثا و ط و كيون

خَلِّصِي عبيدَكَ مِنْ كُلِّ الشَّدَائِدِ يا والدَةَ
الاله، لان الكل بعد الله اليكَ يَلْتَجِثُونَ
كَيْثَلِ حَصْنٍ لَا يَنْشَقُّ وَلَا يَنْصُدَعُ وَشَفِيعَةٍ

ثم نرنم ونغن وقوف هذه الكائزما . باللحن
السابع

لما عُلّت التلاميذ في العشاء، وعرفت
قصد التسليم، وبخت يهوذا عليه، مع علمك
انه ممتنع التقويم . راعباً ان تُعرف الكل
أَنك سُلّمت باختيارك، لكي تحتطف العالم
من الغريب . فيا طويل الاناة المجد لك

ثم يطن الثماس تلاوة الانجيل المقدس . ويتلو
الكاهن الانجيل الثاني :

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا^١
الانجيلي البشير

في ذلك الزمان . خرج يسوع مع تلاميذه
الى عبر وادي قدرون حيث كان بستان

فدخله هو وتلاميذه * وكان يهوذا الذي
اسلمه يعرف الموضع لان يسوع كان يجتمع
هناك مع تلاميذه كثيراً * فاخذ يهوذا
الفرقة وخذاماً من عند رؤساء الكهنة
والفريسيين وجاء الى هناك بمصابيح ومشاعل
واسلحة * فخرج يسوع وهو عارف بجميع
ما يأتي عليه وقال لهم من تطلبون * فأجابوه
يسوع الناصري . فقال لهم يسوع انا هو . وكان
يهوذا الذي اسلمه واقفاً ايضاً معهم * فلما
قال لهم انا هو ارتدوا الى الوراء وسقطوا
على الارض * فسألهم ثانية . من تطلبون
فقالوا . يسوع الناصري * اجاب يسوع
قد قلت لكم اني انا هو فان كنتم
تطلبونني فدعوا هؤلاء يذهبون * لتتم

الكلمة التي قالها . ان الذين اعطيتهم لي
لم يهلك منهم احد * وكان مع سمعان
بطرس سيف فاستلّه وضرب عبد رئيس
الكهنة فقطع اذنه اليمنى وكان اسم العبد
ملكس * فقال يسوع لبطرس . اجعل
سيفك في غمدك . الكأس التي اعطاني
الآب ألا أشربها * ثم ان الفرقة والقائد
وخدام اليهود اخذوا يسوع واوثقوه *
وجاءوا به اولاً الى حنان لانه كان حماراً
قيافا الذي كان رئيس الكهنة في تلك
السنة * وكان قيافا هو الذي اشار على
اليهود وقال . انه خير ان يموت رجل واحد
عن الشعب * وكان سمعان بطرس والتلميذ
الآخر يتبعان يسوع . وكان ذلك التلميذ

معروفاً عند رئيس الكهنة فدخل مع يسوع الى دار رئيس الكهنة * اما بطرس فكان واقفاً عند الباب خارجاً . فخرج ذلك التلميذ الآخر الذي كان معروفاً عند رئيس الكهنة * فكلم البوابة وادخل بطرس * فقالت الجارية البوابة لبطرس . اما انت من تلاميذ هذا الرجل . فقال . ما انا منهم * وكان العبيد والخدام واقفين وقد اضرموا جمرًا لانه كان برد وكانوا يصطلون . وكان بطرس ايضاً معهم واقفاً يصطلي * فسأل رئيس الكهنة يسوع عن تلاميذه وعن تعليمه * فاجابه يسوع . انا كلمت العالم علانية وعلمت في كل حين في المجمع وفي الهيكل حيث تجتمع كل اليهود

ولم اتكلم بشيء خفية * فلم تسألني أنا .
 سل الذين سمعوا ما كلمتهم به فهذه
 هم . فانهم يعرفون ما قلته * فلما قال
 هذا لطم يسوع واحد من الخدام كان واقفاً
 وقال . أهكذا تجاوب رئيس الكهنة *
 اجابه يسوع . ان كنت تكلمت بسوء
 فاشهد علي بالسوء . وان بخير فلماذا تضربني *
 فارسله حنان موثقاً الى قيافا رئيس الكهنة *
 وكان سمعان بطرس واقفاً يصطلي . فقالوا
 له أأنت انت من تلاميذه . فانكر وقال .
 لست انا منهم * فقال واحد من عبيد
 رئيس الكهنة وهو نسيب للذي قطع سمعان
 بطرس أذنه . أما رأيته انا في البستان معه *
 فانكر بطرس ايضاً . وللوقت صاح الديك *

وجاؤوا ليسوع من عند قيافا الى دار الولاية
وكان الصبح ولم يدخلوا الى دار الولاية
لثلاثا يتنجسوا فيمتنعوا عن اكل الفصح *
اخورص الاول: المجد لطول اناتك يا رب
ويبدأ الخورص الثاني الاتيقونا الرابعة

باللحن الخامس

اليوم يهوذا يغادر المعلم ويتخذ الشيطان.
قد عمي بألم حبة الفضة، فسقط المظلم
من النور . لانه كيف يستطيع ان يُبصر،
ذاك الذي باع الكوكب بثلاثين من الفضة .
لكن الذي تألم من اجلنا قد أشرق لنا .
فلتهتف له قائلين : ايها المتألم مُشفِئاً على
البشر، المجد لك

اليوم يهوذا يُزيّف عبادة الله؛ ويتغرّب

عن الموهبة . كان تلميذاً فصار دافعاً .
 ستر الغشّ بعلامة الودّ . وفضل ثلاثين
 من الفضة على محبة السيد، صائراً مُرشداً
 لمجمع مختالي الناموس . اما نحن الحاترين
 على المسيح خلاصاً، فلنمجّده
 بالامح الاول

ايها الاخوة . لَنَمَتْلِكِ المحبةَ الاخوية
 كاخوةٍ بالمسيح، ولا نَعدمَ الشفقةَ على
 قريبنا . لكي لا يُحكَمَ علينا، مثلَ ذلك
 العبدِ العادمِ الرحمة، لاجلِ الدنانير . ولا
 نندمَ كيهودا فلا يُجدينَا ذلك نفعاً
 ذكراً . كانين

ثاوداوكيون

قد قيلت فيكِ الممجّدات في كل مكان

يا مريم والدّة الاله العادمة خيرة الزواج .
لأنك ولدتِ خالقَ الكل بالجسد، يا ذاتَ
كل تسليح

الاتيفونا الخامسة . يا للعين السادس

ان التلميذ ساوم على ثمن المعلم، وباع
الرب بثلاثين من الفضة . وبقيّة غاشّة
أسلمه الى الأئمة ليُمتوه

اليوم خالقُ السماء والارض قال لتلاميذه:
قد اقتربتِ الساعة، وبلغَ يهوذا دافعي .
فلا يجحدني احد اذا شاهدني على الصليب
بين لصّين . لانني أتألم كإنسان، وأخلص
الذين يؤمنون بي، بما اني محب البشر

ذكّما . كانين

ثاوطوكيون

ايتها البتول، التي حِلَّت في آخر الازمان
بجال لا توصف وولدت خالقها . خلصي
الذين يعظمونك

الانثيفونا السادسة . باللحن السابع

اليوم يسهر يهوذا، ليسلم الرب الازلي
مخلص العالم، الذي أشبع جموعاً من خمس
خبزات . اليوم العادم الشريعة يجحد
المعلم . كان تلميذاً فأسلم السند . وباع
بالفضة من أشبع الانسان بالمن

اليوم ستر اليهود على الصليب الرب
الذي شق البحر بالعصا، وأرشدهم في القفر .
اليوم طعنوا بحربة جنب الذي أزل على مصر
الضربات من أجلهم . وسقوا مرارة من

أَمْطَرَ الْمَنِّ لِفُضَائِهِمْ
 يَا رَبِّ لِمَا وَافَيْتَ إِلَى الْآلَامِ بِاخْتِيَارِكَ،
 قُلْتَ لِتَلَامِيذِكَ : إِنْ كُنْتُمْ لَمْ تَقْدِرُوا أَنْ
 تَسْهَرُوا مَعِيَ سَاعَةً وَاحِدَةً، فَكَيْفَ وَعَدْتُمْ
 أَنْ تَمُوتُوا لِأَجْلِي . فَانْظُرُوا عَلَى الْأَقْلِ كَيْفَ
 لَمْ يَرُقْدِ يَهُوذَا، بَلْ يُسَارِعْ لِيُسَلِّمَنِي إِلَى
 مَخَالِنِي النَّامُوسِ . إِنْهَضُوا وَصَلُّوا، وَلَا يُنْكِرْنِي
 أَحَدٌ، إِذَا شَهِدْتَنِي عَلَى الصَّلِيبِ . فَيَا طَوِيلَ
 الْإِنَاءَةِ، الْمَجْدُ لَكَ
 ذِكْرًا . كَانِينَ

ثَاوُطُوكِيُون

افْرَحِي يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ، الَّتِي وَسَعَتْ فِي
 مُسْتَوْدَعِهَا الَّذِي لَا تَسَعُهُ السَّمَاوَاتُ . افْرَحِي
 أَيَّتُهَا الْبَتُولُ كَرِّزِي الْإِنْبِيَاءَ، الَّتِي مِنْهَا أُشْرِقَ

لنا عَمَانُوثِيل . افرحي يامَّ المسيح الاله
ثم نرنم ونحن وقوف هذه الكاثرتما . بالبحن

السابع

أَي سَبَبٍ حَمَلَك يا يهوذا على تسليم
المخلص . هل فصلك من صف الرسل .
هل أعدمك موهبة الأشفية . هل تعشَّى
مع اولئك وأقصاك من المائدة . هل غسل
أرجل البقية وأعرض عنك . فما أكثر ما
نسيت من الصالحات . لقد فُضِحَ عِزُّمُكَ
الكافر بالجميل ، وأذيع حِلْمُهُ الممتنع الوصف
ورحمته العظمى

ثم يلن الثميس تلاوة الانجيل المقدس . ويتلو
الكاهن الانجيل الثالث

فصل شريف من بشارة القديس متى

الانجيلي البشير

في ذلك الزمان . إذ امسك الجند يسوع
قادوه الى قيافا رئيس الكهنة حيث اجتمع
الكهنة والشيخ * وتبعه بطرس من بعيد
الى دار رئيس الكهنة . ودخل وجلس
مع الخدام حتى ينظر العاقبة * وكان رؤساء
الكهنة والشيخ وكل المحفل يطلبون على
يسوع شهادة زور ليقتلوه * فلم يجدوا .
ومع انه جاء شهود زور كثيرون لم يجدوا .
أخيراً تقدم شاهدا زور * وقالا ان هذا
قد قال . اني اقدر ان انقض هيكल الله
وابنيه في ثلاثة ايام * فقام رئيس الكهنة
وقال له . أما تحيب بشيء . ماذا يشهد
به هذان عليك * واما يسوع فكان صامتاً .

فقال له رئيس الكهنة . أقسم عليك بالله
 الحي ان تقول لنا هل انت المسيح ابن الله *
 فقال له يسوع انت قلت . وايضاً اقول
 لكم انكم من الان ترون ابن البشر
 جالساً عن يمين القدرة وآتياً على سحاب
 السماء * حينئذٍ شقَّ رئيس الكهنة ثيابه
 وقال . لقد جَدَّفَ . فما حاجتنا بعد الى
 شهود . ها انكم قد سمعتم الان تجديفه *
 فماذا تَرَوْنَ . فاجابوا وقالوا . انه مستوجب
 الموت * حينئذٍ بصقوا في وجهه ولكموه
 وآخرون لطموه * قائلين . تنبأ لنا ايها
 المسيح من الذي ضربك * اما بطرس
 فكان جالساً في الدار خارجاً . فدنت اليه
 جارية . وقالت له انت كنت مع يسوع

الجليلي * فانكر قدام الجميع وقال . لست
أدري ما تقولين * ثم خرج الى الباب فرأته
جارية اخرى فقالت للذين هناك . هذا ايضاً
كان مع يسوع الناصري * فانكر ثانية
بقسم أن لست اعرف الرجل * وبعد قليل دنا
الحاضرون وقالوا لبطرس . في الحقيقة أنت
ايضاً منهم فان لهجتك تدل عليك * حينئذ
جعل يلعن ويحلف اني لا اعرف الرجل .
وللوقت صاح الديك * فذكر بطرس كلام
يسوع الذي قاله له . انك قبل ان يصيح
الديك تنكرني ثلاث مرات . فخرج الى
خارج وبكى بكاءً مرّاً *

الخووص الثاني : المجد لطول اناتك

يا رب

ويبدأ الخورس الاول الانتيقونا السابعة

بالحن الثامن

ايها الرب . لما وقفتَ في وجه مخالني
 الناموس، الذين قبضوا عليك، قلتَ لهم :
 ولئن كنتم ضربتم الراعي وشئتمُ الاتني
 عشر خروفاً تلاميذي، فقد كنتُ قادراً ان
 أحضر اكثر من اثنتي عشرة طعمةً من
 الملائكة . لكني أطيلُ أناي، ليكمل ما
 أعلنته لكم بانبيائي من الغامضات والمكتومات
 فيا رب المجد لك

ان بطرس أنكّر ثلاث مرات . فللحين
 فهم ما عيَّله، وقدّم لك دموع التوبة
 قائلاً : اللهم اغفر لي وخلصني
 ذكصا . كانين

تأملوا كيف يكون

لنسيح البتول القديسة، بما أنها باب
خلاصي وفردوس مطرب وسحابة النور
الازلي، قائلين لها كافة : افرحي
الاتيغونا الثامنة . باللعن الثاني

قولوا يا متعدي الناموس . ماذا سمعتم
من مخلصنا . اليس هو الواضع الناموس
وتعاليم الانبياء . فكيف افكرتم اذن
ان تسلموا الى بيلاطس الكلمة، الاله من
الاله والفادي نفوسنا

ايها المسيح . ان الذين كانوا يتمتعون
بمواهبك دائماً كانوا يصرخون ليُصلب .
وقتلة الصديقين التمسوا إطلاق فاعل الشر
عوض المحسن . أما انت فكنت صامتاً

مَحْتَمِلًا عَتُوَّهُمْ، مُرِيدًا أَنْ تَتَأَلَّمَ وَتُخَلِّصَنَا،
بِمَا أَنَّكَ حُبُّ الْبَشَرِ
ذِكْرًا . كَانِينَ

ثَاوُطُ كِيُون

لأنه ليس لنا دالةٌ من أجل كثرة خطايانا،
فنحن بك نتوسَّل إلى الإله الذي وُلِدَ مِنْكَ
يا والدَ الإله العذراء . فكثيرةٌ وسائلُك
وقوية، وعند السيد مقبولة . ايتها الأم
الطاهرة، لا تحبِّي الخطاة من شفاعاتك،
يا غاية النقاوة . فهو رحوم ورووفٌ وقادر
على خلاصنا . لأنه من أجلنا تألَّم ليُنقِذَنَا
الآنثيفونا التاسعة . باللحن الثالث

لقد جعلوا ثلاثين من الفضة، ثمنَ المِثْمَنِ
الذي ثَمَّتْهُ بَنُو إِسْرَائِيلَ . فاسهروا وصلُّوا

ثلاثا تدخلوا في تجربة . اما الروح فستعد
واما الجسد فضعيف . لاجل هذا اسهروا
أعطوني في طعامي مرارة، وفي عطشي
سقوني خلًا . فأنهضي ايها الرب، لكي
أجازيهم
ذكما . كائين

ثاوطو كيون

نحن الذين من الأمم نستبحك، يا والدة
الاله العفيفة . لانك ولدت المسيح الهنا،
الذي بك أعتق البشر من اللعنة
ثم نرنم ونغن ووقوف هذه الكائزما . باللحن
الثامن

اوآه . كيف يهوذا الذي كان تلميذك
وقتاً ما درس عليك التسليم . تعش معك

الظالم المحتال يغش، ثم مضى قائلاً للكهنة :
 ماذا تُعطوني لأُسَلِّم اليكم ذاك الذي
 حل الشريعة ودنَّس السبت . فالمجد لطول
 اناثك يا رب

ثم يلمن الشمس تلاوة الانجيل المقدس . ويتلو
 بكاهن الانجيل الرابع

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا^١
 الانجيلي البشير

في ذلك الزمان . جاؤوا بيسوع من
 عند قيافا الى دار الولاية وكان الصبح .
 ولم يدخلوا الى دار الولاية لئلا يتنجسوا
 فيمتنعوا عن اكل الفصح * فخرج بيلاطس
 اليهم وقال . أية شكاية توردون علي

هذا الرجل * اجابوا وقالوا له . لو لم
 يكن هذا عامل سوء . لما كنا أسلمناه اليك *
 فقال لهم بيلاطس خذوه انتم واحكموا
 عليه بحسب ناموسكم . فقال له اليهود
 نحن لا يجوز لنا ان نقتل احداً * ليم قول
 يسوع الذي قاله دائماً على اية ميتة كان
 حزمها ان يموتها * فدخل ايضاً بيلاطس الى
 دار الولاية ودعا يسوع وقال له . أنت
 ملك اليهود * اجاب يسوع أمن عندك
 تقول هذا ام آخرون قالوا لك عني * فاجاب
 بيلاطس ألعلي انا يهودي . إن أمتك وروثاء
 الكهنة هم اسلموك إليّ فما الذي صنعت *
 اجاب يسوع ان مملكتي ليست من هذا
 العالم . ولو كانت مملكتي من هذا العالم

لكان خدامي يُجاريون عني لئلا أُسلم الى
 اليهود . والان فان بملكتي ليست من هنا *
 قال له بيلاطس . أَفمَلِكُ انت اذن . اجاب
 يسوع . انت تقول اني ملك . اني لهذا
 وُلِدْتُ ولهذا اتيت الى العالم لأشهد للحق .
 فكل من كان من الحق يسمع صوتي *
 قال له بيلاطس وما هو الحق . قال هذا
 وخرج ايضاً الى اليهود وقال لهم . انني لا
 اجد فيه علة * وان لكم عادة ان أُطلق
 لكم في الفصح واحداً . أَقتريدون ان
 أُطلق لكم ملك اليهود * فصرخوا ايضاً
 جميعهم قائلين . لا هذا بل برأبأ وكان
 برأبأ لصاً * حينئذٍ اخذ بيلاطس يسوع
 وجلده * وضر العسكر إكليلاً من شوك

ووضعه على رأسه . وألبسوه ثوباً من
ارجوان * وكانوا يقولون له السلام يا ملك
اليهود ويلطمونه * فخرج بيلاطس ايضاً
خارجاً وقال لهم . ها انا أخرجه اليكم
لتعلموا اني لا اجد فيه علة * فخرج يسوع
خارجاً وعليه اكليل الشوك وثوب الارجوان .
فقال لهم . هوذا الرجل * فلما رآه رؤساء
الكهنة والخدام صرخوا قائلين اصلبه اصلبه .
فقال لهم بيلاطس . خذوه انتم واصلبوه .
فاني لا اجد فيه علة * اجابه اليهود . ان
لنا ناموساً وبجسب ناموسنا هو مستوجب
الموت . لانه جعل نفسه ابن الله * فلما
سمع بيلاطس هذا الكلام ازداد خوفاً *
ودخل ايضاً الى دار الولاية وقال ليسوع من

ابن انت . فلم يردّ يسوع عليه جواباً *
 فقال له بيلاطس . ألا تكلمني . أما
 تعلم ان لي سلطاناً ان أطلقك ولي سلطاناً
 ان أصلبك * فاجاب يسوع . ما كان لك
 عليّ من سلطان لو لم يُعطَ لك من فوق .
 من اجل هذا فالذي اسلمني اليك له خطيئة
 اعظم * ومنذ ذاك كان بيلاطس يطلب
 ان يطلقه . لكن اليهود كانوا يصرخون
 قائلين ان انت أطلقتَهُ فلست محباً لقيصر .
 لان كل من يجعل نفسه ملكاً يقاوم قيصر *
 فلما سمع بيلاطس هذا الكلام اخرج يسوع
 ثم جلس على كرسي القضاء في موضع يقال
 له ليتستروتس وبالعبرانية جبعتا * وكانت
 تهية الفصح . وكان نحو الساعة السادسة .

فقال لليهود . هوذا ملككم * أمّا هم
فصرخوا ارفعه ارفعه اصبه . فقال لهم
بيلاطس . أأصلب ملككم . فاجاب
رؤساء الكهنة . ليس لنا ملك غير قيصر *
حينئذ اسلمه اليهم ليصلبوه *

خورص اليمين : المجد لطول اناتك
يارب

ويبدأ خورص الشمال ترنيم الانتيقونا العاشرة

باللحن الثالث

ان اللابس النور مثل الثوب، وقف عرياناً
وقت المحاكمة . وتقبل صفةً على فكّه
من اليدين اللتين أبدعهما . ورب المجد سمره
الشعب المخالف الناموس على الصليب .
فانشق حينئذ حجاب الهيكل، وأظلمت

الشمس، اذ لم تحتمل مشاهدة إهانة الاله
الذي منه يرتعد الكل . فلنسجد له
ان التلميذ انكر، واللص هتف :
أذكرني يا رب في ملكوتك
ذكصا . كانين

ثاوطو كيون

ايها الرب المحب البشر، الذي قبل ان
يلبس من البتول جسداً لاجل عبيده .
إمنح العالم السلام . لكي نمجّدك باصوات
متّقة

الانتيقونا الحادية عشرة . باللحن السادس

ايها المسيح . عوّض الخيرات التي صنعتها
مع ابناء العبرانيين، حكموا عليك ان تصلب،
وسقوك خلاً ومرارة . لكن أعطهم ايها

الرب حسب افعالهم . لانهم لم يفهموا
تنازلك

ايها المسيح . ان ابناء العبرانيين لم يكتفوا
بتسليمك، بل كانوا يحركون رؤوسهم
هازين بك ومقرعين . لكن أعطهم يا رب
حسب افعالهم . لانهم هذؤا عليك بالباطل
لم يُقنع اليهود شيء : لا الارض لما
ترعزت . ولا الصخور لما تفتطرت . ولا
ستر الهيكل . ولا قيامة الموتى . لكن
يا رب أعطهم حسب افعالهم، لانهم هذؤا
عليك بالباطل
ذكصا . كانيين

ثاوطو كيون

لقد عرفنا تجسد الاله منك، يا والدة

الاله العذراء، العفيفة المباركة وحدها . فلاجل
ذلك نسبحك بغير فتور ونعظمك

الانتيفونا الثانية عشرة . باللحن الثامن

هكذا يقول الرب لليهود . يا شعبي، ماذا
صنعتُ بك، ام بماذا آذيتك . اني اُزْتُ
عُميَانُكَ، وطَهَرْتُ بُرْصَكَ، وقَوِّمْتُ الرجل
الذي على السرير . يا شعبي، ماذا فعلت
بك، وبماذا كافأتني . عَوَّضَ المَن مرارة،
بِبدَلِ الماءِ خَلًّا . عَوَّضَ ان تُحِبَّنِي سَمَرَتِي
عَلَى الصليب . فلا استطيع بعدُ الى الصبر
سَيِّلاً . سَادَعُوا الاممَ، فهم يَجِدُونِي مع
الآبِ والروح . وانا اُهِبُهُم حَيَاةً اَبَدِيَّةً
اليَوْمَ سَتْرُ الهَيْكَلِ انشَقَّ، تَبْكِيَةً لِمَخَالِنِي
النَّامُوسِ . وَالشَّمْسُ سَتَرَتْ أَشْعَتَهَا، عِنْدَمَا

نظرتِ السيد مصلوباً

ايها اليهود والفريسيون الواضعو الشرائع
 لاسرائيل . ان محفل الرسل يقول لكم :
 هوذا الهيكل الذي حلتُموه ، هوذا الحقل
 الذي صلبتُموه . قد دفعتُموه للقبر ، الا انه قام
 بسلطانه الخاص . فلا تضلُّوا يا يهود . لان
 هذا هو الذي في البحر خلَّص وفي القفر
 عال . هذا هو الحياة والنور وسلام العالم
 ذكصا . كانين

ثاوطو كيون

السلام عليكِ يا بابَ ملكِ المجد ، الذي
 فيه دخل العليُّ وحدَه ، وحَفِظَكَ ايضاً
 محتومةً لخلاص نفوسنا

ثم نرنم ونغن وقوف هذه الكائتوما . باللحن
الثامن

ايها الاله الديان . لما وقفت امام قيافا
وأسلمت الى بيلاطس، اضطربت القوات
الساوية خوفاً . وحينئذ رفعت على خشبة
فيما بين لصين، وحسبت مع الائمة يا منزهاً
عن الائم، لتخلص الانسان . فيا ايها الرب
الطويل الاناة، المجد لك

ثم يعلن الثامن تلاوة الانجيل المقدس . ويتلو
الكاهن الانجيل الخامس

فصل شريف من بشارة القديس متى
الانجيلي البشير

في ذلك الزمان . لما رأى يهوذا ان يسوع

قد قُضي عليه تَنَدُّمٌ وَرَدُّ الثلاثين من الفضة
الى رؤساء الكهنة والشيوخ * قائلًا . اني
قد خطت اذ اسلمت دمًا زكيًا . فقالوا
له ماذا علينا انت أبصر * فطرح الفضة
في الهيكل ومضى فخنق نفسه * فاخذ
رؤساء الكهنة الفضة وقالوا لا يحل
ان نجعلها في بيت التقدمة لانها ثمن دم *
فتشاوروا وابتاعوا بها حقل الفخار مقبرة
للغرباء * ولذلك دُعي ذلك الحقل حقل
الدم الى اليوم * حينئذ تمَّ ما قيل بارميا
النبي القائل . واخذوا الثلاثين من الفضة
ثمن المِثْمَن الذي ثمنه بنو اسرائيل * ودفعوها
عن حقل الفخار كما أمرني الرب * ووقف
يسوع امام الوالي . فسأله الوالي قائلًا .

أ أنت ملك اليهود . فقال له يسوع انت
تقول * وفيما كان رؤساء الكهنة والشيوخ
يشكونه لم يكن يجيبهم بشي * فقال
له بيلاطس . أما تسمع كم يشهدون به
عليك * فلم يجبه عن كلمة حتى تعجب الوالي
جداً * وكان للوالي عادة ان يطلق للجمع
في العيد اسيراً من ارادوا * وكان عنده
حينئذ اسير مشهور يدعى أبراباً * ففيا
هم مجتمعون قال لهم بيلاطس من تريدون
أن اطلق لكم أبراباً ام يسوع الذي
يقال له المسيح * لانه كان يعلم انهم
انما أسلموه حسداً * وبينما كان جالساً على
كرسي القضاء ارسلت امرأته اليه قائلة
اياك وذاك الصديق . فاني قد توجعت اليوم

كثيراً من اجله في الحلم . ولكن رؤساء
الكهنة والشيخ اقنعوا الجموع بطلب
برأباً واهلاك يسوع * فاجاب الوالي وقال
لهم . من تريدون ان اطلقه لكم من
الاثنين . فقالوا برأباً * فقال لهم بيلاطس .
فاذا اصنع بيسوع الذي يقال له المسيح *
فقالوا كلهم ليُصَلَّب . فقال لهم الوالي
فأي شر صنع . فازدادوا صياحاً وقالوا
ليُصَلَّب * فلما رأى بيلاطس انه لا يتنفع
شيئاً ولكن يزداد البلبال أخذ ماء وغسل
يديه قدام الجمع قائلاً اني بري . من دم
هذا الصديق . ابصروا انتم * فاجاب
جميع الشعب قائلين . دمه علينا وعلى
اولادنا * حينئذ اطلق لهم برأباً وجلد

يسوع واسلمهُ لِيُصَلَّبَ * حينئذٍ أَخَذَ جند
الوالي يسوع الى دار الولاية وجمعوا عليه
الفرقة كلها * وتزعوا عنه ثيابه وألبسوه
رداء قرمزيًا * وضفروا اكليلاً من الشوك
وجعلوه على رأسه - وجعلوا في يمينه قصبةً
ثم جثوا على ركبهم قدامه وهزأوا به
قائلين - سلام يا ملك اليهود * وكانوا
يصفقون عليه ويأخذون القصبة ويضربون
بها رأسه * وبعد ما هزأوا به تزعوا عنه
الرداء وألبسوه ثيابه ومضوا به لِيُصَلَّبَ *
وفيا هم خارجون صادفوا رجلاً قيروانياً
اسمهُ سمعان فسأروه ان يحمل صليبه *
خوِّص الشمال : المجد لطول اناتك
يارب

ويبدأ خورس البسيت الانتيقونا الثالثة عشرة .
بيتا الكهنة يلبسون البطرشيل والافلونية

الانتيقونا الثالثة عشرة . باللحن السادس

يا رب . ان اليهود التمسوا من بيلاطس
ان تُصلب . ولما لم يجدوا عليك علة،
أطلقوا برآباً المجرم، وحكّوا عليك ايها
الصديق، وارثين جناية القتل . لكن
جازهم ليها الرب، لانهم هذّوا عليك
بالباطل

ان المسيح قوة الله وحكمة الله، الذي
يرتعد منه ويهلّع الجميع ويسبّحه كل لسان،
قد لطمه الكهنة وناولوه مرارة . ورضي
ان يذوق ضروب الآلام، مُريداً ان يخلصنا
من آثامنا بدمه، بما انه محب البشر

ذكصا . كانين

ثاوطوكيون

يا والدة الاله، التي ولدت خالقها بكلمة
فوق كل كلمة، توسلي اليه ان يخلص نفوسنا
الاتيفونا الرابعة عشرة . باللحن الثامن

ايها الرب، المرافق اللص الذي كان قد
دنس يديه بالدماء، أحصنا معه بما انك
صالح ومحِب البشر

ان اللص ابدى صوتاً ضعيفاً على الصليب،
فوجد ايماناً عظيماً . وخلص بلحظة واحدة
وفتح ابواب الفردوس اولاً ودخل . فيا
ايها الرب القابل توبته، المجد لك

ذكصا . كانين

ثاوطوكيون

السلام عليك ايتها القابلة من الملاك
فرح العالم . افرحي يا والدة ربها وخالقها .
السلام عليك يا من استحققت ان تصير امأ
للمسيح الاله

في آخر الانتيفونا الرابعة عشرة، يتقدم
الكاهن لابساً بطرشيلاً وافلونينة ويحضر
ثلاثاً الصلبوت المعد امام المائدة المقدسة .
ثم يحمله ويدور به حول المائدة المقدسة
ثلاث دورات، مرتلاً القطعة الاولى من
الانتيفونا الخامسة عشرة « اليوم عُلق على
خشبة . . . » ترتيلاً على لحن الانجيل
بتقوى وخشوع . ثم يخرج الكاهن من
الباب الشمالي، وامامه حملة الشموع وشماسان

يبخران . فيدور داخل الكنيسة مرة واحدة . ويأتي الى الوسط . ويفرز الصلبوت في حجر كبير من الرخام معد لذلك . ثم يسجد له ثلاث مرات ويقبله ويعود الى مكانه . ويفعل مثله بقية الكهنة وسائر الشعب اثنين اثنين . بينما يعيد اخورص « اليوم علق على خشبة . . . » ثم نزم القطع الباقية^١

(١) في معظم كنائسنا جرت العادة ان يعمل زياح انصبوت على الطريقة الآتية :
عند خاية الاتيفونا الرابعة عشرة تخفف الانوار في الكنيسة . ثم يأتي الكهنة امام المائدة المقدسة ويخر المتقدم الصلبوت ثلاثاً . ثم يحمله ويدور به في الكنيسة ثلاثاً والكهنة يتقدمونه حاملين شموعاً غير موقدة . وفي هذه الاثناء يقول المتقدم

الانتيقونا الخامسة عشرة

اليوم عُلق على خشبة، الذي علق

بتأن وبصوت خافت جداً ووقورة: « قدوس
الله . قدوس القوي قدوس الذي لا يموت ارحمنا » .
وفي خاية الدورة الثالثة يأتي الكهنة الى الخورص
الى الموضع المعد للصلبوت . فيركز المتقدم الصلبوت
فيه . حينئذ قضاء الانوار ويسجد المتقدم
للصلبوت ثلاثاً ويقبله ثم يسجد ايضاً ويعود الى
مكانه ويفعل مثله الكهنة وسائر الشعب اثنين
اثنين . ينما نرنم « اليوم علق على خشبة . . . »
وما يليها . وفي بعض الكنائس بعد ان يركز
المتقدم الصلبوت ويسجد له ثلاثاً يقف امام الصلبوت
ويرنم هو نفسه « اليوم علق على خشبة . . . » وفي
نهايتها يسجد له ثلاثاً ويقبله ثم يسجد ايضاً
 ويعود الى مكانه . وبعد ان ينتهي الكهنة من السجود
والثقل يتزعون القلونية والبطرشيلى ويرجعون الى
مكانهم في الخورص

الارض على المياه (ثلاثاً)^١ إكليل من شوك
 وُضع على هامة ملك الملائكة . والذي
 وُشح السماء بالغيوم أليس برفيراً كاذباً .
 والذي أعتق آدم في الأردن قبل لطفة .
 عروس الكتيبة سيمر بالمسامير . وابن
 العذراء طعن بحربة . نسجد لآلامك ايها
 المسيح (ثلاثاً)^٢ فأرنا قيامتك المجيدة
 ثم نواصل القطع الباقية

لا نعيّد كاليهود، لان فصحنا المسيح
 الاله ذبح لاجلنا . لكن لننقّ انفسنا من
 كل دنس، ونتوسل اليه بطهارة قائلين : قم

-
- (١) هذه الفقرة ترنم ثلاثاً . وفي العادة يرفع
 المرنم صوته كل مرة أكثر من المرة السابقة
 (٢) وعلى كل مرة يسجد الجميع سجدة كبيرة

ايها الرب وخلصنا، بما انك محب البشر
ايها الرب . ان صليبك حياة وقيامة
لشعبك، وعليه نتكل . واياك يا الهنا
المصلوب نُسبح . فارحمنا
ذكصا . كاذنين

ثاوطوكبون

ايها المسيح . ان التي ولدتك ، لما رأتك
مصلوباً هتفت : ما هذا السر الغريب الذي
أراه يا ابني . كيف مُتَّ معلقاً بالجسد على
عود، يا مانح الحياة وواهبها

ثم نرتل وقوفاً هذه الكاثرتما باللحن الرابع

اشتريتنا من لعنة الناموس بدمك الكريم،
لما سُيِّرَت على صليب وُطِئَتَ بحربة .
فأنبعت للبشر عدم الموت يا مخلصنا المجد لك

ثم يعلن الثامن تلاوة الانجيل المقدس . ويتلو
لكاهن الانجيل السادس :

فصل شريف من بشارة القديس مرقس
الانجيلي البشير . بروسخومن
في ذلك الزمان . قاد الجنود يسوع الى
داخل الدار اي الى دار الولاية وجمعوا
الفرقة كلها * وألبسوه أرجواناً وضمفروا
اكليلاً من الشوك وكللوه به * وجعلوا
يسلمون عليه قائلين . سلام يا ملك اليهود *
وكانوا يضربون رأسه بقصبة ويصقون عليه
ويجثون على ركبهم ساجدين له * وبعد
ما هزأوا به تزعوا عنه الأرجوان . وألبسوه
ثيابه وخرجوا به ليصلبوه * وسحروا رجلاً

عابراً كان آتياً من الحقل . وهو سمعان
 القيرواني ابو الاسكندر وروفس ان يحمل
 صليبه * واتوا به الى موضع الجلجلة الذي
 تفسيره موضع الجمجمة * واعطوه خمرًا
 ممزوجة بمرّ ليشرب فلم يأخذ * ولما
 صلبوه اقتسموا ثيابه بينهم واقتنعوا على
 ما يأخذ كل واحد منها * وكانت
 الساعة الثالثة وصلبوه * وكان عنوان عليه
 مكتوباً ملك اليهود * وصلبوا معه لصين
 واحداً عن يمينه والآخر عن يساره * قُتِمَت
 الكتابة القائلة وأُحصي مع الائمة * وكان
 المجتازون يُجَدِّفُونَ عليه وهم يهزّون
 رؤوسهم ويقولون . ياناقض الهيكل وبانيه
 في ثلاثة ايام * خلّص نفسك وانزل عن

الصليب * وهكذا رؤساء الكهنة كانوا
يهزأون فيما بينهم مع الكتبة قائلين . خلّص
آخرين ونفسه لم يقدر ان يخلصها * فليُنزل
الآن المسيح ملك اسرائيل عن الصليب
لفدى وتؤمن به *

خورس الشمال : المجد لطول اناتك يارب
ويبدأ خورس البسين بترنيم المكارزمي باللحن
الرابع

اذكرني يارب اذا اتيت في ملكوتك
طوبى للمساكين بالروح، فان لهم ملكوت
السماء

طوبى للجزاني فانهم يُعزّون
طوبى للوديعين فانهم يرثون الارض
ان آدم صار بالعود غريباً عن الفردوس .

أما الالص فبعود الصليب سكن الفردوس .
 ذاك لما ذاقَ خالف وصية البارئ . أما
 هذا المصلوبُ معك فاعترف أنك اله خفي .
 فاذا كرنا نحن ايضاً ايها المخلص في ملكوتك
 طوبى للجياع والعطاش من اجل البر
 فانهم يُشبعون

ان متجاوزي الناموس قد ابتاعوا واضع
 الناموس من تلميذ، وأوقفوه لدى بيلاطس
 كمخالف للناموس . صارخين ان يُصَلَّب
 الذي اعطاهم المن في البرية . وآما نحن،
 فباقتدارنا بالالص الصديق نهتف بايمان: أذكرونا
 نحن ايضاً ايها المخلص في ملكوتك

طوبى للرحومين، فانهم يُرحمون
 ان تحفيل اليهود، الأمة الاثيمة قاتلة

الاله، حُرِّضَ بِيلاطس بِمَجْنُونٍ قَائِلًا لَهُ : إصْلِبِ
 الْمَسِيحَ الْبَرِّيَّ . وَقَدْ آثَرُوا عَلَيْهِ بِرَأْيَا .
 أَمَّا نَحْنُ فَتَهْتَفُ بِصَوْتِ اللَّصِ الشَّكُورِ :
 أَذْكُرْنَا نَحْنُ أَيْضًا أَيُّهَا الْمَخْلَصُ فِي مَلَكُوتِكَ
 طُوبَى لِلنَّقِيَّةِ قُلُوبِهِمْ ، فَانْهَمِ اللَّهُ يُعَايِنُونَ
 أَيُّهَا الْمَسِيحُ . إِنْ جَنَّبَكَ الْمَحْيَى يَتَدَفَّقُ
 كَيْتَبُوعٍ مِنْ عَدْنٍ فَيَسْقِي كَنِيسَتَكَ
 كِفَرْدُوسٍ نَاطِقٍ . مَتَشَقِّيًا إِلَى أَرْبَعَةِ أَنْجِيلٍ ،
 كَالِإِلَى أَرْبَعَةِ رُؤُوسٍ . مُرَوِّيًا الْعَالَمَ وَمُفَرِّحًا
 الْخَلِيقَةَ . وَمُعَلِّمًا الْأُمَمَ إِنْ يَسْجُدُوا بِإِيمَانٍ
 لِمَلَكُوتِكَ

طُوبَى لِصَانِعِي السَّلَامَةِ ، فَانْهَمِ أَوْلَادَ اللَّهِ
 يُدْعَوْنَ
 أَيُّهَا الْمَسِيحُ . لَقَدْ صُلِّيتَ مِنْ أَجْلِي ،

تُذِيع لي الففران • وُطِنَ جنبك مجربة
لُفِيفُ لي جداول الحياة • وَسُيِّرَتْ
بالمساير، حتى اذا تَحَقَّقَتْ بِعُمُقِ آلامك
علوَّ عِزَّتِكَ أَهْتَافُ لك : المجدُ لآلامك
ولصليكَ، يا مانحَ الحياة

طوبى للمطرودين من اجل البر، فإن لهم
ملكوت السما.

ايها المسيح • ان الخليفة باسرها لما
شَاهَدْتَ صلبك اَرْتَجَفَتْ • فَاسَاسَاتِ الارضِ
تَرَعَزَعَتْ من خوف عِزَّتِكَ، والكواكبُ
اسْتَوْدَتْ، ورحاب الهيكل تَمَزَّقَ، والجبال
اهْتَزَّتْ، والصخورُ تَفْطَرَتْ، واللص المؤمن
هَتَفَ لك معنا : يا مخلص اذْكُرْنِي

طوباكم اذا طردوكم وعَيَّرُوكم وقالوا

عنكم كل كلمة سوء من اجلي كاذبين
يا رب . لقد مزقت على الصليب الصكَّ
المكتوب علينا . ولما حُسبت مع الموتى
قيدت المقتصب هنالك، مخلصاً الجميع من
قيود الموت بقيامتك التي بها استترنا . فنهتف
لك ايها المسيح الهنا : اذكرنا نحن ايضاً
يا مخلص في ملكوتك

افرحوا وابتهجوا، فان اجركم عظيم في
السماء

ايها الرب الذي رُفع على الصليب وحلَّ
قوة الموت، ومحا الصكَّ المكتوب علينا بما
أنه الاله . إمنحنا نحن ايضاً ايها المحب
البشر وحدك توبة اللص . واستجب لنا
نحن عابديك بايمان ايها المسيح الهنا، لنصرخ

لك : أذكرنا نحن ايضاً في ملكوتك

ذكرا : هلم ايها المؤمنون كافة ، باتفاق
النية ، نتوسل لنمجد باستحقاق الآب والابن
والروح القدس . اللاهوت الواحد الكائن
في ثلاثة اقانيم ثابتة بغير اختلاط ، بسيطاً
غير متجزئ وغير مُقَرَّب اليه . الذي به
ننجو من نار العقاب

كانين . ثاوطو كيون : ايها المسيح السيد
الجزيل الرحمة . اننا نقدم اليك للاستشفاع ،
أمك البتول التي ولدتك حقاً بالجسد بلا
زرع ، وليئت بعد الولادة بغير فساد . لكي
تهب غفران المعاصي للهاةفين لك كل حين :
أذكرنا نحن ايضاً ايها المخلص في ملكوتك

ثم نرنم هذا البروكيمنت . باللحن الرابع
اقتسموا ثيابي بينهم . وعلى لباسي
اقترعوا (ثلاثاً)

ستينخن : الهي الهي انظر . لماذا تركتني
حينئذ يملن التماس تلاوة الانجيل . ويتلو الكاهن
الانجيل السابع

فصل شريف من بشارة القديس متى^١
الانجيلي البشير . بروسخومن
في ذلك الزمان . لما بلغ الجنود الى
مكان يسمى الجلجلة وهو المسمى موضع
الجمجمة . اعطوه خمرًا ممزوجة بمرارة
ليشرب فذاق ولم يُرد ان يشرب . ولما
صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها لكي

يتم ما قيل بالنبي القائل . اقتسموا ثيابي
 بينهم وعلى لباسي اقترعوا * ثم جلسوا
 هناك يجرسونه . وجعلوا فوق رأسه علة
 مكتوبة . هذا هو يسوع ملك اليهود *
 حينئذ صلبوا معه لصين واحداً عن اليمين
 والآخر عن اليسار * وكان المجتازون
 يُجدفون عليه وهم يهزّون رؤوسهم *
 ويقولون . ياناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة
 ايام خلص نفسك . ان كنت ابن الله فانزل
 عن الصليب * وهكذا رؤساء الكهنة
 مع الكتبة والشيوخ كانوا يهزّأون به
 قائلين * خلص آخرين ونفسه لم يقدر ان
 يخلصها . ان كان هو ملك اسرائيل فليُنزل
 الان عن الصليب فنؤمن به * انه متكلم

على الله فلينتقذه الان ان كان راضياً عنه .
 لانه قال انا ابن الله * وكذلك اللسان
 اللذان صلباً معه كنا يعيرانه * ومن الساعة
 السادسة كانت ظلمة على الارض كلها
 الى الساعة التاسعة * ونحو الساعة التاسعة
 صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً . ايلي ايلي
 لما شبتني . اي إلهي إلهي لماذا تركتني *
 فسمع قوم من الحاضرين هناك فقالوا .
 ها انه ينادي إيليا * وللوقت اسرع واحد
 منهم واخذ اسفنجة وملاًها خللاً وجعلها
 على قصبة وسقاه * فقال الباقون . دَعْ
 لننظر هل يأتي إيلياً يُنجيهِ * وصرخ ايضاً
 يسوع بصوت عظيم واسلم الروح * واذا
 حجاب الهيكل قد انشق اثنين من فوق

الى اسفل • والارض تزلزلت والصخور
تشتقت * والقبور تفتحت وقام كثير من
اجساد القديسين الراقدين * وخرجوا
من القبور من بعد قيامته • وأتوا الى
المدينة المقدسة وتراءوا لكثيرين * وان
قائد المئة والذين معه يحرسون يسوع لما
رأوا الزلزلة وما حدث خافوا جداً وقالوا
في الحقيقة كان هذا ابن الله *

الحورح الاول: المجد لطول اناتك يا رب
ثم تلو « الزمور الخمسين » (صفحة ٣٢)
ثم يلمن الشماس تلاوة الانجيل المقدس • ويتلو
الكاهن الانجيل الثامن.

فصل شريف من بشارة القديس لوقا

الانجيلي البشير بروسخومن

في ذلك الزمان . أتى مع يسوع بآخرين
مجرمين ليقتلا * ولما بلغوا الى المكان المسمى
الجمجمة صلبوه هناك هو والمجرمين احدهما
عن اليمين والآخر عن اليسار * فقال يسوع .
يا أبتر اغفر لهم لانهم لا يدرون ما يعملون .
واقسموا ثيابه بينهم مقترعين عليها * وكان
الشعب واقفين ينظرون والروساء يسخرون
منه معهم قائلين . قد خلص آخرين فليخلص
نفسه ان كان هو المسيح مختار الله * وكان
الجند ايضاً يهزأون به مقبلين إليه ومقدمين
له خلاً * وقائلين . ان كنت انت ملك
اليهود فخلص نفسك * وكان عنوان فوقه
مكتوباً بالحروف اليونانية والرومانية

والعبرانية . هذا هو ملك اليهود * وكان
 احد المجرمين المصاوبين يحدف عليه قائلًا .
 ان كنت انت المسيح فخلص نفسك وإيانا *
 فاجاب الآخر وانتهره قائلًا . أما تخشى
 الله وانت تحت هذا القضاء نفسه * اما
 نحن فبعدل لأننا ننال ما تستوجب اعمالنا .
 واما هذا فلم يصنع شيئاً من السوء * ثم
 قال يسوع . يا رب اذكرني متى جئت
 في ملكوتك * فقال له يسوع . الحق
 اقول لك انك اليوم تكون معي في
 الفردوس * وكان نحو الساعة السادسة
 فحدثت ظلمة على الارض كلها الى الساعة
 التاسعة * واظلمت الشمس وانشق حجاب
 الهيكل من وسطه * ونادى يسوع بصوت

عظيم قائلاً . يا أبتِ في يديك استودع
روحي . ولما قال هذا اسلم الروح * فلما
رأى قائد المئة مجد الله قائلاً . في الحقيقة
كان هذا الرجل صديقاً * وكل الجموع
الذين كانوا مجتمعين على هذا المنظر لما عاينوا
ما حدث رجعوا وهم يقرعون صدورهم *
وكان جميع معارفه والنساء اللواتي تبعنه من
لجليل واقفين من بعيد ينظرون ذلك *
استورص الشمال . المجد لطول اناتك
يا ربه .

ويبدأ خورس اليمين بترتيل القانون التالي
تأليف فرما المتوحد . باللحن السادس

الاودية الخامسة . الارمن

إليك أدلج يا كلمة الله، الذي بشفعته

على الساقط أفرغ ذاته وانتقاد حتى الى
الآلام من غير استعالة، وهو غير قابل
التألم. فامنحني السلام يا محب البشر وتعيده

طروباريات

ايها المسيح ان خذ امك لما غسلت أرجلهم
وطهرت عقولهم بمساركة سرّك الالهي،
صعدوا معنا من صهيون الى جبل الزيتون
العظيم. مستحين لك يا محب البشر وتعيدها
ذكما : لقد قلت . أنظروا يا أحبائي،
لا تضرّبوا . لان قد دنت الان الساعة
التي فيها يُقبض عليّ وأقتل بأيدي الأئمة .
وكلّكم تتفرّقون وتذكروني . لكني
سأجمعكم لتكرزوا بي أني محب البشر...
كأنين . وتعيدها...

ثم الكاتافاسيا : اليك ادّليج . . .
ثم يقول الشماس السينائي الصغير ويختتمه
الكاهن بالاعلان : لانك ملك السلام ومخلص
نفوسنا ولك نرسل المجد اياها الاب . . .

ثم نرنم هذا القنداق . بالحن الثامن

هلم جميعنا نستريح المصلوب من اجلنا .
الذي لما رآته مريم على الحشبة قالت :
وان كنت احتملت الصلب طوعاً ، فأنت
لم تترك ابني والهي

ثم هذا البيت

ان النعجة مريم ، لما أبصرت حملها مسوقاً
الى الذبح ، تبعته صعبة نسوة آخر مضطربة
صارخة هكذا : الى أين تنطلق يا ولدي .
ولماذا تكمل هذا السعي مسرعاً . أعل

في قانا عرساً آخر، فتبادر الآن اليه لكي
تجعل ثم الماء خمرًا . أأذهبُ معك ام
أنتظرك بالأحرى . فأعطني كلمة ايها
الكلمة، ولا تجزني صامتاً، يا من حفظني
عذراء . لانك لا تزال ابني والهي
ثم الاودية الثامنة . الارس

ان الفتية الالهيين . قد فضحوا عمود
الشر المقاوم الله . ومحفل الأئمة الزائر
على المسيح تأمر باطلاً، ودرس قتل الضابط
الحياة بقبضته . الذي تباركه كل الخليقة
ممجدة الى الدهور وتعيده

طروباريات

ايها المسيح . لقد قلت للتلاميذ: أقصوا
الآن النوم من اجفانكم، واسهروا في

الصلاة لثلاث تسقطوا في التجربة . وخاصة
انت يا سمعان، لان الملحنة هي للمترفع
أعظم . واعرفني يا بطرس، انا الذي
تباركه كل الخليقة ممجدة الى الدهور
وتعيدها

ان بطرس هتف : ايها السيد، لن ألقظ
من شفقتي كلاماً دنساً . بل سأموتُ معك
بغزم صالح، ولو جحدك الكل . فلا لحم
ولا دم أعلنك لي، بل الآب الذي تباركه
كل الخليقة ممجدة الى الدهور وتعيدها
قال الرب لم تدرك ايها الانسانُ عمقَ
الحكمة والمعرفة الالهية، ولم تبلغ لجة
احكامي . فبين حيث انت لحم، لا تقتخر
لانك ستشكرني ثلاث مرات، لانا الذي

تباركه كل الخليقة ممجدة الى الدهور
 نبارك الآب والابن والروح القدس
 قال الرب : يا سمعان بطرس . مستشير عما
 قليل ما قلتَ عن اقتناع ، لان جارية
 تُباعُك فتخيفُك . ثم تبكي بكاء مرأً ،
 فتجدُني صافحاً عنك ، انا الذي تباركه كل
 الخليقة ممجدة الى الدهور
 كائين : وتعيدها

نسبح ونبارك ونسجد للرب
 ثم الكاثافاسيا : ان الفتية الالهيين ...
 حينئذ يملن الشمس مبخرًا : والدة الاله ام
 النور بالتسايع نظم

(التسبحة التاسعة)

ويتنا يبخر الشمس التبخير الكبير نرتم نحن
 الارمن :

يا من هي اكرم من الشاروبيم، وارفع
مجداً بغير قياس من السارافيم . التي بغير
فسادٍ ولدت كلمة الله، حقاً انك والدة
الاله اياك نعظم ونعيده

طروباريات

ان الجند القتاك المقوت من الله، ومحفل
الاشرار قاتلي الاله، قد وثبوا عليك ايها
المسيح وقادوك كظالم . انت بارى الكل
الذي نعظمه ونعيدها

ان المنافقين، لاجل جهلهم الناموس
ودرسهم باطلا اقوال الانبياء، قد ساقوك
كخروف ليدبحوك، يا سيد الكل الذي
نعظمه وتعيدها

ان الكهنة والكتبة، الجرحى بشر

حتدِهم المحض، أَسَلَمُوا الحَيَاةَ لِلأُمَمِ
مدفوعاً لِيَقْتَلَ. أنتَ الواهبُ الحَيَاةَ بالطَّبعِ،
الذي نعظمه وتعيدها

ذِكْرًا : لقد أَحَاطُوا بِكَ مِثْلَ كَلَابِ
كثيرةِ أيها الملك . وصَفَعُوكَ عَلَى خَدَيْكَ .
وسألوكَ شَاهِدِينَ عَلَيْكَ زورًا ، واحتملتَ
كل شيء . وانتقذتَ الجميع
كَانِينَ : وتعيدها

الكاتافاسيا : يَا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنْ
الشاروبيم . . .

ثم يقول الثامن السيناتي الصغير . ويختتمه الكاهن
بالاعلان : لان اياك تسبح كل القوات السماوية
ولك نرسل المجد ايجا الاب . . .

ثم نرنم بتأنٍ هذا الاكسابستلاري . . .
الثالث

يا رب . لقد أَهَلَّتْ الالص للفردوس، في
اليوم نفسه . فَأَرْزِي انا ايضاً بعود صليكَ،
وخلصني (ثلاثاً)

وفي خاية المرة الثالثة يعلن الشمس تلاوة
الانجيل المقدس . ويتلو الكاهن الانجيل التاسع

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا^١
الانجيلي البشير . بروسخومن

في ذلك الزمان . كانت واقفة عند
صليب يسوع أمه وأخت أمه مريم التي
لكلاوبا ومريم المجدلية * فلما رأى يسوع
أمه والتلميذ الذي يحبه واقفاً قال لأمه .
يا امرأة هوذا ابنك * ثم قال للتلميذ هذه
أمك . ومن تلك الساعة اخذها التلميذ

الى خاصته * وبعد هذا رأى يسوع ان كل شيء قد تم . فلکي يتم الكتاب قال . أنا عطشان * وكان إناء موضوعاً مملوءاً خللاً فلأوا إسفنجة من الخل ووضعوها على زوفى وادنوها من فيه * فلما اخذ يسوع الخل قال قد تم . وأمال رأسه واسلم الروح * ثم اذ كان يوم التهيئة فثلاثا تبقى الاجساد على الصليب في السبت . لان يوم ذلك السبت كان عظيماً . سأل اليهود بيلاطس أن تُكسر سوقهم ويذهب بهم * فجاء الجند وكسروا ساقى الاول وساقى الآخر الذي صلب معه * واما يسوع فلما انتهوا اليه ورأوه قد مات لم يكسروا ساقيه * لكن واحداً من الجند فتح جنبه بحربة

فخرج للوقت دم وماء . والذي عاين شهد
وشهادته حق . وهو يعلم انه يقول الحق
تؤمنوا انتم * لان هذا كان ليتم الكتاب .
انه لا يكسر له عظم * وقال ايضاً كتاب
آخر سينظرون الى الذي طعنوه *
خورص الشمال : المجد لطول اناتك
يا رب

ثم نبدأ الباكزية ^١ (صفحة ٤٢) قمسك
اربعة ستخونات مرغين عليها الستيشيرات
الايدومالات الآتية باللحن الثالث
ستيخن : سبحوه على مقدسته . . .

(١) على ترقيل الابنوس يتزل رئيس الكهنة
من كرسيه ويقبل الصليوت المقدس ويبارك الشعب
ومثله يقبل المصلوب جميع الكهنة والشعب اثنين
اثنين

ان ابني البكر اسرائيل قد صنع شرّاً .
 أهملني انا ينبوع ماء الحياة، وحفر لنفسه
 بئراً مشقّة . صابني انا على عود، والتمس
 برأياً وأطلقه . فالسما دهشت من هذا،
 والشمس سدت أشعتها . وانت يا اسرائيل
 لم ترعور، بل أسلمتني الى الموت . فيا أبت
 القدوس، اغفر لهم . لانهم لا يدرون ما
 يعملون

ستيخن : سبحوه بصوت البوق ...
 ونعيد : ان ابني البكر اسرائيل ...
 ستيخن : سبحوه بالطبل والدفوف ...
 ايها المخلص . كل عضو من اعضاء
 جسدك المقدس قد تحمّل إهانة من اجلنا .
 فالهامة بالشوك، والوجه بالاصاق، والحدان

بالصَّع، والْقَم بِمِذاقَةِ الحَلِّ ممزوجاً بِمرارة،
والآذَان بالتجديف، والظَّهْر بالسياط، واليَد
بالقَصْبَة، وامتدادُ جميع الجِسم بالصليب،
والأطراف بالمسامير، والجَنبُ بالحربة .
فيا من تألَّم لاجلنا وأعتقنا من الآلام،
وتنازل إلينا بمودَّتِهِ للبشر ورفعنا، أيها القادر
على كل شيء . ارحمنا

ستيفن : سبحوه بصوت الصنوج . . .

أيها المسيح . ان الخَلِيقَةَ بأَسْرَها لما
شاهدتك مصلوباً ارتعدت، وأُسَّس الأرض .
تزلزلت من خوف عزَّتِكَ . اذ بارتفاعك
اليوم، جنس العبرانيين هلك، وسُتِر الهيكل
انشقَّ اثْنين، والقبور تفتَّحت، والاموات
قاموا من الرموس، وقائدُ المِثَّة أبصر .

العجيبة فارتاع . أما والدُتك فوقت
منتجةً ونادبةً كالأُمّهات قائلة : كيف
لا أنوحُ ولا تتفطر احشائي، وانا أراك
عُريانا معلقاً على عودٍ كمحكوم عليه .
فيا ايها الرب الذي صُلب ودُفن وقام من
الاموات، المجد لك

ذكراً

باللحن السادس

تزعوا ثيابي وألبسوني رداءِ قرمزيّاً .
وضفروا على رأسي إكليلًا من شوك . وجعلوا
في يميني قصبَةً لكي اسحقهم مثل آنية
الفخار

كانين

باللحن نفسه

لقد بذلتُ ظهري للسياط . ولم احوّل
وجهي عن البُصاق . ومثلتُ امامَ منبر
بيلاطس . واحتملتُ الصلبَ لاجل خلاص
العالم

حينئذ يعلن الشماس تلاوة الانجيل المقدس .
ويتلو الكاهن الانجيل العاشر

فصل شريف من بشارة القديس مرقس^١
الانجيلي البشير . بروسخومن

في ذلك الزمان جاء يوسف الذي من
الرامة وهو مشير شريف وكان هو ايضاً
ينتظر ملكوت الله . فاجترأ ودخل على
بيلاطس وسأله جسد يسوع * فاستغرب

بيلاطس انه قد مات هكذا سريعاً .
واستدعى قائد المئة وسأله هل له زمان
قد مات * ولما عرف ذلك من القائد وهب
الجسد ليوسف * فاشترى يوسف كتاناً
واتزله ولفه في الكتان . ووضع في قبر
قد نُحِت في صخرة ودحرج حجراً على
باب القبر * وكانت مريم المجدلية ومريم
أم يوسى تنظران أين وُضع *

خورص اليمين : المجد اطول اناتك

يارب

ثم : المجد لمرسل النور . . . والمجدلة الصغرى
(صفحة ٢٩) وفي نهاية « اهلنا يارب . . . »
يقول الشماس السوالات كما هو معين صفحة
٥٣ - ٥٦ . وبعد اعلان حني الراس « لان من
خاصتك . . . » يعلن الشماس تلاوة الانجيل

المقدس . ويتناول الكاهن الانجيل الحادي عشر

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا^١

الانجيلي البشير . بروسخو من

في ذلك الزمان . جاء يوسف الذي من
الرامة . وكان تلميذاً ليسوع لكنه كان
يستتر خوفاً من اليهود . وسأل بيلاطس أن
يأخذ جسد يسوع . فأذن بيلاطس . فجاء
واخذ جسد يسوع * وجاء ايضاً نيقودمس
الذي كان قد جاء الى يسوع ليلاً من قبل
ومعه خنوط من مُرٍّ وصبرٍ نحو مئة رطل *
فأخذوا جسد يسوع ولغّاه في لفائف كتان
مع الاطياب على حسب عادة اليهود في دفنهم *
وكان في الموضع الذي صُلب فيه بستان

وفي البستان قبر جديد لم يوضع فيه احد
بعد * فوضعا يسوع هناك لاجل تهيئة اليهود
لان القبر كان قريباً *

الخورس الاول : المجد لطول اناتك
يا رب

ويبدأ خورس الشمال بترنيم قطع الابوسينخن
باللحن الاول

يا يسوع المسيح . ان كل البرية دهشت
خوفاً، لما لاحظتك معلقاً على الصليب .
فالشمس أظلمت، وأسس الارض اضطربت،
والكل تألموا مع خالق الكل . فيا ايها
الرب الذي احتمل ذلك طوعاً لاجلنا،
المجد لك

ستينخن : اقتسموا ثيابي بينهم . وعلى

لباسي اقترعوا

لماذا الشعب الرديء الاعتقاد المتعدي
الشريعة يهتد بالباطل . لماذا حكم بالموت
على حياة الكل . فيا للعجب العظيم ، لان
مبدع العالم أسلم الى أيدي الأئمة . والمحبة
البشر رفع على العود لكي يُعقّق المكبلين
في الجحيم هاتفين : ايها الرب الطويل
الأناة، المجد لك

ستينخ : أعطوني في طعامي مرارة . وفي
عطشي سقوني خلا

ان البتول المتزهة عن العيب، لما أبصرتك
اليوم مرفوعاً على الصليب ايها الكلمة،
تفطرت احشاؤها الوالدية وتقرّح فؤادها
من النحيب . وتنهدت بتفجع من صميم

النفس وتوجعت، وهي لم تتوجع حين ولدتك . ولذلك بكيت كثيراً وصرخت متحيرة : ويحي يا ولدي الالهي، وبلي يا نور العالم، لماذا غبت عن مُقلتي يا حمل الله . حينئذ ارتعد الجنود العادمو الاجساد فهتفوا : ايها الرب الذي لا يُدرك، المجد لك

ستين : أما الله فهو مَلِكُنَا قبل الدهور . صنع الخلاص في وَسَط الارض ايها المسيح، الله كل البرايا وخالقها . ان التي ولدتك بغير زرع، لما رأتك مطلقاً على عودٍ صرخت بمرارة : اين غاب جمالُ طلعيتك يا ولدي . لستُ أَحتلُ مشاهدة صلبك ظلماً . قمُ مُسرعاً، لأشاهد

قيامتك من الاموات، ذات الثلاثة الايام

ذكرها : باللحن الثامن

يا رب . في حين رفعك على الصليب احاق
بالخليقة خوف ورعب . الا انك منعت
الارض عن ابتلاع صالبيك وأمرت الجحيم
ان تطلق المعتقلين لاجل تجديد البشر .
لأنك وافيت لمنحهم حياة لا موتاً . فيا ديان
الاحياء والاموات ومحب البشر المجد لك

كانين : باللحن الثامن

الآن يغمر القضاة الظلمة قلم القضاء
ويحاكم يسوع . ويحكم عليه بالصلب .
والخليقة تتوجع لمشاهدتها الرب على الصليب .
لكن ايها الرب الصالح الذي تألم لاجلي
بطبيعة الجسد المجد لك

ونالحال يعلن الشاس تلاوة الانجيل المقدس .
ويتلو الكامن الانجيل الثاني عشر

فصل شريف من بشارة القديس متى^١
الانجيلي البشير . بروسخومن
في القدر الذي بعد التهيئة . اجتمع رؤساء
الكهنة والفريسيون الى بيلاطس * قائلين .
ايها السيد قد تذكرنا أن ذلك المضل قال
وهو حي إني بعد ثلاثة ايام اقوم * فتر
ان يضبط القدر الى اليوم الثالث . لتلا يأتي
تلاميذه ويسرقوه ويقولوا للشعب . انه قد
قام من الاموات . فتكون الضلالة الاخيرة
شراً من الاولى * فقال لهم بيلاطس .
ان عندكم حراساً . فاذهبوا واضبطوا كما

تعلمون * فمضوا وضبطوا القبر بنحتم الحجر
واقامة الحراس

خورص اليمين : المجد لك يا رب المجد
لك

ثم يقول الكاهن صالح الاعتراف للرب ... :
(صفحة ٥٩) والقارئ : قدوس الله ...
بكمالها صفحة ٢) وبعد الاعلان : « لان لك الملك
والقوة والمجد ابا الاب ... »

نرم هذه الطروبارية . باللحن الرابع

اشتريننا من لعنة الناموس بدمك الكريم .
لما سُتِرتَ على الصليب، وطُغنتَ بحربة .
فأنبتتَ للبشر عدم الموت . يا مخلصنا المجد
لك (ثلاثاً)

وعندئذ يقول الشماس الاكتائي الصغير صفحة ٥٢
ويختمه الكاهن بالاعلان لانك اله رحوم ...

خدمة الالام الخلاصية ٢٨٢

ثم يصعد اخل الكبير على الترتيب المعين صفحة ١٤٤
وفيه يقول الكاهن : ايها المسيح الهنا الحقيقي
يا من احتمل بثورات البصاق والجلد واللطات
والصلب والموت من اجل خلاص العالم . بشفاة . . .
صفحة ٦٢



الجمعة العظيم المقدس

الساعات الكبرى

تأليف كيرلس رئيس اساقفة الاسكندرية

الساعة الاولى

الكاهن : تبارك الله...المجد لك...

ايها الملك السماوي...

القارئ : قدوس الله وما يليها بكاملها

(صفحة ٢) وبعد الاعلان اثنا عشر صوتاً

يا رب ارحم . ثم ذكصا كائين . هلم

نسجد ... (ثلاثاً) ثم المزامير

جميع النزمود الخامس

اكلمني أنصت يا رب . تفتن في
 صراخي * وأصغر الى صوت طلبتي يا ملكي
 والهي * لاني اليك يا رب اصلي . فبالغداة
 استمع صوتي * بالغداة اقف قدامك وتراني .
 لانك اله لا تؤثر الاثم * ولا يساكئك
 الشرير ولا يثبت مخالفو الناموس امام
 عينيك * أبغضت جميع أعمال الاثم . وتهلك
 كل الذين يتكلمون بالكذب * الرجل
 السافك الدماء والغاش يردله الرب * وانا
 بكثرة رحمتك ادخل الى بيتك واسجد في
 هيكل قدسك بخوفك * يا رب أهدني
 الى عدلك من اجل اعدائي . سهل قدامك
 طريقي * لان ليس في افواههم صدق .

قلوبهم باطلة * حناجرهم قبور مفتحة .
وقد غشوا بالسنتهم قديهم يا الله * وليسقطوا
من مؤامرتهم . وكثرة نفاقهم أقصهم
لأنهم مرموك يا رب * وليفرح بك جميع
المسكين عليك . الى الابد يتهجون وتحل
فيهم * ويفتخرك كل الذين يحبون اسمك .
لأنك انت تبارك الصديق * يا رب كأنه
بتوس مسرتك الصالحة كللتنا

• المزمور الثاني •

لماذا ارتجت الامم . والشعوب هذت
بالباطل * قامت ملوك الارض . والروساء
اجتمعوا جميعاً على الرب وعلى مسيحه *
لنقطع رباطاتهم . ونلقي عنا نيرهم *
الساكن في السماء يضحك بهم . والرب

يستهزئ بهم * حيثذ يتكلم عليهم
بغضبه . ويرجزه يرْجُفهم * انا اُقت
مَلَكاً منه على صهيون جبل قدسه .
لا أُخبر بأمر الرب * الرب قال لي انت ابني .
وانا اليوم ولدتك * إسألني فأعطيك الأمم
ميراثك . وأملكك جميع أقاصي الارض *
فترعاهم بعضاً من حديد . وكِشَل آنية
الفتح تَسْحَتُهُمْ * فالان ليها الملوك افهموا .
وتأدبوا يا جميع قضاة الارض * اعبدوا
الرب بخوف . وهللوا له برعدة * الزموا
الادب لئلا يغضب الرب . فتضلوا عن
طريق الحق * عندما يتقد غضبه بسرعة .
طوبى لجميع المتكلمين عليه

• الزبور الحادي والعشرين •

إلهي إلهي أنظر لماذا تركتني . تباعد عني
خلاصي بكلام جهلي * إلهي بالنهار أدعوك
فلم تستجب لي . وبالليل فلم تحفل * وانت
في القدس تسكن يا مدحة إسرائيل . عليك
أأكل آبارنا . أأكلوا فنجيتهم * اليك
صرخوا فخلصوا . عليك أأكلوا فلم ينجروا *
أنا دودة . ولست أنسانا . عار للبشر ورذالة
في الشعب * كل الذين أبصروني استهزأوا
بي . تكلموا بالشفاه وحرّكوا الرأس *
المتكلم على الرب فلينجيه . ويخلصه لانه
يهواه * لانك انت الذي اجتذبتني من
البطن . يارجائي من تدني امي * اليك
ألقيت من الحشا . ومن بطن امي انت

الهني * لا تتباعد عني فان الحزن قد اقترب .
 وليس لي معين * أحاطت بي عجول كثيرة .
 وثيران سمان * اكتفتني * فتحوا علي أفواههم
 مثل الأسد اذا زار ليخطف * كالماذ
 انسكت . وتفرقت كل عظامي * صار
 قلبي كالشمع المذاب في وسط بطني *
 يبيست مثل خرف الفخار قوتي . ولصق
 لساني بجنكي . والى تراب الموت أحدرتني *
 لانه أحاطت بي كلاب كثيرة . جماعة
 الاشرار اكتفتني * ثقبوا يدي ورجلي .
 أحصوا كل عظامي . هم تفرسوا وأبصروني *
 اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقتدعوا *
 وانت يارب لا تبعد معونتك عني . ألفت
 الى نصرتي * نجت من الحربة نفسي . ومن

يد الكلب وحيدتي * خلّصني من غم الأسد .
ومن قرن وحيد القرن مسكّنتي * فأذيع
اسمك بين اخوتي . وفي وسط الجماعة
اسبحك * يا اتقياء الرب سبحوه . يا معشر
ذرية يعقوب مجدوه * لِيَخْشَهُ كُلُّ زَرْع
إسرائيل . لانه لم يُفْلَ ولم يَوْدُلْ طلبة
المسكين * ولم يُعرِضْ بوجهه عني . وإذا
دعوتُ إليه استجاب لي * ان من قبلك
مدحتي . في الجماعة العظيمة أعترفُ لك .
أوفيك نذوري قدام اتقيائك * يأكلُ
البائسون ويشبعون ويسبحون الرب . والذين
يلتمسونه تحيا قلوبهم الى الابد * يذكُرُ
ويُرجعُ الى الرب كلُّ أقطار الارض .
وقدامه تسجد كلُّ قبائل الأمم * أكل

وسجد له كل سِمان الارض . وقدامه
 يحثوكل الذين يَحِطُّون على الارض * ونفسي
 له تحيا . وزرعي يتعبد له * أخبروا
 بالرب الجيل الآتي . وحدّثوا بصدقه
 الشعب الذي يُؤكّد الذي صنعه الرب
 المجد للآب والابن والروح القدس، الان
 وكل اوان والى دهر الداهرين . آمين
 الليلويا الليلويا، الليلويا، المجد لك يا الله
 (ثلاثاً)

يارب ارحم (ثلاثاً) المجد للآب والابن
 والروح القدس .

وتقول هذه الطروبارية . باللحن الاول
 بصلييك ايها المسيح الاله قُتلَ المعتصِب .
 ووُطئت قوة العدو . فلا ملاك خلّصنا ولا

انسان، إلا انت يا رب . فالمجد لك
 كائين : ماذا ندعوك ايتها المنعم عليها .
 أسماء، لانك أظهرت شمس العدل .
 أفردوساً، لانك انبتت الزهرة التي لا
 تتغير . أماء، لكنك باقية عذراء . عذراء
 نقية . بتولاً زكية . حاملة على ذراعيك
 ابناً . وهو اله الكل . فاليه توسلي ان
 يخلص نفوسنا

ثم نرتل هذه الايدى ومالات الثلاث على الترتيب
 الآتي :

يبدأ الخورس الاول . باللحن الثامن .
 اليوم ستر الهيكل انشق تبكيّاً لمخاليق
 الناموس . والشمس لما أبصرت السيد
 مصلوباً، أخفت اشعتها

الخورص الثاني : ستيخن . لماذا ارتجعت
الامم . والشعوب هذت بالباطل
ويعيد : اليوم ستر الهيكل ...

الخورص الاول : ايها المسيح الملك، مثل
خروف رقت الى الذبح . وكصل لا
عيب فيه سترت على الصليب من رجال
اثمة لاجل خطايانا . يا محب البشر

الخورص الثاني : ستيخن . قامت ملوك
الارض . والروساء اجتمعوا جميعاً على الرب
وعلى مسيحه

ويعيد : ايها المسيح الملك ...

الخورص الاول : ذكصا . باللحن نفسه
يا رب هكذا قلت بصبر لمخائلي الناموس
الذين قبضوا عليك . لئن كنتم ضربتم الراعي

وَسَلَّيْتُ الْاِثْنَيْ عَشَرَ خُرُوفًا تَلَامِيذِي، فَقَدْ
 كُنْتُ قَادِرًا اَنْ اَحْضِرَ اكْثَرَ مِنْ اِثْنَيْ
 عَشْرَةَ جَوْقَةً مِنَ الْمَلَائِكَةِ . لَكِنِّي اُطِيلُ
 اِنَّا لِيَكْمُلُ مَا قَدْ اَعْلَنَتْهُ لَكُمْ بِاَنْبِيَائِي
 مِنَ الْعَامَّاتِ وَالْمَكْتُومَاتِ . فَيَا رَبَّ الْمَجْدِ لَكَ
 الْحُورُصُ الثَّانِي : كَانِينَ . وَيَعِيدُ : يَا رَبَّ
 هَكَذَا قُلْتُ . . .

لِلْقَارِئِ : بَرُوكِيَمَنْ . بِاللَّحْنِ الرَّابِعِ (مَرْ ٥)
 تَمَّتْ خَارِجًا وَكَلَّمَ الْجَمْعَ . عَلِيٌّ تَشَاوَرِ
 جَمِيعَ اَعْدَائِي . وَتَفَكَّرُوا عَلِيٌّ بِالْشَّرِّ
 سَتِيخُنْ : طُوبَى لِلَّذِي يَتَفَكَّرُ فِي امْرِ
 الْمَسْكِينِ وَالْفَقِيرِ . فِي يَوْمِ السَّوْءِ . يَنْجِيهِ الرَّبُّ
 الشَّمْسُ : صُوفِيَا

القارى : قراءة من نبوة زخريا النبي^١

الشمس : بروسخومن

القارى : هذه الاقوال يقولها الرب .
 أَخَذْتُ عَصَايَ نِعْمَةً وَشَقَقْتُهَا لِأَنْقُضَ عَهْدِي
 الَّذِي بَنَيْتُهُ مَعَ جَمِيعِ الشُّعُوبِ . فَتَقْضَى فِي
 ذَلِكَ الْيَوْمِ . وَهَكَذَا عَلِمَ بَأْسُ النِّعَمِ
 الْحَافِظُونَ لِعَهْدِي أَنَّهَا كَلِمَةُ الرَّبِّ . وَقُلْتُ
 لَهُمْ إِنْ أَحْسَنْتُمْ فِي عَيُونِكُمْ فَهَاتُوا أَجْرِي
 وَالْأَفَامَتِينِ . فَوَزَنُوا أَجْرِي ثَلَاثِينَ مِنْ
 الْفِضَّةِ . فَقَالَ لِي الرَّبُّ أَلْقِهَا إِلَى الْحَرَّافِ
 مَتَى . كَرِيمًا تَمْنُونِي بِهِ . فَأَخَذْتُ الثَّلَاثِينَ مِنْ
 الْفِضَّةِ وَأَلْقَيْتُهَا فِي بَيْتِ الرَّبِّ إِلَى الْحَرَّافِ .
 الشمس : بروسخومن

القارئ : فصل من رسالة القديس بولس
الرسول الى اهل غلاطية

الشمس : صوفيا . بروسفومين
يا إخوة أمّا انا فحاشى لي أن افتخر إلا
بصلب ربنا يسوع المسيح الذي به صُلب
العالم لي وانا صُلبت للعالم * لانه في المسيح
يسوع ليس الحُتان بشي . ولا القَلَف بل
الخليقة الجديدة * وكل الذين يسلكون
هذه الطريقة فعليهم السلام والرحمة وعلى
اسرائيل الله * فلا يُعَنِّي أحد فيما بعد فاني
حامل في جسدي سمات الرب يسوع * نعمة
ربنا يسوع المسيح مع روحكم ايها الاخوة .
آمين

الليويا . بدلَ محبتهم مَحَلَّوا بي . وانا
كنتُ اصلي عليهم *

حينئذ يعلن الثماس تلاوة الانجيل المقدس كما في
صفحة ٢٧ ويتلو الكاهن انجيل الساعة الاولى

فصل شريف من بشارة القديس متى
الانجيلي البشير . بروسخومن

في ذلك الزمان . لما كان العدد تشاور
كل رؤساء الكهنة وشيوخ الشعب على
يسوع ليقتلوه * فاوثقوه ومضوا به ودفعوه
الى بيلاطس البنطي الوالي * حينئذ لما رأى
يهودا الذي أسلمه أنه قد قُضي عليه تندم
وردَّ الثلاثين من الفضة الى رؤساء الكهنة
والشيخ قائلاً . اني قد خطئت اذ اسلمت

دماً ذكياً . فقالوا له ماذا علينا انت أبصر *
 فطرح الفضة في الهيكل ومضى فختق نفسه *
 فاخذ رؤساء الكهنة الفضة وقالوا لا يحل
 أن نجعلها في بيت التقدمة لأنها ثمن دم *
 فتشاوروا وابتاعوا بها حقل الفخار مقبرة
 للغرباء . * ولذلك دُعي ذلك الحقل حقل
 الدم الى اليوم * حينئذ تم ما قيل بإرميا
 النبي القائل . واخذوا الثلاثين من الفضة
 ثمن المثلث الذي ثمنه بنو اسرائيل * ودفعوها
 عن حقل الفخار كما أمرني الرب * ووقف
 يسوع امام الوالي . فسأله الوالي قائلاً .
 أأنت ملك اليهود . فقال له يسوع أنت
 تقول * وفيما كان رؤساء الكهنة والشيخ
 يشكونه لم يكن يجيبهم بشيء . * فقال له

بيلاطس . أما تسمع كم يشهدون به عليك *
فلم يُجِبْهُ عن كلمة حتى تعجَّب الوالي جداً *
وكان للوالي عادة ان يطلق للجميع في
العيد اسيراً من ارادوا * وكان عنده
حينئذٍ أسير مشهور يدعى أبرابا * ففينا
هم مجتمعون قال لهم بيلاطس من تريدون
أن أطلقه لكم أبرابا أم يسوع الذي
يقال له المسيح * لانه كان يعلم أنهم إنما
أسلموه حسداً * وبينما كان جالساً على
كرسي القضاء ارسلت امرأته اليه قائلة
اياك وذاك الصديق . فاني قد توجهت اليوم
كثيراً من اجله في الحلم * ولكن رؤساء
الكهنة والشيوخ اقنعوا الجموع بطلب
أبرابا واهلاك يسوع * فاجاب الوالي وقال

لهم . من تريدون ان أطلقه لكم من
 الاثنين فقالوا برأبأ * فقال لهم بيلاطس .
 فماذا اصنع بيسوع الذي يقال له المسيح *
 فقالوا كلهم ليُصلب . فقال لهم الوالي فأني
 شر صنع . فازدادوا صياحاً وقالوا ليُصلب *
 فلما رأى بيلاطس انه لا يتنفع شيئاً ولكن
 يزداد البلبال اخذ ماء وغسل يديه قدام
 الجمع قائلاً . إني بريء من دم هذا الصديق .
 أبصروا اتم * فاجاب جميع الشعب قائلين .
 دمه علينا وعلى اولادنا * حينئذ اطلق لهم
 برأبأ وجلد يسوع واسلمه ليصلب * حينئذ
 اخذ جند الوالي يسوع الى دار الولاية .
 وجمعوا عليه الفرقة كلها * ونزعوا عنه
 ثيابه وألبسوه رداء قرمزياً * وضمفروا

إسكيليلاً من الشوك وجعلوه على رأسه .
 وجعلوا في يمينه قصبةً . ثم جثوا على ركبهم
 قدماه وهزأوا به قائلين . سلام يا ملك
 اليهود * وكانوا يبصقون عليه ويأخذون
 القصبة ويضربون بها رأسه * وبعد ما
 هزأوا به تزعوا عنه الرداء والبسوه ثيابه .
 ومضوا به ليصلب . وفيما هم خارجون
 صادفوا رجلاً قيروانياً اسمه سيمان فسخروه
 أن يحمل صليبه * ولما بلغوا الى مكان
 يسمى الجلجلة وهو المسمى موضع الجمجمة *
 اعطوه خمرًا ممزوجة بمرارة ليشرّب لذيذ
 ولم يرد ان يشرب * ولما صلبوه اقتسموا
 ثيابه مقترعين عليها . لكي يتم ما قيل
 بالنبى القائل . اقتسموا ثيابي بينهم وعلى

لباسي اقتنعوا * ثم جلسوا هناك يحرسونه *
 وجعلوا فوق رأسه علة مكتوبة . هذا
 هو يسوع ملك اليهود * حيثئذ صلبوا معه
 لصين واحداً عن اليمين والآخر عن اليسار *
 وكان المجتازون يحدقون عليه وهم يهزّون
 رؤوسهم ويقولون . ياناقض الهيكل
 وبانيه في ثلاثة ايام خلّص نفسك . ان كنت
 ابن الله فانزل عن الصليب * وهكذا
 رؤساء الكهنة مع الكتبة والشيوخ كانوا
 يهزّلون به قائلين * خلّص آخرين ونفسه
 لم يقدر ان يخلصها . ان كان هو ملك
 اسرائيل فليُنزل الان عن الصليب فنؤمن
 به * انه متكلم على الله فليُنقذه الان ان كان
 راضياً عنه . لانه قال انا ابن الله * وكذلك

للسان اللذان صلبا معه كانا يعيرانه *
 ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على
 الارض كلها الى الساعة التاسعة * ونحو
 الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم
 قائلاً . إيلي إيلي لما شبقني أي الهي الهي
 لماذا تركتني * فسمع قوم من الحاضرين
 هناك فقالوا ها انه ينادي ايليا * وللوقت
 أسرع واحد منهم واخذ إسفنجة وملاها
 خلًا وجعلها على قصبة وسقاه * فقال
 الباقون دَعُ لتُنظر هل يأتي ايليا لينجيه *
 وصرخ ايضاً يسوع بصوت عظيم وأسلم
 الروح * واذا حجاب الهيكل قد انشق
 اثنين من فوق الى اسفل . والارض تزلزلت
 والصخور تشقق * والقبور تفتحت وقام

كثير من اجساد القديسين الراقدين * وخرجوا
من القبور من بعد قيامته . واتوا الى المدينة
القدس وتراءوا لكثيرين * وان قائد المئة
والذين معه يحرمون يسوع لما رأوا الزلزلة
وما حدث خافوا جداً وقالوا . في الحقيقة
كان هذا ابن الله * وكان هناك نساء
كثيرات ينظرن عن بُعد وهن اللواتي
تبعن يسوع من الجليل يخدمنه * وبينهن
مريم المجدلية ومريم ام يعقوب ويوسى وأم
ابني زبدي *

اخو رس : المجد لك يا رب المجد لك
القارى : سَهِّلْ خَطَوَاتِي كَمَلْ قَوْلِكَ وَلَا
يَتَسَلَطْ عَلَيَّ كُلُّ اِثْمٍ
نَجِّنِي مِنْ بَغْيِ النَّاسِ لَا حَفْظَ وَصَايَاكَ

أضئ بوجهك على عبدك وعلمي عبدك
ليمتلئ في تسييحاً لكيا اسبح مجدك
واليوم كله لعظيم جلالك

قدوس الله ... وبعد الاعلان نقول القنداق
الآتي . بالثامن

هلم جميعاً نسيح المصلوب من اجلنا .
الذي لما رآته مريم على الحشبة قلت : ولين
كيت احتملت الصلب طوعاً فانت لم ترل
ابني والهبي

ثم اربعين مرة يارب ارحم

الكاهن : يا من في كل وقت وفي كل
ساعة في السماء وعلى الارض يسجد له
ويمجده للمسيح الاله الطويل الروح الكثير
الرحمة الجليل التحنن الذي يحب الصديقين

ودرحم الخطاة، الداعي الكل الى الخلاص
 لاجل الموعد بالخيرات المنتظرة، انت يارب
 اقبل منا في هذه الساعة طلباتنا، وسهل
 حياتنا الى العمل بوصاياك . قدس ارواحنا،
 طهر اجسادنا، قوم افكارنا، نق نياتنا .
 نبتنا يا الله من كل حزن ردي وشرو وجع .
 حطنا بلائك القديسين لكي نكون
 بمسكرهم محفوظين ومرشدين، لنصل الى
 اتحاد الايمان، والى معرفة مجدك الغير
 المحسوس . فانك مبارك الى الابد

القارئ : آمين . يارب ارحم (ثلاثاً)
 ذكرا . كاترين

يا من هي اكرم من الشاروبيم، وارفع
 مجدنا بغير قياس من السارافيم، التي بغير

فسادٍ ولدت كلمة الله، حقاً انبيك والدته
الاله اياك نعظم

باسم الرب بارك يا اب
الكاهن : ليتعرف الله علينا ويباركنا .
وليُضيء بوجهه علينا ويرحمنا
ثم يتلو الافشين الاتي :

ايها المسيح الضوء الحقيقي . الذي ينير
ويقدر كل انسان وارد الى العالم * ارسم
علينا نور وجهك يا رب لكي ننظر به النور
الذي لا يدنى منه * سهل خطواتنا الى
عمل وصاياك بشفاعه الكلية الطهارة والدتك
وجميع قديسيك . امين

القارى : نحن عبيدك يا والدته الاله
نكتب لك رايات الغلبة يا جندياً قاهرة

وننقل لك الشكر كمنقذ من المساوي .
 لكن بما ان لك العزة التي لا تحارب اعتقينا
 من اصناف الشدائد . حتى نصرخ اليك
 افرحي يا عروسة لا عروس لها
 الكاهن : بصلوات آبائنا القديسين . . .



الساعة الثالثة

القارئ : هلم نسجد . . . (ثلاثاً)
 ثم التزمير

الزمور الرابع والثلاثون

دِنْ يَا رَبِّ الَّذِينَ يَظْلِمُونِي . قَاتِلِ
 الَّذِينَ يُقَاتِلُونِي * خُذْ سِلَاحاً وَرُساً .

وَأَنْهَضْ إِلَى مَوْتِي * سُلَّ السِّيفَ وَأَبْشِرْ
 بِهِ مُقَابِلَ الَّذِينَ يَضْطَهَدُونِي . قُلْ لِنَفْسِي
 أَنَا مُخْلَصُكَ * لِيَخْزَ وَيُجْبَلَ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ
 نَفْسِي * لِيَرْتَدَّ إِلَى الرَّوَادِ وَيَخْزَ الَّذِينَ
 تَفَكَّرُوا عَلَيَّ بِالْأَشْرِ * لِيَكُونُوا مِثْلَ الْمَاءِ
 أَمَامَ وَجْهِ الرِّيحِ . وَمَلَاكَ الرَّبُّ يُضَيِّقُ
 عَلَيْهِمْ * لَتَكُنْ طَرِيقُهُمْ ظُلُمَةً وَعَثَرَةً لَهُمْ .
 وَمَلَاكَ الرَّبُّ يَضْطَهَدُهُمْ . لَأَنَّهُمْ حِجَابًا
 أَخْفَوْا لِي فَسَادَ فِخْمِهِمْ . وَعَيَّرُوا نَفْسِي بِاطْلًا *
 يَأْتِيهِمُ الْفَنُحُ الَّذِي لَا يَعْلَمُونَهُ . وَالْمُصِيبَةُ
 الَّتِي أَخْفَوْهَا تُعْرِقُهُمْ . وَفِي الْفَنُحِ يَسْقُطُونَ *
 أَمَّا نَفْسِي فَتَفْرَحُ بِالرَّبِّ . وَتَبْتَهِجُ بِخَلَاصِهِ *
 جَمِيعُ عِظَامِي تَقُولُ : يَا رَبِّ يَا رَبِّ مَنْ
 مِثْلُكَ * الْمُتَقَدُّ الْمُسَكِّنُ مَنْ يَدْرُ مَنْ هُوَ

أقوى منه . والفقير والبائس من الذين
يحتظنونها * أقاموا عليّ شهوداً ظلمة . وعمّا
لا أعلم ساء لوني * جازوني بدل الخير
شراً . وأقاموا نفسي * وأنا إذ كانوا يتغشّوني
لبست مسحاً * وكنت أواضع بالصوم
نفسى . وصلاتي الى حضي ترجع * مثل
القريب والأخ الخاص هكذا كنت
أرضيهم . ومثل الكائب العابس كذلك
قواضعت * اجتمعوا عليّ وفرحوا . اجتمع
عليّ الشياطين ولم أعلم * انشقوا ولم يندموا .
جربوني وتهزأوا بي هزواً . صرّوا عليّ
بأسنانهم * يارب الى متى تنظر . استر
نفسى من شرّ فعلهم . ومن بين الأسد
وحيدتي * أعترف لك في الجماعة الكثيرة .

وفي شعبٍ جزيلٍ أُسبحك * لا يَشتَ بي
الذين يُعادُوني باطلاً . الذين يُبغضوني
مجاناً ويتغامزون بالأعين * لأن إِيَّاي كانوا
يُكَلِّمون بالسلام . وفكروا مكرًا بالغضب *
فتحوا عليَّ أفواههم . وقالوا نِعْمًا نِعْمًا قد
رأت أعيننا * قد رأيتَ يا رب فلا تَغْلُ .
يا ربُّ لا تتباعد عني * أَسْتَيْقِظُ يا ربُّ
وانظر في حكمي . ربي والهي انتقم لي *
إِقْضِ لي يا ربُّ كمثل عدلك . يا ربي والهي
لا يَشتُوا بي * لا يقولوا في قلوبهم نِعْمًا
نِعْمًا لانفسنا . ولا يقولوا إننا قد ابتلعناه .
لِيُخْزَ وَيُخْجَلَ جميعُ الذين يفرحون بمضرتي .
ليلبس الحزى والحياء الذين يعظمون عليَّ
كلامهم * لِيَتَهَجَّ وَيَفْرَحَ الذين يريدون

يُرْتَى وَلِيَقُولُوا فِي كُلِّ حِينٍ تَعَظَّمَ الرَّبُّ
الَّذِي يَرِيدُ سَلَامَةً عَبْدَهُ * وَلِسَانِي يَهْدُ
بَعْدَكَ . وَالْيَوْمَ كُلَّهُ بِمِدْحَتِكَ

❦ الزمور المئة والثمان ❦

اللَّهُمَّ لَا تَسْكُتْ عَنْ تَسْبِيحَتِي . لَأَنْ فَمَ
الْخَاطِئُ وَفَمَ الْغَاشِّ قَدْ انْفَتَحَا عَلَيَّ *
وَتَكَلَّمَا عَلَيَّ بِالسِّنِّ غَاشَّةٍ . وَبِكَلَامٍ بَغْضٍ
اِحْتِاطُونِي . وَقَاتِلُونِي مَجَانًّا * وَبَدَلْ مَحَبَّتَهُم
مَنْظُورِي . وَأَنَا كُنْتُ أَصْلِي عَلَيْهِمْ *
وَضَعُوا عَلَيَّ الشَّرَّ بَدَلَ الْخَيْرِ . وَبُغْضًا بَدَلَ
حَبِي لَهُمْ * أَقِمْ عَلَيْهِ خَاطِئًا . وَالشَّيْطَانَ
لِيَقِفَ مِنْ عَنِّي * وَإِذَا حُكِمَ فَلْيَخْرُجْ
مَخْصُومًا . وَصَلَاتِهِ فَلْتَكُنْ خَطِيئَةً * لَتَكُنْ
أَيَّامُهُ قَلِيلَةً . وَرِثَاسَتُهُ لِيَأْخُذْهَا آخِرُ * وَلِيَكُنْ

بنوه يتامى . وامرأته أرملة * ليتذلل
بنوه وينتقلوا . ويسألوا ويخرجوا من
منازلهم الخربة * ليفحص الغريم عن كل
شيء له . ولتخطف الغرباء تبعه * لا يوجد
له ناصر . ولا يكن من يدافع على
يتاماه * لتكن أولاده للاستيصال . وفي
جيل واحد ليصح اسمه * ليذكر إثم آبائه
قدام الرب . وخطيئة أمه لا تُمحى * وليكونوا
امام الرب في كل حين . وليمحق من الارض
ذكرهم * من أجل أنه لم يذكر ان يصنع
الرحمة . وطرده إنساناً بائساً وفقيراً .
والمتشجع القلب ليُميته * أحب اللعنة
قأته . ولم يشأ البركة فتباعدت عنه *
وليس اللعنة مثل الثوب . ودخلت في امعائه

مثل الماء وكمثل الزيت في عظامه *
 وتكون عليه كالثوب الذي يلبسه . وكثل
 المنطقة التي يتمنطق بها في كل حين * هذا
 العمل للذين يحلون بي من قبل الرب .
 والذين يتكلمون بالشر على نفسي * وانت
 يا رب اصنع معي من اجل اسمك . فان
 رحمتك طيبة * ننجي لاني فقير ومسكين .
 وقلبي قد اضطرب في داخلي * كمثل
 النبي اذا مال فنيت . وطفرت مثل
 الجراد * ركبتي ضعفتا من الصوم . ولحمي
 تغير من اجل الزيت * وانا صرت لهم
 عاراً . نظروا اليّ وحركوا رؤوسهم *
 أعني يا ربي والهي . وخلصني كرحمتك *
 وليعلموا ان هذه يدك . وانت يا رب

فعلتَ ذلك * هم يَلْعَنُونَ وانت تبارك .
والذين يقومون عليَّ يَحْزَنُونَ . وأما عبدُكَ
فيفرح * الذين يَمَحُلُونَ بي يَلْبَسُونَ الْحَزِيَّ .
ويوتِدُونَ يَحْزِرَهُمْ كالرداء * أَشْكُرُ الرَّبَّ
بِقَمِي جَدًّا . وفي وسط كثيرين أَسْتَجِه *
لأنه قام من عن عَيْنِ الْمَسْكِينِ . لِيُخْلَصَ مِنْ
الْمُضْطَهْدِينَ نَفْسِي

✠ الزمور الخمسون ✠

ارحمني يا الله كعظيم رحمتك . وكمثل
كثرة رأفتك امحُ مآثمِي * اغسلني كثيراً
من إثمِي . ومن خطيئتي طهرني * لأنني أنا
عارف باثامي . وخطاياي امامي في كل
حين * لك وحدك اخطأت . والشَّرُّ قَدَامَكَ
ضَنَعْتُ * لك يا تصدق في اقوالك . وتغلب

في محاكمتك * هاءنذا بالاثام جبل بي .
 وبالحطايا ولدتني أمي * لانك قد احببت
 الحق . واوضحت لي غوامض حكمتك
 ومستوراتها * تنضحني بالزؤفي فأطهر .
 وتغسلني فأبيض أفضل من الثلج * تسمعني
 سروراً وبهجة فتجذل عظامي الدليلة *
 إصرف وجهك عن خطايائي . وامح كل
 ماثم * قلباً نقياً اخلق فيَّ يا الله . وروحاً
 مبيناً جدد في احشائي * لا تطرحني
 من قدام وجهك . وروحك القدوس لا
 تترعه مني * امنحني بهجة خلاصك .
 وبروح رئاسي اعضدني * فأعلم الاثمة طرقك .
 والكفرة اليك يرجعون * نجني من الدماء
 يا الله . اللهم اله خلاصي * يتهج لساني

بعداك . يا رب افتح شفتي ليخبر فمي
 بتسبحتك * لانك لو آثرت الذبيحة . لقد
 كنتُ الآن أعطي * ولكنك ما تسرُّ
 بالمحركات . فالذبيحة لله روح منسحق *
 القلب المتخضع المتواضع . ما يرذله الله *
 أصليح يا رب بمسرتك صهيون . وثُبنِ
 اسوارُ اورشليم * حيثُ تسرُّ بذبيحة
 العدل قرباناً ومحركاتٍ حيثُ يقربون على
 مذابحك العجول

المجد للآب . . . الان وكل اوان . . .
 الليلويا الليلويا، الليلويا المجد لك يا الله
 (ثلاثاً)

يا رب ارحم (ثلاثاً)
 المجد للآب والابن والروح القدس

ثم تقول هذه الطروبارية باللحن السادس

يا رب ان اليهودَ حكموا عليك بالموت،
انت حياة الكل . والذين آجزتهم البحرَ
الاحمر بالعصا، سَمَّروك على الصليب . والذين
أَرْضَعْتَهُم من الصخرة عسلاً قَدَّمُوا لَكَ
مرارة . أَلَا انك احتملت هذا كله طوعاً .
لَتُعْتَقَنَا من عبودية العدو . فيا أيها المسيح
الاله المجد لك

كلَّين . يا والدة الاله، انتِ الكرمة
الحقيقية الحاملة ثمرة الحياة . اليكِ نتضرع
ايتها السيدة ان تبتهلي مع الرسل الاطهار
وجميع القديسين ان يرحم نفوسنا

ثم نرتل هذه الايديومالات الثلاث على الترتيب
الآتى : يبدأ الخورس الثاني . باللحن الثامن

يا رب ان بطرسَ صديقك وقريبك قد
 قد انكرك خوفاً من اليهود . وصرخ منتجهاً
 هكذا : لا تغفل عن دموعي لاني وعدتُ
 ان أحفظ الايمان ولم أحفظه . فاقبل ايضاً
 هكذا توبتنا وارحمنا

الخورص الاول : ستيخن . لكلماتي أنصتُ
 يا رب . تفتن في صراخي
 ويعيد : يا رب ان بطرس ...

الخورص الثاني . باللحن الثامن

يا رب لما كان الجنود يهزأون بك قبل
 صلبك المكرم دهشت جنود الملائكة
 لانك لست اكليل الافتراء ، يا مكلن
 الارض بالزهور . ولبست ثوب الهزء ، يا موشح
 الجلد بالعيوم . فهذا التدبير عُرف تحننك

ايها المسيح ورحمتك العظمى . فالمجد لك
الخورص الاول : ستيخن . أصغر الى صوت
طلبتي يا ملكي والهي
ويعيد : يا رب لما كان الجند ...

الخورص الثاني : ذكنا بالحن الغامس
يا رب لما سُجبتَ الى الصلب صرختَ
هكذا : لأني عملتُ تريدون ان تصلبوني
ايها اليهود . لأنني شددتُ مُخْلَعِيكُمْ وَأَقَت
أَمْوَاتَكُمْ كَيْنَ الرِّقَادِ وَشَفَيْتُ مَزْوَفَةَ
الدم . ورحمت الكنعانية . لأني فعلتُ
تريدون قتلي ايها اليهود . لكن ستعاينون .
ايها الائمة ، الذي طعنتموه إنه المسيح
الخورص الاول : كاتين . ويعيد : يا رب
لما سُجبتُ ..

ثم تصير تلاوة النبوة والرسائل والانجيل كما هو
مرتب في الساعة الاولى صفحة ٢٩٨ وما يليها
بروكيمن باللعن الرابع . (مز ٣٧)

لاني انا للضرب مستعد . ووجعي
مقابل في كل حين

سأتيخن : يارب لا بغضبك توبخني . ولا

برجزك تؤدبني

قراءة من نبوة اشعيا النبي

قد آتاني السيد الرب . . . صفحة ١٦٧
ثم يتلو الرسائل

فصل من رسالة القديس بولس الى اهل

رومية

يا إخوة . ان المسيح اذ كنا بعد ضعفاء

مات في الاوان عن المناقين . * ولا يكاد

احد يموت عن بار، فلعل احداً يُقدم على
ان يموت عن صالح * اما الله فيدل على محبته
لنا بانه اذ كنا خطاة بعد، ففي الاوان
مات المسيح عنا، فبالاخرى كثيراً اذ قد
بررنا بدمه نخلص به من الغضب * لانا
اذا كنا قد صولحنا مع الله بموت ابنه ونحن
اعداء، فبالاخرى كثيراً نخلص بحياته
ونحن مصالحون

الليلويا . جازوني بدل الخير شراً . مَخلوا
بي على ابتغاي الصلاح

ثم يتلو الكاهن الانجيل المقدس

فصل شريف من بشارة القديس مرقس
الانجيلي البشير . بروسخومن

في ذلك الزمان . قاد يسوع الجنود الى
 داخل الدار اي الى دار الولاية وجمعوا الفرقة
 كلها * وألبسوه أرجواناً وضمفروا إكليلاً من
 الشوك وكللوه به * وجعلوا يسلمون عليه
 قائلين . سلام يا ملك اليهود * وكانوا يضربون
 رأسه بقصبة ويصقون عليه . ويحشون على
 ركبهم ساجدين له * وبعد ما هزأوا به
 تزعوا عنه الأرجوان وألبسوه ثيابه وخرجوا
 به ليصلبوه * وسخروا رجلاً عابراً كان
 آتياً من الحقل . وهو سمعان القيرواني أبو
 الاسكندر وروفس . أن يحمل صليبه *
 وأتوا به الى موضع الجلجلة الذي تفسره
 موضع الجمجمة * واعطوه خمرًا ممزوجة
 بمرّ ليشرب فلم يأخذ * ولما صلبوه اقتسموا

ثيابه واقترعوا على ما يأخذ كل واحد منها *
 وكانت الساعة الثالثة وصلبوه * وكان
 عنوان علقته مكتوباً . ملك اليهود * وصلبوا
 معه لصين واحدًا عن يمينه والاخر عن يساره *
 فتمت الكتابة القائلة وأُحصى مع الاثمة *
 وكان المجتازون يحدقون عليه وهم يهزّون
 رؤوسهم ويقولون . آه ياناقض الهيكل
 وبانيه في ثلاثة ايام * خلص نفسك وانزل
 عن الصليب * وهكذا رؤساء الكهنة
 كانوا يهزّأون فيما بينهم مع الكتبة قائلين .
 خلص آخرين ونفسه لم يقدر ان يخلصها *
 فليُنزل الآن المسيح ملك اسرائيل عن
 الصليب لنرى ونؤمن به * وكان اللذان
 صلبا معه يعيرانه ايضاً * وعند الساعة

السادسة كانت ظلمة على الارض كلها الى
 الساعة التاسعة * وفي الساعة التاسعة صرخ
 يسوع بصوت عظيم قائلاً . ألهي ألهي
 لما شبقني . الذي تفسيره الهي الهي لماذا
 تركتني * فسمع قوم من الحاضرين فقالوا .
 ها انه يُنادي ايليا * فاسرع واحد وملاً
 اسفنجة خللاً وجعلها على قصبة وسقاه قائلاً ،
 دعوا لتنظر هل يأتي ايليا ينزله * وصرخ
 يسوع بصوت عظيم واسلم الروح * فانشق
 حجاب الهيكل اثنین من فوق الى اسفل *
 ولما رأى قائد المئة القائم مقابله أنه أسلم
 الروح صارخاً هكذا قال . في الحقيقة كان
 هذا الرجل ابن الله * وكانت ايضاً نساء
 ينظرن عن بُعد . بينهن مريم المجدلية

ومريم ام يعقوب الصغير وام يوسى وسالومة *
 اللواتي كنَّ يتبعنه حين كان في الجليل
 ويخدمنه وأخر كثيرات كنَّ قد صعدن
 معه الى اورشليم *

الحورص : المجد لك يا رب المجد لك
 القاري : مبارك الرب الاله . مبارك
 الرب يوماً فيوماً . ليسهل الله لنا خلاصنا .
 الهنا اله السلامة

قدوس الله . . . وبعد الاعلان تقول هذا
 القنداق . باللحن الثامن

هلم جميعنا نسبح المصلوب من أجلنا .
 الذي لما رآته مريم على الحشبة قالت وان
 كنت احتملت الصليب طوعاً فانت لم ترل
 ابني والهي

ثم اربعين صوتاً يا رب ارحم
الكاهن : يا من في كل وقت ...
. القارئ : آمين . يا رب ارحم (ثلاثاً)
ذكما . كاتين . يا من هي اكرم من
الشاروبيم ... باسم الرب بارك يا أب
الكاهن . ليتألف الله علينا ...

ثم يتلو الافشين الاتي

ايها السيد الاله الأب الضابط الكل والرب
الابن الوحيد يسوع المسيح، والروح القدس،
اللاهوت الواحد والقوة الواحدة . ارحمني انا
الخاطي . وباحكام تعلم بها خلصني انا عبدك
الغير المستحق فانك مبارك الى الابد . آمين
بصلوات آبائنا القديسين ... ونسبداً

الساعة السادسة

الساعة السادسة

القارئ : هلمّ نسجد ... (ثلاثاً)
ثم المزامير

الزمرور الثالث والخمسون

اللهم باسمك خلصني . وبقوتك احكم
لي * استمع يا الله صلاتي . وأنصت الى
كلام في * فان الغرباء قد قاموا علي .
وجماعة الاقوياء طلبوا نفسي . ولم يجعلوا
الله امامهم * فهوذا الله مُعينٌ لي . والرب
ناصر نفسي * يردُّ المساوي على اعدائي .
بحقك أستأصلهم * فأذبح لك طائفاً .
وأعترف لاسمك يا رب فانه صالح * لانك

من كل حزن نَجِّيتني . وبأعدائي نظرتَ
عيناى

❦ الزمور المئة والتاسع والثلاثون ❦

أَنْقِذْنِي يَا رَبُّ مِنَ الْإِنْسَانِ الشَّرِيرِ . وَمِنَ
الرَّجُلِ الظَّالِمِ نَجِّنِي * الَّذِينَ تَفَكَّرُوا بِالظُّلْمِ
فِي قُلُوبِهِمْ . وَالنَّهَارَ كُلَّهُ كَانُوا يَسْتَعِدُّونَ
لِلْقِتَالِ * سَنُّوا أَلْسِنَتَهُمْ كَالْحَيَّةِ . وَسَمُّ
الْأَفَاعِي تَحْتَ شِفَاهِهِمْ * احْفَظْنِي يَا رَبُّ
مِنْ يَدِ الْخَاطِئِ . وَمِنَ النَّاسِ الظَّالِمِينَ
أَنْقِذْنِي * الَّذِينَ تَفَكَّرُوا فِي أَنْ يُعْرِقُوا
خَطَوَاتِي * أَخْنِي لِي الْمُسَكِبُونَ فِتْنًا . وَجَبَالًا
مَدُّوا لِرَجُلِي كَالشَّرَكِ . وَوَضَعُوا لِي
بِقَرَبِ طَرِيقِي مَعَاثِرَ * قُلْتُ لِلرَّبِّ أَنْتَ
الهِى . أَنْصِتْ يَا رَبُّ إِلَى صَوْتِ تَضَرُّعِي *

يا رب يا رب قوة خلاصي . ظَلَلْتُ عَلَى
رَأْسِي فِي يَوْمِ الْقِتَالِ * لَا تَسْلَمْنِي يَا رَب
مَنْ قَبْلَ شَهْوَتِي إِلَى الْخَطَاةِ . تَأْمُرُوا عَلَيَّ ،
فَلَا تَتْرَكْنِي لئَلَا يَرْتَفِعُوا * رَأْسُ احْتِيَاطِهِمْ
وَشِقَاءُ شَفَاهِهِمْ يُغْطِيهِمْ * يَسْقُطُ عَلَيْهِمْ
الْجَمْرُ . وَتُلْقِيهِمْ فِي النَّارِ . وَفِي الشَّقَاءِ
فَلَا يَحْتَمِلُونَ * الرَّجُلُ ذُو اللِّسَانَيْنِ لَا يَنْجِجُ
عَلَى الْأَرْضِ . الرَّجُلُ الظَّالِمُ يَصِيدُهُ الشَّرُّ إِلَى
الْفَسَادِ * قَدْ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ يَصْنَعُ حُكْمًا
لِلْمَسَاكِينِ . وَنَقْمَةً لِلْبَائِسِينَ * لَكِنَّ الصِّدِّيقِينَ
يَعْتَرِفُونَ لاسْمِكَ . وَيَسْكُنُ الْمُسْتَقِيمُونَ لَدَى
وَجْهِكَ

◀ المزمور التسعون ▶

السَّاكِنُ فِي عَوْنِ الْعَالِي . فِي سِتْرِ إِلَهِ

السماء يسكن * يقول للرب انت فاصري
 وملجاي . الهى فأكل عليه * لانه نجاني
 من فخ الصيادين . ومن القول المضرب *
 بمنكبيه يظلك . وتحت أجنحته تلتجى *
 كالسلاح يحوط بك حقه . فلا تحش من
 خوف الليل . ولا من سهم يطير في النهار *
 ولا من أمر يسلك في الظلمة . ولا من
 وقعة وشيطان نصف النهار * يسقط عن
 جانبيك الوف . وربوات عن يمينك . واليك
 لا يقتربون * بل تنظر اليهم بعينيك .
 وتعين مجازاة الخطاة * لانك انت يارب
 رجائي . جعلت العلي ملجأك * لا يقترب
 اليك شر . وضربة لا تدنو من مسكنك *
 لانه يوصي ملائكته بك . ليحفظوك في

جميع طرقك * وعلى الأيدي يرفعوك .
 لثلاث عشر بجرج رجلك * على الأفقى ومملك
 الحيات تطأ . وتدوس الأسد والثنين *
 لانه عليّ اتكل فأنجيه . وأسره لانه
 عرف اسمي * يصرخ اليّ فأستجيب له .
 معه انا في الحزن أنقذه وأعجبه * وطول
 الأيام أملاه . وأريه خلاصي

المجد للاب . . . الان وكل اوان . . .
 الليلويا الليلويا، الليلويا، المجد لك يا الله
 (ثلاثاً)

يا رب ارحم (ثلاثاً)
 المجد للآب والابن والروح القدس

وتقول هذه الطروبارية . بالحن الثاني
 خلاصاً صنعت في وسط الارض ايها

المسيح الهنا . لما بسطت يديك الطاهرتين
على الصليب . فجمعت الأمم كلها
صارخة : يا رب المجد لك
الآن وكل اوان . . .

لانه ليس لنا دالة من اجل كثرة خطايانا،
فنحن بك نتوسل الى الاله الذي ولد منك
يا والدة الاله العذراء . فكثيرة وسائلك
وقوية وعند السيد مقبولة . ايتها الام
الطاهرة لا تحيي الخطاة من شفاعتك يا غاية
النقاوة . فهو رحوم ورووف وقادر على
خلاصنا . لانه من اجلنا تألم لينقذنا

ثم نرنم هذه الابذيومالات الثلاث على الترتيب
الآتي : يبدأ الخورس الاول . باللحن الثامن
هكذا يقول الرب لليهود . يا شعبي، ماذا

صنعتُ بك، ام بماذا آذيتُكَ . اني أنزتُ
 عُيَانَكَ، وطهرتُ بُرْصَكَ، وقومتُ الرجل
 الذي على السرير . يا شعبي، ماذا فعلت
 بك، وبماذا كافأتني . عَوَضَ المن مرارة،
 بدل الماء خلًّا . عَوَضَ ان تُحَبِّني سَمَّرتني
 على الصليب . فلا استطيع بعدُ الى الصبر
 سبيلًا . سادعو الامم، فهم يجدوني مع
 الآب والروح . وانا أهبهم حياةً أبدية
 الخورص الثاني: ستيخن . جعلوا في طعامي
 مرارة . وفي عطشي سقوني خلًّا
 ويعيد : هكذا يقول الرب . . .

الخورص الاول . باللحن الثامن

ايها اليهود والفريسيون الواضعون الشرائع
 لاسرائيل . ان محفل الرسل يقول لكم :

هوذا الهيكل الذي حلّثموه، هوذا الحمل
الذي صلبثموه. قد دفّعتموه للقبر، الا انه قام
بسلطانه الخاص. فلا تَضَلُّوا يا يهود. لان
هذا هو الذي في البحر خلّص وفي القفر
عال. هذا هو الحياة والنور وسلام العالم
الخورص الثاني : ستيخن. خلصني يا الله.

فان المياه قد دخلت الى نفسي

ويعيد. ايها اليهود...

الخورص الاول : ذكّنا. باللحن الخامس

هلمّ يا معشر الشعوب اللابسي المسيح :
تنظر ما تشاور به يهوذا الدافع مع الكهنة
الاثمة على مخلصنا. اليوم جعلوا الكلمة
الغام الموت تحت طائلة الموت وأسلموه الى
بيلاطس. وصلبوه في موضع الجمجمة.

ولما كان مخلصنا يتألم، صرخ قائلاً : يا ابا
اغفر لهم هذه الخطيئة، لتعرف الامم قيامتي
من بين الاموات

الخوص الثاني : كانيين . ويعيد : هلم
يا معشر الشعوب . . .

ثم تصير تلاوة النبوة والرسائل والانجيل كما
هو مرتب في الساعة الاولى صفحة ٣٩٨ وما يليها

بروكيمن. باللحن الرابع (مز ٨)

ايها الرب ربنا ما أعجب اسمك في كل الارض
ستبخن : لان قد ارتفع عظم جلال
مجدك فوق اعلى السماوات

قراءة من نبوة اشعيا النبي
هذه الاقوال يقولها الرب : هوذا عبدي

يعمل بالحزم . يتعالى ويرتفع ويتسامى جداً .
 كما ان كثيرين دهشوا منك ، هكذا يتشوه
 منظره اكثر من الانسان ، وصورته اكثر
 من بني البشر . هو ينضحُ أنماً كثيرة ،
 وأمامه يسدُّ الملوكُ أفواههم ، لانهم رأوا
 ما لم يُخبروا به ، وعانوا ما لم يسمعوا به .
 من آمن بما سمع مناه ، ولمن أعلنت ذراعُ
 الرب . فانه ينبتُ كفرخ امامه ، وكجُرثومة
 من أرض قاحلة ، لا صورة له ولا بهاء
 فننظر اليه ، ولا منظر فنشتهيه . مُزدرى
 ومخدولٌ من الناس . رجلٌ أوجاعه ومُتمرسٌ
 بالعايات . ومثلُ ساترٍ وجهه عنا . مُزدرى
 فلم نعبأ به . إنه لقد أخذ عاهاتنا وحمل
 لوجاعنا . فصبناه ذا برص ، مضروباً من

الله ومذللًا . جرح لأجل معاصينا، وسحق
 لأجل آثامنا . فتأديبُ سلامنا عليه، وبشدِّه
 شفينَا . كلُّنا ضللنا كالغنم، كلُّ واحدٍ
 مال إلى طريقه . فألقى الربُّ عليه إثمَ كلِّنا .
 قدَّم وهو خاضع، ولم يفتح فاه . كشاةٍ
 سيق إلى الذبح، وكحملٍ صامت أمام الذين
 يمجِّزونه ولم يفتح فاه . من الضيق والقضاء
 أخذ، ومن يصف مولده . انه قد
 انتقطع من أرض الأحياء، ولأجل معصية
 شعبي أصابته الضربة . فمُنحَ المنافقين
 بقبوره، والأغنياء بموته . لانه لم يصنع جورًا
 ولم يوجد في فمه مكر . والربُّ رضي أن
 يسحقه بالعاهات . فانه اذا جعل نفسه ذبيحة
 إثم، يرى ذريةً وتطول أيامه، ومرضاة الرب

تَنجَحُ عَلَى يَدِهِ . لِأَجْلِ عَنَاءِ نَفْسِهِ يَرَى
وَيَشْبَعُ وَيَعْلَمُهُ يُدِيرُ الصِّدِّيقُ عَبْدِي كَثِيرِينَ .
وَهُوَ يَحْمِلُ آثَامَهُمْ . فَلِذَلِكَ أَجْعَلُ الْكَثِيرِينَ
نَصِيبًا لَهُ وَالْأَعْزَاءَ غَنِيمَةً . لِأَنَّهُ أَفَاضَ
لِلْمَوْتِ نَفْسَهُ ، وَأَحْصَى مَعَ الْعَصَا . وَهُوَ
حَمَلَ خَطَايَا كَثِيرِينَ ، وَشَفَعَ فِي الْعَصَا .
رَغِمَ ابْتِهَاسُ الْعَاقِرِ الَّتِي لَمْ تَلِدْ . انْدَفَعِي
بِالْتَرْنِيمِ وَاصْرُخِي ابْتِهَاسَ الَّتِي لَمْ تَتَمَحَّضْ .
فَإِنَّ بَنِي الْمُسْتَوْحِشَةِ أَكْثَرُ مِنْ بَنِي ذَاتِ الْبَعْلِ
ثُمَّ يَتْلُو الرِّسَالَةَ

فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول
إلى العبرانيين^١

القاري : يا اخوة . ان المقدس والمقدس

كلهم من واحد . فلهذا السبب لا يستحي
ان يدعورهم إخوة حيث يقول * سأبشر
باسمك اخوتي واسبحك في الكنيسة *
وايضاً ساكون متوكلاً عليه . وايضاً هاءنذا
والابناء الذين اعطانيهم الله * اذن اذ قد
اشترك الابناء في الدم واللحم اشترك هو
كذلك فيها لكي يُبطل بموته من كان له
سلطان الموت اعني ابليس * ويُعَيِّق كل
الذين كانوا مدة حياتهم خاضعين للعبودية
مخافة من الموت فانه لم يتخذ الملائكة قط
بل انما اتخذ نسل ابراهيم * فمن ثم كان
ينبغي ان يكون شبيهاً باخوته في كل شيء
ليكون جبراً رحيماً أميناً فيما لله حتى يكفر
خطايا الشعب * لانه اذ كان قد تألم وابتلي

فهو قادرٌ على ان يُغيثَ المبتَلين
 الليلويّا . فلتصر مائدُتهم قدامهم فجأً
 للمجازاة والشك
 ثم يتلو الكاهن الانجيل المقدس

فصل شريف من بشارة القديس لوقا
 الانجيلي البشير . بروسخومن
 في ذلك الزمان . أتى مع يسوع بآخرين
 مجرمين ليقتلوا * ولما بلغوا الى المكان
 المسمى الجمجمة صلبوه هناك هو والمجرمين .
 أحدهما عن اليمين والآخر عن اليسار *
 فقال يسوع . يا أبتِ اغفر لهم لانهم لا
 يدرون ما يعملون . واقتسموا ثيابه مقترعين
 عليها * وكان الشعب واقفين ينظرون

والرؤساء يستخرون منه معهم قائلين . قد
 خلّص آخرين فليخلّص نفسه ان كان هو
 المسيح مختار الله * وكان الجند أيضاً يهزأون
 به مقبلين اليه ومقدمين له خلاً * وقائلين .
 إن كنت انت ملك اليهود فخلص نفسك *
 وكان عنوان فوقه مكتوباً بالحروف اليونانية
 والرومانية والعبرانية . هذا هو ملك اليهود *
 وكان احد المجرمين المصلوبين يُجَدِّف عليه
 قائلاً . ان كنت انت المسيح فخلص نفسك
 وايلنا * فاجاب الآخر وانتهره قائلاً . أما
 تخشى الله وانت تحت هذا القضاء نفسه *
 اما نحن فبعدل لاننا ننال ما تستوجه اعمالنا .
 واما هذا فلم يصنع شيئاً من السوء * ثم
 قال ليسوع . يارب اذكرني متى جئت في

ملكوتك * فقال له يسوع . الحق
اقول لك انك اليوم تكون معي في
الفردوس * وكان نحو الساعة السادسة .
فحدثت ظلمة على الارض كلها الى الساعة
التاسعة * واظلمت الشمس وانشق حجاب
المهيكل من وسطه * ونادى يسوع بصوت
عظيم قائلاً . يا أبتي في يديك استودع
روحي . ولما قال هذا اسلم الروح * فلما
رأى قائد المئة ما حدث مجد الله قائلاً .
في الحقيقة كان هذا الرجل صديقاً * وكل
الجموع الذين كانوا مجتمعين على هذا المنظر
لما عاينوا ما حدث رجعوا وهم يقرعون
صدورهم * وكان جميع معارفه والنساء
اللواتي تبعنه من الجليل واقفين من بعيد

ينظرون ذلك *

الخوص : المجد لك يا رب المجد لك
القارى : سريعاً فلتدركنا رأفتك يا رب
ورحمتك لاننا قد افتقرنا جداً . اعنا يا الله
مخلصنا من اجل اسمك . يا رب نجنا
واغفر خطايانا من اجل اسمك

ثم قدوس الله . . . وبعد الاعلان نقول القنداق
الاتي . باللحن الثامن

هلم جميعنا نسبح المصلوب من اجلنا .
الذي لما رآته مريم على الحشبة قالت : وان
كنت احملت الصلب طوعاً، فانت لم ترل
ابني والهي

ثم اربعين مرة يا رب ارحم
الكاهن : يا من في كل وقت . . .

القارى: امين يا رب ارحم (ثلاثاً)
 ذكصا . كائين . يا من هي اكرم من
 الشاروبيم . . . باسم الرب بارك يا أب
 الكاهن : ليتأف الله علينا . . .
 ثم يتلو الافشين الاتي:

ايها الاله رب القوات وصانع جميع
 المخلوقات، يا من بكثرة تحننك ومراحمك
 التي لا توصف ارسلت ابنك الوحيد ربنا
 يسوع المسيح لاجل خلاص جنسنا . ولاجل
 صليبه الكريم مزقت صك خطايانا، وبه
 فضحت رؤساء وسلطين الظلام * انت
 ايها السيد المحب البشر، اقبل منا نحن
 الخطاة الشكر والطلبات الابتهالية، وانقذنا
 من كل سقطات المييد المظلم، ونجنا من

جميع الطالبين لنا المساوي من الاعداء
 المنظورين والغير المنظورين * ستمر خوفك
 في لحمنا لتلائم قلوبنا الى الاحاديث
 الباطلة ولا الى الافكار الشريرة * بل
 بشوقك اجرح نفوسنا لكي ننظر اليك في
 كل حين مهتدين بالنور الذي من قبلك .
 وملاحظين نورك الازلي الذي لا يدنى منه *
 وبغير فتور نرسل لك الشكر والاعتراف
 ايها الاب الذي لا ابتداء له، مع ابنك
 الوحيد وروحك الكلي قدسه، الصالح
 والصانع الحياة، الان وكل اوان والى دهر
 الذاهرين . امين

الكاهن: بصلوات ابائنا القديسين . . .
 ونبدأ الساعة التاسعة

الساعة التاسعة

القارىء : هلم نسجد ... (ثلاثاً)
ثم المزامير

حجج الزمور الثامن والستون

خَلِّصْنِي يَا اللَّهُ . فَاَنْ الْمِيَاهَ قَدْ دَخَلَتْ اِلَى
نَفْسِي * غَرَقْتُ فِي حَمَاقَةٍ عَمِيقَةٍ . وَلَيْسَ لِي
بِهَا قِوَامٌ * دَخَلْتُ اِلَى عُتَمَقِ الْبَحْرِ . وَغَرَّقَنِي
الْعَارِصِفُ * اُعْيَيْتُ مِمَّا اَصْرَخْتُ وَبَحْتُ حَلْقِي .
ذَبَلْتُ عَيْنَايَ مِمَّا اَتَرْجَى اِلَهِي * كَثُرَ اَكْثَرُ
مِنْ شَعْرِ رَاسِي الَّذِي يُبَغِضُونِي مَجَانًا . وَاعْتَدُّ
اَعْدَائِي الَّذِي يَطْرُدُونِي ظُلْمًا . وَكُنْتُ اَرْدُ
حِينَئِذٍ مَا لَمْ اُخْطَفْ * يَا اللَّهُ اَنْتَ تَعْرِفُ
جَهْلِي . وَذَنُوبِي عَنْكَ لَمْ تَخْفَ . فَلَا يُخْزِرُ

لاجلي الذين ينتظرونك يا رب رب القوات .
 ولا يستحي بي الذين يلمسونك يا إله
 إسرائيل * لاني من اجلك تحملت العار .
 وغطى الحياء وجهي * وصرت منفيًا من
 إخوتي، وغريباً عند بني امي * لان غيرة
 بيتك أكلتني . وعار معيريك وقع علي *
 وغطيت بالصوم نفسي . فصار ذلك عاراً
 علي * جعلت لباسي مسحاً . وصرت لهم
 مثلاً * علي تفكر الجالسون في الباب . وفي
 ترتم شراب الخمر * وانا بصلاقي اليك
 يا رب . هو زمان الرضى يا الله * بكثرة
 رحمتك استجب لي . بحق خلاصك * سلمني
 من الطين الكثير لئلا أوحل . نجني من
 الذين يبغيضوني ومن عمق المياه * لا يغرقني

عاصفُ الماء . ولا يبتلغني القعر . ولا
تُطبقِ البئرُ عليَّ فإها * استمع مني يارب
فان رحمتك طيبة . أنظر اليَّ كثرة
رحمتك * لا تصرف وجهك عن عبدك فاني
حزين . فاستجب لي سريعاً * أنظر الي
نفسي وخلصها . من اجل اعدائي فنجني *
لانك انت تعرف عاري وخزيي وخجلي .
قدّامك جميعُ الذين يُخزنوني . توقعت
نفسي العارَ والشقاء * وانتظرتُ من يَجن
معي فلم أجِد . ومُغزّين فلم أُصِب *
جعلوا في طعامي مرارة . وفي عطشي سقوني
خلًا * فلتُصِرْ مائدُهم قدّامهم فخًا للمُجازاة
والشك * تُظلم عيونهم فلا يُبصرون .
وتُخني ظهورُهم في كل حين * أفيض عليهم

رِجْزَكَ . وَغَضَبُ سُخْطِكَ يُدْرِكُهُمْ *
لِتَصْرَ دِيَارُهُمْ خَرَاباً : وَفِي مَسَاكِنِهِمْ لَا
لَا يَكُنْ سَاكِنٌ * لِأَنَّهُمْ طَرَدُوا الَّذِي
ضَرَبَتْهُ أَنْتَ . وَعَلَى وَجْعِ جِرَاحِهِ زَادُوا *
زِدْ إِثْمًا عَلَى إِثْمِهِمْ . وَلَا يَدْخُلُوا فِي عَدْلِكَ *
لِيُسَخَّوْا مِنْ سَفَرِ الْحَيَاةِ . وَمَعَ الصَّدِيقِينَ لَا
يُكْتَبُوا * وَأَنَا بَائِسٌ وَوَرَجِعَ . خَلَاصُكَ
يَا اللَّهُ فَلْيَعُضِدْنِي * أَسْبَحْ اسْمَ إِلَهِهِ بِالْمُعْجِدِ :
وَأَعْظِمِهِ بِالتَّسْبِيحِ * فَيَرْضَى اللَّهُ بِذَلِكَ
أَفْضَلَ مِنْ عَجَلِ فَطِيمٍ ذِي قُرُونٍ وَأَظْلَافٍ *
فَيُصِرْ ذَلِكَ الْفُقَرَاءُ وَيَفْرَحُونَ . أَطْلُبُوا اللَّهَ
فَتَحِيَّا نَفُوسُكُمْ * لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ اسْتَجَابَ
لِلْبَائِسِينَ . وَلَمْ يَزِدْهُمْ طَلِبَةَ الْمُقِيدِينَ *
فَلتَسْبِّحْهُ السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ . الْبَعْرُ وَكُلُّ

ما يُدِبُ فيه * لان الله يُخَلِّص صهيون .
 وَتُبْنِي مَدَائِنُ يَهُوذَا * وَيَسْكُنُونَ ثُمَّ
 وَيُورَثُونَهَا * وَنَسْلُ عبيده يَسْتَحُودُ عَلَيْهَا .
 وَالَّذِينَ يُحِبُّونَ اسْمَكَ يَسْكُنُونَ فِيهَا

❦ المزمور التاسع والستون ❦

اللَّهُمَّ أَصْعِدْ إِلَى مَعُونَتِي . يَا رَبِّ أَسْرِعْ
 إِلَى إِغَاثَتِي * لِيَخْزَ وَيُخْجَلَ الَّذِينَ يَلْتَمِسُونَ
 نَفْسِي * لِيَرْتَدَّ إِلَى خَلْفِ وَيَخْزَ الَّذِينَ
 يَرِيدُونَ لِي الشَّرَّ * لِيُعَذَّ فِي الْحِينِ خَازِنُ
 الْقَاتِلُونَ لِي زَهْ * ثُمَّ زَهْ * وَلِيَيْتَهَجَّ وَيَفْرَحَ بِكَ
 جَمِيعُ الَّذِينَ يَبْتَغُونَكَ يَا اللَّهُ . وَلِيُقْتَلَ فِي كُلِّ
 حِينٍ تَعْظُمُ الرَّبِّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ خَلَاصَكَ *
 أَمَّا أَنَا فَمُسْكِينٌ وَفَقِيرٌ اللَّهُمَّ أَعْنِي . مُعْنِي
 وَمُنْقِذِي أَنْتَ يَا رَبِّ فَلَا تُبْطِئْ

حز المزمور الخامس والثمانون

أمل يا رب أذنيك واستمعني . لاني
 مسكين وبائس انا * إحفظ نفسي لاني
 بار . خلص عبدك يا إلهي المتكل عليك *
 ارحمني يا رب لانني اليك اصرخ طول
 النهار . فرح نفس عبدك لانني اليك
 رفعت مهنجتي * لانك أنت يا رب صالح
 ووديع . وكثير الرحمة لجميع المستغيثين
 بك * أنصت يا رب الى صلاتي . وأصغر
 الى طلبتي * في يوم حزني اليك صرخت
 فأجبتني * فليس لك شبيه في الالهة يا رب
 ولا مثل اعمالك * كل الامم الذين صنعهم
 يأتون ويسجدون أمامك يا رب . ويمجدون
 اسمك * لانك عظيم انت وصانع العجائب .

أنت الله وحدك * إهْدِنِي يَا رَبِّ إِلَى
 طَرِيقِكَ . فَاسْأَلُكَ فِي حَقِّكَ . وَلِيَفْرَحْ قَلْبِي
 عِنْدَ خَوْفِهِ مِنْ اسْمِكَ * أَعْتَرِفُ لَكَ يَا رَبِّ
 وَالْهِيَ مِنْ كُلِّ قَلْبِي . وَأُمَجِّدُ اسْمَكَ إِلَى
 الْآبَدِ * لِأَنَّ رَحْمَتَكَ عَظِيمَةٌ عَلَيَّ . وَقَدْ
 نَجَّيْتَ نَفْسِي مِنْ قَفْرِ الْجَحِيمِ السُّفْلَى * اللَّهُمَّ
 إِنَّ الْمُنَافِقِينَ قَدْ قَامُوا عَلَيَّ . وَجَمَاعَةٌ
 الْأَعْزَاءِ يَطْلُبُونَ نَفْسِي . وَلَمْ يَجْعَلُوا أَمَامَهُمْ *
 وَأَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ الْهِيَ رَحُومٌ وَرَوَّافٌ .
 طَوِيلُ الرُّوحِ وَكَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَصَادِقٌ *
 أَنْظِرْ إِلَيَّ وَارْحَمْنِي . أَعْطِ قُوَّتَكَ لِعَبْدِكَ .
 وَخَلِّصْ ابْنَ أُمَّتِكَ * إصْنَعْ مَعِيَ عِلَامَةً
 صَالِحَةً . لِيَرَى ذَلِكَ مُبْغِضِيَّ فَيَخْزَوْا .
 لِأَنَّكَ أَنْتَ يَا رَبُّ أَعْتَنِي وَغَرِّبْتَنِي

المجد للاب ... الان وكل اوان ...
 الليلوياء الليلوياء، المجد لك يا الله
 (ثلاثاً)

يا رب ارحم (ثلاثاً)

المجد للاب والابن والروح القدس

وتقول هذه الطروبارية . باللحن الثامن

لما أبصرَ اللصُ مبدأَ الحياة على الصليب
 معلقاً . قال : لولا أن المصلوبَ معنا الهُ
 متجسد . لما كانت الشمسُ أخفتُ أشعتها .
 ولا اكمدَّ لونها . ولا الارضُ ماجت مرتعدة .
 لكن يا قادراً على الكل ، اذكرني يا رب
 اذا اتيتَ في ملكوتك

الان وكل اوان ...

يا ومن ولدت من البتول من اجلنا .

وصبرت على الصلب ايها الصالح * يا من
 سببت الموت بموتك وأريت القيامة * لانك
 انت الاله لا تُعرض عن الذين جبلتهم
 بيديك * بل أظهر تعطفك للناس ايها
 الرحوم واقبل من والدتك والدة الاله
 شفاعَةً من اجلنا . وخلص يا مخلص شعباً
 آيساً

ثم نؤمن هذه الايدى ومالات الثلاث على الترتيب
 الاتي : يبدأ الخورس الثاني . بالحن السابع

يا للعجب المشاهد : كيف صانعُ السماء
 والارض على الصليب معلق . الشمس أظلمت .
 والنهار ايضاً تحول الى ليل . والارض
 بعثت أجسامَ الموتى من القبور . فمهم
 نسجد لك فخلصنا

الخورص الاول : ستيخن . اقتسموا ثيابي
بينهم . وعلى لباسي اقترعوا
ويعيد : يا للعجب المشاهد . . .
الخورص الثاني . بالحن الثاني

عندما سَمَّرك الأئمة على الصليب انت
ربَّ المجد هتفتَ نحوهم . بماذا أحنَّتُكم
او بماذا أغضبتكم . مَنْ الذي نجاكم قبلي
من الحزن . والآن بماذا كافأتموني . بدلَ
الخير شرًّا . بدلَ عامود النار سَمَّرتوني على
الصليب . عوضَ الغمام احتفرتم لي لحدًّا .
بدلَ المنِّ قدمتم لي مرارةً . عوضَ الماء
سقيتموني خلًّا . سادعو الامم فيما بعد .
فهم يمجّدوني مع الاب والروح القدس
الخورص الاول . ستيخن . أعطوني في

طعامي مرارة . وفي عطشي سقوني خلًا

ويعيد : عندما سمرك . . .

وحين يصل الى « فهم يعجدوني » يتابع
الخورص الثاني : « مع الاب والروح القدس »

خورص اليمين : ذكصا

ثم خورص الشمال : كانين

وحينذ يأتي المين الى وسط الكنيسة ويقرأ على
لحن الرسائل بتأنٍ وصوت عظيم :

اليوم عُلق على خشبة، الذي علق
الارض على المياه (ثلاثاً) إكليل من شوك
وُضع على هامة ملك الملائكة . والذي
وشح السماء بالغيوم أليس برفيراً كاذباً .
والذي أعتق آدم في الأردن قبل لطمة .
عروس الكنيسة سُير بالمسامير . وابن
العدراء طعن بجربة . نسجد لألامك ايها

المسيح (ثلاثاً) فأرنا قيامتك المجيدة
ويعيدها الخورصان مطوّلاً

ثم تصبر تلاوة النبوة والرسائل والانجيل
هو مرتب في الساعة الاولى صفحة ٢٩٨ وما يليها

بروكيمن . باللحن السادس (مز ١٣)

قال الجاهل في قلبه ليس اله
ستينخ : ليس من يعمل صلاحاً . ليس
ولا واحد

قراءة من نبوة ارميا النبي
يا رب عرفني فأعرف صفحة ١٤١
ثم يتلو الرسائل

فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الى العبرانيين^١

يا اخوة . حيث لنا ثقة بالدخول الى
 الاقداس بدم يسوع * وطريق جديد حي
 قد كرسه لنا نجوز به في الحجاب وهو
 جسده * وكاهن عظيم على بيت الله *
 فلندنُ بقلب صادق وايمان كامل وقد طهر
 الرش قلوبنا من دنس الضمير، وغسل الماء
 النقي اجسادنا * ولتمسك باعتراف رجائنا
 غير حائدين عنه فان الذي وعد هو أمين *
 وليتأمل بعضنا في بعض تحريضاً لنا على
 المحبة والاعمال الصالحة * ولا نترك اجتماعنا
 كمادة البعض بل عظوا بعضكم بعضاً وبالغوا
 في ذلك على قدر ما ترون اليوم يقترب

ثم يتلو الكاهن الانجيل المقدس

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا

الانجيلي^١ البشير . برسخومن
 في ذلك الزمان . لما صلب الجند يسوع
 أخذوا ثيابه وجعلوها اربعة اقسام لكل
 جندي قسم . واخذوا القميص ايضاً وكان
 القميص غير مخيط منسوجاً كله من فوق *
 فقالوا فيما بينهم لا نشقه ولكن لنقترع عليه
 لمن يكون . ليتم الكتاب الذي قال .
 اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا .
 هذا ما فعله الجند * وكانت واقفة عند
 صليب يسوع أمه واخت أمه مريم التي
 لكلاوبا ومريم المجدلية * فلما رأى يسوع
 أمه والتلميذ الذي يحبه واقفاً قال لأمه .
 يا امرأة هوذا ابنك * ثم قال للتلميذ .

هذه امك . ومن تلك الساعة اخذها
التلميذ الى خاصته * وبعد هذا راي يسوع
ان كل شيء قد تم . فلکي يتم الكتاب
قال . انا عطشان * وكان إناء موضوعاً
مملوءاً خللاً . فلأوا اسفنجة من الخل ووضعوها
على زوفي وادنوها من فيه * فلما اخذ
يسوع الخل قال قد تم . واما راسه واسلم
الروح * ثم اذ كان يوم التهيئة فلثلا تبقى
الاجساد على الصليب في السبت . لان يوم
ذلك السبت كان عظيماً . سأل اليهود
بيلاطس ان تكسر سوقهم ويذهب بهم *
فجاء الجند وكسروا ساقى الاول وساقى
الاخر الذي صلب معه * واما يسوع فلما
انتهوا اليه ورأوه قد مات لم يكسروا

ساقيه * لكنَّ واحداً من الجنود فتح
جنبه بجرية فخرج للوقت دمٌ وما * والذي
عائنه شهد وشهادته حق . وهو يعلم انه
يقول الحق لتؤمنوا انتم * لان هذا كان ليتمَّ
الكتاب . انه لا يكسر له عظم * وقال
ايضاً كتاب اخر . سينظرون الى الذي طعنوه *

الخوارج : المجد لك يا رب المجد لك
القاري : لا تسلمنا الى الانقضاء من
اجل اسمك ولا تنقض عهدك * ولا تبعد
عنا رحمتك . من اجل ابراهيم المحبوب
منك . ومن اجل اسحق عبدك . واسرائيل
قديسك

قدوس الله . . . وبعد الاعلان تقول القنداق
الاتي . بالثامن

هلمَّ جميعنا نسيح المصلوب من اجلنا .
 الذي لما رآته مريم على الحشبة قالت : وان
 كنت احتملت الصليب طوعاً، فانت لم تزل
 ابني والهي

ثم اربعين مرة يا رب ارحم
 الكاهن : يا من في كل وقت ...
 القارئ : آمين يا رب ارحم (ثلاثاً)
 ذكصا . كائين . يا من هي اكرم من
 الشاروبيم ... باسم الرب بارك يا أب
 الكاهن : ليتأف الله علينا ...
 ثم يتلو الافشين الآتي :

ايها السيد الرب يسوع المسيح الهنا *
 الطويلُ الاناة على خطايانا . الذي أتيت
 بنا الى هذه الساعة الحاضرة * التي كنت

فيها معلقاً على العود المحيي . وصنعت
مدخلاً للصالحين الراي الى الفردوس .
وأبدت الموت بالموت * إغفر لنا نحن عبيدك
الخطاة الغير المستحقين . لانا قد اخطانا
وأثمتنا * ولسنا بأهل ان نرفع اعيننا وننظر
الى علو السماء . لاجل اننا تركنا طريق
عدلك وسلكنا في أهواء قلوبنا * لكن
نسأل صلاحك الذي لا يوصف . اصفح
لنا يا رب بكثرة رحمتك * وخلصنا من
اجل اسمك القدوس . لان ايماننا قد فئت
بالباطل * أنقذنا من يد المضاد . اترك لنا
خطايانا وأمت أهواء أجسادنا * حتى اذا تزعنا
الانسان العتيق نلبس الجديد ونحيا بك ايها
السيد المحسن * وهكذا نتبع اوامرك .

ونصلُ الى الراحة الابدية حيث سكنتي جميع
الفرحين * لانك انت السرور الحقيقي
والابتهاج للذين يحبونك ايها المسيح الهنا . ولك
نرسل المجد مع ابيك الذي لا ابتداء له
وروحك الكلي قدسه الصالح والصانع الحياة *
الان وكل اوان والى دهر الداهرين امين

ثم تقول المكارزمي^١ درجاً بدون الزمورين
« باركي » و « سبحي » والقنذاق في ليوم الجمعة
العظيم المقدس هلمَّ جميعنا . . . صفحة ٣٦٧
ويصير الحل الصغير . ونبتدئ فيه هكذا :

ايها المسيح الهنا الحقيقي يا من احتل بثبات
البصاق والجلد والظلمات والصلب والموت من اجل
خلاص العالم بشفاعته . . . صفحة ٦٢

(١) ان بعض الكتب الطقسية تحمل المكارزمي
هنا . لانه قيل في خدمة الالام الخلاصية

الجمعة العظيمة المقدس

في صلاة المساء

وفيها يصير رمز تحنيط المخلص وتكفينه^١

الكاهن : تبارك الله ...

المتقدم يتلو زمور الغروب صفحة ١٤٦ - ثم
يقول الشماس السينائي الكبير صفحة ١٥١ . فقط
يجل فيه الطلبتين السامة من اجل ملوكنا . .
والسابعة من اجل مؤازرهم ...
ثم نرنم الكبريه اكيكروسا صفحة ١٥٤ . وغسك
عليها ستة سنخونات . ونرقل الايذيو مالات التالية
معيدين الاولى منها^٢

(١) يجب ان يكون الابطافيون موضوعاً على
المائدة المقدسة قبل صلاة المساء مع سبان من
الكتان الابيض

(٢) يلبس الكهنة افلونيوات سوداء قبل الايصوذون

باللحن الاول

ايها المسيح . ان كلَّ البَرِيَّةِ دِهَشَتْ
 خوفاً، لما لاحظَتْكَ معلقاً على الصليب .
 فالشمس أَظْلَمَتْ، وأَسَسَ الارض اضطربت،
 والكل تَأَلَّمُوا مع خالق الكل . فيا ايها
 الرب الذي احتَمَلَ ذلك طَوْعاً لِاجْلِنَا،
 المجدُ لك . تعاد

باللحن الثاني

لماذا الشعبُ الرديءُ الاعتقاد المتعدي
 الشريعة يَهْذُ بالباطل . لماذا حَكَمَ بالموت على
 حياةِ الكل . فيا للعَجَبِ العظيم، لان مُبْدِعِ
 العالم أُسْلِمَ الى أيدي الأثمة . والمحبُّ البشر رُفِعَ
 على العود لكي يُعْتِقَ المكبَلين في الجحيم
 هاتفين: ايها الرب الطويلُ الأناة، المجد لك

ان البتول المزهة عن العيب، لما أبصرتك
اليوم مرفوعاً على الصليب ايها الكلمة،
تفطرت احشاؤها الوالدية وتقرح فؤادها
من النجيب . وتنهدت بتفجع من صميم
النفس وتوجعت، وهي لم تتوجع حين
ولدتك . ولذلك بكّت كثيراً وصرخت
متحيرة : ويحي يا ولدي الالهي، وبلي
يا نور العالم، لماذا غبت عن مُقلتي يا حمل
الله . حينئذ ارتعد الجنود العادمو الاجساد
فهتفوا: ايها الرب الذي لا يُدرك، المجد لك
ايها المسيح، الله كل البرايا وخالقها .
ان التي ولدتك بغير زرع، لما رأتك معلقاً
على عودٍ صرخت بمرارة : اين غاب جمالُ
طلعتك يا ولدي . لستُ أحتملُ مشاهدة

صَلْبِكَ ظُلْمًا . قُمْ مُسْرِعًا ؛ لِأَشْهَدَ
 قِيَامَتِكَ مِنَ الْأَمْوَاتِ ، ذَاتَ الثَّلَاثَةِ الْيَوْمِ

بِاللَّحْنِ السَّادِسِ

الْيَوْمَ سَيَدُ الْخَلِيقَةِ يُمِثِّلُ أَمَامَ بِيْلَاطُسَ .
 وَبَارِئُ الْكُلِّ يُدْفَعُ إِلَى الصُّلْبِ . مُقَدِّمًا
 بَارَادَتَهُ كَحِمْلٍ . وَالَّذِي أَمَطَرَ الْمَنَ يُسَمِّرُ
 بِالْمَسَامِيرِ . وَيُطْعَنُ بِجُرْبَةٍ . وَتُدْنَى مِنْهُ
 إِسْفَنْجَةٌ . فَادِي الْعَالَمِ يُصْقَعُ عَلَى خَدَّيْهِ ،
 وَفَادِي الْكُلِّ يَهْزَأُ بِهِ عَبِيدُهُ . فَيَا لِمُودَّةِ
 السَّيِّدِ لِلْبَشَرِ . لِأَنَّهُ كَانَ يَسْأَلُ أَبَاهُ مِنْ
 أَجْلِ صَالِبِيهِ قَائِلًا : اغْفِرْ لَهُمْ هَذِهِ الْخَطِيئَةَ ،
 لِأَنَّ الْأَثَمَةَ لَا يَعْلَمُونَ مَا يَعْمَلُونَ ظُلْمًا

حِينَئِذٍ يَصِيرُ الْإِسْخَرْيُونُ بِالْأَنْجِيلِ الْقُدُّوسِ يَتَنَا

نَرْتَمُ : ذَكْرًا . بِاللَّحْنِ السَّادِسِ

اواه . كيف جمع مخالي الناموس
 قد حكم بالموت على ملك الخليقة . غير
 خجل من احساناته التي سبق فذكّرهم بها
 قائلاً لهم : يا شعبي ماذا فعلتُ بك . ألم
 أملأ اليهودية من المعجزات . ألم أنهض
 الاموات بكلمة فقط . ألم أشفي كل مرض
 وسقم . فباذا تكافيني . ولماذا تنساني .
 عوض الاشفية جرحتي . بدل إقامة الاموات
 أمّنتي معلّقاً على خشبة . انا المحسن كفعل
 شر . والواهب الناموس كتعدي الشريعة .
 وملك الكل كمقتضي عليه . فيا ايها الرب
 الطويل الناة المجد لك

كانين . مثله

اليوم يُرى حدوثُ سرّ رهيب وغريب .

لان الغير الملموس يُمسك . والحال آدم من
 اللعنة يُقيّد . والفاحص القلوب والكل
 يُفحص ظلماً . والذي أغلق اللجة يُغلّق
 عليه في سجن . والذي تتصبّ قدامه
 القوات السماوية برعدة، يمثّل امام بيلاطس .
 والجابل يُلطم من يد المجبول . وقاضي
 الاحياء والاموات يُقضى عليه بالصلب .
 ومبيد الجحيم يُودّع في قبر . فيا ايها
 الرب الطويل الاناة الذي احتمل هذه كلها
 برأفته المجد لك

الشمس : صوفيا اورثي . وزنم ايها النور
 البهي صفحة ١٦٠

ثم تصير تلاوة النبوات والرسائل والانجيل على
 الترتيب المعين سابقاً صفحة ٢٩٨

بروكيمن . باللحن الرابع (مز ٢١)
 اقتسموا ثيالي بينهم . وعلى لباسي اقتزعوا
 ستيخن : الهي الهي انظر . لماذا تركتني
 قراءة من سفر الخروج
 ويكلم الرب موسى وجهاً الى وجهه ،
 كما يكلم المرء صاحبه . واذا رجع الى
 المحلة ، كان خادمه يشوع بن نون الغلام
 لا يبرح من داخل الحباء . وقال موسى
 للرب : انظر قد قلت لي اصعد هؤلاء
 الشعب ولم تعرفني من ترسل معي : وانت
 قد قلت اني عرفتك باسمك وأصبحت عندي
 حظوة . فالآن ان كنت قد حظيت في
 عينك ، فعرّفني طريقك حتى أعرفك لكي

أَنَالَ حُظُورَةً فِي عَيْنَيْكَ . أَنْظُرْ . إِنْ هَذِهِ
 الْأُمَّةُ هِيَ شَعْبُكَ . فَقَالَ : وَجْهِي يَسِيرُ
 أَمَامَكَ وَأَرْيُحُكَ . قَالَ : إِنْ لَمْ يَسِرْ وَجْهُكَ
 فَلَا تُصْعِدُنَا مِنْ هُنَا . فَانْهَاجَ إِذًا يُعْرِفُ أَنِّي
 نِلْتُ حُظُورَةً فِي عَيْنَيْكَ أَنَا وَشَعْبُكَ . أَلَيْسَ
 بِمَسِيرِكَ مَعَنَا ، فَتَمْتَازَ أَنَا وَشَعْبُكَ مِنْ كُلِّ
 أُمَّةٍ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ . فَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى :
 هَذَا أَيْضًا الَّذِي سَأَلْتَهُ أَفْعَلُهُ ، لِأَنَّكَ قَدْ أَصَبْتَ
 حُظُورَةً فِي عَيْنِي . وَعَرَفْتُكَ بِاسْمِكَ . قَالَ :
 أَرِنِي مَجْدَكَ . قَالَ : أَنَا أَجِيزُ جَمِيعَ جُودِي
 أَمَامَكَ ، وَأَتَأَدِي بِاسْمِ الرَّبِّ قَدَامَكَ وَأَصْفَحُ
 عَنْ أَصْفَحٍ ، وَأَرْحَمُ مَنْ أَرْحَمُ . وَقَالَ :
 أَمَّا وَجْهِي فَلَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَرَاهُ ، لِأَنَّهُ لَا
 يَرَانِي إِنْسَانٌ وَيَعِيشُ . قَالَ الرَّبُّ : هُوَذَا

عندي موضع . قفْ على الصخرة، ويكون
إذا مرَّ مجدي اني اجعلك في نُقْرَةِ الصخرة،
وأظْلَمُكَ بيدي حتى اجتاز . ثم أزيل بيدي
فَتَنْظُرُ قفائي، واما وجهي فلا يرى

بروكيمن . باللحن الرابع (مز ٣٤)

دِنْ يارب الذين يظلموني . قاتل الذين
يقاتلونني

ستينخ : جازوني بدل الخير شرًا .
وأَقَامُوا نفسي

قراءة من سفر ايوب الصديق
وبارك الرب آخرة ايوب أكثر من أولاده .
فكان له من الغنم أربعة عشر ألفاً، ومن
الابل ستة آلاف، وألف فدان من البقر،

وَأَلْفُ أَتَانٍ . وَكَانَ لَهُ سَبْعَةُ بَنِينَ وَثَلَاثُ
 بَنَاتٍ . وَسَمَّى الْأُولَى يَمِيمَةَ وَالثَّانِيَةَ قَصِيصَةَ
 وَالثَّلَاثَةَ قَرْنَ الْفُوكِ . وَلَمْ تَوْجَدْ نِسَاءً فِي
 الْخُسْنِ كِبَنَاتِ أَيُوبَ فِي الْأَرْضِ كُلِّهَا .
 وَأَعْطَاهُنَّ أَبُوهُنَّ مِيرَاثًا بَيْنَ أَخَوْتِهِنَّ . وَعَاشَ
 أَيُوبَ بَعْدَ هَذَا مِثْلَ مِائَةِ وَارْبَعِينَ سَنَةً . وَرَأَى
 بَنِيهِ وَبَنِي بَنِيهِ إِلَى أَرْبَعَةِ أَجْيَالٍ . ثُمَّ مَاتَ أَيُوبَ
 شَيْخًا قَدْ شَبِعَ مِنَ الْأَيَّامِ

وَكُتِبَ أَيْضًا أَنَّهُ سَيَقُومُ مَعَ الَّذِينَ يُقِيمُهُمْ
 رَبُّنَا . هَذَا تُرْجَمُ مِنَ التَّوْرَةِ السَّرْيَانِيَّةِ .
 وَكَانَتْ سَكْنَاهُ فِي حَوْرَانَ عَلَى حُدُودِ أَدُومَ
 وَالْعَرَبِيَّةِ . وَكَانَ اسْمُهُ يُوْبَابَ . وَأَخَذَ
 امْرَأَةً إِعْرَابِيَّةً . وَوَلَدَتْ لَهُ ابْنًا اسْمُهُ حَنُونُ ،
 وَكَانَ أَبُوهُ زَارَةَ حَفِيدُ عَيْسُو . وَآمَهُ بُوَسُورَةُ .

فهو اذن ابن^٥ خامس من ابراهيم
قراءة من نبوءة اشعيا النبي
هذه الاقوال يقولها الرب . . . صفحة ٣٤٠
بروكيمن . باللحن السادس (مز ٨٧)
وجعلوني في جب اسفل السافلين . في
الظلمة وظلال الموت
ستينخ : يا رب اله خلاصي بالنهار والليل
صرخت امامك . فلتدخل قدامك صلاتي
ثم يتلو الرسائل
فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الاولى الى كورنثس^١
يا اخوة . ان كلمة الصليب عند الهالكين
جهالة . واما عندنا نحن المخلصين فهي

قوة الله * لانه قد كتب سأبيد حكمة
 الحكماء. وأرذل عقل العقلاء * فاين الحكيم
 واين الكاتب واين فاحص هذا الدهر .
 أليس الله قد جهل حكمة هذا العالم *
 فانه اذ كان العالم وهو في حكمة الله لم
 يعرف الله بالحكمة، حسن لدى الله ان
 يخلص بجهالة الكرازة الذين يؤمنون * لان
 اليهود يسألون الايات، واليونانيين يبتغون
 الحكمة * اما نحن فنركز بالمسيح مصلوباً
 شكاً لليهود وجهالةً للامم * اما للمدعوين
 من اليهود واليونانيين، فالمسيح قوة الله
 وحكمة الله * لان مستجهل الله احكم
 من الناس، ومستضعف الله اقوى من الناس *
 انظروا دعوتكم ايها الاخوة انه ليس

كثيرون حكماء بحسب الجسد ولا كثيرون
 اقوياء ولا كثيرون شرفاء * بل اختار الله
 الجاهل من العالم ليُخزي الحكماء، واختار الله
 الضعيف من العالم ليُخزي القوي * واختار
 الله الخسيس من العالم والحقير وغير الموجود
 ليعدم الموجود * لكي لا يفتخر ذو جسد
 امامه * وبه انتم في المسيح يسوع الذي
 صار لنا من الله حكمة وبراً وقداًسة
 وفداء * حتى انه كما كُتب من افتخر
 فليفتخر بالرب * وانا لما اتيتكم ايها
 الاخوة لم آت بديعة الكلام او الحكمة
 مبشراً لكم بشهادة الله * لاني حكمت
 بالآلأ أعرف بينكم شيئاً الا يسوع المسيح
 واياه مصلوباً

ثم يتلو الكاهن الانجيل المقدس

فصل شريف من بشارة القديس متى^١
 الانجيلي البشير . بروسخومن
 في ذلك الزمان . تشاور كل رؤساء
 الكهنة وشيوخ الشعب على يسوع ليقتلوه *
 فاوثقوه ومضوا به ودفعوه الى ييلاطس
 البنطي الوالي * حينئذ لما رأى يهوذا الذي
 أسلمه أنه قد قُضي عليه تندّم . وردّ الثلاثين
 من الفضة الى رؤساء الكهنة والشيوخ قائلاً .
 اني قد خطئت اذ اسلمت دماً زكياً . فقالوا
 له ماذا علينا انت أبصر * فطرح الفضة
 في الهيكل ومضى ففحق نفسه * فاخذ

(١) ف ٢٧ : ١-٣٨ لوقا ٢٣ : ٣٩-٤٣ متى ٢٧ :

٣٩-٥٤ يوحنا ١٩ : ٣١-٣٧ متى ٢٧ : ٥٥-٦١

روثاء الكهنة الفضة وقالوا لا يحل أن
نجعلها في بيت التقدمة لأنها ثمن دم *
فتشاوروا وابتاعوا بها حقل الفخار مقبرة
للغرباء * ولذلك دُعي ذلك الحقل حقل
الدم الى اليوم * حينئذ تمَّ ما قيل بإرميا
النبي القائل . واخذوا الثلاثين من الفضة
ثمن الشَّتم الذي ثَمَّنَه بنو اسرائيل * ودفعوها
عن حقل الفخار كما أمرني الرب * ووقف
يسوع امام الوالي . فسأله الوالي قائلاً .
أأنت ملك اليهود . فقال له يسوع أنت
تقول * وفيما كان روثاء الكهنة والشيوخ
يشكونه لم يكن يجيبهم بشيء * فقال له
بيلاطس . أما تسمع كم يشهدون عليك *
فلم يجبه عن كلمة حتى تعجَّب الوالي جداً *

وكان للوالي عادة ان يطلق للجمع في
 العيد اسيراً من ارادوا * وكان عنده
 حينئذ أسير مشهور يدعى برأبا * ففيا
 هم مجتمعون قال لهم بيلاطس . من تريدون
 أن أطلقه لكم أبرأبا أم يسوع الذي
 يقال له المسيح * لانه كان يعلم أنهم إنما
 أسلموه حسداً * وبينما كان جالساً على
 كرسي القضاء ارسلت امرأته اليه قائلة
 اياك وذاك الصديق . فاني قد توجهت اليوم
 كثيراً من اجله في الحلم * ولكن رؤساء
 الكهنة والشيوخ اقنعوا الجموع بطلب
 برأبا واهلاك يسوع * فاجاب الوالي وقال
 لهم . من تريدون ان أطلقه لكم من
 الاثنين فقالوا برأبا * فقال لهم بيلاطس .

فإذا اصنع بيسوع الذي يقال له المسيح *
 فقالوا كلهم ليُصلب . فقال لهم الوالي فأَيَّ
 شر صنع . فازدادوا صياحاً وقالوا ليُصلب *
 فلما رأى بيلاطس انه لا يتتفع شيئاً ولكن
 يزداد البلبال اخذ ماء وغسل يديه قدام
 الجمع قائلاً . إني بريء من دم هذا الصديق .
 أبصروا انتم * فاجاب جميع الشعب قائلين .
 دمه علينا وعلى اولادنا * حينئذ اطلق لهم
 برأياً وجلس يسوع واسلمه ليصلب * حينئذ
 اخذ جند الوالي يسوع الى دار الولاية .
 وجمعوا عليه الفرقة كلها * وتزعوا عنه
 ثيابه وألبسوه رداء قرمزيّاً * وضفروا
 إكليلاً من الشوك وجعلوه على رأسه .
 وجعلوا في يمينه قصبَةً . ثم جثوا على ركبهم

قدامه وهزأوا به قائلين . سلام يا ملك
 اليهود * وكانوا يصبقون عليه ويأخذون
 القصبه ويضربون بها رأسه * وبعد ما
 هزأوا به تزعوا عنه الرداء والبسوه ثيابه .
 ومضوا به ليصلب * وفيما هم خارجون
 صادفوا رجلاً قيروانياً اسمه سمعان فسخره
 أن يحمل صليبه * ولما بلغوا الى مكان
 يسمى الجلجلة وهو المسمى موضع الجمجمة *
 اعطوه خمراً ممزوجة بمرارة ليشرب فذاق
 ولم يرد ان يشرب * ولما صلبوه اقتسموا
 ثيابه مقترعين عليها . لكي يتم ما قيل
 بالنبي القائل . اقتسموا ثيابي بينهم وعلى
 لباسي اقتزعوا * ثم جلسوا هناك يحرسونه *
 وجعلوا فوق رأسه علة مكتوبة . هذا

هو يسوع ملك اليهود * حيثذّر صلبوا معه
لصين واحداً عن اليمين والآخر عن اليسار *
وكان احد المجرمين المصلوبين يجدف عليه
قائلاً . ان كنت انت المسيح فخلص
نفسك وايانا * فاجاب الآخر وانتهره
قائلاً . أما تخشى الله وانت تحت هذا
القضاء . نفسه * اما نحن فبعدل لاننا ننال ما
تستوجبه اعمالنا . واما هذا فلم يصنع شيئاً
من السوء * ثم قال ليسوع . اذكرني يا رب
متى جئت في ملكوتك * فقال له يسوع . الحق
اقول لك انك اليوم تكون معي في الفردوس *
وكان المجتازون يجدفون عليه وهم يهزّون
رؤوسهم . ويقولون . يا ناقض الهيكل
وبانيه في ثلاثة ايام خَلِّص نفسك . ان كنت

ابن الله فانزل عن الصليب * وهكذا
 رؤساء الكهنة مع الكتبة والشيخ كانوا
 يهزأون به قائلين * خلّص آخرين ونفسه
 لم يقدر ان يخلصها . ان كان هو ملك
 اسرائيل فليُنزل الان عن الصليب فنؤمن
 به * انه متكلم على الله فليُنقذه الآن ان كان
 راضياً عنه . لانه قال انا ابن الله * وكذلك
 اللسان اللذان صلبا معه كانا يعيرانه *
 ومن الساعة السادسة كانت ظلمة على
 الارض كلها الى الساعة التاسعة * ونحو
 الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم
 قائلاً . ايلي ايلي لما شُبقتني أي الهي الهي
 لماذا تركتني * فسمع قوم من الحاضرين
 هناك فقالوا ها انه ينادي ايليا * وللوقت

أَسْرَعَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ وَاخَذَ إِسْفَنْجَةً وَمَلَأَهَا
 خَلًّا وَجَعَلَهَا عَلَى قَصْبَةٍ وَسَقَاهُ * فَقَالَ
 الْبَاقُونَ دَعْ لِنَنْظُرَ هَلْ يَأْتِي إِيْلَيَّا لِيُنْجِيَهُ *
 وَصَرَخَ أَيْضًا يَسُوعَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ
 الرُّوحَ * وَإِذَا حِجَابُ الْهَيْكَلِ قَدْ انشَقَّ
 اثْنَيْنِ مِنْ فَوْقِ إِلَى اسْفَلٍ . وَالْأَرْضُ تَرْتَزِلُ
 وَالصَّخُورُ تَشَقَّقُ * وَالْقُبُورُ تَفْتَحُتُ وَقَامَ
 كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ الْقَدِيسِينَ الرَّاقِدِينَ * وَخَرَجُوا
 مِنَ الْقُبُورِ مِنْ بَعْدِ قِيَامَتِهِ . وَاتُّوا إِلَى الْمَدِينَةِ
 الْمُقَدَّسَةِ وَتَرَاءَوْا لكَثِيرِينَ * وَإِنْ قَائِدَ الْمُبَّةِ
 وَالَّذِينَ مَعَهُ يَجْرُسُونَ يَسُوعَ لَمَّا رَأَوْا الزَّلْزَلَةَ
 وَمَا حَدَثَ خَافُوا جَدًّا وَقَالُوا . فِي الْحَقِيقَةِ
 كَانَ هَذَا ابْنُ اللَّهِ * ثُمَّ إِذْ كَانَ يَوْمُ
 التَّهْنِئَةِ فَلَمَّا تَبَقَّى الْأَجْسَادُ عَلَى الصَّلِيبِ فِي

السبت . لان يوم ذلك السبت كان عظيماً .
 سأل اليهود بيلاطس ان تكسر سوقهم
 ويذهب بهم * فجاء الجند وكسروا ساقى
 الاول وساقى الاخر الذي صلب معه * واما
 يسوع فلما انتهوا اليه ورأوه قد مات لم
 يكسروا ساقيه * لكن واحداً من الجند
 فتح جنبه بحربة فخرج للوقت دمٌ وماء .
 والذي عاين شهد وشهادته حق . وهو
 يعلم انه يقول الحق لتؤمنوا انتم * لان
 هذا كان ليتم الكتاب . انه لا يكسر
 له عظم * وقال ايضاً كتاب اخر سينظرون
 الى الذي طعنوه * وكان هناك نساء كثيرات
 ينظرن عن بُعد وهن اللواتي تبعن يسوع
 من الجليل لخدمته * وبينهن مريم المجدلية

ومريم ام يعقوب ويوسى وأم ابني زبدي *
ولما كان المساء جاء رجل غني من الرامة
اسمه يوسف . وكان هو ايضاً تلميذاً
ليسوع * هذا دنا الى بيلاطس وسأله جسد
يسوع . فأمر بيلاطس حينئذ ان يسلم
الجسد * فاخذ يوسف الجسد ولفه في كتان
نقي * ووضعه في قبره الجديد الذي كان
قد نحت في الصخرة . ثم دحرج حجراً
عظيماً على باب القبر ومضى * وكانت
هناك مريم المجدلية ومريم الاخرى جالستين
مقابل القبر *

الخووص : المجد لك يا رب المجد لك
الشماس : نقول كافة من كل انفسنا ومن
كل نياتنا فلنقل

الخورص : يا رب ارحم
 الثماس : ايها السيد الضابط الكل اله
 آبائنا نطلب منك فاستجب وارحم
 الخورص : يا رب ارحم
 ثم يتلو طلبات الاكثاني ونحن مجبيون على كل
 طلبة منه ثلاث مرات يا رب ارحم
 ارحمنا يا الله كعظيم رحمتك نطلب منك
 فاستجب وارحم
 وايضاً نطلب من اجل رئيس كهنتنا
 (فلان) ومن اجل كل اخ لنا بالمسيح
 وايضاً نطلب من اجل المطوبين الدائمي
 الذكر الذين عمروا هذا المكان المقدس
 وايضاً نطلب من اجل الرحمة والحياة
 والسلام والعافية والخلاص لعبيد الله الاخوة

الذين في هذا المكان المقدس وافتقادهم
ومساحتهم وغفران خطاياهم

وايضاً نطلب من اجل مقدمي الاثار
وصانعي الاحسان في هذا الهيكل المقدس
الكلي الوقار والتعيين والمرتلين ومن اجل
هذا الشعب الحاضر المنتظر من لدنك رحمة
عظيمة وغنية

الكاهن : لانك اله رحوم ومحب
للشعر ولك نرسل المجد ايها الاب...
الحورص : امين

المتقدم : أهلنا يارب لهذا المساء وبغير
خطيئة احفظنا . مبارك انت يارب آباءنا
مسيح ومجد اسمك الى الابد امين * لتكن
يارب رحمتك علينا كمثل اذكالنا عليك *

مبارك انت يا رب علمنا وصاياك، مبارك
 انت يا سيد فهمنا حقوقك، مبارك انت
 يا قدوس اضئنا بعدلك، يا رب رحمتك الى
 الابد وعن اعمال يديك لا تقفل . لك
 ينبغي المجد، لك يليق التسبيح، لك يجب
 الاكرام والسجود ايها الاب والابن والروح
 القدس، الان وكل اوان والى دهر الداهرين
 امين

الشمس : فلنكمل طلبتنا المسائية للرب
 الخورص : يا رب ارحم
 الشمس : اعضد وخلص وارحم واحفظنا
 يا الله بنعمتك

الخورص : يا رب ارحم
 ثم يتلو السؤالات وعلى كل منها نجيب

« استجب يا رب »

ان يكون مساوئنا جميعه كاملاً مقدساً
سلامياً وبغير خطيئة من الرب نسأل
ملاك سلام مرشداً اميناً وحافظاً لانفسنا
واجسادنا من الرب نسأل
مساحة خطايانا وغفران زلاتنا من الرب
نسأل

الخيرات المفيدة لانفسنا والسلام للعالم من
الرب نسأل

الباقى من زمن حياتنا ان نكمله بسلام
وتوبة من الرب نسأل

منتهى حياتنا مسيحياً سلامياً بلا وجع
وبغير خزي وجواباً حسناً لدى المنبر المزهوب
من الرب نسأل

ذات كل قداسة الطاهرة الفاتحة البركات
 المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بكارتها
 مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون
 فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح
 الاله نودع

الخوِص : لك يا رب

الكاهن : لانك اله صالح وعجب للبشر
 ولك نزل المجد ايها الاب ...

الخوِص : امين

الكاهن : السلام لجميعكم

الخوِص : ولروحك ايضاً

الشماس : فلتنحروا واثوسنا للرب

الخوِص : لك يا رب

الكاهن : ليكن عز ملكك مباركاً

ومجدداً ايها الاب . . .
الحورص : امين

حينئذ يأتى المرتلون الى امام الباب
الشمالي . ويبدأون ترتيل الابوستيخون
مطوّلاً . بينما يتقدم ستة من الكهنة
مكشوفى الرأس ولايسين الافلونيّات السوداء
فيحمل اثنان منهم سباني من الكتان
الايض في صينية عليها زهور عطرية وكماشة
والاربعة الباقون يرفعون الابيتافيون على
رؤوسهم بورع ويكون بينهم الارشمندريت
الكبير حاملاً الانجيل بيده اليمنى . ويدورون
بالابيتافيون حول المائدة المقدسة ثلاث مرات،
وامامهم حملة الشموع والصليب والمراوح
وشماسان يبخران

وبعد المرة الثالثة، يخرجون من الهيكل . فيسير في الامام حملة الشموع والصليب ثم المرتلون، ثم الكاهنان الحاملان السباني والزهور، فحامل المراوح، فالشماسان المبخران، فالكهنة الحاملون الايتافيون . ويدورون في صحن الكنيسة، حتى يصلوا الى موضع الصليب حيث صمده النعش معدة ومزينة . فيقف التطواف حول النعش، ما خلا الكهنة حاملي الايتافيون، فيدورون حول الجلجلة ثلاثاً . ثم يضعون الايتافيون على الصمدة . ثم يُنزلون المصلوب من على الصليب، ويضعونه على الايتافيون، ويكفّنونه بالسباني والزهور العطرية . ويرشونه بماء الورد . ثم يطوون عليه

الابيتافيون ويجعلونه في التعش والانجيل
 فوقه . حينئذ يأتي رئيس الكهنة ويسجد
 ثلاثاً ثم يقتل الانجيل والابيتافيون ويسجد
 ايضاً . ثم يبارك الشعب ويرجع الى كرسيه .
 ويليه الكهنة اثنين اثنين ، ويقتلون ويأخذون
 من رئيس الكهنة زهوراً . ويتبعهم
 اصحاب الوظائف الكنسية

في الابوستيخون البروصوميات التالية اصلية
 الوزن . يبدأ خورص الشمال . باللحن الثاني

ايها المسيح حياة الكل ان يوسف الرامي
 لما أتركك من الحشبة ميتاً ، أضجعك بمنوط
 وأكفان . وبادر بشوق ليقتل بالقلب
 والشفاه جسدك المزه عن الفساد . لكنه
 مع احتشامه من الخوف ، هتف لك بفرح :

المجد لتنازلك يا محب البشر
 ستيخن . الرب قد ملك والجمال لبس .
 لبس الرب القوة وتمنطق بها
 يا فادي الجميع . ان الجحيم الهزأة . لما
 أبصرتك موضوعاً في قبر جديد من اجل
 الجميع، خافت وتخطمت أخطالها، وسُحقت
 ابوابها، والقبور تفتحت، والاموات بُعثت .
 حينئذ هتف لك آدم بفرح وشكر : المجد
 لتنازلك يا محب البشر

ستيخن : لانه ثبتت المسكونة فلن تتزعزع
 ايها المسيح، الذي هو بطبيعة لاهوته غير
 محصور ولا محدود . لما أغلق عليك في القبر
 جسدياً باختيارك، أغلقت مخادع الموت والجحيم
 وهدمت ممالكه كلها . وحينئذ أهلت هذا

السبت لمجدك وإشراقاتك والبركة الالهية
ستبخر : لبيتك ينبغي التقديس يا رب
الى طول الايام

ايها المسيح . ان القوات الملائكية، لما
رأوا المتعدي الشريعة يتجنون عليك كطاغ
وحجر القبر محتوماً من أيدي طاعني جنبك
الظاهر، ارتاعوا من طول اناتك التي لا
توصف . لكنهم هتفوا لك فرحين بخلصنا :
المجد لتنازلك يا محب البشر

ذكما . كائين . باللحن الخامس . يرتلها
الخورسان وما وانقان حول الجلجلة

ايها اللابس النور كالشوب . لما أتوك
يوسف مع نيقوديموس من الحشبة، وشاهدك
ميتاً عرياناً غير مدفون، طفق يبكي راثياً

لك . وقال بنصيب : ويحي يا يسوع .
 الكلي الخلاوة، الذي لما شاهدته الشمس
 على الصليب معلقاً أظلمت، والارض تزلزلت
 خوفاً، وحجاب الهيكل انشق، ها إني اراك
 الآن محتملاً لاجلي الموت طوعاً . فكيف
 أجهزك يا الهي . ام كيف أضعك بالاكفان .
 بأية يدين الأمس جسدك الطاهر . ام أية
 مراثٍ أنشدُ لتجنيزك . فيا ايها الرب
 الرووف، أعظم آلامك وأسبح دفنك مع
 قيامتك هاتفاً : يا رب المجد لك

المتقدم : الان اطلق عبدك ايها السيد
 حسب قولك بسلام . فان عيني قد ابصرتا
 خلاصك الذي اعدته امام كل الشعوب .
 نوراً يستعلن للامم ومجداً لشعبك اسرائيل

القاري : قدوس الله . . .
وبعد الاعلان نرغم هاتين الطروباريتين باللحن الثاني
ان يوسفَ الحَسَنَ الشَّكْل . أهدرَ من
الحشبة جسدك الطاهر . ولقَّه بسبان نقية .
وطيَّه بالطيوب . وأضجعه في قبر له جديد .
ووضعه به

ذكصا . كائين . ان الملاك الذي حضر
عند القبر، هتف نحو النسوة حاملات الطيب
قائلاً لهنَّ : أما الحنوط فهو لائقٌ بالاموات .
واما المسيح فقد صار غريباً من البلى والفساد

والحتم الكبير



السبت العظيم المقدس

صلاة السحر وجناز المسيح

تقام يوم الجمعة العظيم مساء

من العادة الجارية في معظم كنائسنا، ان
رئيس الكهنة والكهنة والشمامسة يلبسون
حللهم كاملة . ويدخلون احتفالاً الى
الكنيسة يتقدمهم حاملو الصليب والمراوح
والشمامسة حاملين التريكارى والذيكارى
والمباخر

وتبدأ. حالاً السجدة على الترتيب المعين
ليوم الاثنين حتى نهاية السينابتي الكبير صفحة
٢٢-١. وبعد الاعلان نزم الثاوس كيريوس

(Θεός) Κύριος, καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν· Εὐ-
λογημένος, ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

الله الرب ظهر لنا مبارك الآتي باسم الرب

ونبعدها بعد كل من السبخونات التالية :

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ,
καὶ ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

سبخن اول : اعترفوا للرب وادعوا باسمه

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν
με, καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἡμυνάμην αὐ-
τούς.

سبخن ثانٍ : كل الامم احاطوا بي وباسم

الرب قهرتهم

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη,
καὶ ἔστι θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

سبخن ثالث : من قبل الرب كانت

هذه وهي عجيبة في اعيننا

ثم هذه الطروباريات . باللحن الثاني

Ὁ ἐνταφύων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξόλου
καθελὼν τὸ ἄχραντόν σου σῶμα, σινδόνι
καθαρᾷ εἰλίσσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι
καινῷ, κηδεύσας ἀπέθετο.

ان يوسف الحسن الشَّكل . أحدرَ من
الحشبة جسدك الطاهر . ولله بسبان نقية .
وطيبه بالطيوب . وأضجعه في قبر له جديد .
ووضعه به

Δόξα.

Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ
ζωὴ ἡ ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρω-
σας τῇ ἀστραπῇ τῆς θεότητος· ὅτε δὲ καὶ
τοὺς τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέ-
στησας, πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν ἐπουρα-
νίων ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς
ἡμῶν, δόξα σοι.

المجد للاب والابن والروح القدس

عندما انحدرت الى الموت، ايها الحياة
الذي لا يموت . حينئذٍ أمتّ الجحيم ببرق
لاهوتك . وعندما أمتّ الاموات الذين تحت
الثرى، صرخ نوحك جميع القوات السماويين :
ايها المسيح الاله المعطي الحياة المجد لك

Kaì nŋn.

Ταῖς Μυροφόροις Γυναῖξί, παρὰ τὸ
μνῆμα ἐπιστὰς ὁ Ἀγγελος ἐβόα· τὰ μῦρα
τοῖς θνητοῖς ὑπάρχει ἀρμόδια, Χριστὸς δὲ
διαφθορὰς ἐδείχθη ἀλλότριος.

الان وكل أوان والى دهر الداهرين . امين
ان الملاك الذي حضر عند القبر، هتف
نحو النسوة حاملات الطيب قائلاً لهنّ : أما
الحنوط فهو لائقٌ بالاموات . واما المسيح
فقد صار غريباً من البلى والفساد

ثم السيناتي الصغير والاعلان :

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν ἡ
 βασιλεία, καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ
 Πατρὸς. . .

لان لك العزة ولك الملك والقوة والمجد
 ايها الآب والابن والروح القدس . . .

وحالاً نرتل الكائنات التالية .
 باللعن الاول . وزن طون طافون صو صوتير

Σινδόνι καθαρῇ, καὶ ἀρώμασι θείοις, τὸ
 σῶμα τὸ σεπτὸν, ἐξαιτήσας Πιλάτῳ, μυ-
 ρῆζει καὶ τίθησιν Ἰωσήφ καὶ νῦν μνήματι
 θθεν ὄρθρῃαι, αἱ μυροφόροι γυναῖκες ἀνε-
 βόησαν· Δεῖξον ἡμῖν ὡς προεῖπας, Χριστὲ,
 τὴν ἀνάστασιν.

ان يوسف التمس من ييلاطس الجسد
 الكريم وخطه بطيوب الهية، ولفه بسبان
 نقية، ووضعه في قبر جديد . لذلك النسوة

حاملاتُ الطيبِ ادَّجِنَ هاتِفَاتُ : أَظْهَرِ لَنَا
لِيَا الْمَسِيحِ قِيَامَتَكَ . كَمَا سَبَقَتْ قَعَلْتُ

Δόξα.

Δεῖξον ἡμῖν ὡς προεῖπας, Χριστέ, τὴν
ἀνάστασιν.

ذَكَرْنَا : أَظْهِرْ لَنَا لِيَا الْمَسِيحِ قِيَامَتَكَ .
كَمَا سَبَقْتُ قَعَلْتُ

Καὶ νῦν.

Ἐξέστησαν χοροὶ τῶν Ἀγγέλων, ὁρῶν-
τες τὸν ἐν τοῖς τοῦ Πατρὸς καθεζόμενον
κόλποις, πῶς τάφῳ κατατίθεται, ὡς νεκρὸς
ὁ ἀθάνατος ὃν τὰ τάγματα τὰ τῶν Ἀγ-
γέλων, κυκλοῦσι καὶ δοξάζουσι, σὺν τοῖς
νεκροῖς ἐν τῷ ᾄδῃ, ὡς Κτίστην καὶ Κύριον.

كَانِينَ : اِنْ اجْوَاقِ الْمَلَائِكَةِ دَهْشَتٌ ، عِنْدَ
مَشَاهِدَتِهَا الْجَالِسَ فِي حَضْنِ الْآبِ ، مُوَضَّوعًا
فِي قَبْرِ كَمِيْتٍ ، وَهُوَ عَادِمُ الْمَوْتِ تَحْفُ

به طغمتُ الملائكة، وتمجده مع الاموات
الذين في الجحيم، بما انه الرب الخالق
حين نبدا بتدعيم الكانين، توزع الشموع
وتنضاء . ويقف حاملو المراوح والشمعات عن
جانبي النعش . ثم يتزل الكهنة فرئيس
الكهنة وامامه الشمامسة . فيقف الكهنة عن
جانبي النعش . وكذلك الخورصان . ويقف
رئيس الكهنة امام الصلدة وعن جانبيه
الشمامسة . ويتناول المبخرة ويرتل التقریطة
الاولى من القسم الاول من التقاريط :

1. 'Η ζωὴ ἐν τάφῳ κατετέθη, Χριστέ,
καὶ Ἀγγέλων στρατιαὶ ἐξεπλήκτοντο,
συγκατάβασιν δοξάζουσαι τὴν σὴν.

١ ايها المسيح الحياة . لقد وضعت في قبر .
واجناد الملائكة انذهلوا . بمجددين تنازلك

ويبخر النعش من جهاته الاربع ثم الحورص
والشعب ويتقدمه الشماسان حاملا التريكارى
والديكارى. بينما نرغم باقى التقاريظ تناوباً.
يبدأ خورص الشمال :

2 'H ζωὴ πῶς θνήσκεις ; πῶς καὶ τάφῳ
οἰκεῖς ; τοῦ θανάτου τὸ βασιλεῖον λύεις
δὲ, καὶ τοῦ ἄδου τοὺς μοχλοὺς ἐξανιστᾷς.

٢ ايها الحياة كيف تموت ؟ وكيف
تسكن في قبر ؟ إلا انك حلت سلطان
الموت . وأنقضت الاموات من الجحيم

3 Μεγαλύνομέν σε, Ἰησοῦ βασιλεῦ, καὶ
τιμῶμεν τὴν ταφὴν καὶ τὰ πάθη σου, δι'
ὧν ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῆς φθορᾶς.

٣ اياك نعظم . يا يسوع الملك . ونكرم
لامك ودفنك . التي بها خلصتنا من الفساد

4 Μέτρα γῆς ὁ στήσας, ἐν σμικρῷ κα-

τοιχεῖς, Ἰησοῦ παμβασιλεῦ, τάφῳ σήμε-
ρον, ἐκ μνημάτων τοῦς θανόντας ἀνιστῶν.

٤ يا يسوع ملك الكل . المقيم مقادير
الارض . اليوم تقطن في قبر صغير .
وتنهض المائتين من القبور

5 Ἰησοῦ Χριστέ μου, βασιλεῦ τοῦ παν-
τός, τί ζητῶν τοῖς ἐν τῷ ᾄδῃ ἐλήλυθας;
ἢ τὸ γένος ἀπολῦσαι τῶν βροτῶν.

٥ يا يسوع مسيحي . يا ملك الجميع .
ماذا وافيت لتطلب في الجحيم ؟ هل
لتطلق منه جنس الانام ؟

6 Ὁ δεσπότης πάντων, καθορᾶται νεκ-
ρὸς, καὶ ἐν μνήματι καινῷ κατατίθεται, ὁ
κενώσας τὰ μνημεῖα τῶν νεκρῶν.

٦ ان سيد كل الخلقه . يشاهد
ميتاً . ويوضع في قبر جديد . الذي

أفرغ القبور من الاموات

٦ Ἡ ζωὴ ἐν τάφῳ, κατετέθη Χριστὲ,
καὶ θανάτῳ σου τὸν θάνατον ὤλεσας, καὶ
ἐπήγασας τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν.

٧ إياها المسيحُ الحياة . لقد وُضعت في
قبر . وبموتك ضُحلت الموت . وأنبت
الحياة للعالم

8 Μετὰ τῶν κακούργων, ὡς κακούργος,
Χριστὲ, ἐλογίσθης δικαίων ἡμᾶς ἁπαντας,
κακουργίας τοῦ ἀρχαίου πτερνιστοῦ.

٨ قد حُسبت أثيماً . بين فاعلي الشر .
لثبّرنا كافة إياها المسيح . من شر عدونا
القديم

9 Ὁ ὄρατος κάλλει, παρὰ πάντας βρο-
τούς, ὡς ἀνείδεος νεκρὸς καταφαίνεται,
ὁ τὴν φύσιν ὄρατος τοῦ παντός.

٩ ان الابهي جالاً . فوق كل البشر .

والمجتل طبيعة الموجودات . يظهر كميتر
فاقد الشكل

10 Ἀδης πῶς ὑποίσει, Σῶτερ, παροισίαν τὴν σὴν, καὶ μὴ θάττον συνθλασθεῖν σκοτούμενος, ἀστραπῆς φωτός σου αἰγλή ἐκτυφλωθεῖς.

١٠ كيفَ تحتملُ الجحيمُ. حضورك ايها
المخلص . ولا تنسحق وتدهمُ سريعاً .
وتكمد من يرقِ أشعة نورك

11 Ἰησοῦ γλυκύ μου, καὶ σωτήριον φῶς, τάφῳ πῶς ἐν σκοτεινῷ κατακέχυται, ὃ ἀφάτου καὶ ἀρρήτου ἀνοχῆς !

١١ يا يسوع الحلو . يا نوري وخلاصي .
كيف احتجبت في قبرٍ مظلم . في الاحتمال
لا يُنعت ولا يوصف

12 Ἀπορεῖ καὶ φύσις νοερά καὶ πλη-

θός ἡ ἀσώματος, Χριστέ, τὸ μυστήριον
τῆς ἀφράστου καὶ ἀρρήτου σου ταφῆς.

١٢ ان الطبيعة العقلية . ومضاف الغير

المتجسمن . قد انذهلوا من سر دفنك

ليها المسيح . الذي لا يُنعت ولا يُدرَك

13 Ὁ θαυμάτων ξένων, ὁ πραγμάτων
καινῶν, ὁ πνοῆς μοι χορηγὸς ἄπλους φέρε-
ται, κηδευόμενος χερσὶ τοῦ Ἰωσήφ.

١٣ يا لعجائب غريبة . يالأمور عجيبة .

اذ يُحمَلُ مانحُ النسمة بلا نسمة . مجهزاً

بأيدي يوسف

14 Καὶ ἐν τάφῳ ἔδυσ, καὶ τῶν κόλ-
πων, Χριστέ, τῶν πατρῶων οὐδαμῶς ἀπε-
φοίτησας τοῦτο ξένον καὶ παράδοξον
ἔμοῦ.

١٤ وإن رغبت في قبر . لكنك ايها

المسيح . لم تنفصل من الاحضان الابوية .

فهذا غريبٌ وفائق العجب

15 Ἀληθῆς καὶ πόλου καὶ τῆς γῆς βασιλεὺς, εἰ καὶ τάφῳ σμικροτάτῳ συγκέκλεισαι, ἐπεγνώσθης πάσῃ κτίσει, Ἰησοῦ.

15 لقد عرفت يا يسوع . من جميع البرايا . انك حقا ملك السما والارض .

وان حُجِست في قبرٍ ضيق

16 Σὺ τεθέντος τάφῳ, πλαστοουργέτα Χριστὲ, τὰ τοῦ ἄδου ἐσαλεύθη θεμέλια, καὶ μνημεῖα ἠνεώχθη τῶν βροτῶν.

16 ايها المسيح الخالق . لما وُضعت في قبر . تزلزلت اساسات الجحيم . وتفتحت قبور الانام

17 τὴν γῆν κατέχων, τῇ δρακὶ νεκρωθεὶς, σαρκικῶς ὑπὸ τῆς γῆς νῦν συνέχεται, τοὺς νεκροὺς λυτρῶν τῆς ἄδου συνοχῆς.

١٧ لقد ماتَ بالجسد . القابضُ على
الارض . وقُبِضَ عليه الآنَ من الارض .
لِنَقْدِ الأمواتِ من الجحيم

18 Ἐκ θροῶν ἀνέβης ἡ ζωὴ μου, Σω-
τὴρ, σοῦ θανόντος καὶ νεκροῦς προσφοιτή-
σαντος καὶ συνθλάσαντος τοῦ ἔδου τοῦς
μοχλοῦς.

١٨ يا حيائي المخلص . لقد صعدتَ من
الفساد . لما متَّ وتردّدتَ بينَ الامواتِ .
وطحنتَ الخيالَ الجحيم

19 Ὡς πωρὸς λυχνία, νῦν ἡ σὰρξ τοῦ
Θεοῦ, ὑπὸ γῆν ὡς ὑπὸ μόδιον κρύπτεται,
καὶ διώκει τὸν ἐν ἔδῃ σκοτασμόν.

١٩ الان جسدُ الاله . يُسْتَرُ تحت
الارض . كسراج نورٍ تحتِ المكيال .
فيطردُ الظلامَ الذي في الجحيم

21) Νοερώων συντρέχει στρατιῶν ἡ πλη-
θὺς, Ἰωσήφ καὶ Νικοδήμω συστεῖλαί σε,
τὸν ἀχώρητον, ἐν μνήματι σμικρῷ.

٢٠ مصافُ الجندِ العقلي . يبادرُ الان
معا . ليدفنك مع يوسف ونيقوديموس .
في قبرٍ صغيرٍ يا غير الموسوع

21 Νεκρωθεῖς βουλήσει, καὶ τεθεῖς ὑπὸ
γῆν, ζωοβρύτα Ἰησοῦ μου ἐζώσας, νεκ-
ρωθέντα παραβάσει με πικρῶ.

٢١ اذ متَ باختيارك . وثويتَ تحت
الارض . فأحييتني يا يسوعُ مفيضُ الحياة .
انا المائتُ بالمعصية المرة

22 Ἠλλοιζήτε πᾶσα κτίσις πάθει τῷ
σῷ, πάντα γάρ σοι Λόγε, συνέπασχον, συ-
νοχέα σε γινώσκοντα παντός.

٢٢ كلُّ البرايا استحالَت . حينَ الآلمك
يا كلمةُ . لأنَّ الجميعَ تألموا معك . اذ

عرفوا انك ضابط الكل

٢٢ Τῆς ζωῆς τὴν πέτραν, ἐν κοιλίᾳ λαβὼν ἄδης ὁ παμφάγος, ἐξήμεσεν ἐξ αἰῶνος, οὗς κατέπιε νεκρούς.

٢٣ ان الجحيم الاكول . دخلها صخرة الحياة . فأطلقت من القبور الاموات . الذين ابتلعهم منذ الدهر

٢٤ Ἐν κινῷ μνημείῳ κατετέθης, Χριστέ, καὶ τὴν φύσιν τῶν βροτῶν ἀνεκαίνισας, ἀναστὰς θεοπρεπῶς ἐκ τῶν νεκρῶν.

٢٤ في قبر جديد . وضعت فيها المسيح . فجددت طبيعة البشر . لما قمت من الاموات كإله

٢٥ Ἐπὶ γῆς κατήλθες, ἵνα σώσης Ἀδὰμ, καὶ ἐν γῇ μὴ εὕρηκώς τοῦτον, Δέσποτα, μέχρις Ἀδου κατελήλυθας ζητῶν.

٢٥ انحدرت الى الارض . لكي تخلص

آدم . واذا لم تجده فيها ايها السيد .

انحدرت الى الجحيم تلتسمه

26 Συγχαλυνεῖται φόβῳ πάσα, Λόγε, ἡ γῆ, καὶ φοσφόρος τὰς ἀκτῖνας ἀπέκρυψε, τοῦ μεγίστου γῆ κρυβέντος σου φωτός.

٢٦ ان الارض كلها . قد ماتت

بجوف . والشمس اخفت اشعتها يا كلمة .

لما ستر ضوءك العظيم ضمن الارض

27 Ὡς ἔσται μὲν θνήσκεις ἐκουσίως, Σωτήρ, ὡς Θεὸς δὲ τοὺς θνητοὺς ἐξανάστησας, ἐκ μνημάτων καὶ βυθοῦ ἁμαρτιῶν.

٢٧ لقد مت كإنسان . طوعاً يا مخلص .

وبما انك اله اُقت الاموات . من القبور

ومن عمق الخطايا

28 Δεκρυφθέντος θρήνου, ἐπὶ σὲ ἡ Ἀγνή, μητρικῶς, ὃ Ἰησοῦ, ἐπιρραίνουσα,

ἀνεβόα· πῶς κηδεύσω σε, Υἱέ ;

٢٨ ان النقية يا يسوع . سَعَتْ عَلَيْكَ
العبرات . وهتفت منتجةً بتفجع الامهات .
كيف أضجعك يا ابني

٢٩ Ὡσπερ σίτου κόκκος ὑποδὺς κόλ-
πους γῆς, τὸν πολύχουν ἀποδέδωκας ἄ-
σταχυν, ἀναστήσας τοὺς βροτοὺς ἐξ Ἀ-
δάμ.

٢٩ غبتَ في حضن الارض . كمثل حبة
الجنطة . فأعطيتَ السنبُلَ اليانعَ جدًّا .
لما اقمَتِ الانامُ الذين من آدم

30 Ὑπὸ γῆν ἐκρύβης, ὥσπερ ἥλιος νῦν,
καὶ νυκτὶ τῇ τοῦ θανάτου κεκάλυψαι· ἀλλ'
ἀνάτειλον φαιδρότερον, Σωτήρ.

٣٠ احتجبتَ تحت الارضِ . احتجاب
الشمس الآن . وصرتَ مستورًا بليلٍ

الموت . فاشرق يا مخلصُ بضياء اعظم

11 Ὁ ἡλίου δίσκον, ἡ σελήνη, Σωτήρ,
ἀποκρύπτει, καὶ σὲ τάφος νῦν ἔκρυψεν,
ἐκλιπόντα τοῦ θανάτου σαρκικῶς.

٣١ كما ان القمر . يحجب قرص
الشمس . حجبك قبر يا مخلص . لما
انكسفت ميتاً بالجسد

12 Ἡ ζωὴ θανάτου γευσάμενη, Χρι-
στὸς ἐκ θανάτου τοὺς βροτοὺς ἡλευθέρω-
σε, καὶ τοῖς πᾶσι νῦν δωρεῖται τὴν ζωὴν.

٣٢ ان المسيح الحياة . لما ذاق طعام
الموت . اعتق البشر من الموت . ومنح
الان الحياة للجميع

13 Νεκρωθέντα πάλαι, τὸν Ἀδὰμ φθο-
νερώς, ἐκανάγεις πρὸς ζωὴν τῇ νεκρώσει
σου, νέος, Σῶτερ, ἐν σαρκὶ φανείς Ἀδὰμ.

٣٣ ان آدم المات . قديماً بالجسد .

أَحْيَيْتَهُ بِوَتِكَ يَا مُخْلَصُ . إِذْ ظَهَرْتَ آدَمًا
جَدِيدًا بِالْجَسَدِ

34 Νοεραί σε τάξεις, ἡπλωμένον νεκ-
ρόν, καθορῶσαι δι' ἡμᾶς ἐξεπλήττοντο,
καλυπτόμεναι πτέρυξι, Σωτήρ.

٣٤ اِنْ مَصَفَ الْعَقْلِيْنَ . لَّا رَأَوْكَ
يَا مُخْلَصُ . طَرِيحًا مَيِّتًا مِنْ اَجْلَانَا ذُّهْلُوا .
وَاُنْجِبُوا بِاُجْنَحَتِهِمْ

35 Καθελών σε, Λόγε, ἀπὸ ξόλου νε-
κρόν, ἐν μνημείῳ Ἰωσήφ νῦν κατέθετο.
Ἄλλ' ἀνάστα σώζων πάντας ὡς Θεός.

٣٥ لَّا اِحْدَرَاكَ يَوْسُفَ . مِنْ الْحَشْبَةِ
مَيِّتًا . وَضَعَكَ الْاِنْ فِي قَبْرِ . يَا كَلِمَةَ .
فَأَنْهَضَ وَخَلَصَ الْكُلَّ كَالِه

36 Τῶν ἀγγέλων, Σῶτερ, χαρμονὴ
πεφυκῶς νῦν καὶ λύπη τοῦτοις γέγονας
αἴτιος, καθορώμενος σαρκὶ ἄπνους νεκρός.

٣٦ ايها المخلص . يافرح الملائكة .
لقد صرت الان علة حزنهم . اذ شهدت
ميتاً بالجسد بلا نسمة

٣٦ Ἰησοῦς ἐν ᾧ λῶν, καὶ τοὺς ζῶντας
βροτοὺς συνυποῖς ὑπὸ τὴν γῆν δὲ γενόμε-
νος, τοὺς κειμένους ὑπ' αὐτὴν ἐξανίστας.

٣٧ لا رفعت على العود . رفعت الناس
الاحياء . وعندما صرت تحت الارض .
أنهضت الموضوعين داخلها

٣٧ Ὡς περ λέων, Σῶτερ, ἀφυπνώσας
σαρκί, ὡς τις σκύμνος ὁ νεκρὸς ἐξανίστα-
σαι, ἀποθέμενος τὸ γῆρας τῆς σαρκός.

٣٨ لقد رقدت كأسد . بالجسد يا مخلص .
ونهضت من الموت كشبل . طارحاً عنك
شيخوخة البشرة

39 Τὴν πλευρὰν ἐνόγης, ὁ πλευρὰν εἰ-

ληφώς τοῦ Ἀδὰμ, ἐξ ἧς τὴν Εὐάν διέπλα-
σας, καὶ ἐξέβλυσας κρουνοὺς καθαρτικοὺς.

٣٩ يا مَنْ أَخَذَ مِنْ آدَمَ . ضِلْعاً وَجِبِلَ
حَوَاءَ . لَقَدْ طَعَنَ جَنْبُكَ بِحَرْبَةٍ . فَدَقَّتْ
يُنَايِمُ النِّقْيَةَ

10 Ἐν κρυπτῷ μὲν πάλαι θύεται ὁ ἀμ-
νός· σὺ δὲ ὑπαίθριος τυθεὶς, ἀνεξίκακε, πα-
σαν κτίσιν ἀπεκάθηρας, Σωτήρ.

٤٠ اِنَّ الْحَمْلَ قَدِيماً . كَانَ يُذْبَحُ خَفِيّاً .
لَكِنْ بِذُبْحِكَ عَلَنَّا يَا وَدِيعَ . طَهَّرْتَ كُلَّ
الْبَرَايَا يَا مُخْلَصُ

11 Τίς ἐξείποι τρόπον, φρικτὸν ὄντως
καινόν; ὁ δεσπότης γὰρ τῆς κτίσεως
σήμερον πάθος δέχεται καὶ θνήσκει δι' ἡ-
μῶς.

٤١ مَنْ يَقْدِرُ اِنْ يَصِفُ . امراً
رَهِيّاً غَرِيْباً ؟ لَانِ الَّذِي يَسْوَدُّ الْخَلِيقَةُ .

يَتَأَلَّمُ الْيَوْمَ وَيَمُوتُ عَنَا

1:2 Ζωῆς ταμίας, πῶς ὁρᾶται νε-
κρός; ἐκπληττόμενοι οἱ ἄγγελοι ἔκραζον·
πῶς δ' ἐν μνήματι συγκλείεται Θεός;

٤٢ تَحْيَرُ الْمَلَائِكَةُ . وَهَتَفُوا دَهْشِينَ .

كَيْفَ يُرَى مَيِّتًا خَزَانَةُ الْحَيَاةِ . أَمْ كَيْفَ
يُحْصَرُ الْإِلَهُ فِي قَبْرِ ؟

1:3 Λογχοτόκτου, Σῶτερ, ἐκ πλευράς
σου ζωὴν, τῇ Ζωῇ τῇ ἐκ ζωῆς ἐξωσάσῃ
με, ἐπιστάζεις καὶ ζωοῖς με σὺν αὐτῇ.

٤٣ قَطَرْتَ حَيَاةً يَا مُخْلِصُ . مِنْ جَنْبِكَ

الْمَطْعُونِ بِالْحَرْبَةِ . عَلَى حَوَا الَّتِي نَقَتْنِي مِنْ

الْحَيَاةِ . فَمَنْ ثَمَّ أَحْيَيْتَنِي مَعَهَا

1:4 Ἀπλωθεὶς ἐν ἔδλῳ. συνηγάγου βρο-
τούς· τὴν πλευράν σου δὲ νυγεῖς τὴν ζωὴν-
ρυτον, πᾶσιν ἄφεσιν πηγάζεις, Ἰησοῦ.

٤٤ لَمْ تُبْطِ عَلَى الْوَدِّ . جَمَعْتَ

الانام يا يسوع . واذا طعن جنبك السائل
الحياة . أنبت الغفران للجميع

45 Ὁ εὐσχήμων, Σῶτερ, σχηματίζει
φρικτῶς, καὶ κηδεύει ὡς νεκρὸν εὐσχημό-
νος σε, καὶ θαμβεῖται σου τὸ σχῆμα τὸ
φρικτόν.

٤٥ ان يوسف المتقي . لك برعة
يا مخلص . وأضعك كسيت باحتشام .
وانذهل من منظرِكَ الرهيب

46 Ὑπὸ γῆν βουλήσει, κατελθὼν ὡς
θνητός, ἐκανάγεις ἀπὸ γῆς πρὸς οὐράνια,
τοὺς ἐκείθεν πεπτωκότας, Ἰησοῦ.

٤٦ لما انحدرت كانت . تحت
الارض طوعاً . رفعت من الارض الى
السموات . الساقطين هناك يا يسوع

47 Κἂν νεκρὸς ὥραθης, ἀλλὰ ζῶν, ὡς
Θεὸς, ἐκανάγεις ἀπὸ γῆς πρὸς οὐράνια

τοὺς ἐκεῖθεν πεπτωκότας, Ἰησοῦ.

٤٧ وَإِنْ شَهِدْتَ مَائِئًا . وَاَنْتَ حَيٌّ
كَالَهُ . رَفَعْتَ مِنَ الْاَرْضِ اِلَى السَّمَاوَاتِ .
السَّاقِطِينَ هُنَاكَ يَا يَسُوعُ

18 Kén νεκρὸς ὤράθης, ἀλλὰ ζῶν ὡς
Θεὸς, νεκρωθέντας τοὺς βροτοὺς ἀνεζώω-
σας, τὸν ἐμὸν ἀπονεκρώσας νεκρωτήν.

٤٨ وَإِنْ شَهِدْتَ مَائِئًا . وَاَنْتَ حَيٌّ
كَالَهُ . أَعَدْتَ حَيَاةَ الْاَنَامِ الْمَائِتِينَ . وَاَمْتُ
الَّذِي اَمَاتَنِي

19 Ὁ χαρὸς ἐκεῖνης, ὃ πολλῆς ἡδο-
νῆς, ἧς περ τοῖς ἐν ᾑδῇ πληρώσας, φῶς
ἀστράψας ζοφεροῖς.

٤٩ يَا لَهُ مِنْ فَرَحٍ . وَيَا لَذَّةٍ جَزِيلَةٍ .
قَدْ أَوْعَيْتَ بِهَا الْخَاصِلِينَ فِي الْجَحِيمِ . لِمَا
اشْرَقَتْ نُورًا فِي قَعْرِهَ الْقَاتِمِ

50) Προσκυνῶ τὸ Πάθος, ἀνυμνῶ τὴν
Ταφὴν, μεγαλύνω σου τὸ κράτος, φιλάν-
θρωπε, δι' ὧν λέλυμαι παθῶν φθοροποιῶν.

• • أسجدُ لآلامِكَ • واسبحُ دفنَكَ •

وأعظمُ عزَّتَكَ يا محب البشر • اذ بها
أعقت من الآلام المفسدة

51 Κατὰ σοῦ ῥομφαία, ἐστιλβοῦτο,
Χριστέ, καὶ ῥομφαία ἰσχυροῦ μὲν ἀμβλύ-
νεται, καὶ ῥομφαία δὲ τροποῦται τῆς
'Εδέμ.

• 1 لقد أرهقوا عليك • الحربة أيها

المسيح • فأما حربة القوي فاستؤصلت •

وأما حربة عدن فأنقلب

52 'Η ἀμνάς τὸν ἄρνα, βλέπουσα ἐν
σφαγῇ ταῖς ἀκίσαι βαλλομένη ἡλάλαξε,
συγκινοῦσα καὶ τὸ ποίμνιον βοᾶν.

• 2 لا شاهدت النعجة • حملها

مذبوحاً . انجرحت منتجةً ومولولةً .
وحركت الرعية الى العويل

٥٢ K̄x̄n ἐνθάπτη τάφῳ, καὶ εἰς ἄδου
μολῆς, ἀλλὰ, Σῶτερ, καὶ τοὺς τάφους ἐκέ-
νωσας, καὶ τὸν ἄδην ἀπεγύμνωσας, Χρι-
στέ.

٥٣ وَإِنْ دُفِنْتَ فِي قَبْرِ . وَتَلَتْ
الى الجحيم . لكنك يا مخلص أخليت
القبور . وعريت الجحيم ايها المسيح

٥٤ Ἐκουσίως Σῶτερ, κατελθὼν ὑπὸ
γῆν, νεκρωθέντας τοὺς νεκροὺς ἀνεζώωσας
καὶ ἀνήγαγες ἐν δόξῃ πατρικῇ.

٥٥ قد انحدرت يا مخلص . تحت
الارض طوعاً . فاعدت حياة المائتين .

وارتقيت بهم بمجد ابوي

٥٦ Τῆς Τριάδος ὁ εἷς ἐν σαρκὶ δι' ἡ-
μᾶς ἐκονεῖδιστον ὑπέμεινε θάνατον φρίτ-

τει ἥλιος καὶ τρέμει δὲ ἡ γῆ.

٥٥ ان احد الثالث . قد احتل
لاجلنا . الموت المذموم بالجسد . فارتاعت
الشمس واهتزت الارض

ἥτις ὡς πικρᾶς ἐκ κρήνης τῆς Ἰουδα
φυλῆς οἱ ἀπόγονοι ἐν λάκκῳ κατέθεντο
τὸν τροφέα μανναδότην Ἰησοῦν.

٥٦ ان ذرية يهوذا . كن ينبوع
مر . قد وضعوا في جب يسوع . الذي
غذاهم وعالمهم بالمن

ἥτις (١) κριτῆς ὡς κριτὸς πρὸ Πιλάτου
κριτοῦ καὶ παρίστατο, καὶ θάνατον ἁ-
δικὸν κατεκρίθη διὰ ξύλου σταυρικοῦ.

٥٧ مثل الحاكم كمدن . لدى
بيلاطس الحاكم . وحكم عليه بموت
جائر . اي على خشبة الصليب

58 Ἀλκῶν Ἰσραήλ, μιχρόνες λαὲ, τί
παθὼν τὸν Βαραββᾶν ἡλευθέρωσας, τὸν
Σωτῆρα δὲ παρέδωκες Σταυρῷ;

58 يا اسرائيلُ العاقي . يا شعباً فتاكاً .
ما بالكَ أعتقتَ بارأبا . وأسلمتَ المخلصَ

الى الصليب

59 Ὁ χεῖρί σου πλάσας τὸν Ἀδὰμ ἐκ
τῆς γῆς, δ' αὐτὸν τῇ φύσει γέγονας ἄν-
θρωπος, καὶ ἐσταύρωσαι βουλήματι τῷ σῶ.

59 يا من جيلتَ آدمَ . بيدك من

الارض . صرت لاجله انساناً بالطبيعة .

وُصِلتَ باختيارك طوعاً

(61) Ἰπκρούτης, Λόγε, τῷ ἰδίῳ Πατρὶ,
μέχρις ὅδου τοῦ δεινοῦ καταβέβηκας
καὶ ἀνέστησας τὸ γένος τῶν βροτῶν.

60 ايها الاله الكلمة . لقد خضعت

لابيك . وانحدرت الى اقصى الجحيم

المرّ . وأنّهضَ منها جنسَ الأنام

61 Οἶμοι, φῶς τοῦ κόσμου ! Οἶμοι,
φῶς τὸ ἐμόν ! Ἰησοῦ μου ποθεινότατε, ἔ-
κραζεν ἡ Παρθένος, θρηνῶδοῦσα γοερῶς.

٦١ انَّ اَمَكِ البَتُولَ . انتجبتْ هاتفةً .

ويلي يا ضياء العالم يا يسوع . ويلي يا نوري
المحسوب جداً

62 Φθονουργέ, φονουργέ καὶ ἀλάστορ
λαέ, κἀν σινδόνας καὶ αὐτὸ τὸ σουδάριον
αἰσχύνῃτι, ἀναστάντος τοῦ Χριστοῦ.

٦٢ ايها الشعبُ الماردُ . والحسودُ

القتاكُ . اخجلْ ولو من السبائي والمنديل .

لما قام المسيحُ ظافراً

(٦٣) Δεῦρο δὴ, μιὰρὲ, φονευτὰ μαθητὰ,
καὶ τὸν τρόπον τῆς κακίας σου δεῖξόν
μοι, δι' ὃν γέγονας προδότης τοῦ Χριστοῦ.

٦٣ هلمَّ ايها التلميذُ . الدنسُ القاتولُ .

أوضح لي سبب رداءتك . الذي لاجله
سلمت المسيح

٥١ Ως φιλόνητος τις ὑπακρίνει, μω-
ρὲ καὶ τυφλὲ, πανωλεθρότατε, ἄσπονδε, ὁ
τὸ μύρον πεπρακὼς διὰ τιμῆς.

٦٤ ايها الخائنُ الاحقُّ . والاعمى الكليُّ
الفساد . تظاهرتَ بالرتاء . كمحب الناس .
وبعتَ الطيبَ بثلثين

٥٢ Ὁ ὑπάρχων μύρου ποίαν ἔσχε τιμὴν;
τοῦ τιμίου τί ἐδέξω ἀντάξιον; λύσαν
εὗρες καταρώτατε σατάν.

٦٥ ايها الشيطانُ اللعينُ . ايّ ثمن
اخذت . يساوي ثمن الطيبِ السماويِّ
المكرم . انا وُجِدتُ جنوناً واستكلاباً

٥٣ Εἰ φιλόπτωχος εἶ καὶ τὸ μύρον λυ-
πῇ, κενουμένου εἰς ψυχῆς ἱλαστήριον, πῶς
χρυσῶ ἀπεμπολεῖς τὸν φωταυγῇ;

٦٦ ان كنت محباً المساكين . وتأسفت
على الطيب . الذي سكب عن اغتفار
نفس . فكيف تتبعُ النورَ بغضةٍ ؟

٥٧ Ὁ Θεὸς καὶ λόγε, ὃ χαρὰ ἡ ἐμὴ· πῶς
ἐνέγκω σου ταφήν τὴν τριήμερον; Νῦν
σπαράττομαι τὰ σπλάγχνα μητρικῶς.

٦٧ ايها الاله الكلمة . يا فرحي
وسروري . كيف أحتملُ دفنك الثلاثي
الايام ؟ الآن تتمزقُ جوانحي كالامهات

٥٨ ἡμεῖς μοι δώσει ὄδωρ καὶ δακρύων
πηγὰς, ἡ θεόνυμπος Παρθένος ἐκράυγαζεν,
ἵνα κλαύσω τὸν γλυκὺν μου Ἰησοῦν;

٦٨ ان الامم البتول . عروس الله .
هتفت من يعطيني ماء دموع . لبكي
ابكي يسوعي الحلو

(٥٩) Ὁ βουνοὶ καὶ νάπαι καὶ ἀνθρώπων

πληθὺς, κλαύσατε καὶ πάντα θρηνήσατε,
σὺν ἐμοὶ τῇ τοῦ Θεοῦ ἡμῶν μητρὶ.

٦٩ ايتها الجبال والتلال . وجامهيد

البشر . نوحوا وابكوا واندبوا كلكم .

معي انا امُّ الحكم

٦١) Πότε ἴδω, Σῶτερ, σὲ τὸ ἀχρονον
φῶς, τὴν χαρὰν καὶ ἡδονὴν τῆς καρδίας
μου; ἡ Παρθένος ἀνεβόα γοερῶς.

٧٠ ان البتول هتفت . بنحيب يا مخلص .

متى اراك ايها النور الازلي . يا لذة

قلبي وسروري .

٦١ Κάν ὡς πέτρα, Σῶτερ, ἡ ἀκρότο-
μος σὺ, κατεδέξω τὴν τομὴν, ἀλλ' ἐπή-
γασας ζῶν τὸ ρεῖθρον, ὡς πηγὴ ὧν τῆς
ζωῆς.

٧١ وإن قُطعتَ يا مخلص . انت

الصخرة الصلدة . الا انك أنبتت سيول

الحياة . بما انك ينبوع الحياة

72 Ὡς ἐκ κρήνης μιᾶς, τὸν διπλοῦν ποταμὸν τῆς πλευρᾶς σου προχεοῦσης ἀρδόμενοι, τὴν ἀθάνατον καρπούμεθα ζωὴν.

٧٢ لقد فاض من جنبك . كن ينبوع واحد . نهر مضاف منه استقينا .

فاستثمرنا الحياة الغير المضحلة

73 Θέλων ὄφθης, Λόγε, ἐν τῷ τάφῳ νεκρὸς, ἀλλὰ ζῆς καὶ τοὺς βροτοὺς ὡς προείρηκας, ἀναστήσει σῇ, Σωτήρ μου, ἐγερεῖς.

٧٣ ظهرت ميتاً يا كلبه . في القبر بارادتك . الا انك حي وتنهض الانام بقيامتك كما قلت يا مخلصي

Δόξα.

Ἀνυμνοῦμεν Λόγε, σὲ τὸν πάντων Θεόν, σὸν Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ σου Πνεύ-

ματι, καὶ δοξάζομεν τὴν θείαν σου ταφὴν.

ذِكْرًا

نسبحك يا كلمة . يا اله البرايا . مع
ايك وروحك القدوس . ونجد دفنك الالهي

Καὶ νῦν. Θεοτόκιον.

Μακροζομέν σε, Θεοτόκε Ἀγνή, καὶ
τιμῶμεν τὴν ταφὴν τὴν τριήμερον, τοῦ
Υἱοῦ σου καὶ Θεοῦ ἡμῶν πιστῶς.

كانين . ثاوطوكيون

نغبطك يا نقيّة . يا والدة الاله .
ونكرم دفن ابنك الهنا . الثلاثي الايام
بايمان

ونعيد الطروبانية الاولى

Ἡ ζωὴ ἐν τάφῳ κατετέθης, Χριστὲ,
καὶ Ἀγγέλων στρατιαὶ ἐξεπλήττοντο,
συγκατάβασιν δοξάζουσai τὴν σὴν.

ايها المسيح الحياة . لقد وضعت في

قبر • واجنادُ الملائكة انذهلوا • بمجدين
تنازلك

ثم السينائي الصغير ويعلن رئيس الكهنة :

Ὅτι ἡὐλόγηται σου τὸ ὄνομα, καὶ δε-
δόξασται σου ἡ Βασιλεία, τοῦ Πατρὸς,
καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος,
νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰ-
ῶνων.

لان اسمك يتبارك وملكك يتمجد •
ايها الاب والابن والروح القدس • الان
وكل اوان • والى دهر الداهرين امين

ويبدأ بترنيم التقريظة الاولى من القسم
الثاني من التقاريط « اياك نعظم . . . »

وفي هذه الاثناء يتناول المتقدم الثاني المبخرة
ويبيخ النعش من جهاته الاربع ثم الحورص

والشعب . بينما نؤمن باقى التقاريط تناوباً .
يبدأ خورص اليمين

القسم الثانى . باللحن الخامس

1 Ἀξιόν ἐστι μεγαλύνειν σε τὸν Ζωο-
δότην, τὸν ἐν τῷ σταυρῷ τὰς χεῖρας ἐκ-
τείναντα, καὶ συντρίψαντα τὸ κράτος τοῦ
ἐχθροῦ.

١ اياك نُعْظِمُ . باستحقاق يا واهب
الحياة . الذى بسط يديه على الصليب .
فسحق اقتدار العدو

2 Ἀξιόν ἐστι, μεγαλύνειν σε τὸν πάν-
των κτίστην, τοῖς σοῖς γὰρ καθήμασιν ἔ-
χομεν τὴν ἀπάθειαν, ρυσθέντες τῆς φθο-
ρᾶς.

٢ اِيَّاكَ نُعْظِمُ . باستحقاق يا خالق
الجميع . اذ نلنا بالامك عدم التآلم .

ونجونا من الفساد

;) Ἐφριξεν ἡ γῆ, καὶ ὁ ἥλιος, Σῶτερ, ἐκρύβη, σοῦ τοῦ ἀνεσπέρου φέγγους, Χριστέ, δύσαντος ἐν τάφῳ σωματικῶς.

٣ ايها المسيح . المخلص والنور الذي لا
يغرب . لما غبت في القبر جسدياً .
ارتعدت الارض واختفت الشمس

1 Ἰπνωσας, Χριστέ, τὸν φυσίζων ὄπνον ἐν τάφῳ, καὶ βαρέος ὄπνου ἐξήγειρας, τοῦ τῆς ἁμαρτίας, τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος.

٤ ايها المسيح . رقدت في القبر الرقاد
المحي الطبيعة . فأنهضت الجنس البشري
من ثقل رقاد الخطيئة

5 Μόνη γυναικῶν, χωρὶς πόνων ἔτεκόν σε, τέκνον, πόνους δὲ νῦν φέρω πάθει τῷ σῷ, ἀφορήτους, ἔλεγεν ἡ Σεμνή.

٥ قالت النقية . وحدي في النساء
ولدتك بلا وجم . والان اقاىي في حين
آلامك . آلاماً لا 'تحتمل' يا ابني

١) Ὁ ὡς σε, Σωτὴρ, ἀχωρίστως τῷ Πα-
τρὶ συνόντα, κάτω δὲ νεκρὸν ἠπλωμένον
γῆ, φρίττουσιν ὁρῶντα τὰ Σερραίμ.

٦ ان السارافيم . ارتعدوا حين شاهدوك
يا مخلص . في الاعالي مع الآب بلا
انفصال . وفي الارض أسفل منبسطة ميتاً

٦ Ῥήνεται ναοῦ καταπέτασμα τῇ σῇ
σταυρώσει, κρύπτουσι φωστῆρες, Λόγε, τὸ
φῶς σοῦ κρυβέντος, Ἡλιε, ὑπὸ γῆν.

٧ حجاب الهيكل تمزق . حين صلبك
يا كلمة . والكواكب اخفت اشعتها .

لما اختفيت ايها الشمس تحت الارض

٨ Ἰῆς ὁ κατ' ἀρχὰς, μόνῳ νεύματι

πήξας τὸν γύρον, ἄπνους ὡς βροτὸς καθυ-
πέδου γῆν· φρίξον τῷ θεάματι, οὐρανέ.

٨ الذي في البدء . نصب الكرة بإشارة

فقط . غاب تحت الارض كانسان فاقد

النسمة . فارعي من هذا المنظر يا سماء

9 Ἐδὺς ὑπὸ γῆν, ὁ τὸν ἄνθρωπον χειρὶ
σου πλάσας, ἐν ἑξαναστήσει τοῦ πτώμα-
τος τῶν βροτῶν τὰ στίφη, πανσθενεστάτῳ
κράτει.

٩ غبت تحت الارض . يا من جبل

الانسان بيده . لكي تنهض البشر من

السقطة . مجبروؤتك الكلي الاقتدار

10 Θρήνον ἱερὸν δεῦτε ἄσωμεν Χρι-
στῷ θανόντι, ὡς αἱ μυροφόροι γυναῖκες
πρὶν, ἵνα καὶ τὸ χαῖρε ἀκουσώμενα σὺν
αὐταῖς.

١٠ هلم ننشد . مراثي الهية لموت

المسيح . كالنسوة حاملات الطيب قديماً .
لكي نسمع معهن الفرح

11 Μύρον ἀληθῶς σὺ ἀκένωτον ἡ-
πάρχεις, Λόγε· ὅθεν σοι καὶ μύρα προσέ-
φερον, ὡς νεκρῷ τῷ ζῶντι, γυναῖκες μυ-
ροφόροι.

١١ انت بالحققة . الطيب الذي لا
يفرغ يا كلمة . ولذا اتتك النسوة حاملات
الطيب . بطيب كميته ايها الحي

12 Ἀδὸν μὲν, ταπεινὰ, τὰ βασιλεια,
Χριστὲ, συντρίβεις, θάνατον θανάτῳ δὲ
θανάτοῖς, καὶ φθορὰς λυτροῦσαι τοὺς γη-
γενεῖς.

١٢ ايها المسيح . لما دفنت سقت
ممالك الجحيم . وأمت الموت بالموت .
وأعقت البشر من الفساد

13 Περὶ τῆς ζωῆς, ἡ προχέουσα

Θεοῦ σοφία, τάφον ὑπείσδυσά, ζωοποιεῖ
τοὺς ἐν τοῖς ἄδύτοις ἄδου μυχοῖς.

١٣ ان حكمة الله . المقيضة سيول
الحياة . اذ انجبت في قبرٍ أحييت الذين .
في اعماق الجحيم المظلمة

1.4 Ἰνα τὴν βροτῶν καινουργήσω συν-
τριβεῖσαν φύσιν, πέπληγμαὶ θανάτῳ θέ-
λων σαρκί. Μητέρα, οὖν, μὴ κόπτου τοῖς
ὀδυρμοῖς.

١٤ لا تندييني . بتفجع يا امي . لاني
قبلت الموت طوعاً بالجسد . لأجدد طبيعة
البشر المهتمة

1.5 Ἐδὼς ὑπὸ γῆν ὁ φωσφόρος τῆς
δικαιοσύνης, καὶ νεκροὺς ὥσπερ ἐξ ὕπνου
ἐξήγειρας, ἐκδιώξας ἅπαν τὸ ἐν τῇ ἄδῃ
σκότος.

١٥ يا كوكب العدل . غبت تحت

الارض محجوباً . فانقضت الاموات كما
من رقاد . وطردت كل ظلام الجحيم

16 Κικκος διφυής ὁ φυσίζωος ἐν γῆς
λαγύοσι, σπείρεται σὺν δάκρυσι σήμερον·
ἀλλ' ἀναβλαστήσας κόσμον χαροποιήσει.

١٦ حبة الحنطة . المنشأة الطبع قد
زُرعت اليوم . بالعبرات في حضن الارض .

لكنها ستفرح العالم حين تنبت

17 Ἐπετίξεν Ἀδὰμ, Θεοῦ βαίνοντος
ἐν παραδείσῳ, χαίρει δὲ πρὸς ἄδην ποι-
τήσαντος, πεπτωκὼς τὸ πρῶην καὶ νῦν
ἐγνηγερμένος.

١٧ آدم اختفى . عند مشي الله في

الفردوس . اما الان فيفرح بقدمه

للجحيم . اذ ينهض بعد ان كان ساقطاً

18 Σπένδει σοι χοὰς ἡ τεκοῦσά σε,
Χριστὲ, δακρύων, σαρκικῶς κατατεθέντι

ἐν μνήματι, ἐκβοῶσα· Τέκνον, ἀνάστα,
ὥς προέρης.

١٨ ايها المسيح . لما وُضعتَ في قبر
بالجسد . قدّمتَ لكِ اُمكِ الدموعَ
هاتفةً . قَمِ يا ابني كما قلتَ سالفاً

١٩) Τάφῳ Ἰωσήφ εὐλαβῶς σε τῷ καινῷ
συγκρύπτων, ὕμνους ἑξοδίους θεοπρεπεῖς,
τοῖς συμμέκτοις θρήνοις, μέλπει σοι, Σω-
τήρ.

١٩ حجبك يوسف . في قبرٍ جديدٍ
بورعٍ يا مخلص . وانشدَ لكِ مرثي لائقة
بالله . ممزوجة بكاء ونحيب

٢٠) Ἦλοις σε Σταυρῷ, πεπαρμένον ἡ
σὴ μήτηρ, Λόγε, βλέψασα, τοῖς ἡλοις λό-
πης πικρᾶς, βέβληται καὶ βέλεσι τὴν ψυ-
χήν.

٢٠ لا رأيتك اُمك . مستراً بمسامير

على الصليب . سُيرت نفسها بمسامير
الحزن . ورُشمت بسهامه يا كلمة

21 Ὡς τὸν τοῦ παντός, γλυκασμὸν ἢ
μήτηρ καθορῶσα, πόμα ποτιζόμενον τὸ
πικρὸν, δάκρυσι τὰς ὀφείας βρέχει πικρῶς.

٢١ لا رأيتك امك . متجرعاً شراباً
مرأ . يا حلاوة الجميع وعذوبتهم . بلغت
وجنتها بعبرات مرة

22 Τέτρονμαι δεινῶς, καὶ σπαράττομαι
τὰ σπλάγχνα, Λόγε, βλέπουσα τὴν ἄδικόν
σου σφαγὴν, ἔλεγεν ἡ Πάναγνος ἐν κλαυθ-
μῷ.

٢٢ قالت الطاهرة . ببكاء يا كلمة .
انني انجرح وتنزق احشائي . حين انظر
ذبيحتك ظلماً

23 Ὅμμα τὸ γλυκὺ, καὶ τὰ χεῖλη σου
πῶς μύσω, Λόγε ; πῶς νεκροπρεπῶς δὲ

κηδεύσω σε ; φρίττων ἀνεβόα δ' Ἰωσήφ.

٢٣ يا كلمة الله . ان يوسف هتف

برعدق . كيف أغلق بصرك العذب

وشفتيك ؟ كيف أضجعت كما يليق بالموتى ؟

24 Ἰμνους Ἰωσήφ, καὶ Νικέδημος ἐπι-
ταφίους ἄδουσι Χριστῷ, νεκρωθέντι νῦν.
ἄδει δὲ σὺν τούτοις καὶ Σεραφίμ.

٢٤ يوسف ونيقوديموس . يُنشنان

مراثي . في تجنيز المسيح الميت الآن .

ومعها تُرتل السارافيم

25 Δύνεις ὑπὸ γῆν, Σῶτερ, ἥλιε δι-
καιοσύνης· ὄθεν ἡ τεκοῦσα σε ταῖς
λύπαις ἐκλείπει, σῆς θεᾶς στερουμένη.

٢٥ غبت تحت الارض . ايها المخلص

شمس العدل . فحُسف القمر والدتك .

من الحزن اذ فقدت رويتك

٢٦ Ἐρριζεν ὄρων, Σῶτερ, ἄδης σε,
τὸν ζωοδότην, πλοῦτον τὸν ἐκείνου σκυ-
λεύοντα, καὶ τοὺς ἀπ' αἰῶνος νεκροὺς ἐξα-
νιστῶντα.

٢٦ ارتفعت الجحيم . اذ رأيتك يا مخلص .
سألها غناها يا معطي الحياة . ومنهضاً المائتين
منذ الدهر

٢٦ Ἡλιοῦ φαιδρὸν ἀπαστράπτει μετὰ
νόκτα, Λόγε· καὶ σὺ δὲ ἀναστὰς ἐξασ-
τράφειας μετὰ θάνατον φαιδρῶς ὥς ἐκ
παστοῦ.

٢٧ الشمس تضيء . بيها بعد الليل
يا كلمة . وانت تشرق بعد الموت قائماً .
لامعاً كما من خدر

٢٨ Γῆ τε, πλαστουργέ, ὑπὸ κόλπους
δεξαμένη, τρόμῳ συσχεθεῖσα, Σῶτερ, τι-
νάσσεται, ἀφυπνώσασα νεκροὺς τῷ τι-
ναγμῷ.

٢٨ الارض اهتزت يا مُبدع . وارتعدت
منك يا مخلص . لما اقتبَلتْكَ في جوفها .
فنبهت الاموات بالاهتزاز

٢٩ Μύροις σε, Χριστέ, ὁ Νικόδημος
καὶ ὁ εὐσχήμων νῦν καινοπρεπῶς περισ-
τείλαντες· Φρίξον, ἀνεβρόν, πᾶσα ἡ γῆ.

٢٩ ايها المسيح . اذ ضَمَخْتَكَ يوسفُ
ونيقوديموس . الان بطيوب بحالٍ غريبة .
هتفا ارعي يا جميع الارض

31 Ἐδου, φωτουργέ, καὶ συνέδου σοι
τὸ φῶς ἡλίου· τρόμφου δὲ ἡ κτίσις συνέχε-
ται, πάντων σε κηρύττουσα ποιητήν.

٣٠ يا صانع النور . لما غبتَ غاب
معكَ نورُ الشمس . اما الخَلِيقَةُ فأخذتها
الرعدة . مذبةً انك صانعُ الكل

31 Λίθος λαξευτὸς τὸν ἀκρόγωνον κα-

λύπτει λίθον· ἄνθρωπος θνητός δ' ὡς θνη-
τὸν Θεὸν κρύπτει νῦν τῷ τάφῳ· φρεῖζον
ἡ γῆ.

٣١ حجرٌ منحوت . يسترُ حجر الزاوية .

ومائتٌ "يُحجِبُ" في القبر الاله كهائت .

فاجزعي ايتها الارض

32 Ἰδε μαθητὴν, ὃν ἠγάπησας, καὶ
σὴν μητέρα, τέκνον, καὶ φθογγὴν δόξ,
γλυκύτατον, ἔκραζε δακρύουσα ἡ ἀγνή.

٣٢ ان النقية . كانت تصرخ بكاء

يا ابني . انظر والدتك والتلميذ الذي

احببته . وأسمع صوتك الكلي الحلاوة

33 Σὺ ὡς ὃν ζωῆς χορηγός, Λόγε,
τοὺς Ἰουδαίους, ἐν Σταυρῷ ταθεῖς οὐκ ἐ-
νέκρωσας, ἀλλ' ἀνέστησας καὶ τούτων
τοὺς νεκρούς.

٣٣ يا كلمة الله . بما انك مانح الحياة .

ما أمتَّ اليهود اذ بُسِطَ على الصليب .
لكنك أقت امواتهم ايضاً

34 Καλλος, Λόγε, πριν, οὐδὲ εἶδος
ἐν τῷ πάσχειν ἔσχεις, ἀλλ' ἐξαναστας
ὑπερέλαμψας, καλλωπίσας τοὺς βροτοὺς
θείαις αὐγαῖς.

٣٤ في حين الامك . لم يبق لك
منظر ولا جال . ولكن اذ قت ثلاثات
يا كلمة . وزينت الانام بأشعة الهية

35 Ἐδυσ τῇ σαρκὶ ὁ ἀνέσπερος εἰς
γῆν φωσφόρος· καὶ μὴ φέρον βλέπειν ὁ
ἥλιος, ἐσκοτίσθη μεσημβρίας ἐν ἀκμῇ.

٣٥ غبت بالجسد . تحت الارض
يا كوكباً لا يغرب . واذا لم تطق الشمس
رويتك . أظلمت ظهيرة النهار

36 Ἡλιος ὁμοῦ καὶ σελήνη σκοτισ-
θέντες, Σάτερ, δούλους ἐδνοοῦντας εἰκό-

39 Ἰπνωσας μικρόν, καὶ ἐζώωσας
τοὺς τεθνεώτας, καὶ ἐξανάστὰς ἐξανέστη-
σας τοὺς ὑπνοῦντας ἐξ αἰῶνος Ἀγαθέ.

٣٩ ايها الصالح . لما رقدت احييت
الاموات . ولما قت ناهضاً . اقت الراقيدين
منذ الدهر

40 Ἠρθης ἀπὸ γῆς, ἀλλ' ἀνέβλυσας
τῆς σωτηρίας, τὸν οἶνον ζωήρῃτε ἀμπε-
λς. Δοξάζω τὸ πάθος, καὶ τὸν Σταυρόν.

٤٠ رُفِعَتْ عَنْ الارض . فَأُنْبِئَتْ لِي
خَرَّةَ الخلاص . ايها الكرمة السائلة
الحياة . فَأُجِدُ آلامك وصلبك

41 Πῶς οἱ νοεροὶ, Ταγματάρχαι σὲ,
Σωτήρ, ὀρῶντες γυμνόν, ἡμαγμένον, κα-
τάκριτον, ἔφερον τὴν τόλμαν τῶν σταυ-
ρωτῶν.

٤١ يا مخلصي . كيف أبصرك رؤساء

الطغيات العقلية • عارياً مدينأ مخضأاً •
فاحتملوا جسارة صالبيك ؟

42 Ἀρχαῖον, σχολιώτατον γένος Ἑβραίων, ἔγνωσ τὴν ἀνέγερσιν τοῦ ναοῦ· διὰ τί κατέκρινας τὸν Χριστόν ;

٢٤ يا عبرانيون • يا جنس اليهود العاتي
الكلبي القساوة • قد عرفت إقامة الهيكل •
فلأني سببت قضيت على المسيح ؟

43 Χλαῖναν ἐμπαιγμοῦ, τὸν Κοσμήτορα πάντων ἐνδύεις, ὃς τὸν οὐρανὸν κατέστέρωσε, καὶ τὴν γῆν ἐκόσμησε θαυμαστῶς,

٤٣ حلة الجزء • قد لبستها يا مزين
الكل • الذي وشى السماء بالكواكب •
وزخرف الأرض بشكل عجيب

44 Ὅσπερ πελεκᾶν, τετρωμένος τὴν πλευράν σου, Λόγε, σοὺς θανόντας παῖδας

ἐζώσας, ἐπιστάξας ζωτικούς αὐτοῖς
κρουνοῦς.

٤٤ يا كلمة الله . اذ جرح جنبك
كالنهب . أحيت أولادك المائتين .

قاطراً عليهم مجاري محبة

1٥) Ἡλιον τὸ πρὶν, Ἰησοῦς τοὺς ἀλ-
λοφύλους κόπτων, ἔστησεν αὐτὸς δὲ ἀ-
πέκρυψας, καταβάλλων τὸν τοῦ σκότους
ἀρχηγόν.

٤٥ يشوع قديماً . اوقف الشمس في
اجتياحه الغرباء . اما انت فقد أخفيت
لما قهرت رئيس الظلام

1٦) Κόλπων πατρικῶν, ἀνεκφοίτητος
μείνας, οἰκτίρμον, καὶ βροτὸς γενέσθαι εὐ-
δόκησας, καὶ εἰς Ἀθην καταβέβηκας
Χριστέ.

٤٦ ايها المسيح . ارتضيت ان تصير

بشراً . وانحدرت الى الجحيم ايها الراؤف .
ولم تنفصل من الاحضان الابوية

47 Ἡρῆ σταυρωθεῖς, ὁ ἐν ὕδασι τὴν
γῆν κρεμάσας, καὶ ὡς ἄπνους ἐν αὐτῇ νῦν
προσκλίνεται, ὁ μὴ φέρουσα ἐσεῖστο
δεινῶς.

٤٧ علق على العود . الذي علق الارض
على المياه . واضطجع الان فيها كناقذ
النسمة . واذ لم تحمل ذلك ارتجت

48 Οἷμα, ὃ Υἱέ ἱ, Ἀπείρανδρος θρη-
νεῖ καὶ λέγει· ὃν ὡς βασιλέα γὰρ ἡλπίζον,
κατὰ κριτον νῦν βλέπω ἐν Σταυρῷ.

٤٨ ان العادمة الزواج . هتفت منتجة
ويلي يا ابني . ان الذي كنت ارجوه
ملكاً . اراه الآن مدينياً على الصليب

49 Ταῦτα Γαβριὴλ, μοὶ ἀπήγγειλεν,
ὅτε κατέκτη, ὅς τὴν βασιλείαν αἰώνιον,

ἔφη τοῦ Υἱοῦ μου τοῦ Ἰησοῦ.

٤٩ أخبرني جبرائيل . لما انحدرا اليّ
قائلاً : ان مملكة ابني يسوع . تكون
ثابتة ابدية

50 Φεῖ ! τοῦ Συμεὼν ἐκτετέλεσται ἡ
προφητεία· ἡ γὰρ σὴ ρομφαία διέδραμε
τὴν ἐμὴν καρδίαν, Ἐμμανουήλ.

٥٠ آها لقد كملت . نبوءة سمعان
قديماً . لان حربتك جازت ونفذت .
يا عمانوئيل في قلبي

51 Κἂν τοὺς ἐκ νεκρῶν, ἐπαισχύνθη-
τε, ὃ Ἰουδαῖοι, οὐς ὁ Ζωοδότης ἀνέστη-
σεν, ὃν ὑμεῖς ἐκτείνατε φθονερῶς.

٥١ اخزوا يا يهود . أقله من الاموات .
الذين اقامهم واهب الحياة . الذي قتلتموه
حسداً

52 Ἐφρίξεν ἰδὼν, τὸ ἀόρατον φῶς σε,
Χριστέ μου, μνήματι κρυπτόμενον ἄπνουν
τε, καὶ ἐσκήτασεν ὁ ἥλιος τὸ φῶς.

٥٢ الشمس ارتعشت . وأخفت نورها
اذ رأتك ايها المسيح . انت النور الذي لا
يشاهد . محجوباً في قبر بلا نسمة

53 Ἐκλαίε πικρῶς, ἡ Πανάμωμος Μή-
τηρ σου, Λόγε, ὅτε ἐν τῷ τάφῳ ἐώρακε,
σε τὸν ἄρχαστον καὶ ἀναρχὸν Θεόν.

٥٣ امك النقية . بكت بكاء مرأ
يا كلمة . اذ رأتك في قبر انت الاله .

المستع الوصف والازلي

54 Νέκρωσιν τὴν σὴν, ἡ πανάφθιρος,
Χριστέ, σοῦ Μήτηρ, βλέπουσα πικρῶς σοι
ἐφθέγγετο· μὴ βραδύνης ἡ ζωὴ ἐν τοῖς
νεκροῖς.

٥٤ ايها المسيح . ان أمك البريئة من

الفساد . اذ عايَنت موتك هتفت بمرارة :
لا تُبْطِئْ بين الـاـمـوات لـيـها الحـيـاة

55 Ἀδης ὁ δε νὸς, συνετρώμασεν, ὅτε
σε εἶδεν, Ἦλκε τῆς δόξης ἀθάνατος, καὶ ἐ-
δίδου τοὺς δεσμίους ἐν σπουδῇ.

٥٥ الجحيم المخيفة . اذ رأتك يا شمس
المجد غير المائتة . ارتعشت منك جداً .
وردت المعتقلين سريعاً

56 Μέγα καὶ φορικτὸν. Σῶτερ, θέαμα
νῦν καθορᾶται· ὁ ζωῆς γὰρ θέλων παρα-
τίος, θάνατον ὑπέστη. ζῶσαι θέλων πάν-
τας.

٥٦ منظرٌ عظيمٌ . ورهيبٌ نُظِرَ الان
يا مخلص . اذ علّة الحياة احتمل الموت
طوعاً . مريداً ان يُحيي الجميع

57 Νύττει τὴν πλευρὰν, καὶ φλοῦσαι,
Δέσποτα, τὰς χεῖρας, πληγὴν ἐκ πλευρᾶς

σὺ ὥμενος, καὶ τὴν ἀκρασίαν χειρῶν τῶν
προπατόρων.

٥٧ ايها السيد . لما طعن جنبك وسمرت
يداك . شفيت الجرح الكائن من الجنب .
وإسراف أيدي الاجداد الاولين

58 Πρὶν τὸν τῆς Ραχὴλ υἱὸν ἐκλαυ-
σεν ἅπας κατ'οἶκον νῦν τὸν τῆς Παρθέ-
νου ἐκόψατο, Μαθητῶν χορεία σὺν τῇ Μη-
τρὶ.

٥٨ على ابن راحيل . انتحب كل في
منزله . والآن على ابن البتول قد ناح .
مصف التلاميذ مع امه

59 Ῥάπισμα χειρῶν, Χριστοῦ δέδω-
καν ἐν σιαγόνι, τοῦ χειρὶ τὸν ἄνθρωπον
πλάσαντος, καὶ τὰς μύλας θλάσαντος τοῦ
θηρός.

٥٩ بالايدي لطموا . المسيح على خديده .

وهو الذي جبل الانسان بيده . وسحق
انياب الوحش الضاري

(١) Ὁμοις σου, Χριστέ, νῦν τὴν Σαύ-
ρωσιν καὶ τὴν Ταφὴν τε, ἅπαντες πιστοὶ
ἐκθειάζομεν, οἱ θανάτου λυτρωθέντες σὴ
ταφῇ.

٦٠ ايها المسيح . الان نسبح نحن
المؤمنين . باجمعنا لصلبك ودفنك . اذ
انعتقنا من الموت بدفنك

Δόξα.

Ἀναρχε Θεέ. συναΐδιε Λόγε καὶ Πνεύ-
μα, σκῆπτρα τῶν ἀνάκτων, κραταίωσον
κατὰ πολεμίων, ὡς ἀγαθός.

ذكما

ايها الاله الازلي . والكلمة المساوي في
الازلية والروح . أيد صواجة الملوك على

الاعداء . بما انك صالح

· Kai nūn. Θεοτόκιον.

Τέξασα ζώην, Παναμώμητε ἀγνή Παρ-
θένε, καῦσον Ἐκκλησίας τὰ σκάνδαλα,
καὶ βράβευσον εἰρήνην ὡς ἀγαθή.

كانين . ثاوطو كيون

ايتها البتول . النقية الطاهرة والدة
الحياة . أبطلني انشقاق الكنائس وامنجيها .
السلام بما انك صالحة

ونريد الطروبانية الاولى

Ἀξιόν ἐστι μεγαλύνειν σε τὸν Ζωο-
δότην, τὸν ἐν τῷ σταυρῷ τὰς χεῖρας ἐκ-
τείναντα, καὶ συντρίψαντα τὸ κράτος τοῦ
ἐχθροῦ.

اياك نعظم باستحقاق . يا واهب الحياة .
الذي بسط يديه على الصليب . فسحق
اقتدار العدو

ثم السينائي الصغير . ويقول رئيس الكهنة الاعلان :

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ἐπὶ θρόνου δόξης τῶν Χερουβὶμ ἐπαναπαυόμενος καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

لأنك قدوس انت يا الهنا . المستقر على
كرسي مجد الشاروبيم . ولك نزل المجد
مع ابيك الذي لا ابتداء له . وروحك
الكلي قدسه . الصالح والصانع الحياة .
الان وكل اوان . والى دهر الداهرين آمين
ويبدأ بتزيم التقريظة الاولى من القسم
الثالث . من التقاريظ « ان الاجيال كلها . . . »
وفي هذه الاثناء يتناول المتقدم الثالث المبخرة
ويبخر النعش من جهاته الاربع ثم الحورص

والشعب . بينا نزنم باقي التقاريط تناوباً .

القسم الثالث . باللحن الثالث

1 Αἱ ἑνεχὲ πᾶσαι, ὕμνον τῇ Ταφῇ
σου, προσφέρουσι, Χριστέ μου.

١ ان الاجيال كلها . تقرب تسليحاً

لدفنك يا مسيحي

يبدأ خورص الشمال

2 Κητέλων τοῦ ξύλου, ὁ Ἀριμαθείας,
ἐν τάφῳ σε κηδεύει.

٢ الذي من الرامة . أتراك من العود .

وأضجعك في قبر

3 Μυροφόροι ἦλθον, μύρα σοι Χριστέ
μου, κομίζουσαι προφρόνως.

٣ ان حاملات الطيب . قدمن لك

بشوق . طيوباً يا مسيحي

4. Δεῦρο πᾶσα κτίσις, ὁμνους ἑξοδούς,
προσολίσωμεν τῷ Κτίσῃ.

٤ يا كلَّ الخليفة . هلمَّ لتقدّم . مرأيتنا

للخالق

5 Ὡς νεκρὸν τὸν ζῶντα, σὺν μωρο-
φόροις πάντες, μυρίσωμεν ἐμφρόνως.

٥ لنطيب الحيّ . بنشاطٍ كميّت

مع حاملات الطيوب

6 Ἰωσήφ τρισμάκαρ, κήδευσον τὸ σῶ-
μα Χριστοῦ τοῦ Ζωοδότου.

٦ يا يوسف المغبوط . أضجع جسدَ

الرب . الواهب لنا الحياة

7 Οὕς ἐθρεψε τὸ μάννα, ἐκίνησαν τὴν
πτέρναν κατὰ τοῦ Ἐδεργέτου.

٧ ان الذين غُذّوا . بالمن قد رفعوا .

عقبهم على المحسن

8 Οὕς ἐθρεψε τὸ μάννα, φέρουσι τῷ

Σωτήρι, χολήν αμα καὶ ὄζος.

٨ ان الذين عُذُّوا . بالمن قد أحضروا .

للقاذي خلأ ومرأ

9 Ὁ τῆς παραφροσύνης καὶ τῆς Χριστοκτονίας, τῆς τῶν Προφητοκτόνων.

٩ يا له من جهل . يا لقتل المسيح . من

قاتلي الانبيا .

10 Ὁς ἄνθρωπον ὑπηρετής, προδεδώκεν
ὁ μύστης, τὴν ἄβυσσον σοφίας.

١٠ ان مُسارَّ المسيح . اذ هو خادم

جاهل . أسلم لجة الحكمة

11 Τὴν ρύστην ὁ πωλήσας, αἰχμάλω-
τος κατέστη, ὁ δόλιος Ἰούδας.

١١ ان يهوذا الغاش . لا باع المنقذ .

قد حصل اسيراً

12 Κατὰ τὸν Σολομώντα, βόθρος βα-
θὺς τὸ στόμα Ἑβραίων παρανόμων.

١٢ وهدية عميقة . فم اليهود الخطاة .
كما يقول سليمان

13 Ἑβραίων παρανόμων, ἐν σκολιαῖς πορείαις, τρίβολοι καὶ παγίδες.

١٣ لمسالك اليهود . الاثمة المعوجة .
فخاخ واشراك

14 Ἰωσήφ κηδεύει, σὺν τῷ Νικοδήμῳ νεκροκρεπῶς τὸν κτίστην.

١٤ يوسف مع نيقوديموس . يجيزان
الخالق . كما يليق بالاموات

15 Ζωοδότηα Σῶτερ, δόξα σου τῷ κράτει, τὸν ἄδην καθελόντι.

١٥ المجد لغرتك . يا محيي ومخلص
ومُضْئِلَ الجحيم

16 Ὑπτιον ὀρώσα, ἡ κάναγνος σε, Λόγε, μητροκρεπῶς ἐθρήνει.

١٦ نظرَتِكَ الطاهرة . يا كلمة طريحا .
فانتعبتَ كَأَمْرٍ

17 Ὁ γλυκύ μου ξαρ, γλυκύτατόν
μου Τέκνον, ποῦ ἔδου σου τὸ κάλλος;

١٧ يا ربي العذب . يا ولدي الحلو .
اين غاب جمالك

18 Ὡρῆνον συνεκλίνει, ἢ πάναγνός σου
Μήτηρ, σοῦ, Λόγε, νεκρωθέντος

١٨ امك النقية . تحركت الى النوح .
لا مُتَّ يا كلمة

19 Ἰόνεια σὺν μύροις, ἤκουσι μυρίσαι,
Χριστὸν τὸ θεῖον μύρον.

١٩ نسوة أتين . بطيبٍ ليطيبن .
المسيح الطيب الالهى

20 Θάνατον θανάτω σὺ θανατοῖς,
Θεέ μου, θεία σου δυναστεία.

٢٠ انت يا الهي . لقد أمت الموت .
بقدره لاهوتك

21 Πεπλάνηται ὁ πλάνος, ὁ πλανηθεὶς
λυτροῦται σοφίᾳ σῆ, Θεέ μου.

٢١ ان الطاغى طغى . ونجى المنطفي .
بحكمتك يا الهي

22 Πρὸς τὸν πυθμένα ᾄδου, κατήχθη
ὁ προδότης, διαφθορᾶς εἰς φρέαρ.

٢٢ الدافع قد تهور . الى جب الفساد .
ودركات الجعيم

23 Τρίβολοι καὶ παγίδες, ὁδο τοῦ
τρισυθλίου, παράφρονος Ἰούδα.

٢٣ مسالك يهوذا . الجاهل الشقي .
فخاخ وأشراك

24 . Συναπολοῦνται πάντες, οἱ σταυ-
ρωταί σου, Λόγε Υἱὲ Θεοῦ Παντάναξ.

٢٤ صالبوك هلكوا . يا كلمة الله .
وابنه ملك الكل

25 Διαφθορὰς εἰς φρέαρ, συναπολοῦνται πάντες οἱ ἄνδρες τῶν αἱμάτων.

٢٥ الى جب الفساد . رجال الدماء
هلكوا . بأسرهم جميعاً

26 Ὡς Θεοῦ Παντάναξ, Θεέ μου πλαστοουργέ μου, πῶς πάθος κατεδέξω;

٢٦ يا ابن الله الملك . يا الهى جابلي .
كيف قبلت آلاماً

27 Ἡ Δάμαλις τὸν μόσχον, ἐν ξύλῳ κρεμασθέντα, ἠγάλαζεν ὁρῶσα.

٢٧ انتجبت العجلة . اذ رأت العجل .
على عود مرفوعاً

28 Σῶμα τὸ ζωηφόρον, ὃ Ἰωσήφ κηδεύει, μετὰ τοῦ Νικοδήμου.

٢٨ يوسف مع نيقوديموس . قد جهّزا
الجسم . اللابس الحياة

29 'Ανέκραζεν ἡ Κόρη, θερμῶς δακ-
ρυροοῦσα, τὰ σπλάγχνα κεντουμένη.

٢٩ الفتاة قد صاحت . بدموع حارة .
اذ نَحَسَتْ احشاؤها

30 Ὁ φῶς τῶν ὀφθαλμῶν μου, γλυ-
κۇتاتۇن μου τέκνον, πῶς τάφῳ νῦν κα-
λύπτῃ;

٣٠ يا ضياء عيني . يا ولدي الحلو .
كيف تُحَجِّب في قبر

31 Τὸν Ἀδὰμ καὶ Εὐάν, ἐλευθερῶσαι
Μῆτερ, μὴ θρήνει, ταῦτα πάσχω.

٣١ امي لا تنوحي . فاني اتألم . لأعتق
آدم وحواء

32 Δαξάζω σου, Υιέ μου, τὴν ἀκραν
ἐδσπλαγχνίαν, ἧς χάριν ταῦτα πάσχεις.

٣٢ امجد يا ابني . تحننك الاقصي .
الذي به تتألم

ⲛⲁⲛ ⲛⲟⲩⲟⲩⲉⲥ ⲉⲡⲟⲧⲓⲥⲱⲥ ⲕⲁⲓ ⲭⲟⲗⲏⲛ, Ⲑⲓⲕ-
ⲧⲓⲣⲙⲟⲛ, ⲧⲏⲛ ⲡⲁⲗⲁⲓ ⲗⲟⲟⲛ ⲓⲉⲩⲟⲓⲛ.

٣٣ خلأ ومرارة . تجرعت يا راؤف .
حالا المذاقة القديعة

ⲛⲁⲛ ⲛⲓⲕⲣⲓⲟⲩ ⲡⲣⲟⲥⲉⲕⲁⲓⲓⲛⲉⲥ, ⲟⲩ ⲡⲁⲗⲁⲓ ⲧⲟⲛ
ⲗⲁⲟⲛ ⲥⲟⲩ, ⲥⲧⲟⲗⲱ ⲛⲉⲡⲉⲗⲏⲥ ⲥⲁⲕⲉⲡⲟⲛ.

٣٤ على عود سبرت . يا مظلل شعبك .
بعمود غمام قديماً

ⲛⲁⲛ ⲁⲓ ⲙⲓⲣⲟⲡⲓⲣⲟⲓ, ⲥⲱⲧⲉⲣ, ⲧⲉⲩ ⲧⲁⲡⲱ
ⲡⲣⲟⲥⲉⲗⲱⲩⲟⲩⲁⲓ, ⲡⲣⲟⲥⲉⲡⲉⲣⲟⲛ ⲥⲟⲓ ⲙⲓⲣⲁ.

٣٥ ان حاملات الطيب . قد اتين لقبرك .
بطيب يا مخلص

ⲛⲁⲛ ⲁⲛⲁⲥⲧⲉⲛⲱⲓ, ⲟⲓⲕⲧⲓⲣⲙⲟⲛ, ⲏⲙⲁⲥ ⲉⲕ ⲧⲟⲛ
ⲃⲁⲣⲁⲃⲣⲟⲛ ⲉⲗⲁⲛⲓⲥⲧⲱⲛ ⲧⲟⲩ ⲁⲃⲟⲩ.

٣٦ يارؤوف قم وانفض . وأقنا معك .
من وهاد الجحيم

37 Ἀνάστα, Ζωοδότα, ἡ σὲ τεκοῦσα
Μήτηρ, σαρκυροοῦσα λέγει.

٣٧ امك الخزينة . تهتف ببكاء . قم
يا معطي الحياة

38 Σπεῦσον ἐξαινασθῆναι, τὴν λύπην
λῶν, Λόγε, τῆς σὲ ἀγνώως τεκούσης.

٣٨ أسرع قم يا كلمة . وحلّ حزن
التي . ولدتك بطهر

39 Οὐράνιαι Δυνάμεις ἐξέστησαν τῷ
φόβῳ νεκρόν σε καθορῶσαι.

٣٩ قوات السماوات . ارتعدت بخوف .
لا رأيتك ميتاً

40 . Τοῖς πόθῳ τε καὶ φόβῳ, τὰ Πάθη
σου τιμῶσι, δίδου πταισμάτων λύσιν.

٤٠ هبنا حلّ الزلات . اذ بشوق
وخوف . نكرمُ آلامك

41 Ὠθρικτὸν καὶ ξένον θέαμα, Θεοῦ
Λόγε πῶς γῆ σὲ συγκαλύπτει;

٤١ مشهدٌ رهيبٌ . مستغربٌ يا كلمة .
كيف تحجبك ارضٌ

42 Φέρων πάλαι φεύγει, Σῶτερ, Ἰωσήφ
σε καὶ νῦν σε ἄλλος θάπτει.

٤٢ يوسف يا مخلص . هرب بك قديماً .
والان آخر يدفئك

43 Κλαίει καὶ θρηνεῖ σε, ἡ Πάναγνος
σου Μήτηρ, Σωτὴρ μου νεκρωθέντα.

٤٣ امك النقية . ندبتك بنوح . في
موتك يا مخلص

44 Φρίττουσιν οἱ νόες, τὴν ξένην καὶ
φρικτὴν σου ταφὴν τοῦ πάντων Κτίστου.

٤٤ العقول ارتفعت . يا باري الخليفة .
من دفنك المستغرب

هنا يأخذ المتقدم من رئيس الطقس ققماً
فيه ماء ورد ويرش به النعش والكنيسة
وهو يرنم القطعة التالية التي يعيدها من
بعده خورص اليمين ثم خورص الشمال :

45 Ἐρρασαν τὸν τάφον αἱ Μυροφόροι
μύρα, λίαν πρωτὶ ἐλθοῦσαι. (ἐκ γ')

٤٥ ان حاملات الطيب . قد أتين
لقبرك . يدفنن الطيب سحراً (ثلاثاً)

46 Εἰσήνην Ἐκκλησίᾳ λαῶ σου σωτη-
ρίαν, δώρησαι σῇ Ἐγέρσει.

٤٦ امنح بقيامتك . سلاماً للكنيسة .
ولشعبك خلاصاً

Δόξα.

*Ω Τριάς, Θεέ μου, Πατήρ, Υἱός και
Πνεῦμα, ἐλέησον τὸν κόσμον.

ذَكَا

يا الهى الثالث . الاب والابن والروح .
ارحم جميع العالم

Kxi vñ. Θεοτόκισιν.

*Ιδεῖν τὴν τοῦ Υἱοῦ σου Ἀνάστασιν,
Παρθένε, ἀξιώσον σοὺς δούλους.

كانين . ثاوطوكيون

اهلى عبيدك . يا بتول يا عذراء . لنظر
قيامه ابنك

ونعيد الطروبارة الاولى . باللحن الثالث

Αἱ γενεαὶ πᾶσαι, ὕμνον τῇ ταφῇ σου,
προσφέρουσι, Χριστέ μου.

ان الاجيال كلها . تقرب تسليحاً
لدفنك يا مسيحي

ثم السينائي الصغير . ويعلم رئيس الكهنة :

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης,
Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ
καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ
σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

لانك ملك السلام ايها المسيح الهنا .
ولك نرسل المجد . مع ابيك الذي لا
ابتداء له . وروحك الكلي قدسه . الصالح
والصانع الحياة . الان وكل اوان والى
دهر الداهرين

وحالاً نرسل الافلوجيطاريات . يبدأ خوروس
اليمين . باللحن الخامس

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, διδασκὼν με τὰ
δικαιώματά σου.

Τῶν Ἀγγέλων ὁ δῆμος, κατεπλάγη

ὁρῶν σε, ἐν νεκροῖς λογιθέντα, τοῦ θανά-
του δὲ, Σωτήρ, τὴν ἰσχὺν καθελόντα, καὶ
σὺν ἑαυτῷ τὸν Ἀδὰμ ἐγείροντα, καὶ ἐξ
Ἀδου πάντας ἐλευθερώσαντα.

مبارك انت يا رب . علمني عدلك
جمع الملائكة دهرش متحيراً . . عند
مشاهدته اياك محسوباً بين الاموات اياها
المخلص . وداحضاً قوة الموت . ومنهضاً
آدم معك . ومُعتقاً من الجحيم جميعاً

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε...

Τί τὰ μύρα, συμπαθῶς τοῖς δάκρυσιν,
ὦ Μαθήτριά, κινᾶτε; ὁ ἀστράπτων ἐν
τῷ τάφῳ Ἀγγελος, προσεφθέγγετο ταῖς
Μυροφόροις Ἰδετε ὁμοῖς τὸν τάφον καὶ
ῥησθητε· ὁ Σωτήρ γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνή-
ματος.

مبارك انت يا رب . علمني عدلك

ان الملاك اللامع عند القبر . قال لحاملات
الطيب . لم تمزجن الطيوب بالدموع .
متوجعات يا تلميذات . انظرن الى اللحد
وافرحن . لان المخلص قد قام من القبر

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε. . .

Λίαν πρωί, Μυροφόροι ἔδραμον, πρὸς
τὸ μνημῆμά σου θρηνολογοῦσαι· ἀλλ' ἐπέστη
πρὸς αὐτάς ὁ Ἄγγελος καὶ εἶπε· Θρήνου
ὁ καιρὸς πέπαυται, μὴ κλαίετε· τὴν Ἀνά-
στασιν δὲ Ἀποστόλοις εἶπατε.

مبارك انت يا رب . علمني عدلك
ان حاملات الطيب اسرعن باكرآ جداً
الى قبرك ناثحات . الا ان الملاك وقف بهن
قائلاً . زمان النوح قد انقضى فلا تبكين .
بل بشرن الرسل بالقيامة

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε. . .

Μυροφόροι γυναῖκες, μετὰ μύρων ἔλ-
θοῦσαι πρὸς τὸ μνήμᾳ σου Σῶτερ, ἐνηχοῦν-
το· Ἄγγελος δὲ πρὸς αὐτὰς ἔφη λέγων·
Τί μετὰ νεκρῶν τὸν ζῶντα λογίζεσθε; ὡς
Θεὸς γὰρ ἐξανέστη τοῦ μνήματος.

مبارك انت يا رب . علمني عدلك
ان النسوة حاملات الطيب وافين بالحنوط
الى قبرك ايها المخلص . فسمعن ملاكاً
يخاطبهن قائلاً . لم تحسبن الحي مع الموتى ؟
فبما انه اله قد قام من القبر ناهضاً
Δόξα.

Προσκυνοῦμεν Πατέρα, καὶ τὸν τοῦ-
του Υἱόν τε, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα· τὴν
ἀγίαν Τριάδα ἐν μιᾷ τῇ οὐσίᾳ, σὺν τοῖς
Σεραφίμ, κράζοντες τὸ Ἅγιος, Ἅγιος,
Ἅγιος, εἰ Κύρις.

ذکما

لنسجد للآب . ولابنه ولروح القدس .

ثالث مقدس بجوهر واحد . صارخين مع
الсарافيم : قدوس قدوس قدوس . انت
يا رب

Καὶ νῦν. Θεοτόκιον.

Ζωοδότην τεκοῦσα ἐλυτρώσω, παρθέ-
νε, τὸν Ἀδὰμ ἁμαρτίας· χαρμονὴν δε τῇ
Εἰς ἀντὶ λύπης παρέσχες, βεῦσαντα ζωῆς
ἔθυσεν πρὸς τούτην δὲ, ὃ ἐκ σοῦ σαρκωθείς
Θεὸς καὶ ἄνθρωπος.

كاثين . ثاوطوكيون

ايتها العذراء . لقد ولدتِ معطي الحياة
وانقذت آدم من الخطيئة . ومنحت حواء
الفرح عوض الحزن . لكن الاله والانسان
المتجسد منك . ارشدهما الى الحياة

Ἀλληλοῦντα, Ἀλληλοῦτα, Ἀλληλοῦτα.
Δόξα σοι ὁ Θεός. (ἐκ γ'.)

الليلويا . الليلويا . الليلويا . المجد لك يا الله
(ثلاثاً)

ثم السيناتي الصغير . وبعث رئيس الكهنة :

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν
Οὐρανῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν
τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύ-
ματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων.

لان اياك تسبح كل القوات السماوية ولك
ترسل المجد . ايها الاب والابن والروح
القدس الآن وكل اوان . والى دهر
الداهرين

وللحال نرتل الاكسابستلازي الاتي . باللحن الثاني

Ἁγιος Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν. (ἐκ γ'.)

قدوس الرب الهنا (ثلاثاً)

ثم نرغم البامابوثي :

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις· σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

كل نسمة فلتسبح الرب . سبحو الرب
من السماوات . سبحوه في الاعالي . لك
ينبغي التسليح يا الله .

Αἰνεῖτε αὐτὸν πάντες οἱ Ἄγγελοι αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν πᾶσαι αἱ Δυνάμεις αὐτοῦ· σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

سبحوه يا جميع ملائكته . سبحوه
يا جميع قواته . لك ينبغي التسليح يا الله

(١) عند ترتيل « سبحوه يا جميع ملائكته »
يترل رئيس الكهنة ويسجد امام النش ثلاثاً
ويقبله ثم يسجد ايضاً ويسارك الشعب ويمود الى
موضعه . ويسجد ويقبل مثله الكهنة وسائر الشعب
اثنين اثنين

ثم مزامير الباكريه ابتداء من السبخون الثالث :
 سبخيه ايتها الشمس والقمر . سبخيه
 يا جميع الكواكب والنور صفحة ٤٣
 وعلى السبخونات الاربعة الاخيرة . نرنم
 الاذيو مالات التالية . باللحن الثاني .

اليوم الحاوي البرايا بقبضته ، يحويه
 قبر . . والحاجب السماوات بالفضيلة يحجبه
 حجر . . الحياة يوقد والجحيم ترتعد . وآدم
 يُطلق من القيود . فالمجد لتديرك الذي
 به أتمت كل شيء . فمئتنا قيامتك
 الكلية القدس من بين الاموات راحة
 وسبتاً ابدياً

ما هذا المنظر المشاهد . ما هذه الراحة
 الحاضرة . لان ملك الدهور بعد ما اكمل

سرّ التدبير بالآلام . سبتَ واستراح في
 القبر . فمئنا سبتاً جديداً . فلننتف له .
 قم يا الله واحكم في الارض . لانك انت
 تملك الى الدهور . يا ذا الرحمة العظمى
 التي لا تحصى

هلموا نعاين حياتنا موضوعة في قبر .
 لتحيي الموضوعين في القبور . هلموا لنشاهد
 اليوم الذي من يهوذا راقداً . وننتف نحوه
 نبوياً : جثمت وفت كاسد، فن يُنهضك
 ايها الملك . لكن قم بسلطانك الذاتي
 يا من دفعت ذاتك من اجلنا باختيارك .
 يا رب المجد لك

باللعن السادس

ان يوسف طلب جسد يسوع . ووضعه

فى قبره الجديد . لانه قد وجب ان يبرز
من القبر كما من خدر . فيا من سحقت
عزة الموت . وفتحت ابواب الفردوس
للشعر . المجد لك

ذكما . باللحن السادس

ان موسى العظيم . قد سبق فرسم هذا
اليوم سرىا بقوله . وبارك الله اليوم السابع .
لان هذا هو السبت المبارك . هذا هو يوم
الراحة الذى فيه استراح ابن الله الوحيد من
كل اعماله . لما سَبَتَ بالجسد بواسطة سر
التدبير الصائر بالموت . وعاد ايضا بواسطة
القيامة الى ما كان ومنحنا حياة ابدية .
بما انه صالح وحده . ومحب البشر

كانين

انتِ الفاتقة على كل البركات يا والدة
 الاله العذراء . لان الجحيم قد سُيت بواسطة
 المتجسد منك . وادم تجدد ثانية . واللعنة
 يادت . وحواء انعتقت . والموت أُميت .
 ونحن قد حيينا . لذلك نسبح هاتفين :
 مبارك انت ايها المسيح الهنا الذي هكذا
 سُرَّ وارتضى المجد لك

ثم نرنم المجدلة الكبرى

Δόξα σοι τῷ δεῖξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν
 ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀν-
 θρώποις εὐδοκία.

المجد لك يا مرسل النور . المجد لله في
 العُلى وعلى الارض السلام وفي الناس المسرة

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυ-
 νοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦ-
 μέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.

نَسْبِحُكَ نَبَارَكَكَ نَسْجُدُ لَكَ نَتَجَدَّدُ
نَشْكُرُكَ لِأَجْلِ عَظِيمِ جَلَالِ مَجْدِكَ

Κύριε, βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ. Κύριε, Υἱὲ μονογενές, Ἰη-
σοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα,

يَا رَبُّ يَا مَلِكُ يَا سَمَوي يا اِله يا اَب
يا ضابط الكل يا رَب يا ابن يا وحيِد
يا يسوعُ المسيح يا روح القدس

Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς ἁ-
μαρτίας τοῦ κόσμου.

يَا رَبُّ يَا اِله يا حَمَل الله يا ابنَ الاب يا
حامل خطايا العالم ارحمنا * يا رافع خطايا العالم

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν ὁ καθήμε-
νος ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον
ἡμᾶς.

اقبل تضرُّعنا ايها الجالسُ من عن يمين
الاب وارحمنا

“Οτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστὸς, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρός. Ἀμήν.

لأنك انت وحدك قدوس أنت وحدك
الرب يسوع المسيح في مجد الله الأب آمين

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἐδλογήσω σε, καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

في كل يوم أباركك وأسبح اسمك الى
الابد والى ابد الابد

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ
τῃ ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

أهّلنا يا رب لهذا اليوم وبغير خطيئة
احفظنا

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πα-

τέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμέ-
νον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

مبارك انت يا رب اله آبائنا ومسيح
ومجد اسمك الى الابد امين

Γένετο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσσαμεν ἐπὶ σέ·

تسكن يا رب رحمتك علينا كمثلك اتكالا
عليك

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, διδασκὼν με τὰ
δικαιώματά σου. (Ἐκ γ'.)

مبارك انت يا رب علمني عدلك (ثلاثاً)

Κύριε καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν, ἐν γε-
νεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου ὅτι ἡμαρτόν σου.

يا رب ملجأ كنت لنا في جيل وجيل
انا قلت يا رب ارحمني واشف نفسي لاني
قد خطئت اليك

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον διδασκόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ
Θεός μου.

يا رب اليك لجأت فعلمي ان أعمل هواك
لأنك انت الهى

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς ἐν τῷ φωτί
σου ὁφόμεθα φῶς.

لان من قبلك عين الحياة . وبنورك
نعين النور

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώ-
σκουσί σε.

فابسط رحمتك على الذين يعرفونك

Ἄγιος ὁ Θεός, Ἄγιος Ἰσχυρὸς, Ἄγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (Ἐκ γ'.)

قدوس الله قدوس القوي قدوس الذي
لا يموت ارحمنا (ثلاثاً)

Δόξα Πατρὶ, καὶ Υἱῷ, καὶ Ἀγίῳ

Πνεύματι.

المجد للاب والابن والروح القدس

Καὶ νῦν, καὶ ἄρτι, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας
τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

الان وكل اوان والى دهر الداهرين . امين

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

قدوس الذي لا يموت ارحمنا

ثم نبدا بترنيم قدوس الله الاخيرة بتطويل وتأتان .
عظيم وخشوع . باللحن السادس

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος ἰσχυρός, Ἅγιος
ἀθάνατος ἐλέησον ἡμᾶς.

قدوس الله قدوس القوي قدوس الذي

لا يموت ارحمنا

وفي اثباتها تصير الدورة بالنعش . فيمشي
اولاً حملة الصليب والشمع والمراوح، ثم
المرغون، فالكهنة فحاملو النعش على

رؤوسهم، ووراء النعش نجمة من الشعب
 وبأيدي الجميع شموع موقدة . فيطوفون
 حول الكنيسة . ثم يعودون الى الصدة .
 فيعلن رئيس الكهنة . بروسخومن .
 « السلام لجميعكم » الخورص : « ولروحك
 ايضاً » رئيس الكهنة : « صوفيا » . ونظم
 الطروباريات الآتية : « عندما انحدرت الى
 الموت . . . » ص ٤٠٨ ثم « ان الملاك
 الذي حضر عند القبر . . . » ص ٤٠٨ ونظم
 بالطروبارية « ان يوسف الحسن الشكل . . . »
 ص ٤٠٧ بينما حملة النعش يدورون به
 حول الصدة ثلاثاً وامامهم رئيس الكهنة
 مبخراً وحين يصلون الى « ووضعه به »
 يضع الكهنة النعش في محله

وحالاً نقول ترنيمة النبوة . باللحن الثاني
ايها المسيح الحاوي الاقطار في قبضته .
لقد قبلت ان يحويك قبر . لكي تنقذ
البشر من سقطة الجحيم . وتجعلنا خالدين .
وتحيينا بما انك اله خالد
ثم تصير تلاوة النبوة والرسائل والانجيل على
الترتيب المبين سابقاً

بروكيمن . باللحن الرابع (مز ٤٣)
قم يا رب اعننا . وأفدنا من اجل اسمك
ستنخن : اللهم بأذاننا قد سمعنا .
وآباؤنا أخبرونا

قراءة : من نبوة حزقيال النبي
وكانت علي يد الرب ، فأخرجني الرب

بالروح ووضعني الرب في وَسَطِ البُقعة وهي
 ممتلئةٌ عظاماً . وأمرني عليها من حولها .
 فاذا هي كثيرة جداً على وجه البُقعة . واذا
 بها يابسة جداً . فقال لي يا ابن البشر أترى
 تحيا هذه العظام . فقلت ايها السيد الرب
 انت تعلم . فقال لي تنبأ على هذه العظام،
 وقل لها: ايتهن العظام اليابسة اسمعي كلمةَ
 الرب . هكذا قال السيد الرب لهذه العظام .
 ها، نذا أدخلك فيك روحاً فتحيين . أجعلُ
 عليك عَصاً، وأنشئُ عليك لحماً، وأبسطُ
 عليك جِلداً، وأجعلُ فيك روحاً، فتحيين
 وتعلمين اني انا الرب . فتنبأتُ كما أمرت .
 فكان صوتٌ عند تنبؤي واذا بزلزال .
 فتقاربتِ العظامُ كلُّ عظمٍ الى عظمه .

ورأيت فاذا بالعَصَب واللحم قد نشأ عليها،
وُبطَّ الجِلْدُ عليها من فوق ولم يكن بها
روح . فقال لي : تنبأ نحو الروح تنبأ
يا ابن البشر . وقل للروح . هكذا قال
السيد الرب : هلمَّ ايها الروح من الرياح
الاربع وُهَبْ في هؤلاء المقتولين فيَحْيُوا .
فتنبأتُ كما أمرني . فدخل فيهم الروح
فَحْيُوا وقاموا على ارجلهم جيشاً عظيماً جداً
جداً . فقال لي يا ابن البشر، هذه العظام
هي آل اسرائيل باجمعهم . ها هم قائلون
قد يبست عظامنا وهلك رجاؤنا وانقطعنا .
لذلك تنبأ وقل لهم هكذا قال السيد
الرب . ها، انذا أفتح قبوركم وأصعدكم
من قبوركم يا شعبي . وآتي بكم الى

ارض اسرائيل . فتعلمون اني انا الرب ،
حين أفتح قبوركم وأصعدكم من قبوركم
يا شعبي . وأجعل روحي فيكم فتحيون
وأريحكم في ارضكم . فتعلمون اني انا
الرب تكلمتُ وفعلتُ يقول الرب
بروكيمن . باللحن السادس

قم ايها الرب الهى وارتفع يدك . ولا
تنس البائس الى الانتضاء

مستيقظ : اعترف لك يا رب من كل
قلي . واحدث بجميع عجائبك

فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الاولى الى اهل كورنثس^١

يا اخوة . ان الخمر اليسير ينجس العجين

كله . فآلقوا عنكم الحُميرَ العتيق ، لتكونوا
عجيباً جديداً ، كما انكم فطير . فانه قد
ذُبح فصخنا المسيح . فلنعيد اذن ، لا بالخمير
العتيق ولا بخمير السور . والخبث ، بل بفطير
الخلوص والحق . فالمسيح اقتدانا من لعنة
الناموس وصار لعنة لاجلنا بحسب ما كُتب :
ملعون كل من عُاق على خشبة . لتكون
على الامم بركة ابراهيم في المسيح يسوع
لننال بالايمان موعد الروح

الليلويا . ليقيم الله ويتبدد جميع اعدائه
وليهرب مبغضوه من امام وجهه

ستبخن : كما يبيد الدخان يبيدون .
وكما يذوب الشمع من امام وجه النار
ستبخن : كذلك تهلك الخطاة من امام

وجه الله . والصديقون يفرحون امام الله
ويتشعرون مسرورين

والمتقدم يقف امام الباب الموكي ويقول انجيل
الآلام الثاني عشر ص ٢٨٥

ثم الاكثاني والسوالا٣ ٥٢-٥٦ : وبعد افشين
حني الراس يصير الحل الكبير على الطريقة المرتبة
ص ١٤٤ وتقول فيه : ابا المسيح هنا الحقيقي
يا من لاجلنا نحن البشر ولاجل خلاصنا قبل بالجد
الآلام الرهبة والصلب المحي والدفن الاختياري .
بشفاعة الكلية الطهارة والدتك . . . صفحة ٦٢

وبعد الختم يصير تقويل صليب يحمله المتقدم بيده
اليسرى . ويده الاخرى يوزع زهوراً على الشعب
وهو لابس حلته



السبت العظيم المقدس

صلاة الغروب والقداس

تقام يوم السبت قبل الظهر

نجري على ترتيب يوم الخميس العظيم من ١٤٦ -
١٥٤ . وعلى كيريدها كركسا من ١٥٤ غمك
ثمانية مئخونات ونرتل اربع مستبشرات للقيامة
وثلاث اذيوالات للنهار ونعيد الاولى

مستبشرات للقيامة . باللحن الاول

ايها الرب القدوس . اقبل صلواتنا
المسائية، وامنحنا غفران الخطايا . لانك
انت وحدك مظهر القيامة في العالم

(١) قبل القداس تصير حفلة تقديس النور كما
في الافخولوجي الكبير

ايها الشعوب . أحيطوا بصهيون واكتنفوها ،
ومجددوا فيها الناهض من بين الاموات ،
لانه الهنا الذي أنقذنا من آثامنا

هلم ايها الشعوب . نسبح ونسجد للمسيح ،
ممجدين قيامته من الاموات . لانه الهنا
الذي أنقذ العالم من ضلال العدو

ايها المسيح . بالامك نجونا من الآلام .
وبقيامتك خلصنا من الفساد . فيارب
المجد لك

ستشبرات اذ يومالات للنهار . باللعن الثامن

اليوم صرخت الجحيم متنهدة : لقد كان
اولى لي ألا أقبل المولود من مريم . لانه
لما أقبل نحوي ، حلّ اقتداري . وسحق
ابوابي النحاسية . وأنهض النفوس التي كنتُ

قد استوليتُ عليها، بما انه الاله . فالمجد
 لصليتك ايها الرب وقيامتك وتعاد
 اليوم صرخت الجحيمُ متنهدةً : لقد
 تلاشى سلطاني . لاني تقبلت ميتاً كاحد
 الاموات . فلم أستطع ان أضبطه قط، بل
 فقدتُ معه الذين كانوا تحت سلطتي . انا
 كنتُ مستوليةً على الاموات منذ الدهر .
 الا ان هذا قد أنهض الجميع . فالمجد
 لصليتك ايها الرب ولقيامتك

اليوم صرخت الجحيمُ متنهدةً : لقد
 سقطت عزتي، لان الراعي صلب وأنهض
 آدم . والذين كنتُ مالكةً عليهم، قد
 فقدتهم . والذين ابتلعتهم باقتداري،
 قدقتهم جميعاً . لان المصلوب أفرغ القبور،

واقْتدارَ الموت اضمحل . فالمجد لصليبك
انها الرب وقيامتك

ذَكْما . باللحن السادس

ان موسى العظيم . قد سبق فرسم هذا
اليوم سرّياً بقوله . وبارك الله اليوم السابع .
لان هذا هو السبت المبارك . هذا هو يوم
الراحة الذي فيه استراح ابن الله الوحيد من
كل اعماله . لما سَبَتَ بالجسد بواسطة سر
التدبير الصائر بالموت . وعاد ايضاً بواسطة
القيامة الى ما كان ومنحنا حياةً ابدية .
عا انه صالح وحده . ومحِب البشر
كانين ثاوطو كيون . باللحن الاول

لنسيح مريم البتول والدة السيد . مجد
العالم كله . النابتة من زرع بشري . الباب

السموي مدحة غير المتجسسين . جمال
المؤمنين . لانها ظهرت سما وهيكلاً
للاهور . ويهدمها سياج العداوة المتوسطه
جلبت السلام عوضه وقتحت الملكوت .
فلنتمسك بها مرسى للايمان ولنتخذ الرب
مولودها عاضداً لنا . فتشجع الان .
تشجع يا شعب الله . لانه يقاتل اعداءنا .
بما انه على كل شيء قدير

الشماس : صوفيا . اورثي ونزعم ترنيمة
الشكر المسائية « ايها النور البهي ... »
ص ١٦٠ . ثم القراءات^١

(١) لم تثبت هنا من القراءات غير الاولى
والرابعة والخامسة عشر

قراءة : من سفر التكوين .
 في البدء خلق الله السماوات والارض .
 وكانت الارض خاوية خالية . وعلى وجه
 القعر ظلام . وروح الله يرف على وجه
 المياه . وقال الله : ليكن نور ، فكان
 نور . ورأى الله النور إنه حسن . وفصل
 الله بين النور والظلام . وسمى الله النور
 نهاراً ، والظلام ، سماء ليلاً . وكان مساء
 وكان صباح يوم واحد . وقال الله .
 ليكن جلد في وسط المياه . وليكن
 فاصلاً بين مياه ومياه . فصنع الله الجلد ،
 وفصل بين المياه التي تحت الجلد ، والمياه
 التي فوق الجلد ، فكان كذلك . وسمى

الله الجلدَ سماء . وكان مساءً وكان صباحُ
يومٍ ثانٍ . وقال الله : لتجتمع المياهُ التي
تحت السماء الى موضعٍ واحدٍ ، وليظهر
اليابس . فكان كذلك . وسمى الله اليابسَ
ارضاً ، ومجمعَ المياه سماءً بجاراً ورأى الله
ذلك انه حسن . وقال الله لتنبث الارضُ نباتاً
عُشباً يُبذرُ بزرّاً ، وشجراً مُشمرّاً يُخرج
ثمراً بحسب صنفه ، بزره فيه على الارض .
فكان كذلك . فأخرجت الارضُ نباتاً عُشباً
يُبذرُ بزرّاً بحسب صنفه . وشجراً يُخرج ثمراً
بزره فيه بحسب صنفه . ورأى الله ذلك إنه
حسن . وكان مساءً وكان صباح يومٍ ثالث

قراءة من نبوءة يونان النبي
كانت كلمة الرب الى يونان بن أمتاي

قائلاً : قم انطلق الى نينوى المدينة
 العظيمة، ونادِ عليها . فان شرّها قد صعد
 الى امامي . فقام يونانٌ ليهربَ الى ترشيشَ
 من وجه الرب . فنزل الى يافا فوجد سفينةً
 سائرةً الى ترشيش . فأدّى أجرتها وتول
 فيها، ليذهبَ معهم الى ترشيشَ من وجه
 الرب . فألقى الربُّ رجلاً شديدةً على
 البحر، فكانت زوبعةً عظيمةً في البحر،
 فأشترقت السفينةُ على الانكسار . فخاف
 الملاحون، وصرخ كلُّ الى الهه وألقوا الأمتعةَ
 التي في السفينة الى البحر، ليخففوا عنهم .
 اما يونانُ فنزل الى جوف السفينة، واضجع
 واستغرق في النوم . فدنا منه رئيسُ النوتيةِ
 وقال له : ما بالكَ مستغرقاً في النوم . قم

فَادْعُ إِلَى الْهَلِكِ، لَعَلَّ اللَّهَ يُفَكِّرَ فِينَا فَلَا
نَهْلِكَ . وَقَالَ كُلُّ لَصَاحِبِهِ . هَلِمُوا نُثْلِقْ
قُرْعًا، لِنَعْلَمَ بِسَبَبِ مَنْ أَصَابَنَا هَذَا الشَّرُّ .
فَأُلْقُوا قُرْعًا، فَوَقَعَتِ الْقُرْعَةُ عَلَى يُونَانَ .
فَقَالُوا لَهُ : أَخْبِرْنَا بِسَبَبِ مَنْ أَصَابَنَا هَذَا
الشَّرُّ . مَا عَمَلُكَ . وَمَنْ امْنِ جِئْتَ . وَمَا
أَرْضُكَ . وَمَنْ أَيِّ شَعْبٍ أَنْتَ . فَقَالَ
لَهُمْ : أَنَا عَبْدَانِي . وَإِنِّي أَتَّقِي الرَّبَّ إِلَهَ
السَّمَاوَاتِ، الَّذِي صَنَعَ الْبَحْرَ وَالْيَمِينَ . فَخَافَ
الرِّجَالُ خَوْفًا عَظِيمًا . وَقَالُوا لَهُ : لِمَذَا
صَنَعْتَ ذَلِكَ . وَقَدْ عَلِمُوا أَنَّهُ هَارِبٌ مِنْ
وَجْهِ الرَّبِّ، لِأَنَّهُ أَخْبَرَهُمْ . وَقَالُوا لَهُ : مَاذَا
نَصْنَعُ بِكَ حَتَّى يَسْكُنَ الْبَحْرُ عِنَّا . وَكَانَ
الْبَحْرُ يَزْدَادُ هَيْجًا . فَقَالَ لَهُمْ : خَذُونِي

وَأَلْقُونِي إِلَى الْبَحْرِ، فَيَسْكُنَ الْبَحْرُ عَنْكُمْ .
 فَأَنِّي أَعْلَمُ أَنَّ هَذِهِ الزُّوْبَةَ الْعَظِيمَةَ إِنَّمَا حَلَّتْ
 بِكُمْ بِسَبِي . وَكَانَ الرِّجَالُ يَقْذِفُونَ
 لِيَرِجُوا إِلَى الْيَبْسِ فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا لِأَنَّ الْبَحْرَ
 أَزْدَادَ هَيَاجًا عَلَيْهِمْ . فَصَرَخُوا إِلَى الرَّبِّ
 وَقَالُوا : أَيُّهَا الرَّبُّ لَا تَهْلِكْ بَسَبِّ نَفْسٍ
 هَذَا الرَّجُلِ، وَلَا تَجْعَلْ عَلَيْنَا ذِمًّا زَكِيًّا .
 فَإِنَّكَ أَنْتَ أَيُّهَا الرَّبُّ قَدْ صَنَعْتَ كَمَا شِئْتَ .
 ثُمَّ أَخَذُوا يُونَانَ وَأَلْقَوْهُ إِلَى الْبَحْرِ . فَوَقَفَ
 الْبَحْرُ عَنْ تَمُوجِهِ . فَخَافَ الرِّجَالُ الرَّبَّ
 خَوْفًا عَظِيمًا . وَذَبَحُوا ذَبِيحَةً لِلرَّبِّ وَنَذَرُوا
 نَذورًا . فَأَعَدَّ الرَّبُّ حُوتًا عَظِيمًا لِيَأْتِيَ
 يُونَانَ . فَكَانَ يُونَانُ فِي جُوفِ الْحُوتِ
 ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ وَثَلَاثَ لَيَالٍ . فَصَلَّى يُونَانُ إِلَى

الرب الهه من جوف الحوت . وقال : الى
 الرب صرختُ في ضيقي، فاستجاب لي .
 من جوف الجحيم استغثتُ، فسمعتُ صوتي .
 قد طرحتنِي في العُمق في قلب البحار، فالنهر
 أحاط بي وجميع تياراتك وأمواجك جازت
 عليّ . فقلتُ اني قد طردت عن عينيك .
 لكنني سأعود أنظر هيكلَ قدسك . قد
 اكتنفتني المياهُ الى النفس وأحاط بي العُمرُ
 والتفَّ البرديُّ فوق رأسي . تزَلْتُ الى
 اصول الجبال وأغلقت عليّ مزاليج الارض
 الى الابد . لكنك ترفعُ حياتي من
 الفساد ايها الرب الهي . عندما غشي علي
 نفسي تذكرتُ الرب . فبلغت اليك صلاتي
 الى هيكل قدسك . ان الذين يرفعون

الْأَبَاطِيلَ الْكَاذِبَةَ يُهَيِّلونَ رَحْمَتَهُمْ . اَما
 انا فَبصوتِ اعترافٍ أَذْبَحُ لَكَ ، وما نَذَرْتُهُ
 أُوفِي بِهِ . لِلرَّبِّ الْخُلَاصَ . فَأَمَرَ الرَّبُّ
 الْحَوْتَ فَقَذَفَ يُونَانَ إِلَى الْيَمِّ . وَكَانَتْ
 كَلِمَةُ الرَّبِّ إِلَى يُونَانَ ثَانِيَةً قَائِلًا : قُمْ
 انْطَلِقْ إِلَى نِينَوَى الْمَدِينَةِ الْعَظِيمَةِ . وَنَادَى
 عَلَيْهَا الْمُنَادَاةُ الَّتِي اَنَا مُكَلِّمُكَ بِهَا . فَقَامَ
 يُونَانَ وَانْطَلَقَ إِلَى نِينَوَى بِحَسَبِ كَلِمَةِ الرَّبِّ .
 وَكَانَتْ نِينَوَى مَدِينَةً عَظِيمَةً لِلَّهِ ، مَسِيرَةُ
 ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ . فَابْتَدَأَ يُونَانُ يَدْخُلُ الْمَدِينَةَ
 مَسِيرَةَ يَوْمٍ وَاحِدٍ ، وَنَادَى وَقَالَ : بَعْدَ أَرْبَعِينَ
 يَوْمًا تَنْقَلِبُ نِينَوَى . فَأَمَّنَ أَهْلُ نِينَوَى بِاللَّهِ ،
 وَنَادَوْا بِصُومٍ وَلَبَسُوا مَسُوحًا مِنْ كِبِيرِهِمْ
 إِلَى صَغِيرِهِمْ . وَبَلَغَ الْكَلَامُ مُلُوكَ نِينَوَى ،

فقام عن عرشه، والقي عنه حُلَّتَهُ، والتفَّ
بِمِسْحٍ وجلس على الرماد . وأمر أن يُنادى
ويقال في نينوى بقضاء الملك وعظاته : لا
يَذُقُ بَشَرٌ ولا بهيمة ولا بقر ولا غنم
شيئاً . ولا تَرَعُ ولا تشرب ماء . وليكْتَفِ
البشرُ والبهائمُ بمسوح . وليصرُخوا الى الله
بشدة، ويتوبوا كلُّ واحد عن طريقه الشرير
وعن الظلم الذي بأيديهم . لعلَّ اللهَ يَرْجِعُ
ويندم ويعود عن اضطرام غضبه فلا نهلك .
فرأى الله اعمالهم أنهم تابوا عن طريقهم
الشرير، فندم الله على الشر الذي قال إنه
يصنعه بهم ولم يصنعه . فساء الامرُ يونانَ
مساءةً عظيمةً وغَضِبَ . وصلى الى الرب
وقال : ايها الرب ألم يكن هذا كلامي وانا

في ارضي . ولذلك بادرتُ الى الهرب الى
 ترشيش . فاني علمتُ انك اله رؤوف
 رحيم طويلُ الناة وكثيرُ الرحمة ونادمٌ على
 الشر . فالآن ايها الرب خذ نفسي مني ،
 فانه خيرٌ لي ان اموتَ من ان احيا . فقال
 الرب : اَبَحَقَّ غَضْبُكَ . وخرج يونانُ من
 المدينة وجلس شرقيَّ المدينة . وصنع له
 مظلةٌ ، وجلس تحتها في الظل ، ريثما يرى
 ماذا يُصيب المدينة . فاعدَّ الربُّ الاله
 خروعةً فارتفعت فوق يونان ليكونَ على
 راسه ظِلٌّ فَيُنْقَذَ مِنَ الضرر الواقع عليه .
 ففرح يونان بالخروعة فرحاً عظيماً . ثم
 أعدَّ الله دودةً عند طلوع الفجر في الغد ،
 فضربت الخروعة فبجَّت . فلما اشرقت

الشمس، أعدَّ الله ريجاً شرقيةً حارة، فضربت
الشمسُ على رأس يونان، فغُشيَ عليه .
فتمنى الموتَ لنفسه وقال إنه خيرٌ لي أن
اموتَ من أن أحيَا . فقال الله ليونان :
أبحقَّ غضبك لاجل الخروعة . فقال بحقَّ
غضبي إلى الموت . فقال الرب لقد أسقت
أنت على الخروعة التي لم تتعب فيها ولم
تُرَبِّها التي نشأت بنتَ ليلة ، ثم هلكَت
بنتَ ليلة . أفلا أُشْفِقُ أنا على نينوى المدينة
العظيمة، التي فيها أكثرُ من اثنتي عشرة
ربوةً من أناسٍ لا يعرفون ميعتهم من سَماهم
ما عدا بهائم كثيرة

قراءة من نبوة دانيال النبي

وفي السنة الثامنة عشرة، صنع نبوكدنصر
 الملك تمثالاً من ذهب، طوله ستون ذراعاً،
 وعرضه ست أذرع . ونصبه في بقعة
 دُورا بإقليم بابل . وارسل نبوكدنصر
 الملك يجمع الأقطاب والولاة والحكام
 والقضاة والخزّان والفقهاء والمفتين وسائر
 أمراء الأقاليم حتى يأتوا لتدشين التمثال
 الذي نصبه نبوكدنصر الملك . فاجتمع
 الأقطاب والولاة والحكام والقضاة والخزّان
 والفقهاء والمفتون وسائر أمراء الأقاليم لتدشين
 التمثال الذي نصبه نبوكدنصر الملك،
 ووقفوا أمام التمثال الذي نصبه نبوكدنصر
 وهتف مناد بصوت شديد : قد أمرتم
 أيها الشعوب والامم والالسة . بانكم

حينما تسمعون صوتَ القَرْنِ والأنبُوبِ
والقيثارِ والوَنَجِ والسِنطيرِ والزِمارِ وسائرِ
انواعِ المَعاذِفِ، تَحْرُونَ وتَسْجُدُونَ لِمِثَالِ
الذهبِ الذي نَصَبَهُ نَبوكدنصرُ الملكِ .
وَمَنْ لَا يَحْرُ وَيَسْجُدُ، فَمِنْ سَاعَتِهِ يُلْقَى فِي
وَسْطِ أَتُونِ نَارٍ مُتَّقِدَةٍ . فَلذَلِكَ حَالَمَا سَمِعَ
جَمِيعُ الشُّعُوبِ صَوْتَ القَرْنِ والأنبُوبِ والقيثارِ
والسِنطيرِ وسائرِ انواعِ المَعاذِفِ، خَرَّ جَمِيعُ
الشُّعُوبِ وَالْأُمَمِ وَاللَّسَنَةِ، وَسَجَدُوا لِمِثَالِ
الذهبِ الذي نَصَبَهُ نَبوكدنصرُ الملكِ .
حِينَئِذٍ تَقْدُمُ رِجَالُ كِلْدَانِيَّوْنَ وَوَشَوَا
بِالْيَهُودِ . وَكَلِمُوا نَبوكدنصرَ وَقَالُوا :
حَيِّتْ أَيُّهَا الْمَلِكُ إِلَى الْإَبَدِ . لِأَنَّكَ أَيُّهَا
الْمَلِكُ قَدْ أَبْرَزْتَ أَمْرًا بِأَنَّ كُلَّ إِنْسَانٍ يَسْمَعُ

صوتَ القرنِ والانبوب والقيثار والونج
والسنطير والمزمار وسائر انواع المعازف
يَخْرُ ويسجد لتمثال الذهب . ومن لا
يَخْرُ ولا يسجدُ يُلقَى في وَسْطِ أَتونِ نارٍ
متقدة . وان من اليهود رجالاً وليتهم على
أعمال إقليم بابل، وهم شَدْرَكُ وميشكُ
وعَبْدَنْجُو . فهؤلاء الرجالُ لم يعْبَأُوا بك
ايها الملك، ولم يَعْبُدُوا إِلَهَكَ، ولم يسجدوا
لتمثال الذهب الذي نصبته . حينئذٍ امر
نبوكدنصرُ بغضب وحنق ان يوثق بشدرك
وميشكُ وعبدنجو . فأُتي بهم امامَ الملك .
فأجاب نبوكدنصرُ وقال لهم أيقيناً يا شدركُ
وميشكُ وعبدنجو، انتم لا تعبدون إِلَهِي،
ولا تسجدون لتمثال الذهب الذي نصبته .

فالان ان كنتم مستعدين، حينما تسمعون
صوت القرن والانبوب والقيشار والونج
والسنطير والمزمار وسائر انواع المعازف،
ان تَحْرُثُوا وتسجدوا للتمثال الذي صنعته.
وان لم تسجدوا، فمن ساعتكم تُلْقَوْنَ فِي
وسط أَتُون النار المتقدة . وَمَنْ الاله
الذي يُنْقِذُكُمْ مِنْ يَدِي . فاجاب شدرئ
وميشك وعبدنجو وقالوا للملك نبوكد نصره:
لا ينبغي لنا ان نُنجِيكَ على هذا الامر .
واللهنا الذي نعبده هو قادرٌ على انقاذنا .
فهو يُنْقِذُنَا مِنْ أَتُون النار المتقدة ومن يدك
ايها الملك . وَهَبْهُ لَا يُنْقِذُنَا، فليكن
معلوماً لك ايها الملك اَنَا كُنْ نَعْبُدُ إِلَهَتَكَ
ولا نسجدَ لَتِمثال الذهب الذي نصبته

حينئذٍ امتلاً نبوكدنصر حنقاً، وتغير منظرُ
 وجهه على شدرِك وميشك وعبدنجو .
 فاجاب وامر ان يُحمى الاتونُ سبعةً اضعافٍ
 عما كان يُؤلفُ من إحمائه . وامر رجالاً
 جابرةً بأسٍ من جيشه ان يُوثقوا شدرِك
 وميشك وعبدنجو، ويُلقوهم في اتون النار
 المتقدة . حينئذٍ أوثق هؤلاء الرجال في
 سراويلاتهم وأقيصتهم وأرديتهم وألبستهم
 وألقوا في وسط اتون النار المتقدة . واذ
 كانت كلمةُ الملك مُعجَلةً وقد حُمي الاتونُ
 جداً، قتل لهيبُ النار اولئك الرجال الذين
 رفعوا شدرِك وميشك وعبدنجو . وسقط
 هؤلاء الرجالُ الثلاثة شدرِك وميشك
 وعبدنجو في وسط اتون النار المتقدة وهم

موتقون . فكانوا يتمشون في وسط
 الالهيب مسبحين الله ومباركين الرب . ووقف
 عزريا وصلى هكذا . وفتح فاه في وسط
 النار وقال : مبارك انت ايها الرب اله
 آباؤنا ومسيح . واسمك ممجد الى الدهور .
 لانك عادل في جميع ما صنعت . وأعمالك
 كلها صدق . وطرقك استقامة . وجميع
 احكامك حق . وقد أجريت احكام
 حق في ما جلبت علينا وعلى مدينة آباؤنا
 المقدسة اورشليم . لانك بالحق وبالحكم
 جلبت جميع ذلك لاجل خطايانا . اذ قد
 خطئنا وأثمتا مرتدين عنك ، وأجرمنا في
 كل شيء . ولم نسمع لوصاياك ولم نحفظها
 ولم نعمل بما اوصيتنا لكي يكون لنا

خير . فجميع ما صنعت ببناء ، انما صنعته
 بحكم حق . فأسلمتنا الى أيدي اعداء أئمة
 وكفرة ذوي بغضاء ، وملك ظالم شر من
 كل من على الارض . والان ليس لنا ان
 نفتح افواهنا ، فقد صرنا خزيًا وعارًا لعبيدك
 والقائتين لك . فلا نتخذ لنا الى الانقضاء
 لاجل اسمك ولا تنقض عهدك . ولا
 تصرف رحمتك عنا ، لاجل ابراهيم خليلك
 واسحق عبدك واسرائيل قديسك . الذين
 قلت لهم انك تكثير نسلهم كنجوم السماء ،
 وكالرمل على شاطئ البحر . لقد جعلنا
 ليها الرب أقل عددًا من كل أمة . ونحن
 اليوم أذلًا في كل الارض لاجل خطايانا .
 وليس لنا في هذا الزمان رئيس ولا نبي

ولا قائد ولا محرقة ولا ذبيحة ولا تقدمه
ولا بنجور ولا موضع لتقريب البواكير
امامك، ولنيل رحمتك . ولكن لانسحاق
نفوسنا وتواضع ارواحنا اقبلنا . وكحرقات
الكباش والثيران وربوات الحملان السمان
هكذا فلتكن ذبيحتنا امامك اليوم حتى
ترضيك . فانه لا يخزي للمتوكلين عليك .
إِنَّا نَتَّبِعُكَ الْآنَ بِكُلِّ قَلْبِنَا وَنَتَّقِيكَ
وَنُبْتَغِي وَجْهَكَ . فَلَا تُخْزِنَا بَلْ عَامِلْنَا
بِحَسَبِ رَأْفَتِكَ وَكَثْرَةِ رَحْمَتِكَ، وَأُنْقِذْنَا عَلَى
حَسَبِ عَجَائِبِكَ، وَأَعْطِ الْمَجْدَ لاسمك ايها
الرب . وليخجل جميع الذين أروا عيذك
المساويءَ وليخزوا ساقطين عن كل اقتدارهم
ولتُحطِّمْ قُوَّتَهُمْ . وليعلموا انك انت الرب

الاله وحدك المجيد في كل المسكونة .
 ولم يزل خدام الملك الذين ألقوهم يوقدون
 الاتون بالنفط والزفت والمشاقة والزرجون .
 فارتفع اللهيب فوق الاتون تسعاً واربعين
 ذراعاً . وانتشر وأحرق الذين صادفهم
 حول الاتون من الكلدانيين . اما أصحاب
 عزرياء فقل ملأك الرب الى داخل الاتون ،
 وطرد لهيب النار عن الاتون . وجعل
 وسط الاتون ريحاً ذات ندى تهب فلم
 تمسهم النار البتة ولم تسوهم ولم ترعجهم .
 حينئذ سبح الثلاثة بفم واحد ومجدوا
 وباركوا الله في الاتون قائلين : مبارك انت
 ايها الرب اله آبائنا . ومسبح ورفيع الى
 الدهور . ومبارك اسم مجدك القدوس

ومسيح ورفيع الى الدهور . مبارك انت
 في هيكل مجدك القدوس . ومسيح ومجد
 الى الدهور . مبارك انت في عرش ملكك .
 ومسيح ورفيع الى الدهور . مبارك انت
 ايها الناظر الاعماق الجالس على الكرويين
 ومسيح ورفيع الى الدهور . مبارك انت
 في جلد السماء ومسيح ومجد الى الدهور
 وهنا تقف متتبعين ونرتل النسيجة الاتية باللحن
 الاول

سبحوا الرب وارفعوه الى الدهور
 ونكررها بعد كل من السبخونات التالية :
 باركوا يا جميع اعمال الرب للرب
 باركوا يا ملائكة الرب . ويا سماوات
 الرب للرب

باركوا يا جميع المياه التي فوق السماء .
وجميع جنود الرب للرب

باركوا ايها الشمس والقمر . ونجوم
السماء للرب

باركوا ايها النور والظلمة . والليل
والنهار للرب

باركوا يا جميع الامطار والانداء .
وجميع الرياح للرب

باركوا ايها النار والاحتراق . والبرد
والحر للرب

باركوا ايها الندى والجليد . والجمد
والبرد للرب

باركوا ايها الصقيع والثلج . والبروق
والسُحُب للرب

باركوا ايها الارضُ . والجبال والتلال
وجميع انبثة الارض للرب
باركوا ايها الينابيع والبحار والانهار .
والحيثان وجميع ما يتحرك في المياه للرب
باركوا يا جميع طيور السماء . وجميع
الوحوش والبهائم للرب
باركوا يا بني البشر . وليبارك اسرائيل
للرب

باركوا يا كهنة ويا عبيد الرب للرب
باركوا يا ارواح ونفوس الصديقين وايها
القديسون والمتواضعو القلوب للرب .
باركوا يا حننيا وعزريا وميشائيل للرب
باركوا ايها الرسل والانبياء وشهداء
الرب للرب

نبارك الاب والابن والروح القدس
نسبح الرب ونزفقه الى جميع الدهور
نسبح ونبارك ونسجد للرب
نسبح الرب ونمجده الى الدهور
الشمس : من الرب نطلب
الحورص : يا رب ارحم
الكاهن : لانك قدوس انت يا الهنا
ولك نرسل المجد ايها الاب ...

وعوض التريصاجيون نرقل
انتم الذين بالمسيح اعتمدتم . للمسيح قد
لبستم . الليلويا (ثلاثاً)

ذكصا . كانيين
للمسيح قد لبستم . الليلويا
انتم الذين بالمسيح اعتمدتم . للمسيح قد

لبستم . الليلويا

بروكيمن . باللحن الخامس

كل الارض تسجد لك وترنم لك
ستبخن : رغي للرب يا كل الارض
فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الى اهل رومية^١

يا اخوة ان كل من اصطبغ منا في يسوع
المسيح اصطبغ في موته . فدُفنا معه في
الموت حتى اننا كما أُقيم المسيح من بين
الاموات بمجد الاب، كذلك نسلك نحن
ايضاً في جدّة الحياة . لاننا اذا كنا قد
نُغرسنا معه على شبه موته فنكون على
شبه قيامته ايضاً . فأنّا نعلم انّ انساننا

العتيق قد صلب معه لكي يُتلف جسم
الخطيئة حتى لا نعود نُستعبد للخطيئة .
لان الذي مات قد تبرأ من الخطيئة . فان
كنا قد متنا مع المسيح نُؤمن أننا سنحيا
ايضاً معه . اذ نعلم أن المسيح من بعد
أن أُقيم من بين الاموات لا يموت ايضاً لا
يسود عليه الموت من بعد . لانه من حيث
انه مات، فقد مات للخطيئة مرة، واما من
حيث انه يحيا فيحيا لله . فكذلك انتم
ايضاً احسبوا انفسكم امواتاً للخطيئة، احياء
لله بربنا يسوع المسيح

عند نهاية الرسائل لا تقول الليلويا بل
نُغم « قم يا الله ... » التالية . بينا الكاهن
ينثر في الهيكل وفي كل الكنيسة الزهور

وورق الغار دلالة الغلبة والانتصار على الموت
يبدأ الكامن الترنيمة في الهيكل . باللحن السابع
قم يا الله واقض في الارض . لانك
انت ترث جميع الامم
ثم يرغها الخورس ويميدها بعد كل من ستيخونات
المزمور ٨١ الآية :

ستيخن ١ : الله قام في مجمع الالهة وفي
وسط الالهة يقضي
ستيخن ٢ : الى متى تقضون بالظلم
وتحابون وجوه الخطاة

ستيخن ٣ : اقضوا لليتيم والفقير . انصفوا
المسكين والبايس
ستيخن ٤ : انقذوا البائس والفقير
ونجوها من يد الخاطي

ستينخ ٥ : لم يعلموا ولم يفهموا انهم في
الظلمة يسلكون . تزلزلت كل أسس
الارض

ستينخ ٦ . انا قلت انكم آلهة وكلكم
بني العلي . اما انتم فكالبشر تموتون .
وكالروساء تسقطون
وللحال يتلى الانجيل الالهي
صوفيا اورثي . الخ

فصل شريف من بشارة القديس متى
الانجيلي البشير . بروسغومن

في غلس السبت المسفر عن اول الاسبوع
جاءت مريم المجدلية ومريم الاخرى لتنظرا
القبر * واذا زلزلة عظيمة قد حدثت .

لان ملاك الرب نزل من السماء وجاء ودخرج
 الحجر عن الباب وجلس فوقه * وكان
 منظره كالبرق ولباسه ابيض كالثلج *
 ومن خوفه ارتعد الحراس وصاروا كالاموات *
 فاجاب الملاك وقال للنسوة . لا تخفن انتن .
 قد علمت انكن تطلبن يسوع المصلوب *
 انه ليس ههنا فانه قد قام كما قال . تعالين
 وانظرن الى المكان الذي كان مضجعا فيه
 الرب * وأسرعن واذهبن وقلن لتلاميذه
 انه قد قام وهو يسبقكم الى الجليل وهناك
 ترونه . ها انا قد قلت لكن * فخرجن
 مسرعات من القبر بخوف وفرح عظيم وبادرن
 ليخبرن تلاميذه * فاذا يسوع لاقاهن وقال .
 سلام لكن . فدنون وامسكن قدميه

وسجدن له * وحينئذ قال لهم يسوع .
لا تخفن . اذهبن وقلن لاختوتي ليذهبن الى
الجليل وهناك يرونني * وفيما هن منطلقات
أتى قوم من الحراس الى المدينة . فأخبروا
رؤساء الكهنة بكل ما حدث * فاجتمعوا
هم والشيخ وتشااوروا واعطوا الجند فضة
كثيرة قائلين . قولوا ان تلاميذه أترا ليلاً
وسرقوه ونحن نيام * واذا سُمع هذا عند
الوالي اقنعناه وجعلناكم مطمئنين * فأخذوا
الفضة وفعلوا كما علموهم فذاع هذا القول
عند اليهود الى اليوم * واما التلاميذ الاعد
عشر فذهبوا الى الجليل . الى الجبل حيث
أمرهم يسوع * فلما رأوه سجدوا له ولكن
بعضهم شكوا * فدنا يسوع وكلهم

قائلاً . اني قد أعطيتُ كل سلطان في
السماء والارض * اذهبوا الان وتلمذوا كل
الامم . معبدين اياهم باسم الاب والابن
والروح القدس * وعلموهم أن يحفظوا
جميع ما اوصيتكم به . وها انا معكم
كل الايام الى منتهى الدهر . آمين

وبعد الانجيل نكمل الليتurgia الالهية لاينا القديس
باسيليوس الكبير . وفيها نراهي التنبيهات الاتية :
أَ بدلاً من التسليحة الشارويمية نرتل هذه
الطروبارية . باللحن الخامس

ليصُتْ كل جسد بشري . وليقف
بخوفٍ ورعدة . ولا يفكر في نفسه بفكر
ارضي . لان ملك الملوك ورب الارباب
يوافي لِيُذَبِّح . وَيُعْطِي طعاماً للمؤمنين .

وتتقدمه اجواقُ الملائكة . مع كل
الرئاسات والسلاطين

والشّاروبيم الكثيرو الاعين . والسارافيم
ذو الستة الاجنحة ساترين وجوهم وهاتفين
بالتسليح : الليلويا الليلويا الليلويا

٢ في الكينونيكون نرنم باللحن الرابع :
استيقظ الرب كالنائم . ونهض ليخلصنا
الليلويا

٣ بدلاً من التريسة « اذ قد نظرنا النور
الحقيقي » نرنم :

اذكرنا نحن ايضاً ايها المتحن كما ذكرت
اللص . في ملكوت السماوات

٤ في الحل يتدعى الكاهن هكذا :
ايها المسيح الهنا الحقيقي؛ يا من قام من

بين الاموات، بشفاعة الكلية الطهارة...

مساء، بعد «تبارك الله...» نكمل
قراءة النبوات . ثم الحل اذا لم يكن
اغربنيا . واما اذا كان اغربنيا، فبعد
النبوءات نقول افسينيات الاغربنيا ثم الطربارية
« ان يوسف الحسن الشكل ... »

ص ٤٠٧ والحل



أحد

الفصح العظيم المقدس

نحو الساعة الخامسة عرنية من الليل ندخل
الكنيسة . فيبدأ الكاهن : تبارك الله . . .
والمقدم : المجد لك . . . ليها الملك
السموي . . . والقارئ : قدوس الله وما
يتلوها ١٢ مرة يا رب ارحم . ذكصا
كانين : هلم نسجد . . . (ثلاثاً) والمزمور
الحسين درجاً . ثم يوتل قانون السبت العظيم :
ان اولاد الذين نجوا النخ . وعلى القطع
التي بعد الارمس نقول الستيخون : « المجد
لك يا الهنا المجد لك » ما خلا القطعة
الاخيرة من كل اودية، فيقال قبلها ذكصا

(١) تجده في التريودي

كانين . ومن بعدها يعاد الارمس . ونهمل
 في القانون الكائزما التي بعد الاودية
 الثالثة . وكذلك القنداق والبيت اللذين
 بعد السادسة . وعلى ترتيب هذا القانون
 يصلي ارباب الكهنوت صلاة الباب المعتادة
 كاملة ويقبلون الايقونات ويلبسون حلاً
 بيضاء كاملة . بعد الاودية التاسعة :
 قدوس الله الخ . وبعد الاعلان الطروبارية
 « عندما انحدرت . . . » ص ٤٠٧ والاكتاني
 المختص بنصف الليل والحل والاستغفار .
 ثم تصير الدورة المعروفة « بالهجمة » فيخرج
 الجميع من الهيكل والكنيسة بكامل
 الترتيب حاملين شموعاً مسبرجة . والمتقدم
 يحمل الانجيل والثماس المبخرة . فيتقدم

حملة الشمعات فالمرحون فايقونة القيامة بزيبتها
مرفوعة فالمرغون فالكهنة فرئيس الكهنة
ولا يبقى داخل الكنيسة الا القندلفت
فيغلق الباب بعد خروج الجميع، ويضيء كل
القناديل والشموع. اما الجميع فيخرجون
طائفين مرتين بتأني الطروبارية الآتية :

قيامتك ايها المسيح مخلصنا الملائكة في
السما يمجدون. اما نحن الذين على الارض.
فبقلوب نقية نسبح ونمجد

ويكررونها الى ان يصلوا الى امام باب
الكنيسة الغربي، حيث المنصة المعدة لوقوفهم
فيهتف الشماس قائلاً : « من اجل ان نكون
مستحقين لسماع الانجيل المقدس ... »
والمقدم يتلو انجيل الايوثينا الثاني وهو

متجه نحو الشرق

فصل شريف من بشارة القديس مرقس

الانجيلي البشير . بروسخومين

لما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية
ومريم ام يعقوب وسالومة حنوطاً ليأتين
ويحطنن يسوع * وبكرن جداً في اول
الاسبوع وأتين القبر وقد طلعت الشمس *
وكن يقرن فيما بينهن من يدحرج لنا
الحجر عن باب القبر * وتطلعن فرأين
الحجر قد دحرج وكان عظيم جداً * فلما
دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين
عليه حلة بيضاء فانذهلن * فقال لهن . لا
تنذهلن . إنكن تطلبن يسوع الناصري

المصلوب . قد قام . ليس هو ههنا . وها
الموضع الذي وضعوه فيه * لكن اذهبن
وقلن لتلاميذه ولبطرس انه يسبقكم الى
الجليل . هناك ترونه كما قال لكم *
فخرجن من القبر وفررن وقد اخذتهن
الرعدة والدهش . ولم يقلن لأحد شيئاً
لانهن كن خائفات *

وفي خايته يضع الانجيل على المنصة . ثم يأخذ
حالاً المبخرة بيده اليمنى وشمعة معدة للعيد بيده
اليسرى ويبخر الانجيل ثلاثاً ويعلن قائلاً :

المجد للثالوث القدوس المتساوي الجوهر
المحيي الغير المنقسم كل حين الان وكل
اوان الى دهر الداهرين

وحالاً برنم :

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ

θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμα-
σι ζωὴν χαρισάμενος.

المسيح قام من بين الاموات . ووطئ
الموت بالموت . ووهب الحياة للذين في
القبور

ثم يعيدها كل من الخورصين بنير استيخونات
ثم ييخر المتقدم مرثا الستيخونات الآتية . وبعد
كل منها نعيد : المسيح قام . . .

ستيخن ١ : ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه
ويهرب مبغضوه من امام وجهه

ستيخن ٢ : كما يبيد الدخان يبيدون .
وكما يذوب الشمع من امام وجه النار

ستيخن ٣ : كذلك تهلك الخطاة من امام
وجه الله : والصديقون يفرحون امام الله
ويتنعمون مسرورين

ستين ٤ : هذا هو اليوم الذي صنعه
 الرب . فلنفرح ونتهلل به
 ستين ٥ : المجد للاب والابن والروح القدس
 ستين ٦ : الان وكل اوان والى دهر
 الذاهرين

ثم يبيد المتقدم « المسيح قام . . . » الى قول
 « ووهب الحياة للذين في القبور » فيختم بها المرتلون
 ثم للسيناقي الكبير .

بسلام من الرب نطلب
 من اجل السلام العلوي وخلص نفوسنا
 من الرب نطلب
 من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات
 لكنائس الله المقدسة واتحاد الكل من
 الرب نطلب

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين
اليه بايمان وورع وخوف الله من الرب نطلب
من جل رئيس كهنتنا (فلان) والكهنة
المكرمين والشمامسة الخدام بالمسيح وسائر
الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب
من اجل هذا المكان المقدس وكل
مدينة وقرية والمؤمنين الساكنين فيها من
الرب نطلب

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار
الارض واوقات سلامية من الرب نطلب
من اجل السائرين في البحر والمسافرين في
البر والمرضى والمصابين والمسيبين وخلصهم
من الرب نطلب

جرت العادة ان تضاف الى السينائي الطلبات الآتية :

من اجل ان يمنحنا الرب يسوع المسيح
مخلصنا الانتصار والقلبة على مشورات
الاعداء المنظورين وغير المنظورين من الرب
نطلب

من اجل ان يسحق تحت اقدامنا اركون
الظلام وكل قواته بسرعة من الرب نطلب
من اجل ان يقيمنا معه وينهضنا بنعمته
من ظلمة اجداث خطايانا وزلاتنا من الرب
نطلب

من اجل ان يطهرنا لامعين بمجد قيامته
المقدسة مبتهجين به من الرب نطلب
من اجل ان نكون مستحقين نعمة
الولوج الى خدر عرسه الالهى غير الموصوف
مسرورين بشركة خدامه العلويين وكل

طغمت القديسين المتمتعين به في الكنيسة
المتصرة من الرب نطلب
من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز
وخطر وشدة من الرب نطلب
اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله
بنعمتك

ذات كل قداسة الطاهرة الفائقة البركات
المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بكارتها
مريم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون
فذواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح
الاله نودع

ثم يعلن رئيس الكهنة :

لانك نورنا وقيامتنا ايها المسيح الهنا .
ولك نرسل المجد مع ابيك الذي لا ابتداء

له وروحك الكلي قدسه ...

وحالاً يتجه المتقدم نحو الابواب ويقرعها بصليب
اليد قائلاً السبخونات الاتية (وليس الزمور كله)

ارفعوا ايها الروساء ابوابكم وارتفعي
ايتها الابواب الابدية ليدخل ملك المجد

فجيبه القندلفت من داخل الكنيسة :

من هو هذا ملك المجد

فيقول المتقدم : هو الرب العزيز الجبار،
الرب الجبار في القتال : ارفعوا ايها الروساء
ابوابكم وارتفعي ايتها الابواب الابدية
ليدخل ملك المجد

القندلفت : من هو هذا ملك المجد

المتقدم : هو الرب العزيز ...

القندلفت : من هو هذا ملك المجد

المتقدم : رب الجنود هذا هو ملك المجد
ويدفع الباب ويدخل امام الجميع الى
الكنيسة وهو يرثم ارمس الاودية الاولى
من القانون « اليوم يوم القيامة . . . »
ويدخل وراءه الاكليروس والشعب بالترتيب
فيجلس كل في موضعه حسب الرتبة
ويواصل المرتلون ترثيم القانون . باللحن الاول

قانون الفصح المجيد

للقدّيس يوحنا الدمشقي

باللحن الاول

في القانون نرثم كلّاً من قطع الاودية
مرتّين . ولا يرثم ستيخن قبل الاراميس .
اما سائر القطع فيقال في اولها « المجد

لقيامتك المقدسة يا رب « ما خلا القطة
الاخيرة، فيرثم قبل اول مرة : ذكصا
وقبل المرة الثانية : كانين
الاودية الاولى . الارمس

اليوم يوم القيامة . فلنتفاخر ايها الشعوب .
فالصحن فصح الرب . لان المسيح الهنا قد
أجازنا من الموت الى الحياة . ومن الارض الى
السما . نحن المرغين نشيد الانتصار مرتين
طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
لنطهرن حواسنا . فتعائين المسيح ساطعاً
كالبرق . بنور القيامة الذي لا يدنى منه .
ونسبحه قائلاً صريحاً افرحوا . ونحن مرغون
له نشيد الانتصار مرتين

ذكما : لتفرح السماوات بحقي . ولتبتهج
الارض . وليُعيد العالم كله ما يُرى وما لا
يُرى . لان المسيح السرور الابدي قد قام
كانين : لتفرح السماوات ...

الكتافاسيا : نعيد الارمس . اليوم يوم
القيامة ... مرة واحدة

ثم نزم : المسيح قام من بين الاموات
ووطى الموت بالموت ووهب الحياة للذين
في القبور (ثلاثاً)

ثم : لقد قام يسوع من القبر كما سبق
فقال . ومنحنا الحياة الابدية والبرحة
العظمى مرة واحدة

ثم السيناتي الصغير والاعلان :
لان لك العزة . ولك الملك والقوة والمجد

ايها الآب ...

الاودية الثالثة . الارمن

هلمَّ نشرب شراباً جديداً . ليس مستخرجاً
بمعجزة من صخرة صماء . لكنه ينبوع عدم
الفساد . الفائض من قبر المسيح المندى .
الذي به نتشدد مرتين

طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
الآن البرايا باسرها امتلأت نوراً : السماء
والارض وما تحت الثرى . فلتعيد اذن الخليفة
كلها . لقيامة المسيح التي بها تشددت مرتين
ذكصا : امس دُفنتُ معك ايها المسيح .
واليوم أَنهضُ معك بقيامتك . امس صُلبتُ
معك . فانت يا مخلص مجدي معك في ملكوتك

كانين : امس دُفنتُ ...
الكتافاسيا : هلمَّ شرب ...
المسيح قام ... (ثلاثاً) لقد قام يسوع ...

ثم السيناتي الصغير والاعلان :
لأنك الهنا . ولك نرسل المجدليها الاب ...

الاياكوبي . باللعن الرابع
سبقت الصبح اللواتي كنَّ مع مريم .
فوجدن الحبر مدحرجاً عن القبر . وسمعن
الملاك قائلاً هنَّ : لِمَ تطلبن الذي هو في
الضوء الازلي مع الموتي كإنسان . انظرن
الأكفان ملفوفة . وأسرعن بشرن العالم
بان الرب قد قام وامات الموت . لانه
ابن الله المخلص جنس البشر

الاودية الرابعة . الارمس

ليقف معنا على المرصد الالهي حقوقُ
الناطق بالالهيات ويُرنا الملاكُ المتشحُ الضياءُ
قائلاً جهاراً: اليومَ خلاصُ العالم. لان المسيح
قد قام. بما انه على كل شيءٍ قدير مرتين
طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
. لقد ظهر فقصُّنا المسيح . الذكّر الصائن
المستودع الدائم البكارة . ومن حيث هو
ما كلُّ سُتَيِّ حَمَلًا . وبما انه مثله عن
الدنس دُعي طاهرًا . وبما انه الهٌ حقٌ
سمي كاملاً مرتين

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
ان اكليلاً الفاخر الذي نباركه . ذُبِج

لاجل الجميع طوعاً . كحملٍ حولي .
فصحاً مُطَهَّراً . ثم أشرق لنا من القبر .

كشمس برّيهية مرتين

ذكها : ان داود جد الاله . رقص
قدام التابوت الظلي طرباً . اما نحن شعب
الله المقدس . وقد ابصرنا عبور تلك الرموز .
فلنُسرَّ سروراً الهياً . لان المسيح قد قام .
بما انه على كل شيء قدير

كانين : ان داود جد الاله ...

الكاتافاسيا : ليقف معنا ...

المسيح قام ... (ثلاثاً) لقد قام يسوع ...

ثم السيناتي الصغير والاعلان :

لانك اله صالحٌ وعبٌّ للبشر . ولك

نُرسَل المجد ايها الاب ...

الاودية الخامسة . الارمن

لنُبكر مدّجّين . ولتقدّم للسيد التّسليح
غوض الطيب . ولنعاين المسيح شمس العدل .
ناشراً الحياة للجميع
مرتين
طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
ايها المسيح . ان المكبّلين بسلاسل
الجميع . لما لحظوا تحنّتك الذي لا قياس
له . هرعوا نحو النور . راقصين على قدم
السُرور . مصفّقين لفصح الابدي
مرتين
. ذكّنا : لتتقدم حاملين المصابيح . الى
المسيح البارز من الرمس . كالى عروس .
ولنعيد مع الطغيات المحبة التّعيد . لفصح
هنا الخلاص

كانين : لتتقدم حاملين ...
 الكتافاسيا : لنبكر مدَّجَّين ...
 المسيح قام ... (ثلاثاً) لقد قام يسوع ...
 ثم السيناتي الصغير والاعلان :
 لانه يتقدَّس ويتمجد اسمك الكلي
 الاكرام والعظيم البهاء ايها الاب ...

الاودية السادسة . الارمس

ايها المسيح . لقد تزلت الى أقصى اسافل
 الارض . فحطمت المتارس الدهرية الضابطة
 المقيدين . وفي اليوم الثالث برزت من القبر .
 بروز يونان من الحوت
 مرتين
 طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
 ايها المسيح . الذي لم يَفُضْ بولادته

أغلاق البتول . لقد خرجت من الرمس .
حافظاً أختامه سالمة . وفتحت لنا ابواب

الفردوس مرتين

ذكصا : يا مخلصي القربان الحي والعام
الذبح . بما انك اله . قربت ذاتك للاب
باختيارك . ولما قت من القبر . أقت معك
آدم بذريته كلها

كانين : يا مخلصي القربان الحي ...
الكتافاسيا : ايها المسيح لقد تزلت ...
المسيح قام ... (ثلاثاً) لقد قام يسوع ...

ثم السينائي الصغير والاعلان :

لأنك ملك السلام ومخلص نفوسنا .
ولك نرسل المجد ايها الاب ...

فنداق . باللحن الثامن

واثن كنت نزلت الى القبر ايها العادم
ان تكون مائتاً . الا انك سحقت قوة
الجحيم . وقمت غالباً ايها المسيح الاله .
وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن .
ولرسلك وهبت السلام . يا مانح الواقعين القيام

اليث

ان النسوة حاملات الطيب . بادرن
قبل الفصح نحو الشمس الذي قبل الشمس .
المتواري حيناً في الرمس يتغيث ابتغاء النهار .
هاتقات بعضهن بعضاً . هياً بنا يا جائب .
لنضمخ بالعطور الجهم الحامل الحياة دفيناً .
والجسد المقيم آدم الساقط طريحاً في الضريح .
لنبادر مبرعات كالمجوس ولنسجد له .

ولنقدّم الطيوب كهدايا لمن هو ملفوف
باكفان لا يثبط ولنبك صارخات : قم
يا سيد . يا مانح الواقعين القيام

ويقال : اذ قد رأينا قيامة المسيح فلنسجد
للرب القدوس يسوع البري من الخطي وحمده .
لصليبك ايها المسيح نسجد ولقيامتك المقدسة
نسبح ونمجد . لانك انت الهنا وآخرسواك
لا نعرف واسمك ندعو . هلم يا جميع
المؤمنين نسجد لقيامة المسيح المقدسة فيها
بالصليب قد اتى الفرح لكل العالم . وفيما
نبارك الرب في كل حين، نسبح قيامته .
لانه باحتماله الصلب من اجلنا، اباد الموت
بالموت (ثلاثاً)

شم : لقد قام يسوع من القبر . . . (ثلاثاً)

الاودية السابعة . الارمس

ان الذي أنقذ الفتيّة من الاتون . لما
حار انساناً . تألم كمات . وبالاآلام ألبس
الماتّ جمالَ عدم الفساد . وهو وحده
المباركُ الفائقُ المجد اله آباؤنا
مرتين
طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يارب
ايها المسيح . ان النسوة الالهياتِ العقول .
بادرنَ خَلْفَكَ بالطيوب . والذي كُنَّ
يلتمسنهُ كماتٍ باكياتٍ . سجدنَ له الهأ
حيّاً فرحاتٍ . وبشرنَ تلاميذك بالفصح
السريّ
مرتين

المجد لقيامتك المقدسة يارب
انّا نعيّد لاماتة الموت . ولتدمير الجحيم .

ولبدء حياة أخرى ابدية . ونسبح بفرح
لعلة ذلك اله آبائنا . المبارك وحده
والفائق المجد مرتين

ذكصا : بالحقيقة ما أشرف وما أبهج
العيد . هذه الليلة الخلاصية . لتبشيرها
بنهار القيامة الباهر الضياء . الذي فيه
النور المنزه عن الزمان . أشرق للجميع من
القبر جسمانياً

كانين : بالحقيقة ما اشرف ...
الكتافاسيا : ان الذي انتقد القتيه ...
المسيح قام ... (ثلاثاً) لقد قام يسوع ...

ثم السيناتي الصغير والاملان :
ليكن عز ملكك مباركاً وممجداً ايها
الاب ...

الاودية الثامنة . الارمس

ان هذا اليومَ البهيَّ والمقدَّس . اولَ
الاسبوع . الملكي والسيدي . هو عيدُ
الاعياد . وموسمُ المواسم . الذي فيه نبارك
المسيحَ مدى الدهور
مرتين
طروباريات

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
هلمَّ في يوم القيامة البهيج . نشترك بعصير
الكرمة الجديد وبالفرح الالهي ثم بملكوت
المسيح . ونحن مستخوه كإله مدى
الدهور
مرتين

المجد لقيامتك المقدسة يا رب
يا صهيون . أجلي عينكِ حواليكِ
وانظري . هوذا اولادكِ مَثُلوا لديكِ .

مشول كواكب مستتيرة بالله . من المغرب
والشمال والبحر والمشرق . مباركين المسيح
فيك مدى الدهور

ذكصا : ايها الاب الضابط الكل .
والكلمة والروح . الطبيعة الواحدة في
ثلاثة اقانيم . اللاهوت السامي والفائق
الجوهر . اننا نحن المؤمنين بك اعتمدنا .
واياك نبارك الى كل الدهور

كانين : ايها الاب الضابط الكل ...
الكتافاسيا : ان هذا اليوم البهي ...
المسيح قام ... (ثلاثا) لقد قام يسوع ...
ثم السينائي الصغير والاعلان :

لان اسمك يتبارك وملكك يتمجد اية
الاب ...

حينئذ يعلن الشمس وهو يبخر : « والدّة
الاله ام النور بالتساويح نعظم » ويبخر
التبخير الكبير . بينا نؤمن التسبحة
التاسعة مع تعظيماتها

Μεγάλυνον ψυχὴ μου τὸν ἐξαναστάν-
τα, τριήμερον ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωο-
δότην.

عظمي يا نفسي . المسيح الواهب الحياة .
الناهض من القبر في اليوم الثالث

Μεγάλυνον ψυχὴ μου, τὸν θελουσίως
παθόντα καὶ ταφέντα καὶ ἐξαναστάντα
τριήμερον ἐκ τάφου.

عظمي يا نفسي الذي تألم طوعاً وقبر .
وقام من القبر في اليوم الثالث

Χριστὸς τὸ καινὸν Πάσχα, τὸ ζωόθυ-
τον θύμα. ἄμυνς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρ-
τίαν κόσμου.

المسيح فصحٌ جديدٌ وذبيحة حية · حمل
الله الرافع خطيئة العالم

‘Ο ἄγγελος ἐβόα τῇ κεχαριτωμένῃ ἁ-
γνῇ παρθένῃ χαῖρε, καὶ πάλιν ἐρῶ χαῖρε, ὁ
σὸς Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

ان الملاك خاطب المثلثة نعمة · ايتها
العذراء. النقية افرحي · وايضاً اقول افرحي

لان ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث

Μαγδαλινὴ Μαρία προσέδραμε τῷ τά-
φῳ καὶ τὸν Χριστὸν ἰδοῦσα ὡς κηποῦργον
ῆρώτα.

ان مريم المجدلية تقدمت مسرعة الى
القبر · فنظرت المسيح فسألته كأنه البستاني

‘Ἄγγελος ἐξ ἀστράπτων ταῖς γυναῖξιν
ἐβόα· παύσασθε τῶν δακρύων, ὅτι Χριστὸς
ἀνέστη.

ان ملاكاً لامعاً هتف نحو النسوة ·

كفكفن الدموع . لان المسيح قد قام

Ἐξύπνυσας ὑπνώσας νεκροὺς τοὺς ἀπ' αἰῶνος βασιλικῶς βρυχήσας ἐξ Ἰουδα Λέων.

لما رقدت ائت المائتين منذ الدهر .
وايقظتهم زائراً زئيراً ملكياً مثل أسد
من يهوذا

ارمس

Φωτίζου, φωτίζου, ἡ νέα Ἱερουσαλήμ,
ἡ γὰρ δόξα Κυρίου, ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χό-
ρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών· σὺ δὲ ἀγνή,
τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου
σου.

استنيري استنيري . يا اورشليم الجديدة .
لان مجد الرب قد اشرق عليك . افرحي
الآن وسري يا صهيون . وانت يا نقية يا

والدة الاله افرحي بقيامة ولدك

Ὁ Χριστὸς ἀνέστη τὸν θάνατον πα-
τήσας καὶ τοὺς νεκροὺς ἐγείρας, λαοὶ ἀ-
γαλλίασθε.

تعظيمة : ان المسيح قد قام وداس الموت .

وانهض المائتين . فيا شعوب ابتهجوا

استنيري استنيري يا اورشليم الجديدة . . .

Σήμερον πᾶσα κτίσις ἀγάλλεται καὶ
χαίρει ὅτι Χριστὸς ἀνέστη καὶ ἄδης ἐ-
σκυλεύθη.

تعظيمة : اليوم الخليفة كلها تبتهج وتفرح

لان المسيح قد قام والجحيم قد سبت

يا ما الذ . يا ما احب . يا ما اعذب صوتك

الاهي ايها المسيح . لانك وعدتنا وعداً

صادقاً . بان تكون معنا الى ابد الدهر .

فبذا الوعد نعتم نحن المؤمنين . كمرسى

رجاء ونبتهج مسرورين

Σήμερον ὁ Δεσπότης ἐσχύλευσε τὸν ἄ-
δην ἐγείρας τοὺς δεσμίους οὗς ἀπ' αἰῶ-
νος εἶχε δεινῶς κεκρατημένους.

تعظيمة : اليوم السيد سي الجحيم وانفض
المقيدين الذين استولت عليهم بشدة منذ الدهر
يا ما الذَّ يا ما احبّ ...

Δόξα Μεγάλυνον, ψυχὴ μου, τῆς τρι-
συποστάτου καὶ ἀδιαίρετου θεότητος τὸ
κράτος.

. ذكصا : عظمي يا نفسي عزة اللاهوت

المثلث الاقانيم غير المنقسم

ايها المسيح . الفصح الكبير الاشرف .
يا حكمة الله وكلستة وقوته . أنعم علينا
ان نشاركك اكمل مشاركة في نهاري ملكك
الذي لا مساء له

Καὶ νῦν· Χαῖρε, Παρθένε, χαῖρε· χαῖρε
εὐλογημένη· χαῖρε δεδοξασμένη· σὸς γὰρ
Υἱὸς ἀνέστη τριήμερος ἐκ τάφου.

كانين : افرحي ايتها البتول افرحي .
افرحي يا مباركة افرحي يا بمجدة . لان
ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث
ايها المسيح الفصح الكبير ...
الكتافاسيا : المسيح فصح جديد ...
استيري استيري ...
المسيح قام ... (ثلاثا) لقد قام يسوع ...
ثم السيناتي الصغير والاعلان :
لان اياك تسبح كل القوات السماوية .
ولك نرسل المجد ايها الاب ...
ونرتم الاكسابتلاري . باللعن الثاني
Σακρὶ ὑπνώσας, ὡς θνητὸς, ὁ βασι-

λεὺς καὶ Κύριος, τριήμερος ἑξ' ἀνέστης, Ὁ
 δὲ ἐγείρας ἐκ φθορᾶς, καὶ καταργήσας
 θάνατον, πάσχα τῆς ἀφθαρσίας τοῦ κόσ-
 μου σωτήριον.

لما رقدت بالجسم كائن . ايها الرب
 والملك . قمت في اليوم الثالث . واقت
 آدم من الفساد . وابطلت الموت . يافصح عدم
 الفساد . وخلص العالم (ثلاثاً)

ثم نرنم الباصابوني . صفحة ٤٨٦ . وبعد القطعة
 الثانية لا نرنم المزامير . بل نمسك للعال اربعة
 ستيخونات ونرتل عليها الستيشيرات الاتية للقيامة .
 باللحن الاول

ستيخن : سبحوه على مقدرته . سبحوه
 نظير كثرة عظمته

ايها المسيح نسبح آلامك الخلاصية ونمجّد
 قيامتك

ستينخن : سبحوه بصوت البوق . سبحوه
بالمزمار والقيثارة

يا من صبر على الصليب وأبطل الموت
وقام من بين الاموات، سلّم حياتنا يا رب
بما انك وحدك كليّ الاقتدار

ستينخن : سبحوه بالطبل والدفوف .
سبحوه بالاوترار والارغن

ايها المسيح الذي سلب الجحيم واقام
الانسان بقيامته، أهلنا ان نسبحك ونمجّدك
بقلوب طاهرة

ستينخن : سبحوه بصوت الصنوج .
سبحوه بصنوج التهليل . كل نسمةٍ فلتسبح
الرب

نسبحك ايها المسيح . تسيحاً لائقاً بالله :

مُجِدِّينَ تَنَازَلَكَ . فَقَدْ وُلِّدْتَ مِنَ الْعَذْرَاءِ
وَلَبِثْتَ غَيْرَ مُنْفَصِلٍ مِنَ الْآبِ . وَتَأَلَّمْتَ
كَأَنْسَانَ . وَاحْتَمَلْتَ الصَّلْبَ طَوْعاً . وَوَقْتَ
مِنَ الرَّمْسِ كَمَنْ يَبْرُزُ مِنْ خَدْرِ . لَكِي
تُخَلِّصَ الْعَالَمَ . فَالْمَجْدُ لَكَ يَا رَبَّ

ثُمَّ سُبُحِرَاتِ النَّصْحِ مَعَ سُبُخُونَاتِنَا . بِاللَّحْنِ
الْخَامِسِ

Στίχ. α'. Ἀναστήτω ὁ Θεός, καὶ δια-
σκορπισθήτωσαν οἱ ἐχθροὶ αὐτοῦ, καὶ φυ-
γέτωσαν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ οἱ μισοῦν-
τες αὐτόν.

Πάσχα ἱερὸν ἡμῖν σήμερον ἀναδέδεικ-
ται· Πάσχα καινὸν, ἅγιον· Πάσχα μυστι-
κόν· Πάσχα πανσεβάσμιον· Πάσχα Χρι-
στὸς ὁ λυτροτής· Πάσχα ἁμωμον· Πάσχα
μέγα· Πάσχα τῶν πιστῶν· Πάσχα τὸ πύ-
λας ἡμῖν τοῦ Παραδείσου ἀνοίξαν· Πάσχα
πάντας ἀγιάζον πιστούς.

ستيقظن : ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه
 ويهرب مبغضوه من امام وجهه
 ان الفصح المبارك قد ظهر لنا اليوم فصحاء
 جديداً مقدساً . فصحاء سرياً . فصحاء
 مكرماً . فصحاء هو المسيح المنتقد . فصحاء
 بريئاً من العيب . فصحاء عظيماً . فصحاء
 للمؤمنين . فصحاء فاتحاً لنا ابواب الفردوس .
 فصحاء مقدساً جميع المؤمنين

Στίχ. β'. Ὡς ἐκλείπει καπνὸς, ἐκλεί-
 πέτωσαν· ὡς τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώ-
 που πυρός.

Δεῦτε ἀπὸ θεάς, γυναῖκες εὐαγγελίσ-
 τριαι, καὶ τῇ Σιών εἶπατε· Δέχου παρ' ἡ-
 μῶν χαρὰς εὐαγγέλια τῆς Ἀναστάσεως
 Χριστοῦ· τέρπου, χόρευε καὶ ἀγάλλου, Ἱε-
 ρουσαλὴμ, τὸν βασιλέα Χριστὸν θεασαμέ-

νη ἐκ τοῦ μνήματος, ὡς νυμφίον προερχόμενον.

ستیخن : کما یبید الدخان یبیدون . وکما
 یدوب الشمع من امام وجه النار
 هلم من المشهد ايتها النسوة البشیرات
 وخاطبن صهیون قائلات . اقبلي منا بشائر
 الفرح بقيامة المسيح . يا اورشليم اطربي
 واجذلي وابتهجي لمشهدتك المسيح الملك
 بارزاً من القبر کفخن

Στίχ. γ'. Οὕτως ἀπολοῦνται οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ δίκαιοι εὐφρανθήτωσαν.

Αἱ Μυροφόραι γυναῖκες ὀρθρου βαθέος
 ἐπιστᾶσαι πρὸς τὸ μνήμα τοῦ ζωοδότου,
 εὐρον Ἄγγελον ἐπὶ τὸν λίθον καθήμενον,
 καὶ αὐτὸς προσφθεγξάμενος αὐταῖς οὕτως
 ἔλεγε· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν

νεκρῶν; τί θρηνεῖτε τὸν ἀφθαρτον ὡς ἐν
φθορᾷ; ἀπελθοῦσαι κηρύξατε τοῖς αὐτοῦ
μαθηταῖς.

ستينحن : كذلك تهلك الخطاة من امام
وجه الله . والصديقون يفرحون امام الله
ويتنعمون مسرورين

ان النسوة الحاملات الطيب لما وقفن غلساً
بازآء ضريح المعطي الحياة صادفن ملاكاً
جالساً على الحجر . فخطبهن هكذا قائلاً . ما
بالكنّ تطلبن الحي بين الاموات . ولم
تندبن الغير البالي كبال . اذهبن وبشرن
تلاميذه

Στίχ. δ'. Αὕτη ἡ ἡμέρα, ἣν ἐποίησεν
ὁ Κύριος· ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶ-
μεν ἐν αὐτῇ.

Πάσχα τὸ τερπνόν· Πάσχα Κυρίου Πάσ-

χα· Πάσχα πανσεβάσμιον ἡμῖν ἀνέτειλε·
Πάσχα, ἐν χαρᾷ ἀλλήλους περιπτυξώμεθα·
ὁ Πάσχα λύτρον λύπης καὶ γὰρ ἐκ τάφου
σήμερον, ὡσπερ ἐκ παστοῦ ἐκλάμψας Χρι-
στὸς, τὰ Γύνακα χαρᾶς ἐπλησε λέγων·
Κηρύξατε τοῖς Ἀποστόλοις.

ستينخ : هذا هو اليوم الذي صنعه الرب .
فلنفرح ونتهلل به

قد اشرق لنا فصحٌ مطرب . فصحٌ هو
فصح الرب، فصح كلي الجلالة . فلنصافح
فيه بعضنا بعضاً بفرح . فيا له من فصح
منتقد من الحزن . لان المسيح اذ نهض من
القبر كن خدراً اوعب النسوة فرحاً بقوله :
بشرق الرسل بذلك

Δόξα Πατρὶ, καὶ Υἱῷ, καὶ Ἁγίῳ Πνεύ-
ματι. Καὶ νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶ-

νας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀναστάσεως ἡμέρα, καὶ λαμπρυνθώ-
μεν τῇ πανηγύρει, καὶ ἀλλήλους περιπτύ-
ξώμεθα. Εἰπωμεν, ἀδελφοί, καὶ τοῖς μι-
σοῦσιν ἡμᾶς· συγχωρήσωμεν πάντα τῇ Ἀ-
ναστάσει, καὶ οὕτω βοήσωμεν

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν θανάτῳ θά-
νατον πατήσας καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι
ζῶην χαρισάμενος.

ذِكْرًا . نَبِيْن . بِالنَّحْنُ الْخَامِسُ

هوذا يوم القيامة فلننبأه بالموسم ولنصافح
بعضنا بعضاً . ولنقل ايها الاخوة اننا لاجل
القيامة نصفح لبعضينا عن كل شيء . ونهتف
هكذا قائلين :

المسيح قام من بين الاموات ووطى الموت
الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور
ويكررها اخورصان مطولة حتى يتتهي

تقبيل الانجيل والمصافحة على الترتيب الآتي :
 يقف الكاهن امام باب الهيكل المقدس
 وييده الانجيل الطاهر . فيأتي المتقدم ويقبله
 ويصافح الكاهن ثم ياخذ منه الانجيل
 ويقف عن يمينه . فيتقدم الاخوة جميعاً على
 حسب درجاتهم ويقبلون الانجيل الطاهر
 فالمتقدم فالكاهن ثم يصافح بعضهم بعضاً .
 وفي نهاية ذلك يقرأ المتقدم خطبة الذهبي الغم

عظة القديس يوحنا فم الذهب

من كان حسن العبادة ومحباً لله، فليستمتع
 بهذا العيد المجيد البهي . من كان عبداً
 شكوراً، فليدخل فرح ربه مسروراً . من
 تحمل تعب الصوم، فليأخذ الآن الدينار . من
 اشتغل منذ الساعة الاولى، فليتناول اليوم

اجرته الواجبة . من اتى بعد الساعة الثالثة ،
فليعتد شاكرًا . ومن وصل بعد الساعة
السادسة ، فلا يتوقف فانه لا يعاقب . من
تحلف الى الساعة التاسعة ، فليأت غير مرتاع .
من لم يأت الا عند الساعة الحادية عشرة ،
فلا يخش من ابطائه ضرًا . لان السيد
سخي ، يقبل الاخير مثل الاول . يريح عامل
الساعة الحادية عشرة كذي الساعة الاولى .
يرحم الواحد ويُنعم على الآخر . يهب لهذا
ويغفر لذاك . يقبل الاعمال ويبارك النية .
يثيب العمل ويمدح القصد . ادخلوا اذن
كلكم الى فرح ربنا . ايها الاولون
والآخرون اقبلوا الجزاء . ايها الاغنياء
والفقراء اجذلوا معًا . ايها الصالحون والخطاة

كرموا هذا النهار . ايها الذين صاموا والذين
 لم يصوموا ، افرحوا اليوم معاً . المائدة ملائمة ،
 فتنعموا كلكم . العجل سمين ، فلا يخرج
 احدٌ جائعاً . تمتعوا كلكم بوليمة الايمان .
 تمتعوا جميعكم بوفرة الصلاح . لا ينح
 احد شاكياً الجوع ، لان المملكة العمومية
 قد ظهرت . لا يبك احدٌ آثامه ، لان
 الغفران قد نبع من القبر . لا يخش الموت
 احد ، لان موت المخلص قد حررنا جميعاً .
 لانه اباد الموت لما خضع له . سبي الجحيم
 لما انحدر اليها . مسّت الجحيمُ جسده فقضي
 عليها كما تنبأ اشعيا عندما صرخ قائلاً : قضي
 على الجحيم لما نهضت من اسفل لتلتتيك .
 قضي عليها وهدمت . قضي عليها وهزى بها .

قُضِيَ عَلَيْهَا وَأُمِيتَتْ . قُضِيَ عَلَيْهَا وَوُسِيَتْ .
 قُضِيَ عَلَيْهَا وَقُيِّدَتْ . أَمَسَكَ جَسَدًا ، فَصَادَفَتْ
 سَمَاءً . أَخَذَتْ مَا نَظَرَتْ ، فَسَقَطَتْ مِنْ حَيْثُ لَمْ
 تَنْظُرْ . اَيْنَ شَوْكَكَ يَا مَوْتَ ؟ اَيْنَ غَلْبَتِكَ
 يَا جَحِيمَ ؟ قَامَ الْمَسِيحُ وَأَنْتِ هُدمْتِ .
 قَامَ الْمَسِيحُ وَالْأَبَالِيسَةُ سَقَطَتْ . قَامَ الْمَسِيحُ
 وَالْمَلَأِئِكَةُ جَذَلَتْ . قَامَ الْمَسِيحُ وَالْحَيَاةُ
 أُعِيدَتْ . قَامَ الْمَسِيحُ وَلَمْ يَبْقَ مَيِّتٌ فِي
 الْقَبْرِ . لِأَنَّ الْمَسِيحَ إِذَا قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ
 صَارَ بِأَكْوَرَةِ الرَّاقِدِينَ . فَلَهُ الْمَجْدُ وَالْعِزَّةُ
 إِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ . آمِينَ

وبعد العظة نرنم هذه الطروبارية للذهبي الغم .

باللحن الثامن

لقد اشرقت النعمة من فمك شبه النار .

وانارت المسكونة . ووضعت في العالم
كنوز عدم محبة الفضة . وظهرت لنا سمو
الاتضاع . ايها الاب المؤدب باقوالك يا يوحنا
الذهبي الفم : تشفع الى الكلمة المسيح
الاله ان يخلص نفوسنا

ثم الاكتاني والسؤالات ص ٥٢ - ٥٦ .

وبعد افشين حني الراس يصير الحل هكذا :
الشماس : صوفيا . الكاهن : انت الذي
لم تول مباركاً . . . المتقدم الاول : شدد
يا الله ملوكنا . . . الكاهن : ايها الفائق
قدسها . . . المتقدم الثاني : يا من هي اكرم
من الشارويم . . . ثم الساعات اذا اراد المتقدم

تم بحمد الله

ساعات الفصح

المسيح قام من بين الاموات . ووطئ
الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور
(ثلاثاً)

اذ قد رأينا قيامة المسيح فلنسجد للرب
القدوس يسوع البري . من الخطي وحده .
لصليبك ايها المسيح نسجد ، ولقيامتك المقدسة
نسبح ونعبد . لانك انت الهنا وآخر سواك
لا نعرف واسمك ندعو . هلم يا جميع
المؤمنين نسجد لقيامة المسيح المقدسة فهنا
بالصليب قد اتى الفرح لكل العالم . وفيما
نبارك الرب في كل حين ، نسبح قيامته .
لانه باحتماله الصلب من اجلنا ، اباد الموت

بالموت (ثلاثاً)

سبقت الصبح اللواتي كنَّ مع مريم .
فوجدنَ الحجرَ مدحرجاً عن القبر . وسمعنَ
الملاك قائلاً لهنَّ : لِمَ تطلبنَ الذي هو في
الضوء الازلي مع الموتي كإنسان . انظرنَ
الأكفانَ ملفوفة . واسرعنَ بِبشرنَ العالم
بان الرب قد قام وامات الموت . لانه
ابن الله المخلص جنس البشر

ولئن كنتَ نزلتَ الى القبر ايها العادم
ان تكونَ مائتاً . الا انك سحقتَ قوة
الجحيم . وقمتَ غالباً ايها المسيح الاله .
والنسوة حاملات الطيب قلنَ افرحنَ .
ولرسلنَك وهبتَ السلام . يا مانح الواقعين
القيام

لقد كنتَ في القبر بالجسد . وفي الجحيم
بالروح كاله . وفي الفردوس مع اللص .
وعلى العرش مع الاب والروح ايها المسيح .
مالئاً الجميع ايها العادم ان تكون محصوراً

المجد للاب والابن والروح القدس
ايها المسيح ان قبرك الذي هو ينبوع
حياتنا، قد استبان بالحقيقة حاملاً الحياة،
وابهى من الفردوس واجمل من كل خدر
ملكي

الان وكل اوان والى دهر الدهرين . آمين
افرحي يا من هي للعلي مسكن مقدس
الهي . لان بك يا والدة الاله قد مُنح الفرح
للصارخين اليك : مباركة انتِ في النساء .
ايتها السيدة البريئة من كل عيب

وتقول اربعين مرة يا رب ارحم
المبجد للاب . . . الان وكل اوان . . .
يا من هي اكرم من الشاروبيم وارفع
مجدٌ بغير قياس من السارافيم، التي بغير
فسادٍ ولدت كلمة الله، حقاً انك والدة
الاله اياك نعظم

بصلوات ابائنا القديسين ايها الرب يسوع
المسيح الهنا ارحمنا . آمين

ثم نعيد المسيح قام ونوابها كما مرَّ الان مرة
ثانية ثم ثالثة . وبعدها الحل حالاً

وان هذه الصلاة تقال :

١ ثلاثاً كما تقدم عن الساعات الاولى
والثالثة والسادسة معاً

٢ ثلاثاً عن الساعة التاسعة

٣ ثلاثاً عن صلاة النوم الصغرى، ولكن
في نهاية المرة الثالثة بعد يا من هي اكرم
من الشاروبيم ... يقال الافشين الآتي
للقديس باسيلوس الكبير :

مبارك انت ايها السيد الضابط الكل ،
المنير النهار بالضوء الشمسي . والمبهج الليل
بشعاع النار . المؤهل ايانا ان نقضي كل
النهار، وندنو من اوائل الليل . اسمع
سؤلنا وسؤل كل شعبك . وأغفر لنا
جميعاً خطايانا الطوعية والكهرية . واقبل
ابتهالنا المسائي . وأرسل كثرة رحمتك
ورأفتك الى ميراثك . اقم ملائكتك
القديسين حصناً حولنا . سلحنا بسلاح برك .
أنعم علينا بالحق . صناً بقوتك . نجننا من

كل مصيبة وكل مكيدة للعدو . وامنحنا
 ان تكون هذه العشية الحاضرة واللييلة
 الوافدة وكل ايام حياتنا مكملة ، مقدسة
 سلامية خالية من الخطيئة والمعثرة والتصور
 الردي . بشفاعه والدة الاله وجميع القديسين
 والذين ارضوك منذ الدهر

ثم ثلاث مرار « المسيح قام . . . » والحل .
 ولا يصير استغفار

١٠ اخيراً تقال الخدمة المذكورة ثلاثاً
 عن صلاة نصف الليل . وفي نهاية المرة
 الثالثة تقول « المسيح قام . . . » ثلاثاً
 والحل . ولا يصير استغفار



الليترجيا الالهية

في نهاية الساعات، نبدأ الليترجيا الالهية
 للقديس يوحنا في الذهب بغاية الآبهة .
 مراعين فيها الترتيبات الآتية :
 ١ . بعد مباركة مملكة الآب ...
 يرثم الكاهن في الهيكل، ويبيده شمعة العيد،
 « المسيح قام ... » مطولاً، ويعيدها
 الخورص الاول، ثم الخورص الثاني . وبعد
 ذلك، يتناول الكاهن الشمعة بيده اليسرى
 والمبخر باليمن، ويرثم استيخونات الفصح
 « ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه ... »
 وما يايها وبعد كل منها، يعيد الخورص
 « المسيح قام ... » . فعلى الاستيخون الاول

يبخر امام المائدة المقدسة . وعلى الثاني يتنقل
الى يمينها . وعلى الثالث الى ورائها . وعلى
الرابع الى شمالها . وعلى ذكصا يبخر الى
الغرب ثم الايقونات فخورص اليمين . وعلى
كانين : خورص الشمال

ثم يعود امام المائدة المقدسة ويرنم « المسيح
قام من بين الاموات ووطى الموت بالموت »
وينهي الخورصان « ووهب الحياة للذين في
القبور » ويتلو الشماس السينابتي الكبير .
وبعد الاعلان نرنم^١ الانتيفونات

٢ الانتيفونات

الانتيفونا الاولى . باللحن الثاني (مز ٦٥)
ستيفن : هلولوا لله يا جميع الارض .
بشقاعة . والدة الاله يا مخلص خلصنا

(ونعيدها على كل ستيخن)
 ستيخن : رتلوا حقاً لاسمه . اعطوا
 مجداً للتسبحته
 ستيخن : قولوا لله ما ارهب اعمالك .
 وبكثرة قوتك يكذب بك اعداؤك
 ستيخن : كل الارض تسجد لك وترتل
 لك . وتبرحم لاسمك ايها العلي
 ذكصا . كاني : بشفاعة

الانتيفونا الثانية . بالحن الثاني (مز ٦٦)
 ستيخن : ليتأف الله علينا وليباركنا .
 وليضي بوجهه علينا ويرحمنا
 خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات
 لترتل لك اليلويا (وتعاد على كل ستيخن)
 ستيخن : ليُعرف في الارض طريقك .

وفي جميع الامم خلاصك
 ستيخن : فلتعترف لك الشعوب يا الله .
 فلتعترف لك الشعوب كلها
 ستيخن : فليباركنا الله . ولترهبه كل
 أقطار الارض

ذكصا . كانين : يا كلمة الله ...

الاتيفونا الثالثة . باللحن الخامس (مز ٦٧)

ستيخن : ليقم الله ويتبدد جميع اعدائه .
 ويهرب مبغضوه من امام وجهه

المسيح قام من بين الاموات ووطئ
 الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور
 (ونكررها على كل من الستيخونات)

ستيخن : كما يبيد الدخان يبيدون وكما
 يذوب الشمع من امام وجه النار

ستبخر : كذلك تهلك الخطاة من امام
وجه الله . والصاديقون يفرحون امام الله
ويتنعمون مسرورين
ستبخر : هذا هو اليوم الذي صنعه الرب .
فلنفرح ونتمهل به

٣ على الايصودون زخم الايصوديكون
الآتي :

Ἐν Ἐκκλησίαις εὐλογεῖτε τὸν Θεόν,
Κύριον ἐκ πηγῶν Ἰσραὴλ. Σῶσον ἡμᾶς Ὡς
Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, ψάλλοντάς
σοι. Ἀλληλούϊα.

في المجامع باركوا الله الرب من ينابيع
اسرائيل . خلصنا يا ابن الله يا من قام من
بين الاموات لثقت لك اليلويا

٤ الطروبارية . باللحن الخامس

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτω
θάνατον κατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμα-
σι ζωὴν χαρισάμενος.

المسيح قام من بين الاموات ووطئ
الموت بالموت ووهب الحياة للذين في القبور
(ثلاثا)

ثم الاياكوي : باللحن الرابع

Προλαβούσαι τὸν ὄρθρον αἱ περὶ Μα-
ριάμ, καὶ εὐροῦσαι τὸν λίθον ἀποκυλισθέν-
τα τοῦ μνήματος, ἤκουον ἐκ τοῦ ἀγγέλου·
Τὸν ἐν φωτὶ αἰδῶν ὑπάρχοντα μετὰ νε-
κρῶν τί ζητεῖτε ὡς ἄνθρωπον; βλέπετε
τὰ ἐντάφια σπάργανα· δράμετε, καὶ τῷ
κόσμῳ κηρύξατε ὡς ἠγέρθη ὁ Κύριος, θα-
νατώσας τὸν θάνατον· ὅτι ὑπάρχει Θεοῦ
Υἱὸς, τοῦ σώζοντος τὸ γένος τῶν ἀν-
θρώπων.

سبقت الصبح اللواتي كنّ مع مريم .
فوجدن الحجر مدحرجاً عن القبر . وسعن
الملاك قائلاً لهنّ : لم تطلبن الذي هو في
الضوء الازلي مع الموتي كإنسان . انظرن
الأكفان ملفوفة . واسرعن بشرن العالم
بان الرب قد قام وامات الموت . لانه
ابن الله المخلص جنس البشر

ثم القنداق : باللحن الرابع

Εἰ καὶ ἐν τάφῳ κατήλθες, θάνατε,
ἀλλὰ τοῦ ᾄδου καθεῖλες τὴν δύναμιν καὶ
ἀνέστης ὡς νικητὴς, Χριστὲ ὁ Θεὸς, γυ-
ναῖξί μοι μυροφόροις φθεγγόμενος Χαίρετε,
καὶ τοῖς σοῖς ἀποστόλοις εἰρήνην δωρού-
μενος ὁ τοῖς πεσοῦσι παρέχων ἀνάστασιν.

ولئن كنت نزلت الى القبر ايها العادم
ان تكون مائتاً . الا انك سحقت قوة

• الجحيم . وقمتَ غالباً ايها المسيح الاله .
 • وللنسوة حاملاتِ الطيب قلت افرحنَ .
 • ولرسلك وهبتَ السلام . يا مانحَ الواقعين القيام
 ٥ بدل التريصاجيون نؤمن

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα. (ἐκ γ΄.)

Δόξα... Καὶ νῦν...

Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε. Ἀλληλούϊα.

انتم الذين بالمسيح اعتمدتم . للمسيح قد
 لبستم الليلويا (ثلاثاً)

المجد للآب... الآن وكل اوان...

وللمسيح قد لبستم الليلويا

انتم الذين بالمسيح اعتمدتم . للمسيح

قد لبستم الليلويا

٦ الرسائل

بروكيكنن . باللحن الخامس

هذا هو اليوم الذي صنعته الرب فلنفرح
ونتهلل به

ستيخن : اعترفوا للرب فانه صالح والى
الابد رحمته

فصل من اخبار الرسل القديسين
قد انشأت الكلام الاول يا ثاوفيلس في
جميع الامور التي عملها يسوع وعلم بها *
الى اليوم الذي ارتفع فيه من بعد ان اوصى
بالروح القدس الرسل الذين اصطفاهم *
الذين اراهم ايضاً نفسه حياً بعد تألمه ببراكين
كثيرة وهو يتراوى لهم مدة اربعين يوماً

ويكلمهم بما يختص بملكوت الله * وفيما هو يأكل معهم اوصاهم ان لا تبحوا من اورشليم بل انتظروا موعد الاب الذي سمعتموه مني * فان يوحنا انما عمد بالماء اما انتم فستعمدون بالروح القدس بعد ايام غير كثيرة * فسأله المجتمعون قائلين يا رب أفى هذا الزمان تردُّ الملك الى اسرائيل * فقال لهم ليس لكم ان تعرفوا الاوقات والازمنة التي جعلها الاب في سلطانه * لكنكم ستأخذون قوة الروح القدس الذي يحل عليكم فتكونون لي شهوداً في اورشليم وجميع اليهودية وفي السامرة والى اقصى الارض

٧ الانجيل من بشارة يوحنا

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا^١
 الانجيلي البشير . بروسخومين
 في البدء كان الكلمة . والكلمة كان
 عند الله . وكان الكلمة الله * هذا كان
 في البدء عند الله * كلُّ به كُؤن . وبغيره
 لم يكن شيء مما كُؤن . فيه كانت
 الحياة . والحياة كانت نور الناس * والنور
 يضيء في الظلمة . والظلمة لم تدركه *
 كان رجلٌ مرسلٌ من الله اسمه يوحنا *
 هذا جاء للشهادة لكي يشهد للنور . حتى
 يؤمن الجميع بواسطته * لم يكن هو النور بل
 كان ليشهد للنور * كان النور الحقيقي الذي
 ينير كل انسان آت الى العالم كان في العالم .

والعالم به كَوْن . والعالم لم يعرفه * اتى الى
 خاصته وخاصته لم تقبله * فاما كل الذين
 قبلوه فاعطاهم سلطاناً ان يكونوا ابناء الله .
 الذين يؤمنون باسمه * الذين لا من دم .
 ولا من مشيئة لحم . ولا من مشيئة رجل
 لكن من الله ولدوا * والكلمة صار
 جسداً وحلّ فينا . وقد أبصرنا مجده مجد
 وحيد من الآب . مملوءاً نعمة وحقاً *
 ويوحنا شهد له وصرخ قائلاً . هذا هو
 الذي قلت عنه ان الذي يأتي بعدي قد
 كان قبلي لانه اقدم مني * ومن امتلأه
 نحن كلنا أخذنا . ونعمة مكان نعمة *
 لان الناموس أعطي بموسى . واما النعمة
 والحق فيسوع المسيح حصلاً *

٨ بعد خاصة :

Χριστὸς τὸ καινὸν Πάσχα τὸ ζωόθυτον θῦμα ἁμνὸς Θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν κόσμου.

Φωτίζου, φωτίζου, ἡ νέα Ἱερουσαλήμ, ἡ γὰρ δόξα Κυρίου, ἐπὶ σὲ ἀνέτειλε. Χόρευε νῦν, καὶ ἀγάλλου Σιών· σὺ δὲ ἀγνή, τέρπου Θεοτόκε, ἐν τῇ ἐγέρσει τοῦ τόκου σου.

المسيح فصح جديد وذبيحة حية . حمل

الله الراقع خطيئة العالم

استنيري استنيري . يا اورشليم الجديدة .

لان مجد الرب قد اشرق عليك . افرحي

الآن وسرتي يا صهيون . وانت يا نقية يا

والدة الاله افرحي بقيامة ولدك

٩ الكينونيكون

Σῶμα Χριστοῦ μεταλάβετε πηγῆς ἁ-

θανάτου γεύσασθε. Ἀλληλούϊα.

جسد المسيح خذوا والينبوع الذي لا
يموت ذوقوا

وهذه نفسها ترتل بدل « اقباني اليوم
شريكاً ... »

١٠. عوضاً عن « اذ قد نظرنا النور
الحقيقي » نقول « المسيح قام ... » مرة .
وعوضاً عن « ليكن اسم الرب مباركاً ... »
نقول « المسيح قام ... » (ثلاثاً)

١١ بعد الحل يقول المتقدم : « المسيح
قام ... » (ثلاثاً) وعلى كل مرة يجيب
الخووص « حقاً قام » ثم يقول المتقدم « المجد
لقيامته ذات الثلاثة الايام »

(١) ويقال ذلك ايضاً بعد الغروب فقط

١٢ عوضاً عن « ابارك الرب ... »
 نقول « المسيح قام ... » (ثلاثاً) . ثم
 سبقت الصبح . . . ثم ولئن كنت
 تولت ...

يجب حفظ هذا الترتيب مدة اسبوع الفصح
 كله ويوم وداعه



أحد

الفصح العظيم المقدس

صلاة المساء او الباعوث

في الساعة المعينة لهذه الخدمة المقدسة
يدخل رئيس الكهنة الى قاعة الاجتماع حيث
يكون الكهنة والثمامسة لابسين حللهم
فيرغم المرتلون « اليوم يوم القيامة » مطولاً
الى ان يلبس رئيس الكهنة حلته . ثم يخرجون
وامامهم الصليب والشموع والمراوح ، فالمرتلون
قارباب الكهنوت فرئيس الكهنة وييده
العكاز . ثم الشعب وفي هذه الاثناء يرتل
المرتلون « المسيح قام . . . » مطولاً .

واذ يبلغون الى الكنيسة يدخل رئيس
الكهنة والاكليروس تَوّاً الى الهيكل ويبخر
المائدة المقدسة معلناً « المجد للثالوث... »
ويرتل « المسيح قام » مع ستيخوناتهما كما
هو مرتب في صفحة ٥٩٢ . ثم يتلو الشماس
السينابتي الكبير، والمتقدم الاعلان . ثم ترتل
الكيرييه وحالاً الستيخون « ان كنت
للاثام... » وترتل القطع الست . وعليها
يبخر رئيس الكهنة الايقونات والشعب
وامامه الشماسان حاملات التريكارى والذيكارى
ثم يقف في الكرسيه

باللحن الثاني

هلمّ نسجد للمولود من الاب قبل الدهور .
الله الكلمة المتجسد من مريم العذراء . لانه

احتمل الصلب ودُفع الى القبر كما شاء . هو
نفسه . وقام من بين الاموات وخلصني انا
الانسان الضال

ان المسيح مخلصنا . قد محا الصك
المكتوب علينا مستتراً اياه على الصليب
وابطل اقتدار الموت . فلنسجد لقيامته
الثلاثية الايام

هلم لنسبح مع روساء الملائكة قيامة
المسيح . لانه القادي والمخلص نفوسنا .
وهو الذي يأتي ايضاً بمجد رهيب . واقتدار
عزيز . ليدين العالم الذي برأه

اسنشيراب . انا تولى كات

ان الملاك قد اعلن عنك انت المصلوب
والمدفون انك سيد ، وقال للنسوة : هلم

فانظرنَ اين وُضع الرب . لانهُ قد قام كما
قال بما انهُ القدير . ولهذا نسجد لك
يا من هو وحده لا يموت . ايها المسيح
معطي الحياة ارحمنا

بصليكَ قد ابطلتَ لعنة العود . وبدفنتك
أمتاً اقتدار الموت . وبقيامتك ازتَ جنس
الانام . فلهذا نهتف نحوك : ايها المسيح الهنا
المحطّن . المجد لك

ايها الرب . ان ابواب الموت قد انفتحت
لك من الخوف ولما ابصركَ بوابو الجحيم
ارتعدوا . لانك حطمتَ ابوابها النحاسية .
وسحقتَ متارسها الحديدية . واخرجتنا من
ظلمة الموت وظله وقطعت قيودنا

ذكّصا

هلمَّ كافةً ننشد بافواهنا تسييحاً خلاصياً .
ولنبعثُ في بيت الرب صارخين : يا من صابَ
على عودِ . وانبعثَ من بين الاموات . ولم
يزل في حضن الاب اغفر لنا خطايانا

كانين للسيدة

ايتها البتول . ان ظلَّ الشريعة قد زال
بورود النعمة لانه كما كانت العليقة ملتهبة
ولم تحترق . كذلك ولدتِ وانتِ عذراء
ولبثتِ عذراء . وعوض عمود النار اشرق
شمس العدل . وعوض موسى المسيح
مخلص العالم

وبصير الايصوذن بالانجيل وزُتل « ايها
النور البهي » كلها خارج الهيكل . واذا
يعلمن الشمس . « اسبيراس بروكيمن » يدخل

رئيس الكهنة الميكل مرتلاً مع الاكليروس
البروكيمن الكبير

البروكيمن باللحن السابع

Τὸς θεὸς μέγας ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν. Σὺ
εἶ ὁ θεὸς ὁ ποιεὺν θαυμάσια μόνος.

ايُّ اله عظيم مثل الهنا · انت الله الصانع
العجائب وحدك

ثم يتلو القارئ الستيخونات الآتية، وعلى
كل منها يعيد الخورص « اي اله عظيم . . . »
ستيخن : عرفت الشعوب قوتك
ستيخن : فقلت الان ابتدأت . هذا
تغيير بين العلي

ستيخن : تذكرت اعمال الرب
وحالاً يعلن رئيس الكهنة « من اجل ان
نكون مستحقين الخ » ويتلى انجيل الباعوث

عدداً عدداً على ما هو مقسم في ما يلي .
ويعاد العدد ذاته بالمناوبة من الاساقفة
والكهنة والشمامسة فقط بلغات مختلفة

فصل شريف من بشارة القديس يوحنا
الانجيلي البشير . بروسخومين

في عشية ذلك اليوم وهو اول الاسبوع .
والابواب مغلقة حيث كان التلاميذ مجتمعين
خوفاً من اليهود . جاء يسوع ووقف في
الوسط وقال لهم . السلام لكم * ولما قال
هذا أراهم يديه وجنبه . ففرح التلاميذ حين
ابصروا الرب

وقال لهم يسوع ثانية . السلام لكم .

كما ارسلني الاب كذلك انا ارسلكم * ولا
قال هذا تفتح فيهم وقال لهم . خذوا الروح
القدس * من غفرتم خطاياهم تغفر لهم . ومن
امسكتم خطاياهم امسكت

وإن توما احد الاثني عشر . الذي يقال له
التوأم . لم يكن معهم حين جاء يسوع *
فقال له التلاميذ الآخرون . اننا قد رأينا
الرب . فقال لهم . ان لم أرَ موضع المسامير
في يديه ، واضع اصبعي في موضع المسامير
واضع يدي في جنبه لا أؤمن *

وهنا يبارك رئيس الكهنة ، والخووص يوتل :

Εἰς πολλὰ ἔτη Δέσποτα

« لسنين عديدة يا سيد »

ثم « نقول كافة » والاكتاني . واهلنا يارب

ولنكمل طلباتنا المسائية ٠٠٠ ص ٣٩٢ -
٣٩٧ . وبعد اعلان افشين حني الراس نزم
قطعة الابوستيخون الاولى . بالالحن الثاني
ان قيامتك ايها المسيح المخلص . انارت
جميع المسكونة . وقد احيت جيلتك
الخاصة فيا ايها الرب القادر على كل شيء
المجد لك

ثم الفصحيات صفحة ٥٧٥ ذكنا
كانين . اليوم يوم القيامة . . . وفي نهايتها
المسيح قام (ثلاثاً) وعلى ترتيب الفصحيات
يخرج ارباب الكهنوت الى الباب الغربي حيث
صورة القيامة وهناك يصير التقبيل . ثم يذهبون
الى قاعة الاجتماع كما اتوا . وفيها تحمل الصلاة
ونزم بالبوليغرونيون لرئيس الكهنة

سحر الاثنين ثاني الفصح

نجري على ترتيب سحر الاحد، من دون
تغيير، ما خلا ما يلي :

١ - تُتلى ساعات الفصح (وهي عن نصف
الليل) بينما يلبس الكاهن حلته ٢ - في
نهاية الساعات يعلن الكاهن مبخرأ « المجد
لثالث القدوس . . . » ويرنم « المسيح
قام . . . » وستيخونات الفصح كما في سحر
امس ص ٥٤٥ . ثم السينابتي الكبير والقانون
- بعد الاودية السادسة يُهمل البيت - ٣ - لا
يصير تقبيل الانجيل في نهاية ستيشيرات
الفصح . ولا يتلى ميمر الذهبي الفم - ٤ - على
الباصابنوئي، ستيشيرات القيامة الآتية :

بالحن الثاني

ايها الرب لتمجّدك كل نسمة وكل خليفة
 لانك بصليّك المحيي ابطلت الموت تُظهر
 للشعوب قيامتك من بين الاموات بما انك
 محب البشر وحدك

اجيبوا ايها اليهود . كيف أطلق الشرط
 الملك الذي كانوا يحرسونه ؟ لماذا لم يحفظ
 الحجر صخرة الحياة ؟ فإما أعطونا المدفون ،
 وإما اسجدوا معنا للناهض هاتفين : التسليح
 لوفرة اناتك يا مخلصنا المجد لك

افرحوا يا شعوب وابتهجوا لان الملاك قد
 جلس على حجر القبر وبشرنا قائلاً : المسيح
 مخلص العالم قام من بين الاموات ، وعبّق
 الكل طيباً . فافرحوا اذن يا شعوب

ايها الرب الاله، قبل الجبل بك اتى ملاك
 بالسلام الى الممتلئة نعمة والان ايضاً دحرج
 ملاك الحجر عن باب الرمس المجيد في
 قيامتك . اما الاول فاعلن بامارات السرور
 عوض الحزن . واما الثاني فبشرنا بسيدٍ معطي
 الحياة عوض الموت . فلهذا نهتف اليك :
 ايها المحسن الى الكل يا رب المجد لك

عشية الاثنين

نجري على ترتيب صلاة يوم الاحد مساءً .
 ما خلا ما يلي : ١ تتلى ساعات الفصح
 (وهي عن الساعة التاسعة) بينما يلبس الكاهن
 حلتة - ٢ في نهاية السواعي يعلن الكاهن
 مبخرًا « المجد للثالوث القدوس . . . »

ويرنم « المسيح قام . . . » وستيخونات
 الفصح . ثم السينابتي الكبير - ٣ على
 الكبيره زنم ستيشيرات القيامة . باللحن الثالث
 ايها المسيح المخلص لقد انخلت بصليبك
 قدرة الموت وبطلت خديعة المحال وخلص
 جنس البشر بالايمان ناجياً . فلك يقدم تسبيحاً
 في كل حين

يارب لقد استنارت البرايا بقيامتك
 المجيدة وفتح الفردوس ايضاً . فكل الخليقة
 تمدحك وتقدم لك تسبيحاً في كل حين
 اجد قوة الاب والابن ، واسبح سلطة
 الروح القدس لاهوتاً واحداً غير منقسم وغير
 مخلوق ، ثالثاً متساوي الجوهر متمكناً الى
 جميع الدهور

ستبشرات انا تولى كات

ايها المسيح، لصليتك المكرم نسجد .
ولقيامتك نسبح ونعبد . لاننا بكلومك
شفيناً جميعاً

نسبح المخلص المتجسد من العذراء لانه
صلب من اجلنا وقام في اليوم الثالث
ومنحنا الرحمة العظمى

ان المسيح انحدر الى الجحيم مبشراً الذين
فيها قائلاً: ثقوا الآن فقد غلبت لاني انا
القيامة وانا اطلقكم حراً ابواب الموت
ذكرا

نحن الواقفين بلا استحقاق في بيتك
الظاهر تقرب لك تسليحاً مسائياً من الاعماق
هاتفين ايها المسيح الاله يا من انازل العالم

بقيامته الثلاثية الايام انقذ شعبك من يد
اعدائك يا محب البشر

كانين للسيدة

يا كلية الشرف كيف لا نتعجب من
ولادتك الهامتاً نساءً . لانك يا بريئة من كل
عيب ، بدون ان تقبلي مباشرة رجل ولدت
بالجسد ابناً بغير اب ، مولوداً من الاب قبل
الدهور بغير ام ، دون ان يقبل تغييراً او
اختلاطاً او انقساماً ، بل حافظاً خواص كل
من الجوهرين سالمة . فلذلك ايتها السيدة
الام العذراء توسلي اليه ان يخلص نفوس
المقرين باستقامة رأي انك والدة الاله .

٤٠٠٠ الايصودن بدون انجيل . وبعد « ايها النور
البهي . . . » نزم البروكيمن الكبير الآتي

باللحن السابع

'Ο Θεός ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ
γῇ, πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐποίησεν.

هنا في السماء وفي الارض كل ما شاء صنع

ستيخن : ابصره البحر فهرب . والاردن

رجع الى خلف

ستيخن : ما لك ايها البحر انك هربت .

وانت ايها الاردن لماذا رجعت الى خلف

هـ على ابوستيخون، ونم قبل استيشيرات

الفصح القطعة الاولى من ابوستيخون القيامة

باللحن الثالث

ايها المسيح يا من جعل الشمس تظلم

بالامه، وابهج كل البرايا بنور قيامته، اقبل

منا تسليحاً مسائياً يا محب البشر

ملحق

انجيل الباعوث بلغات مختلفة

١ باللغة العربية

تجدد صفحه ٦١٣

٢ باللغة اليونانية

Οὔσης ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ
τῶν σαββάτων, καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμέ-
νων, ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ συνηγμένοι,
διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων, ἦλθεν ὁ Ἰη-
σοῦς καὶ ἕστη εἰς τὸ μέσον, καὶ λέγει αὐ-
τοῖς· Εἰρήνῃ ἡμῖν. Καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔ-
δειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν
αὐτοῦ· ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες
τὸν Κύριον.

Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς πάλιν· Εἰ-
ρήνῃ ὑμῖν· καθὼς ἀπέσταλκέ με ὁ Πατήρ,

κἀγὼ πέμπω ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἐνεφύσητε, καὶ λέγει αὐτοῖς· Λάβετε Πνεῦμα Ἅγιον· ἃν τινων ἀφήτε τὰς ἁμαρτίας, ἀφίενται αὐτοῖς, ἃν τινων κρατῆτε κεκράτηνται.

Θωμᾶς δὲ, εἷς ἐκ τῶν δώδεκα, ὁ λεγόμενος διδυμος, οὐκ ἦν μετ' αὐτῶν ὅτε ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς. Ἐλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· Ἐωρῶκαμεν τὸν Κύριον. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὸν δάκτυλόν μου εἰς τὸν τύπον τῶν ἥλων, καὶ βάλω τὴν χεῖρά μου εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

٣ باللغة اللاتينية

Cum ergo sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregati propter metum Judæorum, venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis : Pax vobis. Et Cum hoc dixis-

set, ostendit eis manus et latus. Gavisī sunt ergo discipuli, viso Domino.

Dixit ergo eis iterum : Pax vobis ; sicut misit me Pater, et ego mitto vos. hæc cum dixisset, insufflavī, et dixit eis : Accipite Spiritum Sanctum. Quorum remisistis peccata, remittuntur eis ; et quorum retinueritis, retenta sunt.

Thomas autem, unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli : Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis : Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam.

٤ باللغة السريانية

جب ١٥١ / وب ١٥٢ / ومعدا ١٥٣ / وب ١٥٤ /
 ١٥٥ / اسبم ١٥٦ / واما ١٥٧ / واما ١٥٨ /
 ١٥٩ / وسدا ١٦٠ / ومرة ١٦١ : اا / معه ١٦٢ /
 ١٦٣ / ومن ١٦٤ / ملعل ١٦٥ / و ١٦٦ / ومن ١٦٧ : سف
 / انه ١٦٨ / ومن ١٦٩ / ومن ١٧٠ / ومن ١٧١ / ومن ١٧٢ /
 ومن ١٧٣

/ ومن ١٧٤ / ومن ١٧٥ / ملعل ١٧٦ /
 ومن ١٧٧ / ومن ١٧٨ / ومن ١٧٩ / ومن ١٨٠ /
 ومن ١٨١ : نفس ١٨٢ / ومن ١٨٣ / ومن ١٨٤ /
 ومن ١٨٥ / ومن ١٨٦ / ومن ١٨٧ / ومن ١٨٨ /
 / ومن ١٨٩ / ومن ١٩٠ / ومن ١٩١ / ومن ١٩٢ /

/ ومن ١٩٣ / ومن ١٩٤ / ومن ١٩٥ / ومن ١٩٦ /
 / ومن ١٩٧ / ومن ١٩٨ / ومن ١٩٩ / ومن ٢٠٠ /
 / ومن ٢٠١ / ومن ٢٠٢ / ومن ٢٠٣ / ومن ٢٠٤ /
 / ومن ٢٠٥ / ومن ٢٠٦ / ومن ٢٠٧ / ومن ٢٠٨ /
 / ومن ٢٠٩ / ومن ٢١٠ / ومن ٢١١ / ومن ٢١٢ /
 / ومن ٢١٣ / ومن ٢١٤ / ومن ٢١٥ / ومن ٢١٦ /

٥ باللغة الارمنية

Եւ էր երեկոյ միաշաբաթոջ ա-
ւուրն, և դրօք փակելովք՝ ուր էին
աշակերտքն ժողովեալ վասն ահին
Հրէից, եկն Յիսուս և եկաց ի միջի
նոցա, և ասէ ցնոսա, ողջոյն ընդ
ձեզ: Իբրեւ զայս ասաց՝ եցոյց նո-
ցա զձեռս և զկողս իւր, և խնդացին
աշակերտքն իբրեւ տեսին զՏէր:

Ասէ ցնոսա դարձեալ, ողջոյն ընդ
ձեզ, որպէս առաքեաց զիս Հայր իմ,
և ես առաքեմ զձեզ: Եւ զայս իբրեւ
ասաց, փչեաց ի նոցա և ասէ. առէք
Հոգի սուրբ, եթէ ումեք թողու-
ցւէք զմեզս՝ թողեալ լիցի նոցա,
եթէ զուրուք ունիցիք՝ կալեալ
լիցի:

Իսկ թովմաս մի յերկոտասա-
նիցն՝ անուանեալն երկուորեակ, ոչ
էր ընդ նոսա՝ յորժամ եկն Յիսուս:
Ասէին ցնա այլ աշակերտքն եթէ

տեսաք զՏէր: Եւ նա ասէ ցնոսա-
 եթէ ոչ տեսից ի ձեռս նորա զնշան
 բեւեռացն, և արկից զմատուհնս իմ
 ի տեղիս բեւեռացն, և մխեցից զձե-
 ոքս իմ ի կողս նորա, ոչ հաւատամ:

٦ باللغة الفرنسية

Le soir de ce même jour, le premier de la semaine, les portes du lieu, où se trouvaient les disciples étant fermées, parce qu'ils craignaient les Juifs, Jésus vint, et se présentant au milieu d'eux, il leur dit: « Paix avec vous! » Ayant ainsi parlé, il leur montra ses mains et son côté. Les disciples furent remplis de joie voyant le Seigneur.

Il leur dit une seconde fois: « paix avec vous! Comme mon Père m'a envoyé, moi aussi je vous envoie. » Après ces paroles, il souff-

fla sur eux, et leur dit: « Recevez le Saint Esprit. Ceux à qui vous remettrez les péchés, ils leur seront remis; et ceux à qui vous les retiendrez, ils leur seront retenus. »

Mais Thomas, l'un des douze, celui qu'on appelle Didyme, n'était pas avec eux lorsque Jésus vint. Les autres disciples lui dirent donc: « Nous avons vu le Seigneur. » Mais il leur dit: « Si je ne vois dans ses mains la marque des clous, et si je ne mets mon doigt à la place des clous, et ma main dans son côté, je ne croirai point.

٧ باللغة الإيطالية

Giunta adunque la sera di quel giorno, il primo della settimana, ed essendo chiuse le porte, dove erano congregati i discepoli per paura dei

Giudei, venne Gesù, e si stette in mezzo, e disse loro : Pace a voi. E detto questo, mostro loro le sue mani e il costato. Si rallegrarono pertanto i discepoli al vedere il Signore.

Disse loro di nuovo Gesù : Pace a voi : come mandò me il Padre, anch'io mando voi. E detto questo, soffiò sopra di essi, e disse : Ricevete lo Spirito Santo : Saran rimes-si i peccati a chi li rimetterete: e saran ritenuti a chi li riterrete.

Ma Tommaso, uno de' dodici, soprannominato Didimo, non si trovò con essi al venire di Gesù. Gli dissero però gli altri discepoli : Abbi-
am veduto il Signore. Ma egli disse loro : Se non veggio nelle mani di lui la fessura de' chiodi, e non metto il mio dito nel luogo de' chio-

di, e non metto la mia mano nel suo costato, non credo.

٨ باللغة الاسبانية

Ya siendo la tarde de aquel dia, el primero de la semana, y estando cerradas la puertas en donde se hallaban juntos los dicipulos por miedo de los judios, vino Jesus y se puso en medio, y les dijo : « Paz à vosotros. » Y cuando este hubo dicho, les mostro las manos y el costado. Y se gozaron los dicipulos, Viendo al Senor.

Y otra vez les dijo : « Paz á vosotros. » Como el Padre me envio, asi yo tambien os envio. Y dichas estas palabras, soplo sobre ellos y les dijo : « Recibid el Espiritu Santo. A los que perdonáreis los pecados, perdonados les son ; y a los

que se los retuviéreis, les son retenidos.»

Pero Tomas, uno de los doce, que se llamaba Didimo, no estaba con ellos, cuando vino Jesus. Y los otros dicipulos le dijeron : « Hemos visto al Senor. » Mas él les dijo : « Si no viére en Sus manos la hendidura de los clavos, y metiere mi dedo en el lugar de los clavos, y metiere mi mano en Su costado, no le creeré. »

٩ باللغة الانكليزية

When therefore it was evening, on that day, the first of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them: Peace unto you. And when he

had said this, he shewed unto them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord.

Jesus therefore said to them again. Peace unto you : as the Father hath sent me, even so send I you. And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them : Receive ye the Holy Ghost : whose soever sins ye forgive, they are forgiven unto them ; whose soever ye retain, they are retained.

But Thomas, one of the twelve, called Didymus , was not with them when Jesus came: The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them : Except I shal see in his hands the print of the nails,

and put my finger into the print of the nails, and put my hand into his side, I wil not believe.

١٠ باللغة الالمانية

Als es nun Abend war desselbigen Tages, des ersten nach dem Sabbat, und die Türen verschlossen waren, wo die Jünger sich versammelt hatten aus Furcht vor dem Juden, kam Jesus und stand in Iher Mitte, und sprach zu ihnen: « Friede mit Euch! » Und da er das gesagt hatte, zeigte Er ihnen die Haende und Seite. Da wurden die Jünger froh, dass Sie den Herrn sahen.

Er sprach nun abermal zu ihnen: « Friede mit Euch! Wie mich der Vater gesandt hat, so sende Ich euch. » und da Er dies gesagt hat-

te, blies Er sie an und sprach zu ihnen: Nehmet hin den Heiligen Geist! Welchen ihr die Sünden erlasset, denen sind sie erlassen; und welchen ihr sie behaltet, denen sind sie behalten. »

Einer aus den Zwoelfen aber, Thomas (was da heisst Zwilling) war nicht bei ihnen, als Jesus kam. Da sagten nun zu ihm die andern Jünger: « Wir haben den Herrn gesehen. » Er aber sprach zu ihnen: « Es sei denn, dass ich sehe in Seinen Hænden die Nægelmaale, und lege meinen Finger in die Nægelmaale, und lege meine Hand in Seine Seite, werde ich's nicht glauben. »

١١ باللغة المالطية

Dac in nhar immela leuuel giur-

nata tal gimgha filli chien fil gha-xia, u il buieb chienu maghluka fein chienu migmughin id dixipli minhabba fil biza tal Lhud, Gesu gie u kaghad f' nofsom u kallom, Is sliem ghalicom. U chif kal dana, uriehom ideih u gembu. Id dixipli immela ferhu meta rau is Siniur.

Gesu immela kallom min gdid, Is sliem ghalicom : bbalma baghat-ni il Missier, jena nibghat ucol lil-com. U malli kal dana nesh fu-kom, u kallom, Hudu li Spirtu Santu : Lil min tahfru id driubiet, jiubafu lilom ; u lil min izzom-muhom, icunu mizmumin.

U Tumas, uihed mit tnax, ighi-dulu Didimu, ma chienx mahhom meta gie Gesu. Id dixipli l'ohra im-mela kalulu, Raina is Siniur. U hua kallom, Hlief jec nara f' ideih

it tokba tal imsiemer, u inkieghed
sebghi fit tokba tal imsiemer, u in-
kiegheb îdi f' gembu, jen ma nem-
minx.

١٢ باللغة التركية

وهمان اول كونده يعنى هفتة نك برنجى
كوننده اقشام اولدقده شاكر دلرك جمع
اولدقلى محلك قبولرى دخى يهوديلرك
قورقوسندن قبالى اولديغى حالده عيسى كلوب
اورتهده طوره رق انلره سلام سزه اولسون
ديدى * وبونى سويلد كدنضكره انلره
كندى اللرينى وياننى كوستردى اولوقت
شاكر دلر ربي كورمكله مسرور اولديلر
وعيسى ينه انلره سلام سزه پدر بنى
ارسال ايلديكي كي بن دخى سزى

ارسال ايدرم ديدى * وبونى سويلد كده
 ففخ ايدوب انلره روح القدس آلكر *
 كيملك كناهلرني عفو ايدر ايسه كز انلره
 عفو اولنش اولور و كيملك كيني توقيف
 ايدرايسه كز انلره اولنش اووردیدی

اما اون ايكيلردن بری اولوب ايكيز
 دينلان توما عيسانك كلديكى زمان انلره
 ايله برابر دكل ایدی * وديكر شا كردلر
 اكا ربی كوردك ديدكلر انلره انك
 اللرنده ميخلرك اثريني. كوروب پرماغمی
 ميخلرك اثرينه قوماز ايسهم المی دخی ياننه
 صوقماز ايسهم اصلا ايناغام ديدی

۱۳ باللغة الفارسية

وشامکاهان همازوز که یکشنبه بود
 هنگامی که درها بسته بود جائیکه
 شاگردان بسبب ترس یهود جمع بودند
 ناکاه عیسی آمده در میان ایستاد و بدیشان
 گفت سلام بر شما باد و چون این بگفت
 دستها و پهلوی خود را بایشان نشان داد
 و شاگردان چون خداوند را دیدند شاد گشتند
 باز عیسی بایشان گفت سلام بر شما
 باد چنانکه پدر مرا فرستاد من نیز شما را
 میفرستم و چون این بگفت دمید و بایشان
 گفت روح القدس را بیابید کنه‌ها را آنانی که
 آمرزیدید برای ایشان آمرزیده شد و آنان را که
 بستید بسته شد

اما توما یکی از آن دوازده که
اوراتوام می‌گفتند وقتی که عیسی آمد
با ایشان نبود پس شاگردان دیگر بدو
گفتند خداوند را دیده ایم بدیشان گفت
تادر دودستش جای می‌خانه بینم وانگشت
خود را در جای می‌خانه گذارم و دست خود را
بر پهلوی منهم هر آینه ایمان نیاورم



ملحق ثانٍ

خدمة اسبوع الفصح بكاملها

رغب الينا بعض اخوتنا الكهنة الافاضل في
زيادة صلوات الغرض الالهي المختصة باسبوع الفصح
المجيد . فرأينا ان نترل عند رغبتهم ونثبتها هنا

سحر الثلاثاء من اسبوع الفصح

في هذا الصباح كما في الايام الباقية
من هذا الاسبوع نجري على ترتيب سحر
الاثنين كما هو مدون في صفحة ٦١٦ . وعلى
الباصابنوتي نؤمن استنشيرات القيامة الآتية :

باللحن الثالث

: هلم يا جميع الشعوب واعلموا قوة هذا

السِرُّ الرهيب . لان المسيح مخلصنا الكلمة
الازلية صُلب لاجلنا وقبر باختياره . وقام
من بين الاموات ليخلص الكل فلهُ نسجد
ان حراسك يا رب اذاعوا كل العجائب .
الا ان اهل مجمع الباطل ملوثوا بيمينهم
رشوةً ظانين انهم يخفون قيامتك التي يمجدها
العالم . فارحمنا

ان البرايا باسرها امتلأت جبوراً لما تَلَقَّتْ
بُشْرَى قيامتك . لان مريم المجدلية وافت الى
القبر فصادفت ملاكاً جالساً على الحجر بخلَّة
بهية وقائلاً : لم تطلبن الحي مع الموتى .
ليس هو ههنا لكنه قد قام كما قال . وهو
يسبقكم الى الجليل

ايها السيد المحب البشر . انتنا بنورك

تعاين النور لانك نهضت من الاموات واهباً
الخلاص لجنس البشر . لكي تمجدك الخليقة
باسرها يا بريئاً وحده من الخطأ فارحمنا

عشية الثلاثاء

في هذا المساء كما في الايام الباقية من
هذا الاسبوع نجري على ترتيب عشية الاثنين
كما هو مدون صفحة ٦١٨ . وعلى الكيرييه
نزم ستيشيرات القيامة

باللحن الرابع

ايها المسيح الاله . انا ساجدون بغير
فتور لصليبك المحيي ونجدد قيامتك الثلاثية
الايام . لانك بها ايها القادر على كل شيء
جددت طبيعة البشر الفاسدة . واوضحت

لنا المَصْعَد الى السماء بما انك ضالِح وحدك
ومحب البشر

ايها المخلص . لما سُيِّرْتَ على عود الصليب
طَوْعاً حَلَلْتَ الْقِصَاصَ الْمُسَبَّبَ عَنْ عود
المعصية . ولما انحدرت ايها القدير الى الجحيم
قَطَعْتَ قِيود الموت بما انك اله . فلذلك نسجد
لقيامتك من بين الاموات هاتفين بابتهاج . ايها
الرب القادر على كل شيء . المجد لك

ايها الرب . لقد سحقت ابواب الجحيم
وبموتك حلتَ تَمَلُّك الموت . واعتقت الجنس
البشري من الفساد مائلاً العالم الحياة وعدم
الي والرحمة العظمى

سنشيرات انا تولى كات

هلم ايها الشعوب لنسبح قيامة المخلص

الثلاثية الايام . التي بها نجونا من قيود
الجحيم غير المنفكة واخذنا جميعاً الحياة
وعدم البلى صارخين . يا من صُلب ودُفن
وقام خلّصنا بقيامتك يا محب البشر وحدك

ايها المخلص ان الملائكة والبشر يسبحون
قيامتك الثلاثية الايام . التي بواسطتها استنارت
اقطار المسكونة وبها افتدينا كلنا من عبودية
العدو صارخين . ايها المخلص الكلي الاقتدار
المحيي خلّصنا بقيامتك يا محب البشر وحدك
ايها المسيح . لقد حطمت الابواب
النحاسية وسحقت المتارس واقمت جنس
البشر الساقط . فلذلك نهتف نوحك باصوات
متقنة : ايها الناهض من بين الاموات يارب
المجد لك

ذكما

يارب . ان ولادتك من الآب هي ازية
ومذهبة عن الزمان . وتجسّدك من العذاره
يستحيل على البشر تفسيره ويمتنع وصفه .
وانخدارك الى الجحيم مرهب لابليس
وجنوده . لانك وطمّت الموت وقت في
اليوم الثالث ومنحت البشر عدم السلي
والرحمة العظمى

كانين . للسيدة

ياوالدة الاله . ان داود النبي الصائر
بك جدّ الاله قد رنم لاجلك وهتف للصانع
بك العظام : قامت الملكة عن يمينك .
لان الاله قد اظهرك امّاً مسبّية الحياة إذ
ارتضى ان يظهر متأنساً منك من غير اب .

لكي يَجِدَّ ابداع صورته المشوّهة بالآلام .
 وَيَجِدَ الحروف الذي ضلّ في الجبال ويحمّله
 على مَنْكِبَيْهِ . ويقدّمه للاب ويضمّه بمشيئته
 مع القوات السماوية ويخلص العالم كله وهو
 المسيح المالك الرحمة العظيمة والغنية

ثم الايصودن بدون انجيل . وبعد « ابا النور
 البهي » نرّم البروكيمن (الكبير الآتي) . بالحن
 الثامن

بصوتي الى الرب صرّخت . بصوتي الى
 الرب تضرعت . فاصغى اليّ

ستِيخن : في يوم حزني التمسْتُ الله .
 ويديّ بالليل قدّامه بَسَطْتُ ولم أَكِلْ

ستِيخن : امتنعت نفسي ان تتغرّى

ستِيخن : اللهم في القدس طريقك . اي

اله عظيم مثل الهنا

على الابوستيخن نرنم قبل استيشيرات الفصح
القطعة الاولى من ابوستيخن القيامة . باللحن الرابع
يارب . لما رُفعتَ على الصليب محوتَ
لعنتنا الجديّة . ولما انحدرتَ الى الجحيم
اعتقتَ المقيدين منذ الدهر واهباً الجنس
البشري عدم البلى . فلذلك نمجّد مسبحين
قيامتك المحيية والمخلّصة

سحر الاربعاء من اسبوع الفصح

على الباصانوئي نرنم ستيشيرات القيامة . باللحن
الرابع

نمجّد . قيامتك ايها الرب القادر على كل

شيء . يا من احتمل الصلب والموت وقام من
بين الاموات

ايها المسيح . لقد اعتقتنا بصليبك من
اللعة الاولى . وبموتك قهرت ابليس المستبد
بطبيعتنا ظلماً . وبقيامتك ملأت الكل
فرحاً . فلهذا نهتف نحموك . يا من قام من
بين الاموات يا رب المجد لك

ايها المسيح المخلص . بصليبك اهدنا الى
حقك ونجنا من فخاخ العدو . يا ناهضاً من
بين الاموات اُنهضنا نحن الساقطين في الخطايا
ماداً الينا يدك . بشفاعه قديسيك ايها
الرب المحب البشر

يا كلمة الله الوحيد . لقد وافيت الى
الارض ولم تنفصل من الاحضان الابوية .

صائراً لاجل مودتك للناس انساناً بلا
استحالة . واحتملت الصلب والموت بالجسد
يا عادم الألم باللاهوت . وقتاً من بين
الاموات ومنحت جنس البشر عدم الموت بما
انك قادر على كل شيء وحدك

عشية الاربعاء

على الكبريه نؤمن متشبهات القيامة . باللحن
الخامس

ايها المسيح . لقد اخزيت المَحَال بصليبك
الكريم . وبقيامتك محقت شوكة الخطيئة
وخلصتنا من ابواب المنون . فتمجداك ايها
الوحيد

ان مانح القيامة لجنس البشر قد سبق
 كخروف الى الذبيح . ولذلك ارتعد منه
 رؤساء الجحيم وارتفعت ابوابها المعززة .
 لان المسيح ملك المجد ولج قاتلاً للذين في
 القبور اخرجوا وللذين في الظلام استعلنوا

ان العجب لعظيم . لان خالق البرايا غير
 المنظورة تحمّل الألم بالجسد لمودته للبشر .
 والعام الموت قام ناهضاً . فهلم يا قبائل
 الامم نخرّ له ساجدين . لاننا بتحننه قد
 نجونا من الضلال وتعلمنا ان نسبح الهه
 واحداً في ثلاثة اقانيم

متشيرات انا تولى كات

لك نقدّم سجوداً مسائياً يا نوراً لا
 يغرب مشرقاً بالجسد للعالم عند كمال الزمان

كني مرآة . ومنحدرًا الى الجحيم حالًا ما
 فيها من الظلمات . ومُظهرًا للامم نور
 القيامة . فيا ايها الواهب الضياء المجد لك
 لنمجد المسيح عنصر خلاصنا . لانه
 بنهوضه من الاموات خلّص العالم من الضلال .
 ففرحت طغمة الملائكة واضمحلّ ضلال
 الابالسة . ونهض آدمُ الساقط وأخزي
 ابليس المخال

ان متجاوزي الشريعة أسروا الى الخُرّاس
 الذين عيّنوهم أن أخفوا قيامة المسيح وخذوا
 فضةً وقولوا سُرق الميتُ من القبر ونحن
 نيام . فمَن سمع او مَن أبصر يا ترى ان
 ميتًا يُسرق ولا سيما عريانًا محنطًا تاركًا
 اكفانه في الرمس . فلا تضلّوا يا يهود بل

تعلّموا اقوال الانبياء . وافهموا أن هذا
هو بالحقيقة مُنقذ العالم القادر على كل شيء .

ذكما

ايها الربُّ مخلصنا . يا من سبي الجحيم
وورطى الموت واثار العالم بصليبه الكريم .
ارحمنا

كانين . للسيدة

ان رسم العروس التي لم تَذُق الزواج قد
تصوّر وقتاً ما في البحر الاحمر . فهناك كان
موسى للماء شاقاً، وهنا جبريل للمعجزة
خادم . في ذلك الحين عبر اسرائيل العمق
ولم تنبل قدماه، والان ولدت البتول المسيح
من غير زرع . البحر لبث غير مسلوک بعد
اجتياز اسرائيل، والبريئة من العيب لبثت .

بلا فساد بعد ولادتها عمانوئيل . فيا ايها الاله
الكائن والازلي والظاهر كائنسان . ارحمنا

ثم الابصوذن بدون انجيل . وبعد « ايها النور
البهيم » نرنم البروكيمنن الكبير الآتي . باللحن
(السابع)

أُنصِت يا الله لصلاتي . ولا تغفل عن
طلبتي

ستينخن : اِلْتَفِتْ اِلَيَّ وَاسْتَمِعْ مِنِّي . فاني
قد حزنتُ في تِلَاوَتِي وَقَلَقْتُ

ستينخن : لانهم قد مالوا عليّ بالاثم .
وبالرّجز حقدوا عليّ

ستينخن : انا الى الله صرختُ . والربُّ
استجاب لي

على الابوستينخن نرنم قبل استبشيرات الفصح

القطعة الاولى من ابوستيخن القيامة . باللحن الخامس
 ايها المسيح المخلص . يا من تجسد ولم
 يُفارق السماوات . نعظمك باصوات الترانيم
 لانك قبلت الصليب والموت من اجل جنسنا
 بما انك الرب المحب البشر . وسحقت ابواب
 الجحيم وقت في اليوم الثالث مخلصاً نفوسنا

سحر الخميس من اسبوع الفصح

على الباصابنوثي نرنم استبشيرات القيامة الالية .
 باللحن الخامس

يا رب . لما كان القبر محتوماً من متجاوزي
 الشريعة برزت منه كما وُلدت من العذراء .
 وكما لم يَعْلَم ملائكتك غير المتجسمين

كيف تجسدت، هكذا لم يشعر الاجناد
 'حرأسك متى قت ناهضاً . لان كلا الامرين
 قد أغلقا على الباحثين . الا أن العجائب
 ظهرت للساجدين بايمان للسر الذي نسبحه .
 فامنحنا البهجة والرحمة العظمى

ايها الرب . لقد كسرت الاقفال الدهرية
 وقطعت القيود . وقت من القبر منبعثاً
 تاركاً فيه الاكفان للشهادة على دفنك الحقيقي
 الثلاثي الايام . وسبقت متقدماً الى الجليل
 يا من 'حفظ في مغارة . فعظيمة رحمتك
 ايها المخلص . ارحمنا

ان النسوة قد أسرعن الى القبر ليشهدنك
 انت المسيح المتألم لاجلنا . ولما تقدمن
 أبصرن ملاكاً جالساً على الحجر المتدحرج

من الخوف . فتهتف نحوهم قائلاً : قام
 الرب . فاذهبن وأعلمن التلاميذ بأن قد
 نهض من بين الاموات مخلص نفوسنا
 يا رب . كما خرجت من القبر المختوم
 هكذا دخلت على تلاميذك والابواب
 مغلقة . مظهرآ آلام الجسد التي تحملتها ايها
 المخلص الطويل الاناة . فبا انك من زرع
 داود تكبدت الجراح . وبما انك ابن
 الله حررت العالم . فعظيمة رحمتك ايها
 المخلص غير المدرك . ارحمنا وخلصنا

عشية الخميس

نقيم عيداً لزيارة سيدتنا والدة الاله

لنسيبتها القديسة الیصابات

على الكبریه غمك عشرة استیخونات ونرنم
سبعة استیخيرات للقیامة . باللحن السادس

ایها المسیحُ المالكُ الغلبۃ على الجحیم . یا من
صعد على الصلیب لكي ینھض معه الجالسین
في ظل الموت . ایها الحرّ بین الاموات
والمفیضُ الحیاة من نورك الخاص والمخلصُ
القادر على كل شیء . ارحمنا

اليوم المسیحُ وطمئ الموت وداسه . وقام
كما قال ووهب العالم ابتهاجاً وفرحاً . فلذلك
هائموا كلنا نجده بالتسیح هاتین نحوه
هكذا . یا ینبوع الحیاة، ایها النور الذي
لا یدنی منه والمخلص الكلي الاقتدار ارحمنا
ایها الربُّ الكائن في كل الموجودات .

الى اين نهرب منك نحن الخطاة . ألى
 السماء فانت هناك ساكن . ام الى الجحيم
 فانت فيه للموت دائس . ام الى اعماق
 البحر فان يدك به قادرة . ولكن اليك
 نلتجئ ايها السيد ساجدين لك ومتضرعين
 اليك وهاتفين نحوك . يا من قام من بين
 الاموات ارحمنا

استبشرات انا تولى بكات

ايها المسيح . لنفتخر بصليبك ظافرين
 ونسبح قيامتك ممجدين . لانك انت الهنا
 وآخر سواك ما نعرف

المجد لقدرتك ايها الرب الاله . لانك
 أبدت داء عزة الموت . وجددتنا بصليبك
 ومنحتنا الحياة وعدم الفساد واهباً

هلمَّ نبارك الرب دائماً في كل حين
وغدَح قيامته مسبحين . لانه على الصليب
صبر وبوته حطَّم الموت مُبيداً
ايها الرب الاله . ان قبرك ودقنك قد
قطَّعا عِقالات الجحيم . وقيامتك من بين
الاموات اضاءت الدنيا باسرها وانايتها .
فيا رب المجد لك

ثم ثلاثاً للزيارة باللحن الرابع

ايها البتول الكلية القداسة . انك لما
سمعت من رئيس الملائكة جبرائيل حين
بشرك بالجل الالهي، أَنَّ نُسَيْبَتَكَ القديسة
اليصابات هي ايضاً حُبلى بابن على شيخوختها
لم تتأخري عن الذهاب لزيارتها واعانتها في
كِبَرِ سِنِّهَا . بما انك مملوءة راقية واشفاقاً

نحو المحتاجين الى الاسعاف . لذلك نمدح
حنوك بعدلٍ واجبر

ان زخريا الكاهن وزوجته اليصابات
تقبلاًكِ في منزلها يا والدة الاله بفرحٍ لا
يوصف وتهليل لا يُكَيَّف . معتقدين بأن
دخولكِ بيتها هو علةٌ لامتلائه من النعم
والمواهب الفائقة . ولحصولها على التقديس
بواسطة من الاله المجدول في بطنك كعلى
مركبة الشاروبيم . ايتها المباركة في العذارى
ان اليصابات العاقر اولاً لما شاهدتكِ
وهي في الشهر السادس من حملها يوحنا
السابق داخلة الى منزلها شملها الانذهال من
شدة السرور . واعترفت بعدم استئصالها هذه
الزيارة العجيبة . ولم تنطق بعد الا بما

ألقاه الروح القدس في قلبها من الالفاظ
اللائقة بجلال مقامك . يا والدته الاله
الكلية القداسة

ذكها . كاتين . باللحن السادس

من ذا لا يَغِطُّك ايتها العذراء الكلية
القداسة . من ذا لا يُسَبِّح بمجداً ولادتك
البريئة من الطلق والنفاس . لان الابن الذي
أشرق من الآب بغير زمن هو نفسه اتي
منك متجسداً بحال لا يفسر . والاله بالطبع
قد صار بسينا انساناً بالطبع ، ليس منقسماً
بوجهين لكنه معروف بطبيعتين من غير
اختلاط ولا تشوش . فاليه ابتهلي ايتها
الطاهرة الكلية الغبطة ان يرحم نفوسنا
ثم الايصوذن بدون الانجيل . وبعد « ايها النور

البعي « نرنم البروكيمن الكبير الآتي . باللحن السابع

أحبك يا رب قوتي . الرب ثباتي وملجائي
ومخلصي

ستينخن : الهي عوني وعليه أتكلم .
عاضدي وقرن خلاصي وناصري
ستينخن : أسبح الرب وأدعوه . فأنجو
من اعدائي

ستينخن : سمع صوتي من هيكل قدسه .
وصراخي قدأمله يدخل في اذنيه

على الابوستينخن نرنم قبل استبشيرات الفصح
القطعة الاولى من ابوستينخن القيامة . باللحن السادس

ايها المسيح مخلصنا . ان الملائكة لم
يزالوا في السماء يسبحون قيامتك . ولذلك

نصرخ اليك . فأهلتنا نحن الذين على
الارض ان نمجدك بقلوب نقية ابدًا

سحر الجمعة من اسبوع الفصح

يقال مع قانون الفصح قانون خاص بزيارة
الغذراء . اطلبه في البنديكستاريون صفحة ٢٦
وبعد الاودية السادسة منه نقول القنداق التالي

باللحن السادس

لقد انذهلتِ الطغياتُ الملائكية من
حنوك يا والدة الاله . عند مشاهدتها اياك
ذاهبة بسرعة واحتشام كلي من الناصرة الى
بيت زخريا في اليهودية . لتخدمي والدة
المعمدان حين حملها في شيخوختها . مساعدة

اياها مدة ثلاثة اشهر بتواضع عميق ومحبة
وافرة . فصرخت نحوكم : افرحي
يا عروسة لا عروس لها

على الباصابوني نرنم استبشرات القيامة الآتية .
باللحن السادس

يا رب . ان صليبك هو حياة وقيامة
لشعبك وعليه اتكأنا ورجاؤنا . ولك
نسبح يا الهنا الناهض من بين الاموات .
فارحمنا

ان دفنك ايها السيد قد فتح الفردوس
لجنس البشر . ولذلك لنسبحك اذ قد
نجيتنا يا الهنا الناهض . ونصرع اليك فارحمنا
لنسبح مع الآب والروح القدس المسيح
الناهض من بين الاموات . ونصرخ اليه

هاتفين . انت حياتنا وقيامتنا فارحمنا
لما قت من القبر في اليوم الثالث كما كتب
ايها المسيح . أقت معك جدنا الاول .
لاجل هذا جنس البشر يمجذك ويسبح قيامتك

عشية الجمعة

على الكبريه نرنم استبشيرات القيامة . باللحن
الثامن

تسليحاً مسائياً وعبادةً نطقيةً نقربُ لك
ايها المسيح . لانك ارتضيت ان ترحمنا
بالقيامة

يارب . يارب . لا تطرحنا من امام
وجهك . لكن ارتض ان ترحمنا بالقيامة

افرحي يا صهيون المقدسة أمَّ الكنائس
مسكن الله لانك قيلتِ صفح الخطايا
اولاً بالقيامة

ستيشيرات اناطوليكات

ان الكلمة المولود من الله الاب قبل
الدهور . هو نفسه تجسد في آخر الازمان
بمشيئته من التي لم تذق زواجاً . واحتمل
الصلب والموت وبقيامته خلص الانسان الملمات
قديماً

ايها المسيح . نمجدُ قيامتك من بين
الاموات . التي بها اعتقت الجنس الادمي
من اغتصاب الجحيم . وبما انك اله منحت
العالم الحياة الابدية والرحمة العظمى .
المجد لك ايها المسيح . يا ابن الله الوحيد

الذي سَمِرَ على الصليب وقام من القبر في
اليوم الثالث

ذكما

اياك نمجد ايها الرب . الذي لاجلنا
احتمل الصلب طوعاً . ولك نسجد ايها
المخلص الكلي الاقدار . فلا تطرحنا من
امام وجهك . لكن استمعنا وخلصنا لاجل
قيامتك يا محب البشر

كانين للسيدة

ان مَلِكِ السماوات لاجل مودته للبشر
ظهر على الارض وتصرف مع الناس . لانه
اتخذ من العذراء الطاهرة جسداً ومنها ورد
مع الجسد المأخوذ . وهو ابن واحد مثني
بالطبيعة لا بالاقنوم . فلذلك نعترف كارزين

بالحقيقة ان المسيح الهنا هو اله تام وانسان تام . فاليه توسلي يا امأ لا عروس لها ان يرحم نفوسنا

ثم الايصوذن بدون الانجيل . وبعد « اجا النور البهي » نرغم البروكيمنن الكبير الآتي . باللحن الثامن

اعطيت ميراثاً للذين يرهبون اسمك
يا رب

ستينخن : من اقاصي الارض صرختُ
اليك . عندما ضجّر قلبي على الصخرة رفعتني
وارشدتني

ستينخن : فأستظلّ بستر جناحيك
ستينخن : كذلك ارتلُ لاسمك الى
الدهر . وأقضيكَ نذوري يوماً فيوماً

عِلى الابوستيخن نرنم قبل استيشيرات الفصح
 القطعة الاولى من ابوستيخن القيامة . باللحن الثامن
 لقد صعدت على الصليب يا يسوع النازل
 من السماء . واثبتت الى الموت ايها الحياة
 الذي لا يموت . والى الذين في الظلام يا ايها
 النور الحقيقي . والى الساقطين يا قيامة الكل .
 خيا مُنيرنا ومخلصنا المجد لك

شجر السبت من اسبوع الفصح
 على الباصابوتي نرنم استيشيرات القيامة الآتية .
 باللحن الثامن

يارب . ولئن وقفت في المحاكمة يديك
 بيلاطس ، فلم تدرج على الكرسي مع
 الآب . وقت من الاموات واعتقت العلم

من عبودية الغريب . بما انك رؤوف ومحب
البشر

يارب . ولئن وضعت اليهود في قبر
كيت ، فان الجند كانوا يحرسونك كملك
راقد . وخشوا عليك بختم نظير كثر حياة .
الا أنك قت ما نجا عدم اليلي لنفوسنا

يارب . لقد اعطينا صليبك سلاحاً على
المخال . فهو يُوعب ويوتعد اذ لم يحتمل
ان يرى قوته . لانه اقام الموتى وأبطل
المتون . لذلك نسجد لدفنك وقيامتك .

يارب . ان الملاك المنادي بقيامتك أرب
الجُرَّاس . واما النسوة فقال لهن . لم
تطلبن الحي مع الموتى . قد قام بما انه اله
ووهب الحياة للمسكونة

في الساعة التاسعة تقال ساعات الفصح ثلاثاً على
ما ذكر صفحة ٥٨٦ - ٥٨٩

يوم الاربعاء قبل الصعود وداع قيامة المسيح في صلاة الغروب عشية الثلاثاء.

يبتدى الكاهن معلناً : المجد للثالوث
القدوس . ثم المسيح قام مع استيغوناتهما
كما في اسبوع الفصح - ثم السينابتي الكبير -
وعلى الكيرييه نهمل المزامير ونزعم حالاً
« ان كنت للآثام . . . » وعلى الاستيغونات
نزعم ستة استيغيرات للقيامة .

باللحن الاول

ايها الرب القدوس . اقبل صلواتنا
 المسائية، وامنحنا غفران الخطايا . لانك
 انت وحدك مظهر القيامة في العالم
 ايها الشعوب . أحيطوا بصهيون واكتنفوها،
 ومجدوا فيها الناهض من بين الاموات،
 لانه الهنا الذي أنقذنا من آثامنا

تهلم ايها الشعوب . نسج ونسجد للمسيح
 ممجدين قيامته من الاموات . لانه الهنا
 الذي أنقذ العالم من ضلال العدو

استبشرات انا تولىك

ايها المسيح . بالامك نجوتنا من الآلام
 وبقيامتك خلصنا من الفساد . فيا رب
 المجد لك

لنسيح الذي صُلب بالجسد طوعاً من اجلنا
وتألم وقبر وقام من الاموات . ونضرع
اليه هاتفين . ايها المسيح ثبت كنيسةك في
الرأي المستقيم . وسلم حياتنا ايها الصالح
بما انك محب البشر

لنقف نحن الغير المستحقين لدى قبرك
الواهب الحياة ايها المسيح الهنا . ونقدم
لتحننك تعجيداً لا يُنعت . لانك قبلت
صلباً وموتاً يا ايها البريء من الخطيئة . لتمنح
العالم القيامة بما انك محب البشر

ذكها

ان الكلمة الذي لا بدء له الازلي مع
ابيه قد ورد من البطن البتولي بحال لا
يُنعت . وقبل باختياره صلباً وموتاً لاجلنا

وقام بمجدٍ . فله نسح قائلين . المجد لك
ايها الرب الواهب الحياة مخلص نفوسنا
كانين . ثاوطو كيون

لنسيح مريم البتول والدة السيد . مجد
العالم كله . النابتة من زرع بشري . الباب
الساوي مدحة غير المتجسين . جمال
المؤمنين . لانها ظهرت سماء وهيكل
اللاهوت . ويهدمها سياج العداوة المتوسط
جلبت السلام عوضه وفتحت الملكوت .
فلتتمسك بها مرسى للايمان ولتخذ الرب
مولودها عاضداً لنا . فتشجع الان .
تشجع يا شعب الله . لانه يقاتل اعداءنا
بما انه على كل شيء قدير

ثم الابوذن بدون انجيل . وبعد ااجا النور

البعي « نرنم برو كيمنن النهار » رحمتك يا رب
تظللني جميع ايام حياتي . « ثم الاكتائيس والسوالات
وعلى الابوستيخن نرنم القطعة التالية باللحن الاول
ايها المسيح . بالآلامك نجونا من الآلام .
وبقيامتك خلصنا من الفساد . فيا رب المجد لك
ثم استشيرات الفصح « والمسيح قام ثلاثا » والحل
الكبير

وفي صلاة النوم نقول ساعات الفصح كما
هو معيّن صفحة ٥٩٠

سحر الاربعاء قبل الصعود

نتلو صلاة نصف الليل كما في اسبوع
الفصح . وفي صلاة السحر والليتورجيا الالهية
والساعات كلها نتبع نظام احد الفصح المجيد

بكامله ما خلا ما يلي :

١ في السحر حالاً بعد السيناتبي الكبير
نبدأ بترنيم قانون القيامة

٢ نهمل تقبيل الانجيل في آخر استيشيرات
الفصح وميمر النهي الفم ايضاً

٣ في الليتورجيا الالهية الرسائل والانجيل
هما للاربعا قبل الصعود . والباقي كله
للفصح



ملحق ثالث

ليوم السبت العظيم المقدس

كنا قد أهملنا إثبات قانون السبت العظيم في بدء الجناز، وفقاً لما يجري في كنائسنا الملكية . فنثبت هنا كما يُقال في صلاة نصف الليل من احد الفصح (راجع صفحة ٥٤٠-٥٤١) مشيرين في الحاشية الى الترتيب الواجب اتباعه فيما لو قيل قبل التقاريط في سحر السبت

قانون السبت العظيم المقدس

تأليف مرقس المتوحد اسقف اذرون وقزما

الذي من المدينة المقدسة . والاراميس تأليف امرأة
اسمها كاسياً

الاودية الاولى . باللحن السادس . الارمس
ان اولاد المخلصين . قد أخفوا تحت
الثرى الاله الذي أخفى الطاغية المضطهد قديماً
في امواج البحر . واما نحن فلنسبح الرب
كالفيتية . لانه بالمجد قد تمجد
طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك
ايها الرب الهى . اسبح بمرثى لدنبتك

(١) هذا السبخن 'يُجمل في سحر السبت الا
انه حينئذ يقال الارمس مرتين وكذلك كل من
الطروباريات التالية وتقال ذكها قبل تلاوة
القطعة الاخيرة لاول مرة وكانين قبل تلاوتها
للمرة الثانية . ثم يعاد الارمس بثابة كتفاسيا

وأنظّم لك أناشيد . وقد فتحت لي بقبرك
مداخل الحياة . وبالموت امت الموت والجحيم
المجد لك يا الهنا المجد لك
ان الذين فوق العالم والذين تحت الثرى .
لما رأوك يا مخلص في العلاء على العرش وفي
القبر اسفل . بُهتوا مرتعدين من موتك . لانك
يا غُصْر الحياة شُهدت ميتاً بما يفوق العقول
ذكوا . كانبين . لقد تَوَلَّتْ الى اعماق
الارض لتَمْلَأِ الكُلَّ من مجدك . لان
أَقْنُومِي الذي في آدم لم يُخْتَفِرْ عنك . ولما
دُفِنْتَ جَدَّدْتَنِي انا البالي . يا محب البشر
الكتافاسيا : ان اولاد المخلصين ...

الاودية الثالثة . الارمس

يا معلق كل الارض على المياه من غير

عَمَد . لما رَأَتْكَ الخَلِيقَةُ فِي الجُلُجْلَةِ مَعْلَقًا
أَخَذَتْهَا دَهْشَةً وَصَرَخَتْ : لَيْسَ قَدُوسٌ
سِوَاكَ يَا رَبِّ

طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك
أَيُّهَا السَّيِّدُ . لَقَدْ أَظْهَرْتَ مَنَازِرَ كَثِيرَةً
لِإِشَارَاتِ دَفْنِكَ . أَمَّا الْآنَ فَقَدْ أَعْلَنْتَ
خَفِيَّاتِكَ كِبَالَهُ وَانْسَانَ لِلَّذِينَ فِي الْجَحِيمِ أَيْضًا .
فَصَرَخُوا : لَيْسَ قَدُوسٌ سِوَاكَ يَا رَبِّ

المجد لك يا الهنا المجد لك
لَقَدْ بَسَطْتَ كَفِّكَ أَيُّهَا الْمَخْلُصُ فَضَمَّتْ
الْمُتَفَرِّقَاتُ قَدِيمًا . وَلَمَّا وُضِعَتْ فِي الْإِكْفَانِ
وَالْقَبْرِ حَلَلَتْ الْمَغْلُولِينَ هَاتِفِينَ : لَيْسَ قَدُوسٌ
سِوَاكَ يَا رَبِّ

ذكصا . كانين . لقد حُصرت في قبر وخُتم
 باختيارك ايها الغير الموسوع . لانك بالافعال
 يا محب البشر جعلت قوتك معروفةً بفعل
 إلهي عند المرتلين : ليس قدوس سواك يا رب
 كاتافاسيا : يا معلق كل الارض ...^١

(١) في سحر السبت يقول الثماس حينئذ
 السيناتي الصغير ويختمه الكاهن بالاعلان :
 لانك الهنا ولك نرسل المجد، ايها الأب ...
 وبعد الاعلان نرثم الكائما التالية . باللحن الاول
 ايها المخلص . ان الجسد حَفَظَ قبرك
 قد صاروا كالاموات من بَرَق الملاك الظاهر
 المبشِّر النسوة بالقيامة . فايك نَجَّد ايها التزيل
 الفساد . ولك نَجِّثو ايها الناهض من القبر
 يا الهنا وحدك ذكصا . كانين : ونعيدها

الاودية الرابعة . الارمس

ايها الصالح . ان حَبَقوق سبق فشاهد
تنازلك الالهى الى الصليب . فصرخ دِهشاً :
لقد خَسَمْتَ عِزَّةَ الاقوياء بظهورك في الجحيم .
بما انك على كل شيء قدير

طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك
لقد قَدَسْتَ هذا اليوم السابع الذي بارَكْتَهُ
بدءاً بالراحة من العمل . لانك بَرَأْتَ كل
الاشياء وِجْدَدَتِها . وبعد ان أُحْيَيْتَها سَبَتَ
يا مخلصي

المجد لك يا الهنا المجد لك
لما غُلِبْتَ بِقُوَّةِ الْاَفْضَلِ انْفَصَلْتَ نَفْسُكَ
من الجسد . فَقَطَّعْتَ قِيودَ الجحيم والموت

كليهما بغزتك ايها الكلمة
 ذكصا . كاذين . ايها الكلمة . ان الجحيم
 لما استقبلتك تذررت لمشاهدتها انساناً متألهاً
 موسوماً بالكلوم . وهو القادر على كل شيء .
 فمن هذه الصورة الرهيبة صاحت مرتاعة
 كاثافاسيا . ايها الصالح . ان حقوق . . .
 الاودية الخامسة . الارمس

ايها المسيح . ان أشعيا لما ابصر نور
 ظهورك الالهي الممتنع الغروب الصائر لنا
 بتعطفك . ادّج من الليل هاتفاً : الموتى
 سيقومون . والذين في القبور ينهضون .
 وجميع الذين في الارض سيتهجون
 طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك

ايها الخالق . لما صرتُ مُرَايياً جَدَّدْتَ
الترايين . والاكفانُ والقبرُ أَوْضَحَتْ سِرَّكَ
الْحَنِي ايها الكلمة . لان يوسفَ الوجيهِ
الحازمَ رَسَمَ قَصْدَ والدِكَ الَّذِي بِكَ جَدَّدْنَا
كَمَا يَلِيْقُ بِعَظَمَتِهِ

انك نقلتَ المائتَ بالموتِ والفاسدِ بالدفنِ .
لأنك كما يَلِيْقُ بالله صَيَّرْتَ الجسدَ الَّذِي
أَخَذْتَهُ غَيْرَ فَاسِدٍ وَغَيْرَ مَائِتٍ . لان جسدك
لم يَرِ فَساداً ايها السيد . وَنَفْسُكَ بِحَالَةٍ
غَرِيبَةٍ لَمْ تُتْرَكْ فِي الْجَعِيمِ

ذِكْصَا . كَانِينَ . لَقَدْ أَتَيْتَ مِنْ بَتُولٍ لَمْ
تَجْرُبْ نَفَاساً . وَطَعَنَ جَنْبُكَ بِمِجْرِبَةٍ يَا خَالِقِي .
فَصَنَعْتَ مِنْهُ إِعَادَةَ حَوَاءَ . لَمَا صِرْتَ آدَمًا .
وَرَقَلْتَ رُقَادًا مُحْيِيًا لِلطَّبِيعَةِ بِمَا يَفُوقُ

الطبيعة . وأنهضت الحياة من الرقاد والفساد . بما
انك قادر على كل شيء .

كاثافاسيا . ايها المسيح . ان اشعيا . . .

الاودية السادسة . الارمن

ان يونان النبي قد ابتلع . لكنه لم
يُضبط في جوف الحوت . لانه لما كان رسماً
لك ايها المتألم والمسلم للدفن . خرج من
الحوت كمن خدر . وقال للخراس : يا حافظي
الباطل والكذب قد أهملتم رحمتكم

طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك

ايها الكلمة . لقد قتلت . لكنك لم
تنفصل من الجسد الذي اتحدت به . ولئن
انحل هيكلك في حين الآلام فان أقتنوم

لا هوتك وناسوتك واحد فقط . وفي كليهما
لم تزل ابناً فرداً، كلمة الله، الهاً وانساناً

المجد لك يا الهنا المجد لك

ان سقطة ادم قد قتلت انساناً لا الهاً .
ولئن تألم جوهر جسدك الثرائي فان لا هوتك
بقي عادم التألم . وقد حوّلت الفاسد الى
عدم الفساد . وبالقِيامة أوضعتَ ينبوع
الحياة غير الفاسدة

ذكصا . كائين . ان الجحيم تسلّطت على
جنس الانام، لكن لا تسلّطاً مؤبّداً . لانك
ايها المقتدر لما وُضعتَ في قبر طحنتَ افعال
الموت . وببيدك التي هي علة الحياة بَشَرْتَ
الجالسين هناك منذ الدهر بنجاة حقيقية .
اذ صُرْتَ ايها المخلص بكَراً للاموات

كاتافاسيا . ان يونان النبي . . .

(١) في سحر السبت يقول الثماس حيث
السيناتي الصغير ويختمه الكاهن بالاعلان التالي :
لأنك ملك السلام ومخلص نفوسنا ولك نرسل
المجد ابا الاب . . .

وبعد الاعلان نرنم القنداق الثاني : بالبحن الثاني
الذي أغلق اللجة شوهد مائتا مدرجا
بسبان، ومُحْطاً بمر . والمتره عن الموت،
يوضع في قبر كمات . والنسوة أتين كي
يُطَيَّنَّه، باكيات بكاء مرأ وقائلات :
هذا هو السبت المبارك، الذي فيه رقد
المسيح، وسيقوم في اليوم الثالث

ثم هذا البيت

ان الضابط الكل قد رُفِعَ على الصليب .

الاودية السابعة . الارمس

يا للمعجزة المتنعة التفسير . ان الذي
خلّص الفتية الابرار من السعير في الاثون قد
وُضع في القبر ميتاً عادماً النسمة لخلاصنا .

والخليقة باسرها انتجبت لما رآته معلقاً على
خشب عارياً . والشمس أخفت أشعتها .
والكواكب حجبت نورها . والارض
تموجت بخوف جزيل . والبحر هرب .
والصخور تفتّرت . وقبور كثيرة تفتّحت .
واجساد رجال قديسين نهضت . والجحيم
اسفل تنهدت . واليهود يفكرون دارسين
مثالب على قيامة المسيح . والنسوة صرخن
هاتفات : هذا هو السبت الكلي البركت . الذي
فيه رقد المسيح . وسيقوم في اليوم الثالث

نحن المرتلين : مبارك انت ايها الاله القادي

طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك

أقد طُغِنَتِ الجحيم وفنيت بقوة النار
الالهية . لما تقبلت المطعون مجنبه بحربة
لخلاصنا . نحن المرتلين : مبارك انت ايها
الاله القادي

المجد لك يا الهنا المجد لك

ان القبر سعيد . لانه ظهر الهياً لما ضم
كذ الحياة الخالق كراقد لخلاصنا . نحن
المرتلين : مبارك انت ايها الاله القادي

المجد لك يا الهنا المجد لك

ان حياة الكل تقبل الاضجاع في قبر حسب
ناموس المائتين . وأظهره يتبوع القيامة لخلاصنا

نحن المرتلين : مبارك انت ايها الاله الفادي
 ذكصا . كاتين . ان لاهوت المسيح كان
 واحداً بغير انفصال في الجسيم . وفي القبر
 وفي عدن ، مع الاب والروح . لخلاصنا نحن
 المرتلين : مبارك انت ايها الاله الفادي
 كاتافاسيا . يا للمعجزة المتنعة . . .

الاودية الثامنة . الارمس

تعجبي مرتعدة ايتها السماوات ولتتزلزل
 أساس الارض . لانه هوذا الساكن في العلاء
 قد حُسب بين الاموات وأضافه قبر حقير .
 فيا فتية باركوه . يا كهنة سبحوه . يا شعوب
 ارفعوه الى جميع الدهور

طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك

لقد انحلَّ الهيكل الطاهر . ثم قام رافعاً
معه الجباء الساقط . لان آدمَ الثاني الساكن
في الاعالي قد تزل نحو آدمَ الاول الى اعماق
الجحيم . فيا فتية باركوه . يا كهنة سبحوه .

يا شعوب ارفعوه الى جميع الدهور

المجد لك يا الهنا المجد لك

لقد زالت جُرأة التلاميذ . واما يوسف
الرامي فقد امتاز بجُرأته . لانه لما أبصر
لاله السائد الجميع ميتاً عارياً، طلبه وجهه
هاتفاً : يا فتية باركوه . يا كهنة سبحوه .

يا شعوب ارفعوه الى جميع الدهور

نبارك الآب والابن والروح القدس
الآن ...

يا للمُعجزات الغريبة . نيا للصالح .

يا للبصر الممتنع الوصف . لان الساكن
في العلاء قد ختم عليه تحت الارض
بارادته . والاله اُتهم كضال . فيا فتية
باركوه . يا كهنة سبحوه . يا شعوب ارفعوه
الى جميع الدهور

سبح ونبارك ونسجد للرب
وحالاً الكاتافاسيا . تعجبي مرتعة . . .^١
الاودية التاسعة . الارمس

لا تنوحى عليَّ يا امي اذا شاهدتني في
قبر . انا ابنك الذي جَلت به في مستودعك

(١) في سحر السبت يعلن حيثُذ الشمس
مبخرًا : « والدة الاله ام النور بالتسايح نعظم »
فتبدأ نحن بترنيم الاودية التاسعة . بينما توزع الشموع
استعداداً لترنيم التقاريط

بلا زرع . لاني سأقوم واتمجد . وبما اني
اله سأعلي مجداً بغير فتور الذين بايمان وشوق
يعظمونك

طروباريات

المجد لك يا الهنا المجد لك
يا ابني الازلي . اني نجوتُ من الاوجاع
في حين ولادتك الغريبة . فخطيتُ بالطوبى
الفائقة الطبيعة . والآن حين أشاهدك يا إلهي
ميتاً عادماً النسمة أطمئن بحربة الحزن بمرارة .
لكن قيم لكى اتعظم بك

المجد لك يا الهنا المجد لك
يا أمي . ان الارض حجبتي بارادتي .
واما بوابو الجحيم فارتعدوا . وقد رأوني
متوشحاً حلة مخضبة بالانتقام . لاني قهرت

الاعداء بالصليب بما أني اله . وسأنهض
ايضاً واعظمك

ذكصا . كانين . لتفرح الخليقة وليتهج
الارضيون كافة . لان الجحيم والعدو قد
سُيّا . ولتستقباني النسوة بالطيوب لاني
أنقذ آدم وحواء وكل ذريتهما . واقوم في
اليوم الثالث

كاتافاسيا . لا تنوح علي يا امي ...
ثم يقول القارئ : قدوس الله ... والباقي
كما هو موضح في صفحة ٢١١

(١) في سحر السبت بعد الاودية التاسعة نعمل
السيناتي ونبدأ حالاً بترنيم التقاريط كما هو
مرتب صفحة ٢١١ وما يليها

رتبة تقديس النور

رغب الينا كثيرون ان نشت هنا رتبة
تقديس النور بكاملها كما تجري قبل صلاة
الغروب والليتورجيا الباسيلية في يوم سبت
النور، فندرجها فيما يلي اتماماً للفائدة

بعد دق الناقوس وصلاة الساعات يلبس
الكهنة جميعهم حلةً كاملة خمرية ثم
يتصبون امام المائدة المقدسة وبأيديهم شموع
غير موقدة ويبخر المتقدم المائدة الطاهرة .
ثم يخرجون من الباب الشمالي ويتقدمهم
الصليب المقدس ويطوفون في الكنيسة
بشموعهم المنطفئة بينا الخورص يرنم هذه
الايديومالات

باللحن السادس

ليها المسيح . ان الغلبة كانت لك على
 الجحيم . لانها اليوم تنهت صارخة : لقد
 كان الأجود لي ان لا اقبل المولود من
 مريم . لانه اذ اقبل فحوي حل اقتداري
 سريعاً . وطحن ابوابي النحاسية . والنفوس
 التي كانت تحت سلطاني قد أنهضها حالاً
 بما انه الاله . فالمجد لصليتك يارب وقيامتك

باللحن الثامن

اليوم تنهت الجحيم صارخة . لقد انحل
 سلطاني لانني اقبلت مائتاً كأحد المائتين
 فلم أستطيع ان اضبطه بالكلية . بل أطلق
 معه الاموات الذين كانوا تحت سلطتي منذ
 الدهر . لان هذا هو الاله الذي ينهض

الجميع . فالمجد لصلييك يا رب وقيامتك
اخرى بالثامن

اليوم تنهت الجحيم صارخة . لقد ابتلع
اقتداري . لان الراعي اذ صلب انهض
آدم . والذي كنتُ مستوليةً عليه قد
فقدته . واولئك الذين ابتلعهم باقتداري
قذفهم بأسرهم . لان المصلوب اخلى
الاجداث وضمحل عزة الموت . فالمجد
لصلييك يا رب وقيامتك

وعند خاية الطواف والتبخير في الكنيسة تدفع
المبخرة الى الخادم فيطرح النار خارجاً عن
الكنيسة ولا يُشعل غيرها الا من بعد تقديس النور

ثم يتصب المتقدم امام المائدة المقدسة
الظاهرة متجهاً الى الشرق ويعلمن :

مبارك انت ايها المسيح الهنا في هيكل
 قدس مجدك كل حين الان وكل اوان والى
 دهر الداهرين

الخوص : امين

ثم يذهب المتقدم والشمس الى خلف المائدة المقدسة
 حيث القنديل المبرج فيقول الشمس السيناتي الاقي
 بصوت خافت وعلى كل طلبة منه نجيب :
 يا رب ارحم

بسلام من الرب نطلب

من اجل السلام العلوي وخلاص نفوسنا
 من الرب نطلب

من اجل السلام لكل العالم وحسن الثبات
 لكنائس الله المقدسة واتحاد الكل من
 الرب نطلب

من اجل هذا البيت المقدس والداخلين
اليه بايمان وورع. وخوف الله من الرب نطلب
من اجل رئيس كهنتنا (فلان) والكهنة
المكرمين والشمامسة الخدام بالمسيح وسائر
الاكليروس وكل الشعب من الرب نطلب
من اجل ملوكنا الحسني العبادة المحفوظين
من الله وجميع بلاطهم واجنادهم من الرب
نطلب

من اجل موازرتهم في الحروب وخضوع
كل عدو ومحارب تحت اقدامهم من
الرب نطلب

من اجل هذا المكان المقدس وكل مدينة
وقرية والمؤمنين الساكنين فيها من الرب
نطلب

من اجل اعتدال الهواء وخصب اثمار
الارض واوقات سلامية من الرب نطلب
من اجل السائرين في البحر والمسافرين
في البر والمرضى والمصابين والمسيئين وخلاصهم
من الرب نطلب

من اجل ان ينير الرب هنا انفسنا
واجسادنا بنور نعمة ربنا يسوع المسيح
الذي هو النور الحقيقي من الرب نطلب
من اجل نجاتنا من كل حزن ورجز وخطر
وشدة من الرب نطلب

اعضد وخلص وارحم واحفظنا يا الله
بتعمتك

- ذات كل قداسة الطاهرة الفائقة البركات
المجيدة سيدتنا والدة الاله الدائمة بركاتها

مریم مع جميع القديسين اذ نحن ذاكرون
فدواتنا وبعضنا بعضاً وجميع حياتنا للمسيح
الاله نودع

الخورص : لك يا رب

الكاهن : لانه لك ينبغي كل مجد
واكرام وسجود ايها الآب والابن والروح
القدس الان وكل اوان والى دهر الداهرين

الخورص : امين

ثم يقول الشماس : من الرب نطلب

والخورص : يا رب ارحم

ويتلو المتقدم بصوت مرتفع الاقشين التالي

ايها الرب يسوع المسيح الهنا . ينبوع
الحياة وعلم الموت . الذي هو وحدَه نورُ
الجميع وحياتهم . ايها النور الازلي . المولود

من النور الازلي . النور الغير المنظور والغير
 المدرك . الفاقدُ التغير والاستحالة . النورُ
 الغير الهولي . النورُ الحقيقي والساكنُ في
 النور الذي لا يُدنى منه . نورُ المجد الأبوي
 وضياؤه . نورُ المصافِ السماوية الذي يُنير
 كل انسان وارده الى العالم . انت ايها المخلص
 وضعتَ ناموساً للانسان الاول ذي النور .
 ليَهْدِيَهُ وَيُرْشِدَهُ الى العالم الجديد . وَيُورِّغْهُ
 في غُمر الحياة الابدية . اما هو فقد تجاوز
 وصيتك . وسقط من ذلك المجد العظيم
 الذي كان به . وامات ذاته بسقطته .
 وصار مَنفِيّاً منك ايها النور المجد . اما
 انت ايها الرب الواد البشر، فبموتك وكثرة
 خيريَّتِكَ وترأفِكَ الذي لا يُقاس هبطتَ الى

حَقَّارَتْنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ الْمُرْذُولِينَ . لَكِي تَرُدَّنَا
 إِلَى ذَلِكَ الْمَجْدِ الَّذِي سَقَطْنَا مِنْهُ وَالنُّورِ
 الْأَوَّلِ . وَقَدْ ارْتَضَيْتَ أَنْ تَسْكُنَ فِي الْقَبْرِ
 مِنْ أَجْلِنا نَحْنُ الْمُخَالِفِينَ وَصَايَاكَ الْإِلَهِيَّةِ .
 وَتَوَلَّيْتَ إِلَى الْجَحِيمِ وَصَرْتَ إِلَى أَعْمَاقِ الْأَرْضِ .
 وَسَحَقْتَ الْأَبْوَابَ الدَّهْرِيَّةَ . وَأَنْقَذْتَ الَّذِينَ
 كَانُوا جَالِسِينَ فِي ظُلَامِ الْمَوْتِ وَرَفَعْتَهُمْ .
 وَأَزَلْتَ جَنْسَنَا الْبَشَرِيَّ بِقِيَامَتِكَ ذَاتِ الثَّلَاثَةِ
 الْأَيَّامِ . وَمَنْحْتَ الْعَالَمَ حَيَاةً جَدِيدَةً .
 وَثَوَّرْتَ الْكُلَّ أَفْضَلَ مِنَ الشَّمْسِ . وَرَدَدْتَ
 طَبِيعَتَنَا بِمِرَاحِمِكَ إِلَى الْمَقَامِ الْأَوَّلِ . وَإِلَى النُّورِ
 الْمَجِيدِ الَّذِي نُفِيتَ مِنْهُ . فَلَا أَنْ أَيُّهَا الرَّبُّ
 إِلَهُهُ وَمُخْلَصُنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ . أَضَى عَقُولَنَا
 وَأَعْيُنُنَا الْعَقْلِيَّةَ وَالْحَسِيَّةَ . الَّتِي قَدْ عَمِيَّتْ مِنْ

طُغْيَانِ هَذَا الْعَالَمِ وَنُورِهَا كَمَا أُنْزِلَ أَعْيُنَ
 الْمُرِيَّاتِ الْقَدِيسَاتِ وَالنِّسَاءِ الْعَفِيفَاتِ . اللَّوَاتِي
 أَتَيْنَ إِلَى قَبْرِكَ بِالطُّيُوبِ لِيَضْمِنَ جَسَدُكَ
 الْإِقْدَسِ الْوَاهِبِ الْحَيَاةَ . فَانْتَ إِذَا فَرِحَ
 قَلْبُنَا . وَأَبْهَجْنَا بِالْأَمَانِ وَالسَّلَامِ وَالْفَرَحِ الَّذِي
 مِنْ لَدُنْكَ . وَإِذْ قَدْ انْهَضْنَا وَأَقْتَنَّا مِنْ
 وَهْدَةِ الْخَطِيئَةِ وَأَعْتَقْنَا مِنْ ظَلَامِ الْمَآثِمِ فَأَهْلُنَا
 بِرَأْفَتِكَ الْجَزِيلَةِ أَنْ نُسْرِجَ مَصَابِيحَنَا مِنْ
 شِعَاعِ هَذَا الْيَوْمِ . الَّذِي هُوَ رَسْمُ قِيَامَتِكَ
 الْمَجِيدَةِ الْإِبْهَى مِنْ كُلِّ جَمَالٍ . وَأَمْنَحْ
 بَيْعَتِكَ الْمُقَدَّسَةَ الْجَامِعَةَ الرِّسُولِيَّةَ هَذَا النُّورِ
 الْكَامِلِ . وَاجْعَلْنَا نَحْنُ عِبِيدُكَ الْخَطَاةَ أَنْ
 نُضِيَّ مَصَابِيحَ أَنْفُسِنَا الْعَقْلِيَّةِ بِنُورِ وَصَايَاكَ
 الْإِلَهِيَّةِ . وَنُصْنَعِ ارَادَتَكَ الْمُقَدَّسَةَ كُلَّ أَيَّامٍ

حياتنا . لكي نستقبلك مع العذارى
الحكميات في يوم القيامة المرهوبة، أنقياء
طاهرين . وندخل معك يا ملك المجد
بمصاييح مضيئة الى خدرك السماوي . ونتمتع
بنور لاهوتك الواحد والمثلث الشجاع .
ونُزَلِّ لك المجد ايها الآب والابن والروح
القدس . الآن وكل اوان والى دهر الدهرين
الحورص : آمين

ثم يرفع المتقدم يده مباركاً لهبة القنديل
ويسرج منها الشمعة التي في يده ويتجه الى
المائدة المقدسة فيتنصب امامها ووجهه الى
الشرق ويعمل شكل صليب معلناً :
صوفيا . أورثي . ان نور المسيح يُضيء
للكافة . ثم يلتفت نحو الشعب ويعلن :

مباركُ الآب والابن والروح القدس الذي
 ينير انفسنا ويقدها، كل حين الان وكل
 اوان والى دهر الداهرين
 الخورص : امين

فيأتي الاكليروس كله ويسرجون الشموع
 التي بايديهم من شعة المتقدم . ويتبعهم
 الشعب فيسرجون شموعهم من المتقدم
 والاكليروس بينما المرغون يرتلون بتلحين
 طويل : استنيري استنيري يا اورشليم
 الجديدة . لان مجد الرب قد اشرق عليك .
 افرحي الان وسرتي يا صهيون . وانت
 يا نقية يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك
 فندور حينئذ في الكنيسة بينما الخورصان
 يرفغان تناوباً المزمورين التاليين باللحن الثامن :

المزمور المئة والسابع والاربعون

امدحي يا اورشليمُ للرب . سبّحي الهك
يا صهيون

لانه قد قوى احوال ابوابك . وبارك
بنيك . فيك

الذي يجعل حدودك سلامة . ويملاك
من شحم الحنطة

الذي يرسل كلمته الى الارض . فيسرع
قوله عاجلاً جداً

الذي يعطي الثلج كالصوف . ويبدد
الضباب كالرّماد

ويُلقي الجليد مثل الكسر . قدام وجه
برّده من يقوم

يرسل كلمته فتذيبه . ويهب ريحه

فَتَسِيلُ الْمِيَاهُ

الْمُخِيرُ كَلِمَتَهُ لِيَعْقُوبَ . وَعَدْلُهُ وَقَضَائِهِ

لِاسْرَائِيلَ

لَمْ يَصْنَعْ هَكَذَا بِكُلِّ الْأُمَمِ . وَاحْكَامُهُ

فَمَا أَوْضَحَهَا لَهُمْ

الزَّمُورُ الْمِثْنُ وَالْمُحْمَسُونَ

سَبِّحُوا اللَّهَ فِي قُدْسَيْهِ . سَبِّحُوهُ فِي

فَلَكَ قُوَّتُهُ

سَبِّحُوهُ عَلَى مَقْدَرَتِهِ . سَبِّحُوهُ نَظِيرَ

كَثْرَةِ عَظَمَتِهِ

سَبِّحُوهُ بِصَوْتِ الْبُوقِ . سَبِّحُوهُ بِالزَّمَارِ

وَالْقِيَارَةِ

سَبِّحُوهُ بِالطَّبَلِ . وَالْدُّفُوفِ . سَبِّحُوهُ

بِالْأَوْتَارِ وَالْأَرْغُنِ

سبحوه بصوت الصنوج . سبحوه بصنوج
 التهليل . كل نسمة فلتسبح الرب
 المجد للآب والابن والروح القدس
 الآن وكل اوان والى دهر الداهرين
 واذا ترجع الى الهيكل يلتفت المتقدم الى
 الشعب معلناً :

تبارك الله المنير كل انسان وارده الى العالم
 كل حين الآن وكل اوان والى دهر الداهرين
 الخورص . امين

ثم تشرع للحال في خدمة الليتورجيا الرهيبة
 التي للقديس باسيليوس الكبير بكل احتفال
 كما هو موضح صفحة ٥٠٣

معنى

